Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường (từ microfilm của Đại Học Cornell)

JAN 11 1971

Nắm được thóp T.C. đang háo hức tính chuyện làm ăn đề bắt kịp các nước giàu có

VỤ T.C. VÔ L.H.Q: NGA NÍN THINH, MỸ ĐẶT GIÁ SÁT NÚT

Năm Thứ 7 — Số 2.008 — Thứ Tư 18-11-1970 (Ngày 20 Tháng 10 Năm Canh Tuất)

12 Trang 15 Đồng
[illegible] và Cao Nguyên Trung Phần giá [illegible] đồng

Chính Luận

CHỦ NHIỆM KIÊM CHỦ BÚT: ĐẶNG-VĂN-SUNG — 82 LÊ-LAI SAIGON — Đ.T.: 23.244 ● Cố Thư Ký Tòa Soạn sáng lập: TỪ-CHUNG

12 TRANG 15$00

TỔN THẤT NẶNG TRONG GIAO TRANH, 22 CS BỊ HẠ Ở AN XUYÊN, 24 CS BỊ HẠ Ở QUẢNG NGÃI

CS phóng 15 hỏa tiễn vô phi trường B. Hòa phục kích xe công nhân, tăng gia khủng bố

- Cộng Sản pháo kích 50 đạn súng cối 82 và đại bác 75 vào vị trí TQLC ở Neak Luong
- 62 binh sĩ Khmer bị thương vong trong 2 trận ác chiến gần Tang Kauk và Prakham.

SAIGON, 17-11.— Đêm qua Cộng quân thực hiện 4 vụ pháo kích trên lãnh thổ VNCH. Đáng kể nhất là vụ pháo kích vào căn cứ Biên Hòa. Cộng quân đã nã 15 hỏa tiễn 107 ly vào căn cứ không quân Biên Hòa và trại quân của Hoakỳ tại đây gây thiệt hại nhẹ. Một căn cứ khác của Nhảy Dù Hoakỳ ở 22 cây số TTĐ Huế cũng bị pháo kích.

Theo AFP, một xe cam nhông của một đồn điền cao su của Pháp chở năm công nhân VN hôm chủ nhật vừa qua đã lọt vào ổ phục kích của VC trên đường từ Lộc Ninh đi Bù Đốp gần biên giới Kampuchea. Có 3 thường dân thiệt mạng và 2 người khác bị thương.

Vụ phục kích xảy ra trên quốc lộ 14 vừa được khai thông nhưng an ninh chưa được vãn hồi hoàn toàn, những phần tử VC thường từ Kampuchea vượt biên giới qua Nam VN.

Cộng quân đã tấn công chiếc xe cam nhông nói trên bằng súng B-40 khiến chiếc xe hư hại một phần.

Một thông cáo chính thức của cảnh sát hôm thứ Hai loan báo trong 11 ngày đầu của tháng 11 có 11 thường dân bị VC hạ sát, 11 người bị thương và 18 người bị chúng bắt cóc.

Trong số những người bị VC hạ sát có 2 trưởng ấp, 5 Nhân Dân Tự Vệ và 2 hồi chánh viên, 3 là nông dân.

Những thường dân khác bị thương hoặc thiệt mạng đều là nạn nhân của mìn hoặc lựu đạn bẫy trong khi đang làm việc ngoài đồng. Bản thông cáo này cho biết rõ trong số các nạn nhân có 4 em nhỏ và một thiếu phụ.

SAIGON 17-11.— Nguồn tin quân sự VNCH loan báo:

Ngày hôm qua, các thành phần thuộc BĐ 21,BB tham dự cuộc HQ Cửu Long 21/19 giao tranh với địch trong khi hành quân vùng 16 cs NTN quận lỵ Sông Ông Đốc (An Xuyên). Lực lượng bạn được pháo binh và trực thăng võ trang yểm trợ. Kết quả có 22 Cộng quân bị hạ sát tại chỗ, 1 súng cộng đồng và 3 súng cá nhân bị tịch thu. Phía bạn vô sự.

Các binh sĩ Sư đoàn 11 Bộ binh hôm chủ nhật đã bắn chết 24 cộng quân trong 1 cuộc chạm súng tại các vùng 7 cây số TB Quảng Ngãi, 15 cây số TN và 11 cây số Nam Tây Nam Tam kỳ. Ngoài ra binh sĩ VNCH còn bắt sống 1 tên cùng tịch thu 7 súng AK-47. Phía VN có 2 binh sĩ tử trận và 3 bị thương.

Chiến sự Kampuchea

NAM VANG, 17-11 (AFP) — 18 binh sĩ KPC thiệt mạng và 49 bị thương trong hai trận giao tranh hôm cuối tuần tại mặt trận phía Bắc.

Kể từ ngày Cộng quân mở các cuộc tấn công cách đây một tuần, đây là con số tổn thất cao nhất của Kampuchea được bộ Tư Lệnh loan báo.

Một trong hai trận ác chiến kể trên diễn ra tại gần Tang Kauk. Trận thứ hai xảy ra năm giờ sau tại vùng cách Pra Kham 3 cây số, nơi mà một [illegible] lực lượng Kampuchea đồn trú từ tháng 9, chờ đợi cơ hội tấn công vào những vùng do Cộng quân chiếm cứ.

Một trận giao tranh khác đã diễn ra tại vòng rào phòng thủ Nam Vang cách thủ đô 24 cây số, vào lúc 4 giờ trưa hôm qua.

Trận đánh kéo dài 5 tiếng đồng hồ nhưng Cộng quân đã bị không lực và pháo binh KPC đẩy lui. Dân chúng thủ đô nghe tiếng đại bác rõ mồn một.

Về cuộc hành quân thủy bộ của binh sĩ Kampuchea tại vùng Toule Sap, lực lượng chính phủ đã bắt được một số thuyền mà địch quân dùng để vận chuyển vũ khí và đạn dược.

Nhiều ngôi làng toàn bộ phía Bắc

1 XEM TIẾP TRANG 12

Trận bão ở Hồi giết nửa triệu người

DACCA, 16-11 (AFP).— Theo các nguồn tin bán chính thức khác nhau thì trong tai nạn bão lụt tại Đông Hồi, số người chết lên tới nửa triệu người.

Tổng Thống Hồi quốc sau khi dùng máy bay quan sát thiên tai này đã tỏ ra rất lo lắng và ông tuyên bố sẽ động viên mọi tài nguyên đất nước để đối phó. Theo số ước lượng, có tới 5 triệu dân bị ảnh hưởng vì thiên tai này tàn phá trên một vùng rộng 9 ngàn cây số vuông. Một nạn nhân từ đảo Bhola thuật lại các tù nhân trên đảo đã được phóng thích khi tai nạn xảy ra để cho họ kịp chạy trốn. Xác người chết quá nhiều và khắp nơi bị thối rữa đã làm cho nước không uống được. Các nạn nhân còn sống sót hiện nay ngoài thức ăn lại cần phải được tiếp tế nước uống.

Nếu số nạn nhân trên tới nửa triệu người thì đây là thiên tai khủng khiếp nhất trong lịch sử chỉ kém nạn hồng thủy sông Hoàng Hà ở Trung Hoa năm 1887 làm chết 900 ngàn người.

Mai-Văn-Bộ tiếp 1 Nghị sĩ Mỹ

BA LÊ, 16-11 (AFP).— Tòa tổng đại diện BV hôm nay loan báo là [illegible] BV tại [illegible] đã tiếp kiến Thượng nghị sĩ Mỹ Robert Griffin hôm Chủ Nhật theo lời yêu cầu của ông Griffin.

Trong cuộc hội kiến, Mai văn Bộ đã thông báo cho ông Griffin về những biện pháp mới của BV đối với các phi công Mỹ như đã loan.

Tại Daker hôm 16-11, tân Đại sứ BV tại Senegal là Nguyễn đức Thiềng đã trình ủy nhiệm thư lên Tổng thống Leopold Senglos.

Đại sứ BV kịch liệt đả kích Hoa kỳ về kế hoạch Việt hóa.

Senegal là nước thiết lập bang giao cấp bực đại sứ với cả BV và VNCH.

★ Giải thích với dân chúng trong nước về đường lối mới

TC: «90%, quần chúng thế giới thân ta nên nhân sĩ thương mại tới tấp tới TQ»

★ Cựu Thủ Tướng Pháp nói: «Chế độ Hoa Lục là chế độ quân phiệt».

LIÊN HIỆP QUỐC, 16-11 (AFP).— Chính phủ Hoakỳ nhận định rằng «Nước Cộng Hòa Nhân Dân Trung Hoa» (Trung Cộng) phải chính thức nộp đơn xin gia nhập Liên hiệp quốc như bất cứ một hội viên mới nào và phải xin ứng cử vào Hội đồng Bảo An theo đúng nội quy Hiến Chương LHQ.

Phát ngôn nhân phái đoàn thường trực Hoa kỳ tại LHQ đã tuyên bố như trên trong cuộc họp báo hôm nay ở trụ sở LHQ. Được hỏi «Hoa kỳ có nghĩ đến trường hợp Trung Hoa Dân quốc có thể phủ quyết đề nghị trên với tư cách hội viên thường trực Hội Đồng Bảo An không?», phát ngôn nhân cho biết «đây là vấn đề phải để giới luật gia giải quyết.» Ông nhấn mạnh «Hoa kỳ cương quyết chống đối đề nghị cho TC vào LHQ trong khi trục xuất THDQ».

Mặt khác, mở đầu phiên họp Đại hội đồng LHQ sáng nay bàn tiếp việc thu nhận TC vào LHQ, Đại sứ Lazar Mojsov xứ Nam Tư thẳng tay bác bỏ giải pháp «hai nước Trung Hoa» do đại diện Hoakỳ Christopher Phillips đề nghị tuần trước.

Mojsov nghĩ rằng giải pháp này trái nghịch với Hiến Chương LHQ đã quy định một ghế duy nhất cho nước Trung Hoa tại LHQ, trên đời này chỉ có một nước Trung Hoa mà một phần lãnh thổ là đảo Đài Loan.

Ông khẳng định TC ngày nay có cả một kho vũ khí hạch tâm chiến lược và nếu không có TC tham dự, không một vấn đề quan trọng nào, kể cả vụ tài binh, trên thế giới giải quyết xuôi được.

ĐS Gheorghe Diaconescu xứ Hung gia lợi cũng trình bày một lập luận tương tự và nhấn mạnh «kiến nghị của Albania không nhằm trục xuất một hội viên LHQ và chỉ có nghĩa là hoàn trả ghế LHQ cho nước đại diện thích nghi mà thôi», và «TQ không đời nào từ bỏ một phần đất (Đài Loan) để được vào LHQ».

Sau đây, ĐS Jamil Baroody xứ Saudi lên án khối đại cường trong Hội Đồng Bảo An dẫn đã đẩy THQG ra ngoài, chứng tỏ tính cách bất nhân của phe này bởi vì khi có lợi thì họ thừa nhận THQG, đến khi hết cần thì lại quay ra lấy lòng TC. Ông mắng Hoa kỳ hai lòng, trong khi miệng nói ủng hộ THQG thì mặt khác lại họp kín với TC tại Ba lan. Ông đề nghị nên trưng cầu ý kiến dân Đài loan xem họ có muốn

4 XEM TIẾP TRANG 12

Về lời Mỹ cảnh cáo tái oanh kích Bắc Việt

TC lên tiếng bênh vực CS BV CSBV vẫn sợ Mỹ làm thiệt

HƯƠNG CẢNG 16-11 (Reuter): Hôm nay, Tân Hoa xã TC lên tiếng tố cáo Bộ Trưởng Quốc Phòng Mỹ Melvin Laird làm những «chuyện cướp đoạt lão xược».

Tân Hoa Xã, viết như trên khi bình luận về lời tuyên bố mới đây của ông Laird nói Hoa Kỳ sẵn sàng thực hiện «hành động thích hợp» để đáp lại các cuộc tấn công của BV đối với phi cơ Mỹ bay trinh sát trên BV. Tân Hoa xã nói «những hành động xâm lược của đế quốc Mỹ tại VN và trên toàn thể ĐD là điên cuồng và vô vọng ngoài việc có tính cách không thích hợp.»

Tân Hoa Xã viết tiếp «Đó không ngoài một giấc mơ ban ngày đối với (ông) Laird tìm cách đe dọa Nhân Dân VN và buộc tay Nhân Dân VN trong khi họ tiếp tục một cuộc chiến để chống đối xâm lăng Mỹ và cứu quốc qua một hành động đáp ứng thích hợp».

Mỹ nhắc lại với BV

HOA THỊNH ĐỐN, 16-11 AP: Bộ ngoại giao Hoa kỳ tuyên bố rằng việc Hoa kỳ tiếp tục những chuyến bay thám thính trên vùng trời BV là nằm trong khuôn khổ một sự hội ý với BV khi Hoakỳ chấm dứt những phi vụ oanh tạc Bắc Việt.

Một phát ngôn nhân nói rằng những phi vụ thám thính vẫn tiếp tục được thực hiện từ đó tới nay và điều này không có gì mới lạ cả.

Đài BBC nhận định

LUÂN ĐÔN 17-11 (BBC): Vụ máy bay trinh sát Mỹ bị hạ hôm 13-11 tại Hà Tĩnh đã xảy ra vào lúc Mỹ cho nhiều máy bay thám thính hoạt động để [illegible] tiếp tế của BV vô Nam VN theo ngả đường mòn HCM.

Bộ trưởng quốc phòng Mỹ Melvin Laird đã cảnh cáo sẽ [illegible] chính

10 XEM TIẾP TRANG 12

Dù cuộc đấu tranh trống mái giữa 2 lực lượng bất phân thắng bại

Chiến tranh VN rõ ràng đạt được kết quả giảm bớt hiểm họa TC tại vùng Đ.N.Á.

- Cộng quân tại Nam VN được lịnh quay về thế thủ để chờ thời
- Tham nhũng hoành hành ở VNCH là cơ hội tốt cho CS.

HOA THỊNH ĐỐN, 16-11 (VOA).— Báo Washington Star nhận định rằng cuộc chiến tranh VN có một tác dụng hữu hiệu là đã làm giảm bớt hiểm họa thống trị của Trung Cộng trong vùng Đông Nam Á sau này. Trong lúc đó thì báo Los Angeles Times cho rằng trong giai đoạn hiện nay, trên chiến trường Nam VN, Cộng quân đang giữ thế thủ thay vì thế công trong những năm trước.

Giảm bớt hiểm họa TC

Báo Washington Star viết:

Bất cứ ai ngày nay du hành ở ĐNÁ ắt cũng nhận thấy rõ ngay tính chất vô ích của cuộc tranh luận đang xảy ra ở Hoakỳ. Thẳng thắn ra, đối với bất cứ ai ở đây, thì người Mỹ muốn coi chiến tranh ở VN là thua hay là được, là một đại nạn hay là một cuộc hành quân thành công cả về mặt quân sự lẫn về mặt chính trị, điều đó cũng vậy mà thôi không có gì khác.

Điều mà họ quan tâm là những gì sẽ xảy tới cho Á Châu trong mươi mười lăm năm tới. Vì quá trình nỗ lực ở Việt Nam sẽ được phán đoán tùy theo những biến chuyển trong tương lai.

Trước kia, điều có vẻ như khó tránh được là thế lực vĩ đại của TC sẽ bành trướng về phía tây, có lẽ tới Ấn Độ và về phía nam tới Nam Dương và Úc Đại Lợi. Hồi đó chúng ta tin rằng sức mạnh của Hoa Kỳ có thể sẽ làm trì chậm lại được sức bành trướng này, nhưng liệu việc đó có bổ công hay không, thì về điều này, chúng ta cũng không được chắc chắn cho lắm. Cuối cùng, sự phối hợp áp lực ý thức hệ và áp lực quân sự của BK vào một khu vực từ xưa nay vốn vẫn suy nhược và bất ổn định có vẻ như sẽ thành công.

Ngày nay, 16 năm sau, hoàn cảnh đã đổi khác. Chiến tranh chắc chắn đã thay đổi những phe trực tiếp liên hệ vào cuộc xung đột và thay đổi những viễn ảnh của tương lai. Chiến tranh đã đem lại kết quả là cả miền Bắc lẫn miền Nam đều mệt mỏi về thể chất và phải mất ít nhất là một thế hệ để phục hồi. Chiến tranh đó cũng gây nên một sự tương tự như là một sự kiệt quệ tinh thần tại Hoa kỳ. Chiến tranh này không tạo nên một kẻ chiến thắng nào, nhưng nó đã thay đổi VNCH từ một nước ngã lòng thất vọng và chia năm xẻ bảy trở thành một quốc gia có tiềm năng tồn tại. Một phần vì quan tâm đến Ngaxô, một phần vì nghĩ ngợi về chính cuộc cách mạng văn hóa của mình, TC nay không còn là một mối đe dọa lớn nữa đối với các lân quốc của họ.

Trong thế giới Á Châu không CS cũng đã có những sự thay đổi, dù chiến tranh VN không làm nên được chuyện gì khác nữa thì ít nhất nó cũng tranh thủ thời gian cho các nước Đông Nam Á, và dù nó không đem lại được những kết quả khích động như là đã xảy ra ở Nam Dương năm 1965 với sự sụp đổ của Sukarno thì nó cũng giúp phát triển mạnh thêm tinh thần quốc gia, sự tiến bộ kinh tế và sự khởi đầu một tinh thần liên đới giữa các nước Á Châu.

Có lẽ không có chiến tranh thì những việc này cũng xảy tới không chừng. Có lẽ chúng ta đã quá bi quan hồi năm 54 và đã tiên đoán một tương lai quá đen tối cho châu Á, hay có lẽ ngày nay chúng ta lại quá lạc quan, và cuối cùng nỗ lực của chúng ta rất có thể rồi ra cũng tỏ ra là vô ích.

CS quay về thế thủ

Báo Los Angeles Times nhận định rằng Cộng quân tại Nam VN hiện nay đang quay về thế thủ. Tờ báo viết:

Những chứng liệu chắc chắn mỗi lúc mỗi nhiều thêm tỏ cho thấy là CS hiện đang thi hành một [illegible] theo chiến lược quan trọng ở Đông Dương. Những hành động và những mật lệnh của họ hiện nay đang chứng cho những lời tuyên bố công khai của họ, vì họ cảm thấy quá yếu để thương thuyết được có lợi nên Hànội và VC đã ra chỉ thị thi hành một chiến lược tạm thời thay thế ngõ hầu cứu vãn những gì cứu vãn được sau cuộc thảm bại quân sự và chính trị.

Dựa vào những tiện nghi điện tử, những tin tức điệp báo và những tài liệu bắt được của địch quân, các cơ quan tình báo đồng minh đã nhận thấy CS đang thi hành một chiến lược thế thủ.

Vì CS không thể làm hỏng được chương trình Việt hóa mà cũng theo đuổi được một cuộc chiến tranh du kích hữu hiệu, nên Hànội đang rút tiểu đoàn thiện chiến của họ về một khu vực nội địa thưa thớt dân cư nằm vắt ngang con đường mòn Hồ Chí Minh.

Từ khu vực hẻo lánh này, Cộng quân sẽ chiến đấu cầm chừng để chờ đợi những biến chuyển bất ngờ có

9 XEM TIẾP TRANG 12

Đấu tranh cho tự do dân chủ trong khuôn khổ luật pháp

Ba nhà bác học N.T. Nga thành lập hội Nhân Quyền đầu tiên ở Nga Xô

- Hãng Tass công bố văn thư Krutchev cải chính vụ hồi ký
- Công ty xuất bản Times quả quyết đúng là hồi ký Krutchev.

MẠC TƯ KHOA, 16-11 (AFP).— Về thiên «Hồi Ký» của Krutchev mà báo chí thế giới đã quảng cáo rùm beng lên, hôm qua hãng thông tấn Tass Nga xô chỉ vỏn vẹn cho công bố lời cải chính dưới đây của ông Krutchev mà không bình luận giải thích gì thêm.

«Theo tin tức của báo chí Mỹ và các nước tư bản khác, người ta đang chuẩn bị cho ấn hành một tập tài liệu mệnh danh là Thiên hồi ký của Nikita Krutchev. Đây là một bản văn ngụy tạo khiến tôi bực mình.

«Tôi không hề giao tập hồi ký nói trên cho ai vào bất kỳ lúc nào, dù là cho tờ Times của Mỹ hay các báo chí ngoại quốc khác. Tôi cũng không hề giao những bản văn tương tự cho các cơ sở xuất bản Liên xô. Do đó, tôi tuyên bố tất cả câu chuyện trên đã được dựng đứng lên. Đã hơn một lần, báo chí tư sản lý tài đã [illegible] hòa bằng những sự bịa đặt gian dối như vậy».

Tại Nữu Ước, phó Chủ tịch công ty xuất bản Times nói rằng ông không ngạc nhiên một chút nào về lời phủ nhận này. Ông nói là người ta không phải chờ đợi Mạc tư Khoa xác nhận sự kiện là những thiên hồi ký này là có thật. Tuy nhiên ông nói những thiên hồi ký này hoàn toàn xác thực và công ty ông bảo lãnh một trăm phần trăm.

Lập hội nhân quyền ở Nga

MẠC TƯ KHOA, 16-11 AFP: Hôm Chúa nhật vừa qua, ông Andrei Sakharov, hội viên «giả định» của Hàn Lâm Viện Nga, cùng hai nhà Vật lý học Nga, đã cùng bố cáo cùng báo giới Tây Phương ở Mạc Tư Khoa là họ quyết định lập «Hội Bảo vệ Nhân Quyền» ngay tại Nga xô.

Trong bản sao bức thư để ngày 4-11-70 công bố quyết định trên gửi tới các văn phòng báo chí Tây Phương ở thủ đô Nga, ba hội viên sáng lập «Hội Bảo Vệ Nhân Quyền» đầu tiên tại Nga tuyên bố mục đích của họ là «giúp đỡ» các nhà cầm quyền CS Nga trong việc «thiết lập và thi hành những sự đảm bảo nhân quyền».

Nội dung bức thư nói ủy ban nghiên cứu về các vấn đề nhân quyền sẽ hoạt động trong khuôn khổ luật pháp của Nga Xô và nhằm mục đích hợp tác tham khảo ý kiến với các cơ quan thuộc chính quyền. Bất cứ ai tán đồng nguyên tắc của ủy ban đều có thể gia nhập «miễn không phải là đảng viên của một chính đảng, hoặc một tổ chức nào có mục đích lên cầm quyền hay bất cứ ai trên nguyên tắc

3 XEM TIẾP TRANG 12

Nga đã cứu mạng T. T. Rosevelt và TT Churchill?

MẠC TƯ KHOA,16-11 (UPI): Một sưu tập những tài liệu tình báo Nga được tiểu thuyết hóa, nhan đề là «Chekists», khoe công Nga đã phá vỡ được âm mưu của Đức Quốc Xã nhằm hạ sát Roosevelt, Churchill và Staline tại hội nghị Téhéran, năm 1943.

Cuốn sách trên do nhà xuất bản của Liên đoàn Thanh niên CS Nga ấn hành, nhắc lại công trạng của điệp viên Nga Ily Svetlov, hoạt động ở Đức với bí danh là Thiếu tá Hans Schultz. Điệp viên Nga này đã bắn hạ đúng lúc chiếc phi cơ chở đầy nhóc điệp viên Quốc xã Đức lãnh nhiệm vụ thực hiện âm mưu trên.

Tán thành đề cho Trung Cộng gia nhập LHQ

Đức Giáo Hoàng cương quyết chống hạn chế sinh đẻ nhân tạo

▼ Vatican khuyên dân Ý bác luật ly hôn.

LA MÃ 16-11 (AP).— Đức Giáo Hoàng hôm nay đề nghị mời TC vào LHQ, kêu gọi các đại cường dùng tiền mua súng ống vào việc giúp đỡ các nước nghèo tăng và phản đối kịch liệt phương pháp giới hạn sinh đẻ.

Trong bài diễn văn đọc trước hội nghị Lương Nông Quốc Tế LHQ họp tại thủ đô Ý, Đức Giáo Hoàng khuyến cáo Tổ chức Lương Nông Quốc tế (FAO) LHQ, được tiếng là ủng hộ tinh thần các chương trình kiểm soát dân số, không nên chống lại con người bởi vì FAO sở dĩ chỉ thành hình và tồn tại được là nhờ có con người và làm những việc giúp con người và nếu không có con người thì FAO làm sao đạt đến kết quả được. Ngài xác nhận Giáo Hội La Mã «cương quyết chống đối phương pháp giới hạn sinh đẻ nhân tạo», nhưng khuyến khích những tiến bộ khoa học và kỹ thuật có thể giúp đỡ những cặp vợ chồng nào đủ khả năng tự mình lãnh nhận số mệnh của họ kiểm soát việc sinh nở một cách hợp lý.

Ngài thách các nước giàu mạnh dám đồ gan hủy bỏ các cuộc thi đua võ trang vừa hại tiền vừa vô tích sự, quên thù hận, dành ngân sách mua sắm vũ khí mới vào việc giúp đỡ những nước nghèo nàn, làm giảm bớt mức độ túng khổ, đói rét trên thế giới. Ngài hi vọng Hội nghị Mậu dịch và Phát triển LHQ sẽ tìm ra phương pháp chấm dứt cái nạn các nước giàu mua sản phẩm của nước nghèo với giá rẻ mạt trong khi buộc nước nghèo phải mua hàng hóa của họ với một giá hết sức đắt».

Ngài kêu gọi toàn thể thế giới nên đưa ra những biện pháp ngăn chặn nạn ô nhiễm khí trời, nước uống.

7 XEM TIẾP TRANG 12

Thôi đòi Ai Cập rút hỏa tiễn khỏi kênh đào Suez

Do Thái hô hào nối tiếp cuộc hòa đàm vô điều kiện

▲ Jordan và du kích lại bắn nhau, 43 người chết.

JERUSALEM, 16-11 (UPI).— Hôm nay, nữ Thủ tướng Do Thái Golda Meir tuyên bố trước Quốc hội là cuộc hội đàm Trung Đông có thể được khai diễn dầu Ai Cập không rút các hỏa tiễn Nga Xô khỏi kênh đào Suez.

Bà Meir nói Hoakỳ và Do Thái cùng nhau soạn thảo các điều kiện thích hợp để tái nhóm cuộc hòa đàm dưới sự bảo trợ của LHQ. Bà nói rằng thực sự không bao giờ bà mong đợi Ai Cập cứ theo lời yêu cầu của Do Thái rút các hỏa tiễn được thiết lập trong thời gian [illegible]

Tại Tel Aviv, [illegible] xác nhận riêng là Phó Thủ tướng Do Thái Yigal Allon và Quốc Vương Hussein xứ Jordanie họp mật để bàn chuyện thương thuyết riêng về hòa bình.

Tuy nhiên tin chính thức của Do thái và Jordanie đều cải chính tin cuộc mật đàm trên do tuần báo Mỹ Time loan nói có nhiều cuộc mật đàm giữa ông Allon và QV Hussein.

Trong khi đó, nguồn tin du kích Palestine ở Amman cho hay giao tranh đã xảy ra lần thứ Hai giữa quân [illegible] Jordanie và quân Palestine tại thành phố Irbid (Bắc [illegible]) làm cho 43 người chết và [illegible] bị thương.

Sau 4 năm phục vụ ở V.N. với 24.700 phi xuất

Phi đoàn trinh sát Mỹ 16 chiếc bay từ Tân Sơn Nhất về Mỹ

SAIGON, 16-11 (VTX): Mười sáu trinh sát cơ phản lực «Voodoo» của Không Lực Hoakỳ tại Đông Nam Á, hôm nay đã rời VN trở về Hoakỳ trong thành phần thay quân đợt năm của chính phủ Nixon.

Phát ngôn nhân không quân Hoa kỳ cho hay các trinh sát cơ này thuộc Phi Đoàn Trinh sát Chiến Thuật 45, đã đến Tân sơn Nhất hồi tháng 7-1966, đã thực hiện 24.700 phi xuất trinh sát trên toàn lãnh thổ BV, dọc theo đường mòn Hồ chí Minh, Kampuchea và VNCH.

Phi đoàn này đã được ân thưởng bốn huy chương của Không quân Hoa kỳ và một bằng tưởng lục của Tổng Thống Hoa Kỳ trong các phi vụ trinh sát và chụp hình suốt thời gian qua.

Các phi cơ trinh sát này sẽ được các vận tải cơ chiến lược KC.135 tiếp tế nhiên liệu trên không để thực hiện một cuộc hành trình trên 14000 cây số vượt Thái Bình Dương về căn cứ không quân tại tiểu bang Mississippi.

Quân số Mỹ ở VN

SAIGON,16-11 (AFP): Khoảng 20.000 binh sĩ Hoa kỳ sẽ được triệt thoái khỏi Nam VN, từ nay đến cuối năm để đến ngày đó quân số tối đa sẽ chỉ còn lại 344.000 đúng như TT Nixon đã ấn định.

Vào ngày 12-11, quân số HK ở VN là 363.000 người gồm 277.400 thuộc Lục quân, 17200 thuộc Hải Quân, 24.900 TQLC, 44200 thuộc không lực và 100 thuộc đội Hải phòng.

Ngoài ra còn có 22.500 thủy quân thuộc Đệ thất hạm đội hoạt động ở ngoài khơi bờ biển Nam VN, và 600 binh sĩ phòng vệ hải ngạn hoạt động ở ngoài hải phận VNCH. Nhân số này, theo thông cáo của Bộ Tư lệnh Hoakỳ, thuộc Lực Lượng Mỹ ở ĐNÁ chứ không trực thuộc Nam VN.

Cộng tính đến ngày 12-11, lực lượng của thế giới tự do tham chiến ở VN là 67.000 người. Quân số của lực lượng này từng lên tới mức tối đa là 71.400 người vào tháng Tư năm 1969.

Trong dịp PTT Kỳ thăm Trường Võ Bị West Point

BÁO CHÍ KHÔNG ĐƯỢC THEO DÕI các bài thuyết trình của PTT Kỳ

WEST POINT, 16-11 (UPI): Phó Tổng Thống VNCH Nguyễn Cao Kỳ hôm nay tuyên bố vai trò của Hoakỳ tại Nam VN «sẽ chấm dứt nay mai».

PTT Kỳ đã tuyên bố với các nhà báo tại trường Đại học quân sự West Point: «Cách đây năm năm tôi đã nói là chúng tôi cần Hoa kỳ giúp đỡ để một ngày nào đó chúng tôi có thể tự đảm đương lấy và cái ngày đó không còn bao xa nữa».

Khi được các nhà báo hỏi như vậy có phải điều mà Hoa kỳ đang thực hiện tại Nam VN không? Ông Kỳ đáp: «vai trò của Hoa kỳ chưa hoàn toàn kết thúc nhưng tôi hy vọng là sứ mạng đó sẽ chấm dứt một ngày không xa». Ông Kỳ cũng nói, riêng ông, ông rất hài lòng với chương trình Việt Nam Hóa.

Những lời trên đây là những lời bình luận công khai duy nhất mà Phó tổng thống VNCH phát biểu trong cuộc phỏng vấn chớp nhoáng bên ngoài tư dinh của trung tướng William Knowlton chỉ huy trưởng trường West Point, nơi mà ông Kỳ đã nghỉ đêm.

Hầu hết cuộc hành trình thăm viếng các đại học quân sự của PTT Kỳ đều không cho báo chí tham dự, kể cả lần ông đọc diễn văn trước đoàn sinh viên sĩ quan và buổi thuyết trình tại đại học.

Trước khi đọc diễn văn, PTT Kỳ đã duyệt qua đoàn quân nhạc của đại học West Point và 1 đơn vị quân cảnh dưới một tiết trời giá rét.

Khi PTT Kỳ đến, ông đã được đón chào bằng 19 phát súng đại bác trên sông Hudson.

Ông cũng được một phái đoàn chính thức tiếp đón, gồm trung tướng William Knowlton, Chỉ huy trưởng trường Võ Bị West Point, ông William Sullivan phụ tá thứ trưởng Ngoại giao đặc trách Viễn đông sự vụ, ông Bùi Diễm đại sứ VNCH tại Hoa thịnh Đốn và ông Nguyễn hữu Chi quan sát viên VNCH tại LHQ.

Bà Kỳ khoác một chiếc áo ấm bên ngoài chiếc áo dài VN đã cùng đức phu quân duyệt qua hàng quân và

8 XEM TIẾP TRANG 12

Tin Điện

HOA THỊNH ĐỐN: Hôm thứ Hai, tòa Bạch Cung đã cải chính nguồn tin của tạp chí Time đăng TT Nixon tuyên bố ông tin Thượng nghị sĩ Kennedy sẽ được chọn làm ứng cử viên Tổng thống của đảng Dân chủ năm 1972.

HOA THỊNH ĐỐN: TT Nixon đã hội kiến với một số các vị thượng nghị sĩ tân cử tại tòa Bạch Cung là những người mà ông tin là sẽ ủng hộ những chương trình của ông tại Quốc Hội.

HOA THỊNH ĐỐN: Nghị sĩ lãnh đạo khối đa số thượng viện là ông Mike Mansfield đã lên tiếng chỉ trích những phương thức tranh cử của đảng Cộng Hòa và khuyến dụ các nghị sĩ quốc hội thuộc đảng Dân Chủ giúp đỡ chấm dứt tình trạng chia rẽ được tạo nên trong kỳ tranh cử vừa qua.

6 XEM TIẾP TRANG 12

Ý KIẾN

Chỉ dọa suông HAY dám làm thật

Tuần rồi, Bộ Trưởng Quốc Phòng Hoakỳ Melvin Laird có tuyên bố rằng Hoa kỳ có thể tái oanh tạc BV. Lời tuyên bố này đã được đưa ra ngay sau khi công bố tin «một phi cơ thám sát Hoa kỳ bị bắn hạ mặc dù được hộ tống» và, trước đó, rất nhiều tin tức đã được phổ biến nói về các nỗ lực của CS BV nhằm sửa soạn cho một cuộc tổng phản công. Lời loan báo của Bộ Trưởng Laird có phải chỉ mới là một lời cảnh cáo hoặc có tính cách phòng ngừa hoặc có tính cách mặc cả, hay đã là một sửa soạn dư luận như ý kiến mà CS BV đã đưa ra?

Đối với dư luận Hoa kỳ, cuộc chiến hiện tại ở VN là «cuộc chiến của ô. Jonhson — của đảng Dân chủ», ô. Nixon chỉ thừa hưởng và đang rút chân dần dần. Do đó việc tái oanh tạc, tức là gia tăng can thiệp trực tiếp, là điều trái lẽ. Thế nhưng cái lẽ ở trên chỉ là cái lẽ thuận. Cái lẽ nghịch đã biểu hiện ở chiến dịch tấn công các sào huyệt Cộng quân tại Kampuchea và vụ leo thang này, tính dở dông đã không bị công kích mà lại được hoan nghênh. Vậy thì nay nếu mà tính lợi hại, Hoa kỳ có thực hiện một trận tấn công BV, bằng không quân hay bằng cách khác, hoặc phối hợp các cách lại, rất ngắn hạn và nhằm một số ít mục tiêu quân sự nhất định, chẳng hạn vùng tập trung quân và chứa lương ở phía Tây từ Đồng Hới trở vô, chẳng hạn phi trường Vinh và các cơ sở phòng không quanh đó để sau này trên 200 phản lực Mig của B.V. không có điều kiện hỗ trợ cho cuộc tổng phản công sau khi quân lực Hoa kỳ chỉ còn lại ít ở Miền Nam, và chót hết nếu cần thì cả hải cảng Hải Phòng tức cửa ngõ lớn nhất để dụng cụ chiến tranh đại quy mô xâm nhập Việt Nam.

(Xem tiếp trang 12)

Chính Luận

Câu chuyện hôm nay

Ngân-Sách và Quốc-Hội

NGUYỄN-VĂN

Chẳng mấy ai quan tâm đến tình hình sinh hoạt, không lo ngại rằng lạm phát sẽ tăng mãi nếu chánh quyền chưa ngớt tung thêm bạc ra thị trường.

Và mỗi năm, một số đông nghị sĩ và dân biểu cùng nhiều giới khác lại đòi giảm chi. Nhưng rồi vẫn thấy Quốc Hội và nhất là Hạ Viện biểu quyết chấp thuận tăng hàng chục tỷ.

Người ta đã bàn tán nhiều về những tin đồn mua chuộc. Bán rẻ lương tâm, nếu có, không phải là sự đáng ngạc nhiên khi giá trị trung bình của con người thời đại đã sụt mau hơn và sụt trước giá trị đồng bạc.

Tuy nhiên, có một điều ít được chú ý : là giả thử không xảy ra chuyện gì bất chính, và dầu Quốc Hội có hết sức cắt chặt những ngân khoản do Chánh phủ xin cấp, thì số tối thiểu mà Quốc hội dành cho, vẫn cao hơn số tối thiểu năm trước.

Nói một cách khác, tuy không chấp nhận mức tăng do Chánh Phủ đề nghị, Quốc hội cũng phải cho tăng khá nhiều.

Ngân sách đã tăng 12 tỷ (1968) 33 tỷ (1969) 32 tỷ hoặc 45 tỷ nếu tu chính được chấp thuận (1970).

Tài khóa 1970, Chánh Phủ đã xin 182 tỷ 275 triệu, Thượng Viện đã cắt 9 tỷ : ở trường hợp biểu quyết này không bị Hạ Viện lấn át, nghĩa là vẫn hơn NS 1969 rất nhiều : 173 tỷ 99 triệu 585 ngàn, so với 145 tỷ 534 triệu 224 ngàn (1969).

Như vậy, NS đã leo thang vì bị thúc đẩy do những yếu tố khách quan mà chính Quốc Hội cũng phải mặc nhiên thừa nhận, dù Viện này hay Viện kia không đồng ý 100o/o với Chánh Phủ về mức gia tăng.

xXx

Nghị sĩ hay dân biểu khó lòng từ chối những kinh phí cần thiết cho quốc phòng và an ninh, sau các đợt tổng công kích 68, và khi VNCH phải đảm lãnh thêm nhiều trách nhiệm từ 1969 theo chương trình VN hóa, rồi từ đầu năm nay còn phải ứng phó với cuộc diện KPC.

Ba năm 3 biến chuyển lớn lao, mà hậu quả đều là hàng chục tỷ bạc phải ghi thêm vào ngân sách.

Ngân sách còn vọt cao trên những lãnh vực chịu ảnh hưởng trực tiếp của chiến tranh và thời cuộc : cứu trợ hơn một triệu nạn nhân về mọi mặt tiếp tế, y tế, tạm cư ; tái thiết các khu vực công tư và hạ tầng cơ sở bị tàn phá, rồi lại phải giúp dỡ kiều bào từ Kampuchea trở về...

Tóm lại, mọi khoản chi vừa kể đều khẩn bách. Quốc hội và quốc dân bị đặt trước những trường hợp bất khả kháng.

Song nếu nguyên tắc tăng chi đành phải chấp nhận thì ít ra mức tăng không thể vượt quá nhu cầu : Hành Pháp ước lượng cho sát, và Lập Pháp phải kiểm soát gắt gao.

Ở đây, cả hai bên có làm tròn nhiệm vụ hay không ? Đó là điều thắc mắc dễ hiểu, hoặc là sự đòi hỏi rất chính đáng của người dân.

Phải tăng quân phí, tất đành rồi : nhưng có thiệt cần đến 130 tỷ không ? Bộ Xã Hội xin hơn 4 tỷ 021 triệu... Ở bất cứ cơ quan nào và cấp nào, cũng phải đề phòng sự hao phí, thất thoát, lạm dụng, hoặc phóng đại nhu cầu... Chánh Phủ và Quốc Hội có cách nào hữu hiệu ?

Tất nhiên là khó. Không bên nào có thể trả lời dứt khoát. Chánh phủ buộc các cơ quan cố gắng giảm thiểu, nhưng rồi cũng phải ghi nhận các thỉnh cầu khẩn khoản với các lý do tăng chi. Quốc hội hạch sách chất vấn, nhưng cũng chẳng thể soi mói vào từng bộ phận của những guồng máy phức tạp nên đành quyết định theo sự phỏng đoán: phỏng đoán rằng các ngân khoản bị thổi phồng, nên cứ cắt xén được chừng nào hay chừng ấy.

Tình trạng đó không thỏa mãn người dân. Nhưng biết làm sao ? Chỉ có thể tin hay ngờ tùy ý, với một niềm an ủi duy nhất : là ngân sách chỉ mới là bản dự trù, các ngân khoản được cấp chưa chắc đã tiêu xài hết, kết số chi tiêu hàng năm thường ở dưới số được ghi.

Ngoài ra, người dân buộc lòng phải trông mong phần nào vào ý thức trách nhiệm và tinh thần phục vụ mà các sách công dân giáo dục đều dạy cho mọi người.

oOo

Ở những trường hợp không bị thời cuộc bức bách, Quốc hội dễ xử dụng hơn quyền tự do quyết đoán, dù Chánh Phủ cố sức nài van.

Chẳng hạn Bộ Giáo Dục đòi thêm 3 tỷ 2 cho tài khóa 1971. Số lớp, số trường, số giáo chức cần tăng để đáp ứng nhu cầu học hỏi của thanh thiếu niên. Nghị sĩ hay dân biểu thuận hay bác, tùy quan niệm về văn hóa và tương lai xứ sở, người thì cho là phải mở mang không ngừng, người khác thấy là hãy nên dành ngân khoản cho những việc cấp bách hơn...

Dù sao, quyền tự do của Quốc Hội cũng bị hạn chế vào một phạm vi chật hẹp.

Trong dự án ngân sách 235 tỷ của tài khóa 1971, thì ngót 145 tỷ phải dành cho quốc phòng và an ninh.

Chỉ còn hơn 57 tỷ dự trù cho các chi phí điều hành, và hơn 27 tỷ cho các chương trình phát triển, tổng cộng 84 hay 85 tỷ có thể co giãn phần nào.

Chi phí điều hành liên quan đến các hoạt động thông thường của các cơ quan, không thể cắt xén nhiều, nhất là khi vật giá gia tăng gấp hai gấp bốn.

Duy 27 tỷ dành cho Kinh Tế, Công Chánh, Giao Thông Bưu Điện, Cải Cách Điền Địa, Nông Ngư Nghiệp... có thể xét định theo quan điểm riêng, hoặc theo ý niệm phát triển trong thời chiến, hoặc theo nhu cầu ổn định kinh tế.

Hai chương trình đòi hỏi những ngân khoản lớn : Người Cày Có Ruộng, 11 tỷ 728 triệu ;Phế binh và Cựu chiến binh cùng gia đình tử sĩ.

Quốc Hội sẽ phải phân vân vì bị giằng co giữa hai nhu cầu rất mạnh ; thỏa mãn những quyền lợi rất chính đáng và những nhu cầu cấp bách, hay cố tránh tung thêm nhiều bạc, khi tình trạng lạm phát đã trở nên trầm trọng ?

GIAI TRÍ

Rex
CINQ GACHETTES D'OR
M. Ford, Bud Spencer, W. Gustan
Sp.Mau, T.Pháp, PĐ Việt-Hoa-Anh

Eden
THE PROFESSIONALS
Burt Lancaster, Lee Marvin, R.Ryan
J. Palance, R. Bellamy, C. Cardinale

Kim Châu
BÈO DẠT HOA TRÔI
Thẩm Lan Hoa, Kim Xuyến
Sope Màu, Phụ Đề Việt Nam.

Khải Hoàn
CHÂN TRỜI TÍM
Hùng Cường, Kim Vui, Mộng Tuyền
Liên Ảnh sản xuất, Cinémascope

Đại Nam
MỘNG TÌNH — Thi Phối Phỏ
Lý Lệ Lệ, Dương Phàm, Shawscope
Màu, Tiếng TH, PĐ Việt-Hoa-Anh

Văn Hoa Dakao
CINQ GACHETTES D'OR
M. Ford, Bud Spencer, W.Guston
Sp.Màu, T.Pháp,PĐ Việt-Hoa-Anh

Casino Saigon
HẮC TỬ LỆNH
Hàn Tương Cầm, Bạch Ô, DMHoa
Sp. Màu, T.Trung Hoa, PĐ.VHA

Victory Lê Ngọc
CHÂN TRỜI TÍM
Hùng Cường, Kim Vui, Mộng Tuyền
Liên Ảnh sản xuất, Cinémascope.

Hưng Đạo
HẮC TỬ LỆNH
Hàn Tương Cầm, Bạch Ô, DMHoa
Sp. Màu, T.Trung Hoa, PĐ.VHA

Vấn-đề Trung-Cộng vào L. H. Q. và vấn đề Việt-Nam

MỘT VÀI CHUYỂN-ĐỘNG TRONG THẾ CỜ TAM-QUỐC TÂN-THỜI. ★ NHỮNG CHUYỆN MÀO ĐẦU CHO VIỆC ĐƯA TRUNG-CỘNG VÀO LIÊN-HIỆP-QUỐC. ◴ TRUNG-CỘNG ĐƯỢC CHẤP-NHẬN, CÓ CHỊU VÀO LIÊN-HIỆP-QUỐC KHÔNG? VẤN-ĐỀ TRUNG-HOA DÂN-QUỐC. ◴ VẤN-ĐỀ VIỆT-NAM TRONG VỤ TRUNG-CỘNG VÀO LIÊN-HIỆP-QUỐC

(TIẾP THEO VÀ HẾT)

Bài của TRẦN-VIỆT-AN

Hậu quả thứ nhất : đưa TC vào LHQ là đưa vào khuôn phép

Như đã trình bày ở trên, vào LHQ tức là vào khuôn phép, vì có công nhận Hiến Chương LHQ thì TC mới được vào tổ chức đó. Sau khi vào LHQ rồi, tất nhiên TC phải ngưng mọi chánh sách xâm lăng các nước nhỏ. Nếu một cuộc xâm lăng do TC còn có thể xảy ra nữa, LHQ sẽ vận dụng tất cả khả năng để chống lại TC.

Tuy nhiên, trong quá khứ, không phải là không có quốc gia chống lại những nghị quyết của LHQ. Như Nga Xô đã từng chống hàng trăm nghị quyết của LHQ. Tuy nhiên, vị thế của Nga lại khác, Nga là một trong số mấy cường quốc được phủ quyết các nghị quyết của Hội đồng Bảo An. Nga cũng từng phủ nhận các nghị quyết của Đại Hội Đồng về việc gửi các phái đoàn sang điều tra các việc ở Đông Âu, như tại Hung gia Lợi chẳng hạn.

Rất có thể TC cũng sẽ phủ nhận và không thi hành các nghị quyết liên quan đến TC ; nhưng TC sẽ không có quyền phủ quyết các nghị quyết của Hội Đồng Bảo An. TC cũng sẽ không được cản mọi nghị quyết khác của Đại Hội Đồng liên quan đến những nước chung quanh TC và có thể bị TC tấn công.

Mà trong tình trạng hiện tại, Mỹ vẫn được đa số tại Đại Hội Đồng LHQ ; Nga xô cũng có được một mớ quốc gia ; nếu hai khối Mỹ và Nga cùng theo đồng chiều để chống TC, hẳn rằng TC rất khó cựa quậy một khi đã vào LHQ.

Hậu quả thứ hai : một cái lợi cho TC về ngoại giao

Tuy phải bỏ chánh sách xâm lấn, nhưng TC sẽ được những cái lợi khác về ngoại giao. Vào LHQ tức là được công nhận trong đời sống quốc tế và mở ra được một trường hoạt động chánh thức ; nếu có đủ khả năng thì có thể lấy sức ngoại giao, kinh tế, tài chánh mà đặt ảnh hưởng ở các quốc gia khác, nhất là các quốc gia Á Phi.

2 cái lợi về ngoại giao đáng kể, là :

1.— Mở được trường hoạt động chánh thức sang các nước khác.

2.— Lập được một thế ngoại giao mới đối với TrungHoa Quốc Gia.

Xin nói trước về cái lợi thứ nhất. Cái lợi đó có được hay không, và nhiều hay ít thì chắc rằng Trung Cộng còn phải cân nhắc rất kỹ. Không chắc gì cái lợi đó được lớn, chẳng qua Trung Cộng chỉ có thể mở rộng giao thương được chút đỉnh với các nước nhỏ mà thôi.

Một cường quốc trong giai đoạn này chỉ có thể tạo được ảnh hưởng với các nước khác khi có đủ khả năng là viện trợ về 3 phương diện : kinh tế, tài chánh và kỹ thuật.

Chắc chắn là TC không có đủ 3 khả năng ấy, chứng cớ là TC đã từng cố gang theo đuổi chánh sách viện trợ nhưng đã thất bại nặng nề : viện trợ của TC đã quá ít và quá kém về giá trị, không đủ sức hấp dẫn (như về viện trợ kỹ thuật, TC đã lập nhiều trường đào tạo chuyên viên Phi châu nhưng lại chỉ dạy được vài nghề thông thường như nghề mộc, nghề rèn sắt toàn làm bằng tay chân và với dụng cụ tiểu công nghệ như búa, kìm, cưa, nghĩa là không có máy móc, không có chi đặc biệt hơn các nước nhỏ Á Phi).

Người ta cũng không quên rằng sau khi đặt được ảnh hưởng ở một số Quốc gia Á Phi, Trung cộng đã bị thất bại vì không giữ được ảnh hưởng ấy sau những cuộc đảo chánh quân sự. Hai trường hợp điển hình đã diễn ra ở Gana và Ghinê ; lật đổ 2 nhà lãnh tụ N'krumah và Sekou Touré là những nhân vật thân Trung Cộng. Nếu phải đấu tranh vận dụng ở các nước để lật đổ nhau thì Trung cộng chưa phải cớ đề đấu với Mỹ và Nga Xô, chứng cớ là Nga đã lấn Trung cộng ở một số quốc gia Á Phi và Mỹ đã chơi Trung cộng 2 đòn thật nặng ở Campuchia và Indonêxia.

Cái lợi cho TC chỉ là để bình thường hóa sự giao thiệp với quốc tế; đồng thời TC cũng phải bỏ chánh sách xâm lăng và phải bỏ lối chơi bẩn trong việc gây ảnh hưởng, thì đó lại là sự thua thiệt lớn của chế độ Bắc Kinh. Chính Nga đã phải đổi chánh sách thì TC cũng khó lòng giữ mãi chánh sách xâm lấn; và chẳng sẽ phải đến ngày Mao Trạch Đông chết và TC sẽ còn gặp những cơn thay đổi lớn.

Hậu quả thứ 3 : được bảo đảm do LHQ

Nhưng đã vào gia đình LHQ rồi, TC sẽ được cái bảo đảm lớn nhất do LHQ, là khỏi bị xâm lăng. Hiện nay, TC vẫn phải lo sợ sự xâm lăng do hai mặt Nga xô và Mỹ. Về phần Mỹ, Mỹ đã tin rằng những biến động chánh trị nội bộ sẽ làm thay đổi bộ mặt các chế độ độc tài. Còn Nga thì mới bình luận rằng TC không có gì để đáng phải e ngại về mọi phương diện, nhất là về các cuộc đấu tranh gây ảnh hưởng trong hòa bình thì TC lại càng kém.

Tuy nhiên, TC giữ chánh sách gây hấn lâu dài thì sẽ có thể bị Nga tấn công. Nhưng TC vào LHQ, có thể nhờ đấy mà được thêm sự bảo đảm để khỏi lâm chiến tranh.

Hậu quả thứ 4 : vấn đề giao dịch với THQG.

Trước đây, Trung Hoa Quốc Gia từng dọa rằng «nếu TC vào LHQ, thì THQG sẽ rút chân ra». Lời đe dọa đó nay không còn nữa, hẳn nhiên vì sự rút chân khỏi LHQ không phải là một điều khôn ngoan.

Trên thế giới, hiện đã có giải pháp công nhận lẫn nhau giữa các phần của một quốc gia bị chia đôi. Đông Đức đã công nhận Tây Đức trên thật tế.

Tây Đức cũng công nhận Đông Đức trên thật tế ; hiệp ước Nga—Tây Đức đã chính thức chuẩn nhận tình trạng mới ấy, và như vậy thì ta đã có thể dự đoán rằng trong tương lai gần, hai nước Tây Đức và Đông Đức cùng được vào LHQ (tiếp đấy có thể là hai nước Nam Hàn và Bắc Hàn, tiếp đấy nữa thì LHQ có thể tiếp nhận thêm 2 nước VN và thêm TC nữa là có 2 nước Trung Hoa).

Chiều hướng mới đó đã bộc lộ khá sẵn sàng, với nguyên tắc chấp nhận lâu dài một thực trạng để giữ hòa bình, dĩ nhiên rồi sẽ có những biện pháp để cho sự phân chia của các quốc gia kia được dịu bớt (tỷ dụ như sẽ đặt lại vấn đề đi lại tự do để cho các gia đình được đoàn tụ).

Về phần Trung Cộng, chấp nhận vào Liên Hiệp Quốc phải có nghĩa là chấp nhận tình trạng hai nước Trung Hoa, và Trung Cộng phải bỏ mục tiêu chiếm Đài Loan. Còn như chiếm Đài Loan bằng cách chánh trị, thì tùy thích : nhưng Trung Cộng sẽ không bao giờ chiếm nổi đảo đó bằng chánh trị chỉ vì phong trào chống Cộng ở Đài Loan lên rất cao.

Hậu quả thứ 5 : ngưng cuộc xâm lăng ở VN

Hậu quả thứ 5 của việc đưa TC vào LHQ là TC phải ngưng cuộc xâm lăng ở Nam VN và sẽ không được tái xâm lăng nữa.

Trong thật tế, người ta phải hiểu như vậy, cả cuộc xâm lăng bằng chánh trị cũng phải bỏ luôn, còn như cái vụ sinh hoạt chánh trị với cương vị một chánh đảng để ra tranh cử, thì bên trong người ta cũng phải hiểu rằng đó là một lối nói để cho có một giải pháp, chứ cộng sản đã phải ngưng xâm lăng tức là mất hết. Cầm súng trên tay mà đánh, không làm được gì, thì bỏ súng xuống, còn có thể làm gì được nữa, trong một thế trận chánh trị có trên một triệu quân VNCH tham dự với súng trên tay.

Một dấu hỏi quan trọng : mới chỉ có chuyện dụ dỗ TC đi vào giải pháp mới

Trong hiện tình, mới chỉ có chuyện dụ dỗ Trung cộng mà thôi, có nghĩa là Gia Nã Đại và Ý mở đường mới cho Trung cộng ; Phi luật Tân, Mỹ, Nga, cũng có những tuyên ngôn thuận lợi cho việc Trung cộng vào Liên Hiệp Quốc, để tùy Trung cộng quyết định.

Cánh cửa ở LHQ mở ra cho TC, với tất cả sự hấp dẫn cũng như tất cả những khuôn khổ gò bó, để TC bước vào. Chánh phủ Bắc Kinh sẽ cân nhắc rất kỹ, với tất cả sự khổ tâm.

Thật khó mà đoán được TC sẽ theo con đường nào. Có lẽ TC sẽ không nhận vào LHQ, và phải có những bó buộc nào lớn lao khác thì họ mới chịu dứt đầu vào để theo một nếp sống mới.

Cũng có thể là Nga Mỹ dụ dỗ TC để sắp đánh những đòn nặng nề khác

Nhưng cũng có thể Nga và Mỹ dụ dỗ TC vào LHQ, để tạo ra một không khí mới, rồi trong không khí mới ấy, sẽ làm bộc lộ sự bất thiện chí của TC. Sự bất thiện chí đó sẽ là lý do để cho Nga và Mỹ thi hành một kế hoạch đánh đòn vào TC.

Trên thế giới, không thiếu gì các nhà quan sát tin chắc rằng một khi Nga và Mỹ đã ký với nhau nhiều thỏa hiệp, thì hẳn nhiên là 2 đại cường đó cũng phải thỏa hiệp với nhau về những kế hoạch chia ảnh hưởng và giải quyết những vấn đề lớn trên thế giới trong đó có vấn đề TC. Thế giới muốn sống hòa bình phải thanh toán vấn đề TC, hoặc bằng cách tấn công chế độ đó, hoặc bằng cách buộc chế độ đó phải vào LHQ và bỏ chánh sách xâm lược.

Cũng vậy, Nga và Mỹ có thể thỏa thuận xong về vấn đề VN, cuộc chiến này phải chấm dứt ; và nếu trong những tháng tới mà BV và TC không chịu chấp nhận một giải pháp hợp lý, thì phải có một đòn lớn diễn ra để buộc TC và BV phải chấp nhận.

Một dấu hỏi lớn đã được đặt ra cho tương lai — và vụ đưa TC vào LHQ còn hứa hẹn nhiều sự sôi nổi.

CẢI TỔ TƯ THỤC

Bài của VŨ-TIẾN-THỐNG — CAO-THẾ-DUNG

LTS.— Vấn đề cải tổ tư thục cùng với một qui chế mới đã được các giới liên hệ bàn thảo từ hơn một năm qua, nhất là từ Đại Hội Tư thục kỳ I nhóm họp liên tiếp 3 ngày từ 19 đến 21 tháng 11 năm rồi nhưng rốt cuộc vấn đề cải tổ vẫn « vòng vo lăng nhăng » không đi đến đâu. Chính Luận đã nhiều lần đề cập đến vấn đề quan yếu này vì hiển nhiên Tư thục với 197 trường trên toàn quốc và với sĩ số trên 1 triệu rưỡi học sinh đã trở thành một « thực lực » chi phối 2/3 các hoạt động giáo dục học chính tại xứ này. Nhân dịp Đại hội các Hiệu Trưởng Tư thục kỳ II nhóm họp vào ngày 19 này, Tòa soạn đăng tải bài sau đây ước mong bài ấy đến với độc giả và nhất là giới tư thục có thể đóng góp thêm được đôi điều vào công cuộc soạn thảo một qui chế tư thục mới phù hợp với thực tại xã hội miền Nam cũng với đà tiến triển quá nhanh của ngành giáo dục trên thế giới mà VN vẫn chỉ là một cục bộ « còi cọc ».

I— Hoàn cảnh mới, dữ kiện mới

Ngày nay, những cơ cấu dân chủ của chế độ, do hiến pháp ấn định, có thể tạm gọi là đầy đủ. Riêng ngành giáo dục người ta nhớ lại : một là sắc lệnh của Tổng Thống mang số 256-TT/SL ngày 14-8-69 ;—hai là nghị định của Thủ Tướng mang số 2118-PThT/TTNĐ ngày 3-10-56, ấn định tổ chức thành phần và nhiệm vụ của Hội đồng Văn Hóa Giáo Dục.

Cho đến nay, gần một năm, Hội đồng đó đã thành hình và bao gồm những thành phần coi là có uy tín và tài năng chuyên môn đủ. Người ta vẫn muốn kỳ vọng vào Hội đồng nhưng cũng cần đợi để Hội đồng có đủ thời gian mà chứng minh. Nhưng dù sao đi nữa cơ cấu hiến định này đang là một yếu tố tạo cho ngành giáo dục một Hoàn Cảnh mới.

Trong hoàn cảnh mới này, lãnh vực giáo dục tư thục phải được đặt đúng tầm quan trọng của nó. Thật vậy, từ ngày thu lại chủ quyền độc lập, nếu có bao giờ vấn đề giáo dục được đặt ra thì cũng mặc nhiên nhắm vào một đối tượng thiểu số ưu đãi là trường công lập. Trong khi đó, số trường tư đông gấp ba, chứa 2/3 đồng số thanh niên toàn quốc, lại trao cho Nha Tư Thục điều khiển, một Nha theo tổ chức hành chánh gọi là Nha nhỏ (có 3 phòng).

Hiện nay văn kiện chi phối sinh hoạt của ngành tư thục là Dụ 57/4 ngày 23-10-60 ấn định quy chế tư thục, đệ I Cộng Hòa. Ở hoàn cảnh mới với dữ kiện mới, Hội đồng Văn hóa Giáo dục có nên tìm một đường hướng mới cho ngành tư thục không ? Và nếu có thì nên theo một chiều hướng nào ?

Phạm vi của bài này chỉ nghiên cứu những điều chính, gọi là góp phần xây dựng một nền giáo dục tư lập thích nghi hơn.

II — Tư thục có phải là 1 cơ sở văn hóa không?

Điều 1 của đạo luật nói tư thục được định nghĩa là 1 trường hay lớp dạy trên 10 học sinh mà các nhân viên không do chính phủ đài thọ.

Câu định nghĩa trên có vẻ quá giản dị, mà lại đặt ra nhiều vấn đề :

Thứ nhất, tư thục có phải là cơ sở văn hóa không ?

Thứ hai, tư thục có tự trị tài chánh không?

Thứ ba, là hệ luận của hai câu trả lời trên, vì đã là tư thục thì có tiền, mà có tiền thì phải chịu những sắc thuế nào?

Thứ tư, luật lao động được áp dụng ra sao đối với tư thục?

Ai cũng quan niệm rằng cơ sở giáo dục văn hóa là nơi để mọi tài năng của thanh niên được hướng dẫn cho nẩy nở, nhiên hậu phát triển tiềm năng của dân tộc.

Như thế mục đích tối thượng của các sinh hoạt tại cơ sở là bất vụ lợi, và cơ sở sẽ là tiện nghi của quần chúng. Ở đây chúng ta không nên quan niệm «bất vụ lợi» là cho không, là cái kiểu như nhà thương thí, như trường công. Quần chúng xử dụng tiện nghi của một cơ sở văn hóa như thuê sách của một thư viện vẫn có thể phải trả tiền mà thư viện vẫn là 1 cơ sở văn hóa. Nhưng ở đây người dân vẫn còn tỏ ra nghi ngờ một số tư thục về tính cách bất vụ lợi bàn ở trên.

Thành ra, riêng câu hỏi hiện tư thục có xứng đáng là 1 cơ sở văn hóa không thì trong giới tư thục cũng tự động chia làm hai phái.

— Phái thứ nhất rất tự tin, rất xứng đáng đã tỏ tức giận vì tình trạng vàng thau lẫn lộn. Giá trị tinh thần đã nhập nhèm với các trường thiếu uy tín khác là một chuyện, lại còn bị nhà nước coi như một xí nghiệp, đánh thuế thẳng thừng.

— Phái thứ hai, vốn thương gia, chả cần gì về giáo dục mà chỉ xót vụ nhà nước đánh thuế. Chính phái này lại thường hay đặt vấn đề «Cơ sở văn hóa» với không văn hóa nhiều nhất. Nếu nhà nước mà chấp thuận, nhận tất cả là cơ sở văn hóa, thì dĩ nhiên phải xét ngay lại việc áp dụng thuế khóa tại các cơ sở đó. Người lợi nhất vẫn là thương gia.

Hiện nay tất cả các tư thục đang bị đánh thuế nên thường họ than van bị coi rẻ như những xí nghiệp. Điều này không phải là không đúng...

Nói về vấn đề quản trị tài chánh, điều 1 trên cũng ấn định rõ. Người ta hiểu rằng các tư thục hoàn toàn độc lập về việc thâu phát.

Vấn đề tự trị tài chánh này đôi khi cũng gây ra những khó khăn cho cả tư thục lẫn chính phủ.

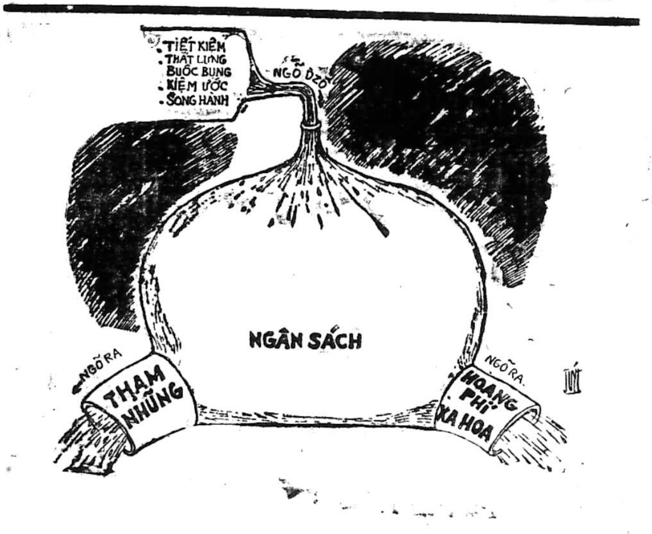
Phía tư thục thì nói, khi mở 1 tư thục nhà nước có giúp gì chúng tôi đâu. Trong khi chúng tôi bỏ cả bạc triệu ra, chúng tôi phải sống đã. Chúng tôi đã bị bỏ mặc thì sao lại còn muốn kiểm soát chúng tôi. Câu thắc mắc không phải không có phần ý nghĩa. Bên phía chính quyền thì lý luận rằng dù là tự túc, tư thục cũng đang nắm vận mạng của các mầm non là tương lai quốc gia thì phải góp phần thực thi chính sách giáo dục chung của quốc gia.

Do đó bên tư thục bị kiềm chế về phương diện tổ chức và thực thi chương trình học, bên chính quyền lại không kiểm soát được việc gia giảm tài chánh của họ.

Bằng chứng như năm 1969 vừa qua, các tư thục đã đặt vấn đề tăng học phí mà chính quyền không căn cứ vào một điều luật nào trực tiếp ngăn chặn được mà chỉ dùng được quyền chế tài gián tiếp hay kêu gọi sự thông cảm mà thôi.

Với lý luận như trên, chúng tôi thiển đề nghị những điểm sau :

(Xem tiếp trang 11)



Chính Luận

Giám Đốc Trị Sự : LÊ-TÂM-VIỆT — Quản Lý : ĐỖ-VĂN-NGUYỆN
Ngân phiếu xin đề tên Ông ĐỖ-VĂN-NGUYỆN
IN TẠI NHÀ IN RIÊNG CHÍNH LUẬN

Cuộc bầu cử Chủ Tịch TCPV sáng 20-11 tới sẽ rất sôi nổi

9 vị Tối Cao PV chia làm 3 phe đã có 4 vị tranh chức Chủ Tịch

✶ CÓ TIN ĐỒN BÀO HUYNH TT THIỆU BỎ RA 17 TRIỆU BẠC ĐỂ NHÚNG TAY VÀO VỤ NÀY.

⊕ ĐƯỜNG THIÊN LÝ

SAIGON 17-11.— Chỉ còn hai hôm nữa, sáng ngày 20-11 tới, 9 vị thẩm phán của Tối Cao Pháp Viện sẽ phải bầu lại chức vụ Chủ Tịch của Viện này. Tuy đây chỉ là một cuộc chọn lựa trong phạm vi 9 người với nhau, nhưng lần chọn lựa này đối với dư luận lại rất quan trọng.

Quan trọng không chỉ vì lẽ Chủ Tịch của nhiệm kỳ sắp bầu sẽ là Chủ Tịch Hội Đồng tuyển cử quốc gia bầu cử T.T. năm 71, mà qua các phán quyết gần đây của TCPV, đã gây bối rối cho cả Hành pháp lẫn Lập Pháp không ít. Đó là xử thắng cho công dân Nguyễn Văn Chức vụ thuế kiệm ước và gần đây qua hai phiên tòa ngày 5-5-70 và 30-10 năm 1970 đã phán quyết tính cách vi hiến trong thủ tục truy tố DB Trần Ngọc Châu.

Chính vì tầm mức quan trọng đó mà cuộc bầu cử trở thành hào hứng và đắc cử cũng phải rất khó khăn. Theo các thẩm phán trẻ phục vụ tại TCPV tiết lộ thì cho đến giờ này đã có đến 4 vị ra tranh chức Chủ Tịch và trong 9 vị thẩm phán của TCPV đã tách ra 3 khuynh hướng rõ rệt.

Nhóm thứ nhứt gồm các Thẩm phán Trần Minh Tiết, Trịnh Xuân Ngạn, Mai Văn An và Nguyễn An Thông. Nhóm thứ hai được xem như thân H.P. gồm các Thẩm phán Trần văn Linh, Ng. văn Sỹ, Ng. văn Biện và cựu Đại tá Nguyễn mộng Bích. Người duy nhất không ngả về nhóm nào là Luật sư Trần văn Liêm và đây có thể cũng là lá phiếu quyết định chức vụ Chủ Tịch sẽ về tay nhóm nào.

Vì theo nội quy TCPV, muốn đắc cử Chủ Tịch ngay ở vòng đầu, thì ứng viên phải có số phiếu đa số tuyệt đối 5/4. Trong trường hợp vòng đầu không có người hội đủ số phiếu này, thì hai người có số phiếu cao nhất sẽ tranh vòng hai và chỉ cần đạt số phiếu đa số tương đối.

Theo tin TCPV thì bốn vị ra tranh cử nói trên là các ông Trần Minh Tiết, Trần văn Linh, Nguyễn Văn Sỹ và Nguyễn văn Biện.

Cũng nguồn tin trên tiết lộ, khi được hỏi về nguồn tin báo chí cho rằng bào huynh của Tổng Thống là Đại Sứ Nguyễn Văn Kiểu sẽ nhúng tay vào vụ này với số chi phí 17 triệu đồng, 1 Đại Tá Chánh Võ Phòng Phủ Tổng Thống trả lời: «Nếu là việc của Ông Kiểu, thì Ông Kiểu lo.» Ý nghĩa của câu trả lời trên như thế nào đã không được giới chức cho tin giải thích.

Hàng trăm HS 2 trường Chu văn An - Cao Thắng

dàn trận đánh nhau dữ dội

SAIGON.— 11g30 sáng 17-11, hơn 100 học sinh trường Trung học Cao Thắng võ trang gậy gộc, dao, búa và bù loong kéo đến dàn trận trước cửa trường Trung học Chu văn An. Vừa giờ tan học, học sinh Chu văn An cũng võ trang gậy, gạch đá ra, hai bên giao tranh khoảng 30 phút. Học sinh Chu văn An đã đẩy lui và đuổi một số học sinh CT đến Ngã Sáu và tại đây 2 học sinh không rõ trường nào bị đánh trọng thương và 2 chiếc xe gắn máy của 2 học sinh này bị đốt. Hai bên đã «giao tranh» khoảng nửa giờ. Cảnh Sát được gọi đến ngay sau đó, nhưng đã không can thiệp nổi.

Tuy hai bên đã ngưng «giao tranh» nhưng đến 13g00 học sinh Chu văn An vẫn còn cố thủ ở cổng trường và học sinh Cao Thắng vẫn còn lần quất quanh vùng Ngã Sáu. Chưa rõ nguyên nhân nào mà học sinh hai trường nói trên lại «giao tranh» như vậy.

Chủ Tịch UB Quốc Phòng Hạ Viện tiết lộ

ĐÃ CÓ SẴN KẾ HOẠCH ỨNG PHÓ khi đề nghị ngưng bắn của VNCH được phe CS chấp thuận

▼ *Dân biểu thân chính quyền kêu gọi «Lập pháp, Hành pháp, Tư pháp ngồi lại với nhau vì đấu tranh chính trị đã thực sự mở màn»*

● LÊ HOÀNG PHÚ

SAIGON 17-11.— DB Đoàn văn Cương, Chủ Tịch Ủy Ban Quốc Phòng Hạ Viện sáng nay cho hay, Bộ Quốc Phòng cho biết Bộ đã có sẵn kế hoạch ứng phó khi đề nghị ngưng bắn của VNCH được phe Cộng sản chấp thuận.

Trong lúc đó, DB Trịnh Anh Linh, người ít khi lên tiếng, sáng nay lại báo động Mỹ và Cộng Sản sẽ thỏa thuận một ngày giờ ngưng bắn, và chắc chắn C.S sẽ lợi dụng dịp đó để làm một cuộc Tổng Công kích khác để dành đất.

DB Lê Tài Hòa, một người thân Chính Quyền, cũng lên tiếng khuyến cáo rằng cuộc đấu tranh chính trị đã thực sự mở màn, và «chúng ta hãy chấm dứt những tranh chấp nội bộ để lo phụng sự quyền lợi tối thượng của Quốc gia. Theo ông Hòa, các vụ tranh chấp giữa Hành Pháp, Lập Pháp hoặc nội bộ của những cơ quan đó chỉ làm lợi cho Cộng Sản.

Ông yêu cầu Lập Pháp, Hành Pháp và Tư Pháp ngồi lại với nhau chung lo việc nước. Phải có sự cộng tác thật sự giữa Tổng Thống, Thủ Tướng, Thượng Hạ Viện và Tối Cao Pháp Viện. Ông cũng yêu cầu Dinh Độc Lập mở rộng cửa để thu thập mọi ý kiến xây dựng của PB, NS, đại diện dân cư Tỉnh, không phân biệt đối lập hay thân HP. Ông cũng đề nghị các đại diện dân cử ngồi lại với nhau, chấm dứt mọi vụ lem nhem trong QH, hãy «đóng cửa dạy nhau».

Cuối cùng, ông đề nghị «Lập Pháp không nên coi diễn đàn Quốc Hội là 1 nơi để chưởi bới HP. HP cũng không nên dùng các đài Vô Tuyến Truyền Thanh, Vô Tuyến Truyền Hình để bôi lọ Quốc Hội. Vấn đề báo chí cũng phải duyệt lại làm sao thực hiện tiêu chuẩn Đoàn Kết Quốc Gia».

HV chấp thuận

Hạ Nghị Viện sáng nay đã chấp thuận một cách tổng quát toàn bộ dự án luật ấn định qui chế tự trị các bệnh viện, trước khi thảo luận chi tiết từng điều khoản.

Dự luật nhằm cải thiện tình trạng yếu kém của hệ thống bệnh viện công đã có từ lâu. Tại đó, bệnh nhân thường bị bạc đãi, bất bùi, và được săn sóc như một sự bố thí. Theo phúc trình của Ủy Ban Y Tế Hạ Viện thì sự khan hiếm Y Sĩ đến độ nhiều nhà thương chỉ có một Y Sĩ. Thế mà số đông Y Sĩ ai lo mở phòng mạch tư hơn là lo việc công. Tất cả tệ trạng này đều bắt nguồn từ chỗ các bệnh viện không được tự do hoạt động và lệ thuộc hoàn toàn vào ngân sách Quốc Gia. Do đó, theo UB Y Tế HV, không thể tiếp tục giữ mãi chế độ điều trị miễn phí. Cần phải dành cho các bệnh viện một qui chế tự trị, được quyền thu chi để có thể canh tân trang bị bệnh viện mỗi ngày một tối tân hơn. Tác giả dự luật nhấn mạnh với qui chế mới, các bệnh nhân thiếu kém về kinh tế vẫn được khám bệnh và điều trị miễn phí, như quân nhân và công chức.

Khoáng đại Hạ Viện sáng nay có vẻ vắng vì một số đông Dân Biểu đều lo thảo luận vụ Trần ngọc Châu sắp đưa ra trước khoáng đại Hạ

XEM TIẾP Đ TRANG 10

Giáo sư Nguyễn-ngọc-Huy, Tổng Thư ký Phong Trào QG Cấp Tiến

kêu gọi các chánh đảng kết hợp lại để đối phó với MTGP có thể sắp trở về

SAIGON 17-11.— Giáo sư Nguyễn Ngọc Huy, Tổng Thư Ký Phong Trào Quốc Gia Cấp Tiến vừa lên tiếng kêu gọi các chánh đảng hãy ý thức rõ tình trạng đất nước và nhu cầu của dân tộc để kết hợp lại thành những chánh đảng lớn.

Nói chuyện về vấn đề chánh đảng ở Việt Nam tại buổi dạ tiệc do Hiệp Hội Phát Triển Bang Giao Quốc Tế tổ chức tối 16/11 tại khách sạn Majestic, Saigon, GS Huy cũng bầy tỏ sự tin tưởng rằng, trong tương lai, dầu không tiến tới chế độ lưỡng đảng như Hiến Pháp 1967 mong mỏi, các chanh đảng Việt Nam cũng sẽ tiến tới chế độ tam đảng. Đó là một đảng thân chính quyền, một đảng đối lập với chính quyền và đảng thứ ba ở ngoài xu hướng thân và chống chính quyền, giữ vị thế trung tâm giữa hai đảng trên.

Tuy nhiên, theo GS Huy, sự tiến triển của nền chính trị Việt Nam tùy thuộc nhiều yếu tố và một trong những ẩn số của bài toán VN hiện tại là kết quả của cuộc Hội đàm giữa VNCH và Hoa Kỳ với CS quốc tế. Tuy theo Cộng sản có chịu chấm dứt cuộc chiến tranh VN bằng đường lối thương nghị hay không mà tình hình chính trị VNCH có thể quay sang chiều hướng này hay chiều hướng khác.

Do đó, GS Huy nêu ra hai giả thuyết: Nếu CS không chấp nhận chấm dứt cuộc chiến hiện tại bằng đường lối thương nghị, chiến tranh có thể tiếp diễn trong một thời gian rồi sẽ tàn lụi lần lần. Trong trường hợp này, các định chế chính trị đương hữu sẽ có thể vận chuyển trong những điều kiện bình thường, với những cuộc bầu cử lần lần được tự do trung thực. Trong khung cảnh hoạt động đó, các chanh đảng nhỏ không có thực lực sẽ bị đào thải và các chánh đảng có thực lực vốn không nhiều lắm sẽ bắt buộc phải tập hợp nhau thành khối lớn trong những cuộc bầu cử.

Tuy nhiên, vị lãnh tụ của Phong Trào QGCT cũng bày tỏ sự quan ngại của ông về sự hình thành của các khối chánh đảng này vì những khó khăn quan trọng như vấn đề tổ chức, kỷ luật sinh hoạt chính trị, sự chèn ép của chính quyền địa phương và nhất là tùy thuộc vào các đoàn thể áp lực của tôn giáo. Ông cho rằng nếu các đoàn thể tôn giáo yểm trợ một số chánh đảng thì việc làm này các giáo sĩ sẽ còn giữ nhiều quyền hành đối với các tín đồ và những nhà lãnh đạo chánh đảng được tôn giáo yểm trợ hay do tôn giáo lập ra sẽ không áp dụng được một kỷ luật nghiêm mật đối với khối đảng viên của mình.

Trong trường hợp CS chấp nhận chấm dứt cuộc chiến hiện nay bằng đường lối thương nghị, phía MTGPMN sẽ có thể trở về đây tham dự cuộc đấu tranh chính trị với người quốc gia trong khuôn khổ của chế độ dân chủ tự do. GS Huy cho rằng sự có mặt công khai của MTGPMN trên chính trường VN sẽ có một ảnh hưởng lớn đến thái độ của các đoàn thể chính trị hiện hữu. Theo ông, chắc chắn là phía MTGPMN sẽ thành lập 1 chánh đảng có kỷ luật chặt chẽ và có chương trình làm việc rõ rệt. Các phần tử khuynh tả quá khích trong xã hội VNCH sẽ chạy theo họ. Do đó, GS Huy tiên đoán rằng, sự hiện diện công khai của MTGPMN sẽ làm cho những đoàn thể quốc gia chống Cộng tìm cách kết hợp nhau lại thành hai khối: một khối bảo thủ và quá khích chiếm lấy cánh hữu của chánh đảng và một khối cấp tiến hơn và ôn hòa hơn giữ lấy vị thế trung tâm giữa cánh tả và cánh hữu. Tuy nhiên, ông cho rằng phía các đoàn thể muốn thắng được phía MTGPMN trong cuộc đấu tranh chính trị thì bắt buộc các đoàn thể quốc gia phải theo lối tổ chức chặt chẽ và làm việc theo kế hoạch rõ rệt.

Trước đó, diễn giả đã phân tích về quá trình sinh hoạt đảng phái tại VN. Ông cho rằng trước đây với những chế độ cảnh sát trị và độc tài, các đảng phái đã không thể phát triển được và sự thật các đảng phái chỉ được tự do hoạt động trong mấy năm gần đây. Ông cũng nhận rằng với số lượng đảng phái hiện nay đã làm cho người ta ngao ngán và sở dĩ người ta không có thiện cảm với chánh đảng một phần là vì nó quá nhiều. Số chánh đảng có thực lực không đếm được trên đầu ngón tay. Và nếu chúng ta chỉ kể đến những chánh đảng có cơ sở trên toàn quốc thì con số còn thấp hơn nữa.

GS Huy cũng phân tích về nguyên nhân sự thất bại của những phong trào đoàn kết chánh đảng VN trong những năm gần đây. Ông cho rằng nếu xét các tuyên ngôn và chương trình kế hoạch đã được các chánh đảng nêu ra hiện nay, ta thấy không có gì khác nhau. Chánh đảng nào cũng chủ trương giữ cho Miền Nam không mất vào tay CS, xây dựng dân chủ, phát triển kinh tế, cải tạo xã hội. Thế nhưng vấn đề quan trọng là các chánh đảng này đã không thống nhất được quan điểm trên phương diện kế hoạch hoạt động và nhất là «bệnh lãnh tụ» của lãnh tụ các chánh đảng hiện nay, không ai ngồi được với ai. Theo G.S Huy, trong một thời gian dài đặc, các nhà lãnh tụ các chánh đảng nếu không phải là thù địch thì cũng là đối thủ của nhau nên không khỏi có những mặc cảm, những thành kiến đối với nhau. (TV)

KẾT QUẢ Cuộc Xổ Số Kiến Thiết

LOẠI 11C-1, 11C-2, 11C-3, 11C-4, 11C-5, 11C-6 và 11C-7
(mở ngày 17-11-1970)

Số chót : 87	*trúng*	400đ
001	—	2.000đ
828	—	4.000đ
1.554	—	20.000đ
8.999	—	»
11.543	—	40.000đ
66.309	—	»
80.384	—	»
58.853	—	»
23.527	—	»
66.311	—	»

Các lô sau trúng 200.000 đồng
814.713 — 595.809
396.792 — 206.889

Các lô sau trúng 400.000 đồng
236.183 — 186.387
512.517 — 677.621

Lô Độc Đắc 4 triệu đồng
466.049

TRÚNG AN ỦI 8.000đ, các vé so với vé trúng lô Độc Đắc chỉ sai một con số bất cứ hàng số nào.

BÃO KÉO VÔ TUY HÒA MIỀN NAM SẼ GIÓ MẠNH

SAIGON 17-11.— Nha Khí Tượng vừa cho biết hồi 14 giờ ngày 16-11-1970, Bão Opal tập trung cách Tuy Hòa 200 cây số về phía Đông. Bão đang di chuyển về phía Tây Nam và sẽ tiến đến gần duyên hải giữa Nha Trang và Phan Thiết, kể từ khuya nay với sức gió tối đa chừng 70 đến 80 cây số/giờ.

Do ảnh hưởng của trận bão này sẽ có gió luật khá mạnh trên các tỉnh Miền Đông Nam Phần.

Sáng nay, ở Saigòn đã có gió lạnh và mưa sụt sùi.

Thêm 1 tổ chức *lao động mới* SẮP RA ĐỜI

SAIGON 17-11.— Hôm qua, báo chí đã nhận được một thông cáo do một Ủy Ban gọi là Ủy Ban Vận Động Thành Lập TLĐ Công Nhân VN gửi tới loan báo ý định thành lập Tổng Liên Đoàn CNVN bao gồm công nhân lao động, thương mại, kỹ nghệ, dịch vụ và nông nghiệp không phân biệt xu hướng chính trị hay đảng phái tôn giáo.

Thông cáo nói những người đứng ra thành lập là một số Ủy Viên trước kia thuộc Liên Hiệp Nghiệp Đoàn Saigon—Gia Định (Tổng Liên Đoàn Lao Công Việt Nam) đã từ chức tập thể sau cuộc tổng đình công yểm trợ Công nhân tồn trữ Thủ Đức. Đó là các ông Tô thanh Tuyền (Trưởng Ban VĐTL), Võ văn Tài (Phó Trưởng Ban). Thông cáo kêu gọi các giới công nhân lao động và Nghiệp Đoàn trong toàn quốc gia nhập tổ chức mới này, trụ sở tạm UB đặt tại số 8 Lê văn Linh Khánh Hội.

Tin cần biết

Tổng đài điện thoại số 4 tạm thời gián đoạn

— Tổng Nha Bưu điện hôm nay cho biết, tổng đài điện thoại số 4 Tân Sơn Nhất có thể bị xáo trộn hoặc tạm thời gián đoạn trong một tháng, vì Tổng Nha Bưu Điện đang giao cho Hãng Thầu ITT tu sửa và điều chỉnh các đường dây liên lạc thuộc hệ thống nói trên.

Thi khả năng Sư Phạm chuyên nghiệp

— Bộ Giáo Dục sẽ mở một kỳ thi khả năng Sư Phạm chuyên nghiệp về năm 1970 vào ngày 15-12 tới đây tại Saigon. Các ứng viên muốn tham dự kỳ thi này phải là giáo sư khế ước hay công nhật tại chức hay tại ngũ có bằng Tú Tài Kỹ thuật hay tương đương đã dạy bậc Trung học Kỹ Thuật tối thiểu một năm tính đến ngày thi. Các giáo viên Tiểu học chuyên nghiệp trong ngạch tại chức hay tại ngũ có bằng Tú tài kỹ thuật toàn phần hay tương đương. Các giáo viên chuyên nghiệp phải có 5 năm dạy bậc Trung học và 3 năm hành nghề tại một xưởng kỹ nghệ. Ngoài ra, các giáo viên công nhật B2 và thợ huấn luyện B.2 tại ngũ hay tại chức có 5 năm dạy bậc Trung học kỹ thuật và 3 năm hành nghề chuyên môn tại xưởng kỹ nghệ hoặc 8 năm dạy bậc Trung học kỹ thuật cũng có thể tham dự kỳ thi trên.

Đơn và hồ sơ gởi về Nha kỹ thuật và chuyên nghiệp số 2 Phạm đăng Hưng, Saigon qua hệ thống Hành chánh chậm nhứt là ngày 5-12-1970.

Lớp bổ túc văn hóa miễn phí

— Các lớp bổ túc văn hóa về đêm sẽ được Tòa Hành Chánh quận 1 tổ chức tại Trung Tâm Đinh Tiên Hoàng, số 69 Đinh Tiên Hoàng (cổng sau), gồm có: Kế toán đại cương, luyện thi Tú Tài II ban ABC, Trung Học tráng niên, Tiểu Học tráng niên, Anh văn sơ cấp đàm thoại và Pháp văn sơ cấp đàm thoại. Các học viên muốn theo học phải từ 17 tuổi trở lên. Thời gian ghi tên từ 15-11 đến 31-11-70 mỗi đêm từ 18g30.

Trục trặc nhỏ trong việc ký thỏa ước Kampuchea — VNCH

SAIGON 17-11.— Như Chính Luận đã loan chiều qua, 2 PĐ Kampuchea-VNCH đã kiểm phê 1 thỏa ước, một trục trặc đã xảy ra khiến cuộc kiểm phê dự liệu vào 16 giờ đã phải hoãn đến 20 giờ để 2 phái đoàn có thời giờ tham bác 2 chính phủ liên hệ. Trước đó lúc 15g30, Trưởng PĐ VN đã thuyết trình nội vụ trước Hội Đồng Nội Các. Bản thỏa ước chỉ gồm 6 điểm không mấy quan trọng, còn các điểm quan trọng khác như Chính Luận đã đăng sẽ được kiểm phê sau. Nguồn tin thân cận Phái Đoàn Việt Nam cho hay điểm quan yếu hơn hết là số nợ của VN đối với Kampuchea từ mười mấy năm nay quá lớn, nay nhân có việc quân VN sang chiến đấu bên đất bạn, VN đặt vấn đề phí tổn để xin trừ số nợ trên.

Giới chức tiết lộ tin không cho biết con số VN nợ Kampuchea qua ngân hàng Đông Dương là bao nhiêu, chỉ cho biết, ở mức bình thường VN khó mà trang trải nổi.

Được biết, bản thỏa ước đã được chuyên viên 2 quốc gia kiểm phê sẽ đệ trình Chính phủ, sau đó có thể sẽ có thỏa hiệp chính thức.

TIN VẮN

— Sáng nay, HĐ Đô Thành đã họp và chấp thuận toàn bộ các biện pháp về vấn đề đuổi nhà đất tại Sài Gòn của Nghị Viên Gip A Dziêng đệ lên Chính Phủ, trong số có điểm yêu cầu QH soạn thảo và biểu quyết gấp một đạo luật mới thay bộ luật nhà phố hiện hành lỗi thời. Trong khi chờ đợi đạo luật trên, HĐĐT thỉnh cầu chính quyền cho thi hành nghiêm chỉnh các điều khoản của những văn kiện mà Hành Pháp đã ban hành về việc tạm ngưng thi hành các án văn chung thẩm cho trục xuất nhà đất, cho một số đại diện dân cử (DB, Nghị Viên) vào Ủy Ban Liên Bộ v.v...

— Giới chức Bộ Giáo Dục cho hay kể từ tháng 11 nay, số tiền thù lao dạy giờ của Giáo sư Công lập đã được tăng từ 60 /o đến 100 /o. Trước năm 1965, mỗi giờ dạy Đệ I cấp là 104đ, sau được tăng thêm 25o/o nay được tăng thêm 60o/o nữa. Tiền thù lao dạy giờ Đệ II cấp (lớp 10 và 11) trước đây là 150 đồng, nay tăng gấp đôi tức 300đ. Mỗi giờ lớp Đệ I trước đây 190đ nay tăng 380đ.

LM NGHỊ VIÊN TOÀN QUỐC SẮP ĐƯỢC THÀNH LẬP

SAIGON 17-11.— 6g chiều qua, HĐ tỉnh Gia Định đã mở cuộc tiếp tân, nhân dịp này ông Chủ tịch HĐ Nguyễn duy Bá đã xác nhận lập trường là HĐ Gia Định chống Cộng đến cùng, không chấp nhận các hình thức hòa bình trong liên hiệp với Cộng Sản. Ngoài ra ông còn nhấn mạnh HĐ đoàn kết để làm việc chứ không đoàn kết để bè phái. HĐ cũng đã dành khoảng 70.000đ trích quỹ tiếp tân để cứu lụt miền Trung nên buổi tiếp tân trên đã rất thanh đạm.

1 số các đại diện Hội Đồng tỉnh ở nhiều nơi đã về tham dự, nhân dịp này Nghị viên Nhữ Văn Úy tức Thanh Chiêu đã tiếp xúc với họ để lập 1 Liên Minh Nghị Viên Toàn Quốc và đã được nhiều vị đại diện hưởng ứng nồng nhiệt. Ông Úy cho hay ông sắp sửa đi các tỉnh để vận động lập Liên Minh này.

ĐẠI TÁ ĐÔ TRƯỞNG LOAN BÁO :

Sắp giảm giới nghiêm ở các vùng ven đô

C.S. Công lộ không có quyền thu bằng lái xe của mọi người

⊕ ANH TRINH

SAIGON.— Trong cuộc họp báo thường lệ tại Tòa Đô Chính sáng nay, ông Đô Trưởng đã nhường lời cho ông Cò Dung Trưởng Ty Cảnh Sát Công Lộ trình bày về chiến dịch lưu thông ở Đô Thành. Ông Cò Dung cho hay 90% tai nạn lưu thông xảy ra là do sự bất cẩn của người lái xe, đa số là xe 2 bánh có máy. Vì thế đã có chỉ thị thi hành luật lệ gắt gao vào người cỡi xe gắn máy. Ty CSCL hiện đang giữ 93 xe gắn máy vi phạm luật vì đua ngoài công lộ. Theo thống kê, năm 1970, sự vi phạm công lộ đã gia tăng gấp 3 so với 1969. Vì thế số tiền phạt vi cảnh hiện nay thu vào mỗi tháng trên 3 triệu bạc

Sau đó một cuộc «đấu lý» đã diễn ra khi 1 ký giả hỏi «dựa vào nguyên tắc nào mà Cảnh Sát Công Lộ đã thu bằng lái xe của mọi người, dù chỉ vi phạm lưu thông cho định. Sau đó, Trưởng Ty CSCL đã xác nhận với báo chí: Cảnh Sát Công Lộ dù đang thi hành pháp sự cũng không có quyền rút bằng lái xe của ai vì sự rút bằng nay đã được ấn định rõ là chỉ bị thu khi có quyết định của 1 UB cao cấp và chỉ Giám đốc Cảnh sát Đô thành mới ký được quyết định này mà thôi. Nếu sự thâu hồi bằng lái lâu 2 tháng thì phải do Tổng Trưởng Công Chánh ký mới hợp lệ. Ông Dung nói thêm CSCL chỉ có quyền tạm giữ bằng lái xe đem về Ty chờ đương sự đến thanh minh.

Ông Dung còn đoan chắc hiện không có việc CSCL nhận tiền trà nước của người đi xe, hiện có nhiều nhân viên an ninh chìm theo dõi CSCL để bắt trường hợp làm tiền [illegible] nếu có. Hiện cũng có nhiều nhân viên an ninh giả thường dân đi [illegible] xi chờ dịp tài xế xe nào [illegible] thì tóm ngay.

Trong cuộc họp báo sáng nay các ký giả đã vỗ tay nồng nhiệt khi Đô Trưởng Saigòn chánh thức yêu cầu Trưởng Ty Cảnh Sát Công lộ «dành những quyền ưu tiên đặc biệt» cho ký giả khi hành nghề, vì trên phương diện cần thông báo tin tức mau lẹ các phóng viên thường cần những «sự lưu thông ưu tiên».

Dịp này Trưởng Ty Cảnh Sát Công lộ đoan chắc với Đô Trưởng là ông đã chỉ thị cho nhân viên Cảnh Sát khi thấy thẻ ký giả thì nên biết «đó là 1 quyền ưu tiên».

Trưởng Ty Cảnh Sát Công Lộ cũng quả quyết từ nay xe Díp nào kể cả Mỹ cũng không được quyền hụ còi inh ỏi trong thành phố, nếu muốn hụ phải thông báo về Trung Ương để xin phép.

Dịp này ông cũng nhắc nhở và yêu cầu ký giả loan báo: «Theo luật ấn định những trẻ em dưới 14t và cụ già trên 50 tuổi đều được quyền ngồi bỏ chân hai bên xe khi có người chở» và dĩ nhiên, theo ông Cò Dung, Cảnh Sát không có quyền phạt những vụ này.

Giảm giới nghiêm vùng ven đô

— Cũng trong cuộc tiếp xúc hàng tuần với Báo Chí, sáng nay Đại Tá Đô Trưởng cho biết: đã đề nghị với Tòa Tổng Trấn để giảm giờ

XEM TIẾP X TRANG 10

Cướp, C. sát đấu súng ở quán nhậu 1 cướp bị bắn chết, 2 bị bắt sống

● *3 tên đi xe díp chặn cướp xe díp của vợ chồng Chánh Sự Vụ Cơ Quan Tiếp Vận.*

GIA ĐỊNH 17-11.— 12 giờ đêm 15 rạng 16-11, đồng bào ngụ tại đường Lê Quang Định đang an giấc bỗng nghe nhiều loạt súng nổ, tiếp theo có tiếng xe Honda chạy và có người la lên và cuộc rượt đuổi diễn ra lại có tiếng rên la thê thảm.

Cơ quan cảnh sát đến nơi mở cuộc điều tra, được cảnh sát viên Trần ngọc A. làm việc tại phân chi Cảnh sát Nguyễn văn [illegible] cho biết ông vừa bắn chết một thanh niên mặc quân phục tên Trần văn T. (29t) và 1 thanh niên tên Đỗ khắc H. (16t) bị thương nơi cổ và bắt sống Phạm Thanh T. (17t) tịch thâu được 1 xe Honda và 1 khẩu súng Carbine chỉ còn 1 viên đạn trong nòng súng.

Theo lời cảnh sát A. thì vào giờ nói trên ông đang gác tại đường Lê quang Định, bỗng có tiếng cầu cứu của bà Nguyễn thị H. (56 tuổi) chủ quán thịt rừng hiệu N.Q. ở đường nói trên. Ông liền đến nơi can thiệp thì có tốp thanh niên mặc quân phục chở nhau trên chiếc xe Honda chạy. T. ngồi sau xe dùng súng carbine bắn ông và 2 bên bắn lộn nhau. Kết quả ông A. hạ cả 2, T. chết khi chở đến bệnh viện.

Theo lời bà chủ quán trên thì số thanh niên trên đến quán bà ăn nhậu, khi đến trả tiền mấy người này dùng súng uy hiếp cướp số bạc 10.000đ rồi bỏ chạy, bà mới chạy theo la cầu cứu. (DL)

Cướp chặn xe díp

CHOLON — 21 giờ 30 đêm 15-11, một vụ cướp táo bạo xảy ra tại đường Phạm đình Hổ. Khổ chủ là một cặp vợ chồng công chức có hạng tại cơ quan Tiếp Vận số 1 đường Hoàng Diệu, Khánh Hội Saigon.

Vào giờ nói trên, ông Phan Hoàng A. Chánh sự vụ cơ quan Tiếp Vận dùng xe jeep số VN chở vợ là bà Trần Thị E. (29t.) đi dạo mát. Bà E hiện là thư ký Công Ty Điện Lực cùng chồng ngụ ở đường Đinh Tiên Hoàng Saigon. Khi xe hai người chạy tới đường Phạm Đình Hổ thì bị một chiếc xe Jeep mang số thường chạy vượt qua và ép sát lề chặn đầu xe của vợ chồng ông lại. Kế tiếp 3 thanh niên lạ mặt bước xuống, một tên trong bọn đến đấm bà E. một cú đến sặc máu rồi lẹ tay giựt cái bóp bạc của bà. Tình cờ vừa lúc đó 1 xe tuần cảnh chạy tới khiến cho 2 tên kia nhảy lên xe rồ máy tẩu thoát. Tên thứ ba còn lại bị toán tuần cảnh này bắt được giải giao về bót điều tra. (STA)

Cướp chém người đoạt xe

BIÊN HÒA.— Trưa 15-11, Nghĩa quân Ôn văn H. 27t, (tùng sự ở KBC-4850) lái Honda từ chợ Biên Hòa chạy lên Bửu Long thăm nhà vừa đến ngang Xóm Sở Cải ấp Cây Chàm) đường Nguyễn Hữu Cảnh) thì bị 3 người mặc quân phục chặn đường chém ngã rồi đoạt xe chở nhau tẩu thoát. Ông H. mang vết thương chạy đến Tiểu Khu cấp báo và được đưa đến Bịnh viện cứu cấp.

Đúng vào lúc ấy, người ta lại chở vào Bịnh viện Phạm trung T.

Xem tiếp H trang 10

Sổ tay

SỨC MÂY
ghi chép

DE FACTO

Theo tin các báo ngày hôm qua, vào sáng 16-11, tiếp xúc với báo chí tại phòng họp của khối Dân Tộc cũ ở Thượng Viện, Nghị Sĩ Vũ văn Mẫu, [illegible] Liên danh Hoa Sen đã cho biết: «Vì quyền lợi tối thượng của Quốc Gia, bắt đầu từ nay trở đi, Liên danh Hoa Sen sẽ tham gia mọi cuộc thảo luận và tham dự mọi cuộc biểu quyết của TNV, tuy nhiên, vẫn coi sự chủ tọa của Nghị Sĩ Nguyễn văn Huyền là bất hợp pháp».

Thế là cuộc «chiến tranh chia ghế» tại TV coi như đã chấm dứt, vì Liên danh Hoa Sen không còn tẩy chay nữa.

Nhưng tại sao tham dự sinh hoạt của TV, mà vẫn coi sự chủ tọa của NS Huyền là bất hợp pháp? Thái độ của NS Mẫu là chấp nhận một tình trạng «thực tại» (De facto), mà không coi quyền chủ tọa của NS Huyền là một tình trạng hợp pháp. Ví dụ, sau khi giải phóng nước Pháp năm 1944, Chánh quyền do De Gaulle đứng đầu, được coi là một Chánh quyền De facto của Pháp. Trong thời gian từ 2-11-63 đến ngày 31-10-67, Chánh quyền Việt Nam cũng chỉ là thứ Chánh quyền De facto, là một chánh quyền không có căn bản pháp lý.

Việc liên danh Hoa Sen chấm dứt tẩy chay tại TV, là một dấu hiệu đáng mừng. Nhưng coi Nghị sĩ Huyền như một thứ Chủ tịch De facto, thì không biết có ổn không. Vì NS Huyền đã được đại đa số NS (51) trong số có cả liên danh Hoa Sen, bầu làm Chủ tịch. Như thế là có căn bản pháp lý. «De jure» hẳn hoi, chứ tại sao lại «De facto».

Có độc giả đã đặt ra một thắc mắc. Sức Mây suy nghĩ mãi, định không viết ra, vì viết ra, nó có vẻ nhỏ nhen, và bất lịch sự. Nhưng không viết, độc giả lại cho là trốn tránh, nên đành phải xin lỗi quý NS liên hệ mà viết ra. Độc giả hỏi rằng: Khi chỉ chấp nhận các chức vụ ở TV như một thứ «De facto», thì về quyền lợi, có thay đổi gì không?

Xin thưa rằng không thay đổi gì cả. Vì một trăm ngàn «De facto» hay một trăm ngàn «De Jure», thì cũng là một trăm ngàn.

ÔNG PHỤ TÁ

Sức Mây mới nhận được thư thắc mắc của một nhóm công chức Sở Thống kê Nông nghiệp nhờ đăng tải. Tuy trong thư có điểm không hợp lý, như cho rằng một ông Phụ Tá Tổng Trưởng lấy cho bằng được công ốc để ở, hầu sau này hưởng quyền «tiên mãi» là điều không đúng. Vì công ốc cấp cho một người có chức lớn sau khi mất chức, sẽ phải trả lại, chứ không như mướn nhà của tư nhân. Tuy nhiên, để rộng đường dư luận, cũng xin cho đăng sau đây:

«Toàn thể nhân viên Sở Thống kê Nông nghiệp trụ sở tại số 28bis Mạc đĩnh Chi Saigon (thuộc Bộ Cải Cách Điền Địa và Phát Triển Nông Ngư Nghiệp) thắc mắc đến bất mãn về hành động quá đột ngột phải di chuyển cấp tốc trong **hạn định 5 ngày**, rời toàn Sở về khuôn viên Bộ.

«Dư luận cho rằng: ngôi biệt thự trụ sở của Sở hiện hữu, sẽ được lấy lại dành làm tư thất cho Ông Phụ Tá, mà ông ta đã vận dụng mọi áp lực với ông Tổng Trưởng họ Cao?

«Dư luận cho rằng nếu vì công vụ bành trướng cơ sở thì cũng đã gây một sự kiện ác cảm mâu thuẫn, vì một số «sinh mạng» trên 30 nhân viên bị dồn nhét vào một phòng chật chội ngột ngạt trong phạm vi độ 30 thước vuông.

«Đằng này lại đem xua đuổi tức tốc toàn thể một Sở đang hoạt động điều hòa cho công cuộc Cải Tiến Nông Nghiệp, để lấy ngôi biệt thự cho một Phụ Tá, thì thật là mọi việc làm đáng ghi vào «lịch sử cách mạng» của gia đình Canh Nông vậy!

«Dư luận cũng cho rằng: Ông Phụ Tá là giới trí thức «đại tài» kiêm luật gia uyên bác, nên ông ta đã áp dụng luật pháp thật «đúng mức», vì nếu sau khi đã chiếm ngụ được cả biệt thự công ốc này rồi, thì không bao lâu ông ta sẽ được hưởng «quyền tiên mãi», nếu vậy thì ông này cơ mưu còn hơn Tào Tháo!

«Vì thiện chí xây dựng chung trong thời kỳ «dành đất, cướp cờ» này, chúng tôi mong mỏi Ông Tổng Trưởng họ Cao hãy phản ứng cấp thời để lấy lại cảm tình với toàn thể Sở Thống Kê Nông Nghiệp, cũng như với nhân dân miền Nam đang vùng lên chuẩn bị đối phó với Cộng sản.

⊕ Công chức Sở Thống Kê Nông Nghiệp

từ QUÊ ra TỈNH

Đại Học Minh Đức chuyển về cơ sở mới

SAIGON — Để có thể tiếp nhận một số đông sinh viên và thỏa mãn nhu cầu học vấn của giới trẻ, Đại học Minh Đức đã di chuyển toàn bộ cơ sở: tòa Viện trưởng, các văn phòng, và cả bảy Phân Khoa về trụ sở mới tại số 31 Quốc lộ 1, ngã tư Bảy Hiền đường Phạm hồng Thái nối dài, Gia Định. Điện thoại số 41.950 và 25.110.

Một thông cáo của Viện cho biết, theo quyết nghị của Hội đồng Giám khảo Y Khoa, những thí sinh bị ngăn trở không thể vào thi vấn đáp trong hai ngày 29 và 30-10-70 có thể đến thi vấn đáp trắc nghiệm tại Viện Đại Học Minh Đức, chiều ngày thứ Hai 23-11-70, từ 3giờ đến 6giờ hết hạn. Ngày khai giảng năm Phân khoa mới: Kinh tế, Thương mại, Y khoa, Khoa học thực dụng, Kỹ thuật Canh nông và Văn ngữ được ấn định đồng loạt vào ngày 1 tháng 12 năm 1970. (VTX)

VNCH đoạt giải hạng nhất ở hội chợ That Luang

SAIGON.— Gian hàng VNCH tại hội chợ That Luang, Ai Lao đã được Ủy ban Hội chợ chấm giải nhất. Ông Sisouk Nachompassak, Tổng Trưởng Tài Chánh Kinh Tế đã trao bằng danh dự cho Đại diện gian hàng VNCH trong một buổi tiếp tân được tổ chức tối hôm 12-11 vừa qua. Được biết, sau VNCH có gian hàng Hoa Kỳ hạng nhì và gian hàng Ai Lao hạng ba. (VTX)

Đại Hàn giúp xây 12 phòng học ở Gia Định.

SAIGON.— Bác sĩ Nguyễn lưu Viên, Phó Thủ Tướng kiêm Tổng Trưởng Giáo Dục, sáng 15-11 đã chủ tọa lễ khánh thành 12 phòng học mới xây cất tại trường Trung Tiểu học Lê quang Định, Gia Định. Việc hoàn thành các phòng học trên là công trình đóng góp của Lực lượng Công binh Kiến Tạo Đại Hàn, phụ huynh học sinh, cơ quan viện trợ Hoa Kỳ và chính quyền tỉnh Gia Định.

Bắt đầu xây Lò Sát Sinh Tân Tiến

SAIGON.— 10g sáng 20-11-70 tới, lễ đặt viên đá đầu tiên xây cất Lò Sát Sinh Tân Tiến tại Công Trường xây Lò Sát Sinh đường Nguyễn Văn Học Gia Định (cầu Bình Lợi) sẽ được cử hành dưới sự chủ tọa của Thủ Tướng Chính Phủ. Việc xây cất này được sự trợ giúp của Cộng Hòa Liên Bang Tây Đức và do Trung Tâm Khuếch Trương Kỹ Nghệ VN trông nom.

Mẹ bất cẩn, con thơ suýt chết cháy

BIÊN HÒA — Chiều 15-11, người ta có mang 1 bé nhi tên Đoàn mạnh Ph. 4 tháng (ngụ gần chợ Biên Hòa) bị cháy phỏng gần hết nửa người bên phải rất trầm trọng vào bịnh viện nhờ cứu cấp. Nguyên nhân được biết do người mẹ bé [illegible] để em Ph. lật té lọt vào than sưởi ấm đặt dưới cạnh giường. (PV)

Bắt 2 thanh niên đi xóa cờ

SAIGON.— Như báo chí đã loan tin, gần tháng nay, nhiều nhà đồng bào ở ven đô đã vẽ cờ quốc gia ở tường trước cửa nhà để chứng tỏ những căn nhà này ở trong vùng an ninh quốc gia, nhưng lúc 0 giờ sáng 16/11, người ta bắt gặp hai thanh niên đã đem sơn đi từng nhà, xóa bỏ những lá cờ quốc gia ở vách tường các nhà tại đường Bà Hom. Đồng bào thấy kẻ la mặt hành động ngang nhiên, liền báo tin cho nhà chức trách. Cảnh Sát liền đến nơi bắt hai người trên, họ khai tên Nguyễn văn H. (17 tuổi) và Mai văn T. (15 tuổi). (AH)

Mỹ kiều bị bắn chết bí mật

GIA ĐỊNH.— 7 giờ tối 15-11, ông Nguyễn văn T. tài xế xe xích lô máy số EK... chạy đến đường hẻm 267 đường Trương minh Ký Phú Nhuận thì thấy 1 Mỹ kiều từ trong đường hẻm chạy ra, mình mẩy đầy máu. Mỹ kiều này chặn xe xích lô máy của ông T. bảo chạy lên đến bệnh viện Dã Chiến 3 Huê Kỳ ở Tân Sơn Nhất. Ông T. đưa Mỹ kiều vừa đến bệnh viện thì ông ta tắt thở.

Mỹ kiều này tên Ronai V. (34t quân nhân), hiện nhà chức trách đang mở cuộc điều tra, theo Bác sĩ khám nghiệm thì Mỹ kiều này bị bắn 2 viên trúng đầu và ngực. Hiện chưa rõ chuyện gì xảy ra tại đường Trương minh Ký khiến Mỹ kiều này bị trúng đạn. (DL)

Vừa ở quê ra tỉnh, bị dụ dỗ đi làm vợ anh hớt tóc

SAIGON.— Cách đây hai mươi ngày, cô Võ kim Ng. (17t) ngụ tại Vĩnh Long, lên Saigon thăm bà thím tên Nguyễn thị C. (36t, ở hẻm 513 đường Minh Mạng). Cô vừa xuống xe đò đường Pétrus Ký, thì gặp một ông già lại hỏi thăm và rồi dụ dỗ đưa ngay cô về ở chung cư Ng-văn-Thoại bảo để kiếm việc cho làm thợ hồ với giá 400đ công một ngày. Vì chưa tìm được nhà bà thím, nên cô Ng. nghe theo, làm được 10 ngày bao nhiêu tiền công cô bị ông già này lấy hết. Sau đó ông ta còn dụ dỗ cô lấy một anh thợ hớt tóc tên Trần văn H. ở đường Nguyễn Kim. Cô Ng. ở với anh thợ hớt tóc được 2 ngày, thì bà thím đi tìm cháu gặp, cô này bèn kể hết đầu đuôi. Bà C. đi tố cáo, ông già trên bị bắt khai tên Nguyễn văn Ch. 62t. (CC)

Súng nổ loạn tại đường Tôn Thất Thiệp

SAIGON.— Khoảng 11giờ 40 đêm 16-11, có nhiều tiếng súng nổ tại đường Tôn Thất Thiệp, nhưng chưa ai biết chuyện gì đã xảy ra. Sau đó có 2 người bị trúng đạn được chở đi bệnh viện cứu cấp gồm 1 chiêu đãi viên và 1 quân nhân, họ khai tên Lê thị M. (26t.) ngụ đường Nguyễn Cư Trinh làm chiêu đãi viên cho 1 Bar ở đường Tôn Thất Thiệp và ông Hà Kim S. (21t.) Binh nhì tùng sự tại KBC. 4721. (CC)

Xe lửa Huế—Đà Nẵng bị mìn, 4 người chết

THỪA THIÊN.— Chuyến xe lửa hàng ngày Huế—Đà Nẵng đã bị VC giựt mìn hạng nặng cuối tuần qua tại Hoi Mít, quận Phú Lộc, Thừa Thiên. Có 4 người chết tại chỗ và 15 người khác bị thương nặng. Đa số nạn nhân đều là đàn bà trẻ em. Được biết trước đó đơn vị an ninh thiết lộ đã rà mìn trước nhưng không gặp vì đây là mìn điều khiển. (THT)

Gái 13 lấy gần nửa triệu bạc đi đâu ?

SAIGON.— Bà Trương thị C. (61 tuổi, nhà ở Cư Xá Lữ Gia) có người cháu gái tên Phạm thị Bích Tr. 13 tuổi nữ sinh một trường nọ. Chiều ngày vừa qua thừa lúc bà đi vắng cô Tr. lấy trộm tiền và nữ trang gần nửa triệu đồng bỏ nhà ra đi. Tìm kiếm khắp nơi không có, ngày 16-11 bà C. phải đến bót trình. (AH)

Bị cướp Honda còn bị đâm trọng thương

SAIGON.— Khoảng 11g đêm 16-11, cậu Trần Hữu Q. (17t), ngụ tại đường Bùi Viện, cỡi xe Honda chạy đến đường Lê Lai Saigon, bị 2 thanh niên chận lại cướp chiếc xe. Cậu kháng cự lại liền bị 1 trong 2 thanh niên rút lưỡi lê đâm trọng thương rồi chúng đoạt xe tẩu thoát. Cậu Q. bị té xuống đường bất tỉnh, người đi đường thấy vậy chở cậu vào bệnh viện cứu cấp, bệnh tình có mòi trầm trọng. (CC)

Nổ tại rạp xi nê đường Trần Văn Thạch

SAIGON.— 23 giờ đêm 15-11, khi vãn hát, tại rạp Kinh Đô đường Trần văn Thạch, khán giả đang ra về, thình lình một kẻ vô danh tung ngay một trái lựu đạn cay vào giữa rạp. Rất may không thiệt hại gì. (AH)

Xe Mỹ quẹo trái cỡi du lịch, 3 người bị thương

BIÊN HÒA.— Chiều 15-11, một quân xa Mỹ số 3B.8181 do tài xế Waker-Gary-L. lái trên Hương lộ 2, khi đến ngang ấp Long Điền xã Long Bình Tân bỗng bất thần quẹo trái không báo hiệu chi cả.

Chiếc du lịch Ford số HA.9515 do Chuẩn úy Phạm văn Khương lái chở thân nhân từ Xa Lộ ra Vũng Tàu du ngoạn, bị xe này đụng dữ dội và cỡi bẹp [illegible] gian đầu. Tai nạn xảy ra khiến Ch. úy Khương bị tay lái ép bất tỉnh tại chỗ và gây thương tích trầm trọng cho ông Phạm văn Mậu (72t), Phạm kim Hằng (47t). Tất cả các nạn nhân được chở vào Bịnh Viện Long Bình điều trị, cứu cấp và ông Mậu sợ nguy đến tính mạng (PV)

Bị chế riễu, tự hủy tay mình, bị 5 tháng tù

SAIGON.— Một binh nhất vì quá hổ thẹn mình mù chữ và nói ngọng thường bị anh em đồng đội trong đơn vị chế riễu và hà hiếp khiến anh tủi hổ đã tự hủy hoại bàn tay của mình để khỏi ở lại đơn vị.

Vì vậy binh nhất Nguyễn văn Sáng trước KBC.3532 bị tạm giam ngày 9-6-70 về tội cố ý làm thành phế tật. Bên vành móng ngựa chiều qua, bị can đã ngượng nghịu khai rằng sở dĩ bị can đã dùng kíp nổ của lựu đạn để làm đứt mấy ngón tay của bàn tay phải vì bất mãn như đã nói trên. Kết quả Tòa đã phạt Sáng 5 tháng tù ở. (Tb. Vũ)

Nhà hàng VIỆT-NAM

62 Mạc Đĩnh C — SAIGON

- Ấm cúng lịch sự
- Phục vụ ân cần, đứng đắn
● Các món ăn Việt Nam : Trung, Nam, Bắc.
Đầu bếp độc đáo, nguyên đầu bếp Bình Lợi quán.
○ Các món ăn Ý-Đại-Lợi.
Đầu bếp kinh nghiệm, đã từng phụ trách nấu ăn tại những nhà hàng có tiếng tại Saigon, và đặc biệt đã cung cấp phần ăn cho Cty Air France
— Tiếp khách : Trưa và chiều tối.

TIVI—TUNER—AMPLI—TAPE RADIO—CASSETTE V.V...

Xưởng Sửa Chữa Điện Tử

HOÀNG - VIỆT

642 PHAN-ĐÌNH-PHÙNG, SAIGON, Đ.T. 92.011

● Cơ xưởng đầy đủ máy tìm pan điện tử tối tân.
● 3 kỹ sư, 4 chuyên viên tốt nghiệp, tu nghiệp tại Anh — Mỹ — Nhựt, luân phiên làm việc.
● Ngoài các loại máy thường, nhận sửa với giao kèo hư máy bồi thường, các loại máy đắt tiền và tân kỳ, đại loại như :
○ TELEVISION WIRELESS REMOTE CONTROL (đổi đài, tắt mở Volume, tiếng to, nhỏ, bằng một magic box, đứng cách TiVi 6m. Ở VN có chừng 30 cái).
● AMPLI MARANTZ M 18, loại mới, chưa có Shema trong sách tài liệu xuất bản tại HongKong 1969. Chỉ có 40W, không có AM, trị giá vào khoảng 800 Mỹ Kim.
● MÁY HÁT ĐĨA TỰ ĐỘNG đặt tại nhà hàng như ROCK OLA
● SELECTOMATIC (cơ khí điện tử)
● MÁY TÍNH ĐIỆN TỬ và các loại máy điện tử khác...

Ban ngày có 1 chuyên viên thường trực. 5g đến 8g tối có 2 kỹ sư và 2 chuyên viên vừa làm việc vừa tiếp khách. Không nhận sửa TiVi tại tư gia. Không nhận sửa các máy đã bị sửa sai lạc, hư nát.

NHẮN TIN : Tất cả những bạn có RADIO - CASSETTE - AIWA hư dây COURROIE TETERON (phần play không chạy) trước đây chúng tôi không nhận sửa vì phải mua quá đắt một dây 800đ đến 1.000đ. Đôi khi lại là thứ dây mạo hóa làm tại Singapore (không bền, xài vài tháng hư lại). Nay tin mang máy lại, chúng tôi xin để cho quí bạn một dây chính gốc TOKYO với giá 500đ.

phòng thâu băng
sơn hải
DỤNG CỤ GHI ÂM ĐIỆN TỬ TỐI TÂN
6. YÊN-ĐỔ

RAO VẶT RAO VẶT

GIÁ TIỀN ĐĂNG RAO VẶT

2 dòng đầu 100 ĐỒNG
mỗi dòng sau tính thêm 25đ.

Sang hay muốn gấp chịu trả giá cao 1 căn nhà nhỏ tại vùng Trịnh minh Thế, Phú Nhuận Gò Vấp Thủ Đức, Biên Hòa có thể mở tiệm đồ ăn Huế, Do ông Khang hãng Phú Cường 144A Hồ Văn Ngà Hỏi 9-12g và 16-18g.

Sang đất Vũng Tàu mặt tiền nơi thị tứ 14mx19m giá 20.000đ. Do 322/9 đường Trịnh minh Thế Saigon.

Sang Phố Võ Tánh Saigon 4m20x22m Điện nước riêng. Xin tiếp xúc trong giờ làm việc tại 85 Nguyễn Cư Trinh Saigon G.N.92.336.

Cần sang một căn sạp. ngoài mặt tiền. Hỏi tiệm vàng Mỹ Tín tại chợ Trương minh Giảng.

Sang 1 cửa tiệm thương xá Tax, lầu 1, số 217D địa điểm sáng sủa đông khách, bán hàng trong 2 dịp Noel và Tết Nguyên Đán là hốt bạc. Xin hỏi tại địa chỉ trên hay điện thoại số 25261. Hỏi ông Liên trong giờ làm việc.

Sang quán giải khát Anh Đào Hỏi tại 110 Nguyễn Huệ (Saigon).

Nhà sang tiện nghi mặt tiền. 67 Nguyễn văn Giai Đakao ĐT.22.763.

Sang một tiệm lạnh và điện tại trung tâm Saigon Hỏi 2/16 Hàm Nghi sáng 8h30 chiều 3H00 trừ chúa nhựt và thứ hai

Sang vài gian hàng nhỏ kiến trúc mỹ thuật có điện thoại tại 160 và 161 từng trệt thương xá Tax. Hỏi ông Tuyên 130 Pasteur Phòng 107 Saigon.

Nhà sang 4mx30m cửa hàng rộng rãi nơi đông dân cư đầy đủ tiện nghi hỏi và xem nhà 451 Lê văn Duyệt Sg.

Sang 1 căn nhà dụng cụ làm Hộp Carton hiện nhiều mối vì thiếu người trông nom. Hỏi 345A Lê Quang Liêm.

Sang nhà! đủ tiện nghi 4mx12m luôn cả Đồ đạc khu Saigon. Hỏi 166B Trần Hưng Đạo Tiệm buôn Tín Thành.

Sang chành tại 61A, Lê Quang Liêm, có điện thoại riêng. Xem tại chỗ, thương lượng ông Hân 448A Lý Thái Tổ (Ngã Bảy) Saigon, ĐT 50096.

Sang phố thương mãi, mặt tiền, hướng Đông, tiện buôn bán mọi ngành Hỏi 76 Phan thanh Giản Đakao.

NOEL ? NOEL ? TẾT ! TẾT ! Bảo đảm có lợi ngay. Sang gian hàng ở Thương Xá Tax, giá phải chăng, có thể chọn chỗ tốt. Hỏi : Cô Xuân 39, lầu 2 Tax, Điện Thoại 93.092 hoặc Salam, Saigon đẹp, 217, lầu 1. ĐT 91.806.

Sang nhà mặt tiền Yên Đổ, gần Hai Bà Trưng, mới xây cất, có điện thoại, điện máy lạnh thuận tiện phòng mạch, pharmacie, tiệm may, tiệm ăn... Liên lạc 139j Võ Tánh SG.

Muốn sang dứt Kiosque Hồng Hoa, số 4G Lê Lợi, Saigon, trên lề góc Nguyễn Huệ/Lê Lợi. Địa Điểm thuận lợi, rất đông khách. Trước khi giao Kiosque sẽ chỉ dẫn cặn kẽ cách thức mua bán và giao dịch với khách hàng. Xin hỏi 245 Gia Long Saigon. Đ.T 95.676.

Sang phố thương mãi, mặt tiền đại lộ 4x22m (1 lầu + 1 gác lửng). Hỏi 70 Chi Lăng Gia Định.

HOTEL BAR RESTAURANT

Thật rộng rãi mát mẻ đầy đủ tiện nghi, sân để được 4, 5 xe, trên 20 phòng ngủ 4 4 + 8, 14 Toillet 2/2 3/1m5, máy nước nóng bể ngâm mình v.v... Rất đông Mỹ ở xa về gái uống được nhiều vì thiếu người trông coi cần sang gấp hoặc cho thuê. Hỏi Mạnh H tại 33 đường Phú Hòa (142 Nguyễn văn Thoại quẹo vô 200m).

NHÀ ĐẤT

1.400.000đ nhà bán 4mx18m đủ tiện nghi, điện nước, khu an ninh, gần chợ, trường học. Hỏi đường Bạch Đằng, Hẻm 23 số 503/4 Gia Định. Buổi chiều.

Bán căn nhà có lầu nước, điện có gác 16/18/44. Nguyễn thiện Thuật Saigon.

Nhà bán đủ tiện nghi công tơ điện nước luôn đất ngang 3m dài 11m nơi yên tịnh gần mặt tiền xe vô được. Hỏi 457/27 Phan thanh Giản Bàn Cờ.

Nhà bán gấp mặt tiền có lầu đủ tiện nghi có điện thoại tiện mở văn phòng và cửa hàng. Số 337 Trần quý Cáp Sg.

Nhà bán hai căn phố lầu đường Mai Khôi Phú Thọ khu buôn bán và Kỹ Nghệ đủ tiện nghi cả đất có bằng khoán gần chợ. mới có thể bán từng căn hỏi, số 86 Mai Khôi hoặc 368A Trần quý Cáp Đ.T 90848.

Bán chung cư Sư vạn Hạnh lô K 016 giá nhứt định 3.000.000đ. Hỏi 185 Trần qu. Toản

Phố lầu đúc tiện nghi thật đẹp. Balcon vòng Hẻm rộng, gần đường yên tĩnh 5mx18m. Số 26/12 Bạch Đằng. Hỏi số 270/5 mặt tiền Bạch đằng.

Lầu đúc 3 tầng, gần chợ Hòa Hưng. Trong 2 nhà cần bán một. Hỏi 377A Lê Văn Duyệt Saigon.

Bán căn nhà lầu rộng rãi, thích hợp cho gia đình đông, đủ tiện nghi, trung tâm thành phố, Mua xong giao nhà liền. Hỏi 99 Nguyễn Thông hoặc điện thoại số

Nhà bán hẻm rộng, khu an ninh. Có lối đi riêng hướng đông 4.5x18m. đầy đủ tiện nghi. Hỏi 1734 hẻm 11 Nguyễn huỳnh Đức Gia Định

Nhà bán : 4mx20m, căn bìa, có góc rộng như lầu, mát mẻ. Compteur điện nước riêng. Giá 700.000đ. Hỏi 150/1 Hùng Vương Thị Nghè (mặt tiền) khỏi ngã ba Hàng Xanh 50m.

Nhà bán 4x20m rộng, mát, đủ tiện nghi, yên tịnh. Hỏi 198/48/74 Nguyễn huỳnh Đức, PN (chỉ dẫn).

Vĩnh Long Bán 2 căn phố luôn đất mặt tiền đường Châu Thành. Hỏi 52 Châu văn Tiếp Vĩnh Long hoặc 194/13A Trần quý Cáp SG.

600 nhà gạch, Plafont 4x14m điện nước xe hơi vào tận nhà. Hỏi tiệm tạp hóa, đâu đích với garage Đức Hòa trong xa cảng xa lộ.

Nhà bán nhỏ xinh xắn đầy đủ tiện nghi số 629/56 Phan Đình Phùng Saigon (vào hẻm 58 Lý Thái Tổ).

Bán nhà có điện nước, đường xe hơi vào được, gần trường học, gần chợ. Giá năm trăm ngàn đồng. Xem nhà số 120/12C Tôn thất Hiệp. (Trước cửa Trường đua) Phú Thọ.

Nhà bán 55 Nguyễn thiện Thuật Saigon giá 3 triệu 4

Nhà bán dựa đường, lót gạch bông, đủ tiện nghi dài 30th, ngang 4th. Số 142 Bùi Hữu Nghĩa Gia Định giá 2.500.000đ Thương lượng tại địa chỉ trên, miễn trung gian.

Bán gấp căn nhà đúc 2 tầng đầy đủ tiện nghi. Mua xong ở ngay. Xin đến 595/82 Phan đình Phùng Saigon.

Nhà bán luôn đất (1 trệt, 1 lầu) béton cốt sắt, điện nước, đủ tiện nghi 4mx15m giá phải chăng, nhà trống. Hẻm 518-518 số 528 15/29 và 528/15/30 Trương minh Giảng Saigon.

Bán nhà mặt tiền đủ tiện nghi mát mẻ 3th30x10th giá 2.200.000đ. Hỏi lực sĩ Cường 156 Tân Phước Cholon.

Bán căn nhà đúc mặt tiền đường lớn, tiện buôn bán. Hỏi 485 Minh Phụng từ 10g-17g.

Bán 1 căn phố lầu đúc đủ tiện nghi. Cư xá Trương minh Giảng. Ấp Tây III. Hỏi tiệm điện Hòa Lợi 120 Trương minh Ký GĐ.

Bán nhà xây có lầu đúc 3x12m50. Hỏi nhà thuốc tây 103 đường Phú Thọ (Bình Thới).

Phố luôn đất, điện nước, kiểu tân kỳ, bán rẻ 1.300.000đ. 2 căn giá thật đặc biệt cho đồng bào tỵ nạn và Việt kiều hồi hương. Hỏi Radio số 54 (đối diện cây xăng Caltex gần ngã tư xa lộ) [illegible] Võ di Nguy PN.

Cần vốn kinh doanh bán gấp cho người trả giá cao nhất biệt thự lầu 300m2 đất có bằng khoán kiến trúc tuyệt đẹp 10ph 2 bếp 4 tắm sân thượng Garage mặt tiền đại lộ thị tứ lý tưởng tiện mọi ngành Hỏi Tiệm

Bán nhà đủ tiện nghi 8mx14m tại 166/51 gần chợ đường Dương Bá Trạc Q. 8. Xem nhà suốt ngày. Mua xong dọn ngay vào ở. Giá 1.500.000đ hỏi Bà Hai 84/42 Cô Giang Saigon.

Nhà mặt tiền 4x28, luôn đất có bằng khoán. Sân trước sân sau, gần đường Chi Lăng, tiện mở cửa tiệm, phòng mạch. Hỏi 5 Ngô tùng Châu Gia Định. Chắc giá 3,600.000đ.

Nhà bán luôn đất, Lầu đúc. 1 phòng khách. 3 phòng ngủ, garage. Compteur điện nước, 2 cầu tiêu, 2 phòng tắm. 6m.5x14m giá 3.500 000đ. Số 47/1A Thiệu Trị, PN. đi đường Cách Mạng đến trường Quốc Anh rẽ vào.

Bán một căn nhà số 475/52 Hai bà Trưng Tân Định Saigon.

Bán Phố lầu T.M.G mặt tiền đang mở cửa hàng 3mx7m đủ tiện nghi căn bìa giá 2T8 số 429A T.M.G. Hỏi Kiosque Phú Kiệt góc Võ di Nguy. Phú Kiệt chợ Cũ Saigon.

Nhà bán dài 18 ngang 4 mặt tiền đủ tiện nghi giá 1.400.000đ. 243/5A Trương Minh Ký Gia Định.

Bán 1 nhà bảo sanh ở mặt tiền đại lộ, đang thâu huê lợi, có giấy phép, luôn cả đất. đủ tiện nghi. Do nhà sách Tiên Phong ở số 141bis Bến Vân Đồn chỉ dẫn.

1T3 Nhà lầu 3m5x7m5, gạch bông, cửa sắt, nhà bếp, nhà tắm riêng bên cạnh 3mx3m5, đồng hồ điện, nước, quạt trần, lavabo, WC đầy đủ. Coi nhà 536/1 Võ di Nguy Phú Nhuận.

Nhận Mua, bán, sang, cho thuê, vẽ đồ án kiểu đồ trang trí, sửa chữa. Đã thực hiện nhiều dịch vụ và được tín nhiệm. Ô. Ly, 8 Tự Do, Đ.T. [illegible].637-25.838.

Bán 1 căn nhà lầu đủ tiện nghi xe vô nhà được. Xem nhà buổi chiều từ 19 giờ trở lại số 517/106 Nguyễn tri Phương CL

Bán phố lầu ở Trung tâm thành phố khu yên tịnh, điện nước riêng, có điện thoại. Hỏi 137/3 Hồng Thập Tự từ 3g-6giờ.

Đổi đi xa bán gấp nhà đúc sẵn đủ tiện nghi, tiện cho gia đình đông người, 6m5x14m. Compteur điện, nước, quạt trần. 2 phòng tắm, 2 cầu, 2 lavabo douche giá 2T7, sát chùa Vĩnh Nghiêm. 331/9bis Công Lý Saigon.

BÁN VILLA

Khu đầu đường Vườn Chuối số 355/46 Phan thanh Giản Saigon. Giá phải chăng. Hỏi 214 Nguyễn Công Trứ Saigon ĐT.92.956.

Đất bán cầu Băng Ky chia từng lô. Hỏi 47/30 đường Thiệu Trị đường Cách Mạng đi vô.

Bán gấp 2 căn nhà lầu 2 tầng có sân thượng, béton. Tại 200 + 202 dg Dương bá Trạc Quận Tám, mặt tiền, tiện đường xe, gần chợ, trường học, tiện buôn bán, điện nước riêng. đủ tiện nghi, mua xong giao nhà trống, có thể mua từng căn. Hỏi ông Hội 738 đường Phan thanh Giản Saigon.

Bán nhà khu yên tịnh 4x14m có lầu điện nước bán 2T3. Hỏi 12/3 Hồng thập Tự Saigon.

Phố lầu đúc 3 tầng rưỡi, mặt tiền, khu thương mại, đủ tiện nghi, bán 6T2 và phố trệt mặt tiền, bán 1T6. Mời quý vị trả sát giá trở lại. Hỏi 124 Nguyễn Hoàng Cholon.

Biệt thự bán

khu yên tịnh đủ tiện nghi có vườn cảnh hồ cá, điện thoại, 8x10m trước mặt hãng Bekins. Hỏi 587/5A đường Võ di Nguy nối dài Phú Nhuận 12 đến 2g, chiều 17 đến 20 giờ.

Bán nhà 3x15 có gác suốt gần chợ trường học, nhà thờ. Hỏi 93/3 Nguyễn văn Học GĐ (vào cổng nhà Thờ Bình Hòa 30th tay mặt).

Nhà Bán : Phố thương mại mặt tiền, hướng đông nam chính 4mx25m, nở hậu 12m, có cửa thông ra phố sau, nếu muốn ngăn đôi làm 2 nhà, đầy đủ tiện nghi : điện 2 giấy, điện 3 giấy, hai điện thoại, cần bán gấp, hỏi : 532 Phan Thanh Giản Saigon [illegible] ngay.

Nha Trang Biệt thự bán 37 Lê văn Duyệt N.T đất rộng 819 thước vuông đầy đủ tiện nghi 8 phòng ngủ [illegible] phòng khách [illegible] (gần biển). Xin hỏi 33 Tô Hiến Thành Nha Trang hay 100 Duy Tân [illegible]

Bán hay sang nhà thuốc tây gồm 1 căn phố 3 từng lầu góc Hồng thập Tự nơi thị tứ mở nhà thuốc tây, bán sỉ và lẻ, đông khách hoặc mua phố làm thương mại thích hợp với nhiều ngành. Hỏi 248 Lê thánh Tôn Sg. Đ.T. 93.695.

Nhà bán có Compteur điện nước gần chợ trường 385/30 Phan đình Phùng Saigon.

Đất Phú Lâm bán lô 1000 và 2000m2 có bản đồ chỉnh trang, gần xa cảng. 438 Hai Bà Trưng Saigon.

Nhà bán (5x17m) luôn đất có bằng khoán trị giá 300 ngàn [illegible] nước riêng khu yên tịnh, giao nhà trống: giá 1 triệu 8 cả đất: Hỏi Bà Giáo Thịnh 242/100 Nguyễn thiện Thuật vào buổi chiều.

Bán nhà [illegible] đất có bằng khoán điện nước, 4mx27m, khu thương mại, tiện mở Bar, nhà tắm hơi v.v... [illegible] ngoại kiều Nguyễn văn Thoại, các loại xe vô được, Số 267B [illegible] nhà tắm hơi Nhựt và Bar [illegible]. 1T3.

Nhà bán [illegible] 1 Huỳnh cụ. Tiện sau nhà thờ Ba Chuông, đầy đủ tiện nghi, xe hơi vào tận cửa, liền đang có lợi tức năm mươi ngàn 1 tháng. mua xong muốn giao nhà trống cũng được. xem nhà hỏi ông 1 bên cạnh, muốn mua thương lượng tại 141 Trần qui Cáp Saigon.

BUILDING bán

Building Hàm Nghi Saigon 4 căn 280m2 bán trống — Building Yên Đổ Saigon 800m2 5 từng (bán trống) — Building Trần hưng Đạo Cholon mới cất 1967 350m2 4 từng (bán trống) — Building Phạm ngũ Lão Saigon 660m2 10 từng bán 160 phòng, bán thầu lợi tức cao — Building Trần quang Khải 712m2 3 từng bán thầu lợi. Hỏi Hiệp Hưng 282 Công Quỳnh Sg. Tel 90.167

Nhà bán hai từng lầu đúc 333 Trương Minh Ký.

Bán nhà lầu đúc 4mx12m. điện nước đủ tiện nghi, có sẵn đồ xe. Hỏi 199/6 Nguyễn Huệ Phú Nhuận.

Bán nhà lầu 2 từng 4mx12m đủ tiện nghi cửa khuôn cây mặt kiếng cửa sắt. Trần-b-Chân Saigon số nhà 102/11 giá 1.400.000.

Bán 1 căn phố lầu đúc mặt tiền tiện thương mãi, đủ tiện nghi 4m.2x22m,0 số 77/4 Nguyễn Thái Học Vũng Tàu hỏi tiệm phở Thiện Lợi bên cạnh.

Bán hoặc sang nhà lầu 2 T rưỡi mới đúc, trả góp 2/3 Điều kiện dễ dàng 92B (1458) Lê quang Định Gia Định.

Lộ lớn tiện buôn bán đủ [illegible] mới đúc lầu 4m2x40m đất tư bán gấp 1 căn có bằng đỏ xế Ciné Hòa Hưng số 475 giá thật rẻ 7T5.

270.000 (chắc giá) nhà gạch bông, gác rộng, cầu, điện, hồ nước, mặt tiền đường gây Trần kế Xương [illegible] Keo) Gia Định số 251/3A [illegible] phải nghĩa địa).

Nhà bán 3.500.000đ tiệm buôn mặt tiền buôn đông 4m21mx18, gác suốt đủ tiện nghi điện nước. Hỏi 259 Ng-duy Dương Chợ Lớn.

Nhà bán nhà gạch, mái tôle có gác từng 19m2 5m4 nền gạch bông và có compteur điện, nước số 466/57 Trương minh Giảng Saigon giá 1.200.000.

Nhà bán đủ tiện nghi, gần nhà thờ, trường học chợ. Hỏi số 29/25 Nguyễn đình Chiểu Saigon.

Bán gấp 1 căn nhà ngang 4mx12m đủ tiện nghi. Số 1024 đường Phó đức Chính Gia Định.

Nhà bán 337/76D Lê văn Duyệt Saigon Đường rộng xe hơi vô tận nhà. Nhà lót gạch bông, có trần, có đồng hồ điện nước đầy đủ. Dài 20m rộng 3m giá 900.000đ.

Bán nhà 4m5x12.m0 tiện mở thuốc tây, phòng mạch, buôn bán, nơi thị tứ số 31 Tôn Đản Quận 4 Saigon.

Phố lầu bán rẻ

Phố lầu 3 từng mới cất đường Hậu Giang chợ lớn. 5x14 bán 2T2 (trống) phố lầu Phan Đình Phùng Sg 6x37 có bằng khoán đất 224m2 bán 19T có Đ.T. phố lầu Ngô đức Kế chợ cũ Sg luôn đất đồ thành bán 3T6. phố lầu Đồng Khánh Cholon 180m2 bán 14T5. Hỏi : Hiệp Hưng 282 Công Quỳnh Saigon tel. 90.167.

Máy cưa

Bán rẻ thật tốt Idédoubleuse Breuta tự động rất bền volent 1m10. Ngoài việc ốp ván, phóu, bìa, còn cưa ván dòng thùng thì năng suất bằng 2,5 cưa dĩa rất mau, tiện lợi, không sợ tai nạn như cưa dĩa, không kén thợ. Trong 4.5 tháng lấy vốn lại còn thì dùng đời đời. Muốn xưởng cưa có giá trị đối với khách hàng đừng bỏ qua cơ hội may này. tiền có nhưng máy này hiếm kiếm không có. Hỏi Bà Hạnh 53 lầu 1 Nguyễn huỳnh Đức Phú Nhuận Gia Định.

RAO VẶT RAO VẶT

TV-RADIO

Bán 1 T.V 23" Philco còn mới, có chân di chuyển, thay cycles, hỏi 15 Lê đại Hành (gần BV Chợ Rẫy)

Teac A-6010 dư dùng bán gấp Hỏi 149 Võ di Nguy Phú Nhuận.

TV Sharp 12" chạy điện bình, Sharp 16" — Motorola 23" 72/4 Triệu Đà Cholon.

Bán 1 Tivi Sony xách tay nhỏ 1 tủ lạnh Sanyo 70 lít hỏi 15/4 Đoàn như Hài, Khánh Hội (ngoài giờ làm việc).

Akai M-10 Honda C.50, Bán Hỏi 379 Thành Thái CL

Deck Sony 651 Tối tân nhứt (modèle 1971). Teac A-6010, A-4010S, Akai 200D, Sony 630. Ampli 5000A (gỗ), SX-1500TD, SX-1000TW, Loa Coral BX-1500, SP3000 AR-4X. Đầu kim Shure M-75F type (loại mới). Hẻm 376 Trần quý Cáp ngõ 1 tay trái số nhà 32/30 (gần Quán 8 Lọ).

Sony 630. Dokorder 8020A Tape deck nguyên thùng. Hỏi Khánh 270 Lê văn Duyệt Sg.

Bán vốn AR 3A. Teac 7010 PL 41 nguyên thùng T.V Philco 19 còn mới cả tủ (60). Hỏi 224/4 Bạch Đằng GĐ.

Chuyên sửa các loại Ampli, ghi âm tối tân đắt tiền. Chủ nhân tốt nghiệp Capitol RadioEngineering Institute, Hoa Kỳ, tự đảm nhiệm. Dùng toàn máy điều chỉnh tối tân nhất Anh Anh Radio Television 399 Trương minh Ký (Tân Sơn Nhất).

Bán TiVi 16, 19. Tủ lạnh. National Jelycle, máy xay trái cây National. Máy Đánh chữ Việt. Máy Đàn [illegible] Silver. 531/505/104 Nguyễn Tri Phương Chợ Lớn (Sau vila 531 Cách Mạng.)

AKAI M10 (gỗ) 360D. 330D. 200D. 150D. Sony 630, 530. Teac 6010. 4010S. Dokorder 8010. Quay dĩa PL41. Nivico PE2020. Bán rẻ giao tận nơi. Hỏi 198/48/74 Nguyễn Huỳnh Đức PN (sát hãng xe buýt vàng).

TV 23 tốt 98%. Loa [illegible] bán rẻ 300 L.T.Bửu (PN)

5000A vỏ gỗ 200D [illegible] nguyên thùng Teac 4010. Akai 150D. Hỏi 194 [illegible] Trần Quý Cáp SG.

Sansui [illegible] mới nhất (1000A). Sony [illegible] nguyên giá hạ. Hỏi 24 Nguyễn văn Giai Đakao.

Bán máy thâu băng Sony TC540 mới nguyên [illegible] thùng và đầy đủ phụ tùng. Hỏi 54 Nguyễn văn Thành GĐ từ 9g tối.

MUA ĐỔI SỬA CHỮA

Đổi bù TV Ampli Thâu Băng Loa có sẵn TV Philiph 20" Panasonic 9" Pile điện Sansui Akai Sony Teac Pioneer. Số 1 Công Trường Tự Do Thị Nghè.

SL9000 Ampli điện tử tối tân nhất của Pioneer. Chưa khui bán rẻ.259/1 Nguyễn huỳnh Đức PN.

AMPLI KENWOOD 7070 (350W, bắt đài tự động) 5150 (kiểu mới 180W). 5000A (gỗ), 5000A (sắt) 4000 (gỗ) 3000A, 1000A, 1500 TD, 1000 TW, loa CS 99.88. 77. 33. SP 2000. 1500. 200. AR 4X. XP 55 B. TV RCA 19. Sanyo 20. (cửa lùa), Hitachi 19". Bán rẻ, giao ráp tận nhà. Hỏi 198/48/74 Nguyễn huỳnh Đức, PN (sát hãng xe buýt vàng).

Radio AM/FM Cartridge Cassette xe hơi nguyên thùng bán 535/27B Nguyễn Tri Phương (gần Mã Đà).

Ampli Sansui 5000A (gỗ) KR 5150 Akai X200D 1800SD. Sany 630 330 quay dĩa PL 50 41 SL 95 B PE 2040 Loa CS99 AR4X. SP2000 SP 1500 Teac 4010S. Hỏi 535/27B Nguyễn Tri Phương (gần Mã Đà).

Bán TV 20 inc Sanyo quạt National 70 (14.000đ) Hỏi 131 lô C lầu 1 C-xá Ng-Th Thuật.

Tourne disque, AR của Mỹ, chắc giá 20,000đ. 426 Minh Mạng, C.L.

Akai M.8 cặp Loa SS-110 TV RCA 16in National 772 Stereo 254/38 Bến Vân Đồn bên này dốc Cầu Dừa.

Sang băng nhạc Master Tape (băng cái) Jo-Marcel, PM. Cường, Shotguns Akai X2000S và X200D tạo ra băng Ron. Cartridge Cassette (âm thanh độc đáo). 120/7/12 Hẻm Trần Hưng Đạo.

Sony 230. Xuất ngoại, bán Hỏi 303/4 Trần bình Trọng Chợlớn.

T.V. Nhựt 19", 16", 12" bán rẻ. Hỏi Khánh 270 Lê Văn Duyệt SG.

Bán TV National 19" thật rẻ 55.000đ. 66 Nguyễn đình Chiểu Phú Nhuận (gần nhà đèn).

XUÂN - ĐÔ

Chuyên sửa đủ các loại máy :
GHI ÂM, AMPLI, TV

Do một toán chuyên viên trên 20 năm kinh nghiệm, đã từng đảm nhiệm những công việc quan trọng và xử dụng máy móc tối tân trong ngành vô tuyến, cho các cơ sở Mỹ lớn nhất tại Saigon như : J.D.P.V.—RMK PAGE, COMMUNICATION và PACIFIC. Có đủ phụ tùng thay thế cho máy Mỹ và Nhật.

Sửa chữa bảo đảm kỹ lưỡng, mau lẹ giá đặc biệt.

Cần mua lại hoặc đổi bù các loại máy kể trên.

211 Hai Bà Trưng Saigon
(gần đất Thánh Tây)
Cầu Nước Kiệu Mới

TiVi hư sửa gấp

Quý ông bà có TiVi bất cứ kiểu gì nếu hư xin điện thoại gấp cho số 93.164 sẽ có chuyên viên đến tận nhà sửa, còn điều chỉnh không tính tiền, Lý Thái Tổ Saigon số nhà 172.

Ampli Kenwood 5150 (180w vỏ gỗ, kiểu mới đẹp hay hơn 5000A Akai X 200D, PL 50 (tourne disques kiểu mới nhứt). Loa CS 77 và AR 4X.Nguyên thùng bán hỏi 129/231 Nguyễn Trãi.

Sony 530, TV National 23 Inches, đầy đủ phụ tùng còn mới bán gấp, hỏi : 532 Phan Thanh Giản Saigon.

X-200-D TEAC 6010

Teac 4010-S loại mới, 366 nắp kiếng-630-Ampli 5000-A vỏ gỗ, 1000-TW loại mới 990, Fisher 600-T gỗ âm thanh tuyệt hảo, loa CS-99-88-A -88-SP-3000-2000-200 Tất cả nguyên thùng, giá hạ. Nhận đổi bù các loại máy mới cũ. Xin mời lại 14 Nguyễn văn Giai Đakao, Giáp trọn Chaine giá đặc biệt.

Akai 1800 SD

(56 ngàn). Hỏi 123/66 Trần Bình Trọng (nhà thờ Chợ Quán).

Bán Sansui 500A. Loa AR4x. 280 Lê Thánh Tôn SG.

1000A kiểu mới (58) 1800SD (72) PL50 (41). Nivice 250UB (36). Loa Coran 50 1000W (42). AR4x (40) 5000A gỗ (90). 15/6 Nguyễn Trãi

Mua nhiều TV cũ

342 Thành Thái Cholon

LOA BX1500

CS99, 88, 88A 77A, 44, AR-4-X, 05 (sáu mặt). Ampli 5000A (gỗ), 1500TD, 1000TW, 990. Kenwood 140-X, KR100. Hỏi 259/1 Nguyễn huỳnh Đức PN. Giao máy tận nhà.

Nhạc Nhạc Nhạc

Ampex và Fisher hai loại máy tân kỳ nhất dùng để thâu băng, được bảo đảm về phần kỹ thuật tới mức tối đa. Xin mời lại nghe thử, âm thanh tuyệt hảo tại phòng nhạc : HoànS' recording center. 6 Bùi Hữu Nghĩa Gia Định. (Qua cầu Sắt Dakao.)

Sửa TV số 1

2 điểm cần nhất để quý vị có TV khỏi bị ngại, sửa chờ lấy ngay bằng máy tìm pan tối tân nhất, biết ngay bộ phận hư với chuyên viên kinh nghiệm từ khi VN có TV. Đặc biệt 1 ban lưu động sửa. ĐT số 40057 Bạch Đằng 169 Đại Chi Lăng P.N.

654 XUÂN VIÊN

MUA ĐỔI SỬA CHỮA

Chỉ cần liên lạc với chúng tôi, sẽ có ngay chuyên viên đã được HUẤN LUYỆN tại NHỰT về đến tận tư gia của quí vị để sửa chữa những chiếc máy âm thanh tối tân nhứt như : TEAC 6010, 7020, AKAI 360D SONY 650. SANSUI 5000A.PIONEER SX1500TD KENWOOD KR100 và các loại TV Mỹ-Nhựt. Liên lạc 654 Pétrus Ký Saigon. (Bến xe Đàlạt).

Deck Sansui SD-7000

(Modele) mới nhứt Loa Sansui SP.5000 chưa khui. Hẻm 376 Trần Quý Cáp ngõ thứ 1, tay trái, số nhà 32/30 (Gần Quán 8 lọ).

Mag Sharp RD 175 Stéréo toàn bộ, 2 loa Sinic 10w mới khui thùng bán. Hỏi 66 Phan Th Giản Đakao SG.

AR 3A nguyên thùng 25/203 Nguyễn v. Sâm, 12 đến 15g.

70.000 ISX 1500TD mới nguyên miễn trả giá 42/5 Huỳnh quang Tiên SG.

85.000đ Dokorder kiểu 8010 đi xa bán gấp. Magnétophone tối tân có cả bộ phận sang băng có thể lặp lại 1 lần hoặc lặp lại từng bản theo ý muốn, miễn trả giá. Hỏi hiệu Phước Lộc 8/1 Bạch Đằng GĐ từ 16g-19g.

Bán TV Sanyo meuble, quạt bàn Sanyo nguyên thùng (15). Cassette 3 band (15). 61/5 thị Xuân GĐ Lăng Cha Cả.

Bán rẻ 1 TV hiệu RCA 19" kiểu mới nhất. Hỏi cô Duyên 2/15 Công trường Lam Sơn SG (cạnh Quốc Hội).

Bán 1 Chaine stéréo 1 Sansui 5000A. Loa Coral BX1200 1 Teac 4100S bán rẻ đặc biệt. Hỏi Thanh 41/15 Phát Diệm Saigon.

Télévision OPÉRA

Sửa các loại. T.V chờ lấy. Bảo đảm 3 tháng. ĐiệnThoại 37.201 sẽ có chuyên viên đến nhà sửa. Nhận sửa Radio Magnétophone Ampli Cassette giá hạ nhất Thủ đô. Làm việc cả Chủ nhựt. 1011 TRẦN HƯNG ĐẠO.

Teac 4010S (71.000đ) Teac 2060 (71.000đ) Akai 150D (41.000). Akai 200D (73.000). AmpliPionner 1000 Tw. 1500 TD, nguyên thùng bán rẻ. Xin mời đến 204/12B Nguyễn Hoàng (An Đông).

TRỨ DANH

Bán 1 máy danh tiếng nhất thế giới cho tay chơi sành điệu gồm SX9000 Teac 6010, CS99, quay dĩa PL50. Chịu chơi xin mời đến 259/1 Nguyễn huỳnh Đức PN.

Hội Gold crown toàn thắng

trong các trận đá dài, đã đoạt 1 số Nylon về cho hội nhà, nhờ nghe : Sony TC 330 dùng Cassette và Reet Steveo có 2 Loa; và 1 Cassette Radio Crown AM/FM Bán rẻ - hỏi 68/14 Trần quang Khải Saigon.

Sửa T.V. tận nhà

T.V. Vĩnh Phát 136 Tổng Đốc Phương Cholon chuyên viên VN trên 20 năm kinh nghiệm ngành Điện Tử Nhận đến tận tư gia sửa đủ hiệu máy : Télévision, Taperecorder Amplifier Cattridge, Cassette đầy đủ phụ tùng thay thế Mỹ, Nhựt Đức, Hòa Lan, máy sửa có bảo đảm 3tháng.

BĂNG NHẠC - BĂNG HỌC

Băng và Sách tự học tiếng Anh, Pháp, Băng soạn du học Đức, Nhật, Băng nhạc thâu sẵn hoặc lựa bài, Kinh Phật, ca Huế, ca Bắc, Châu Văn, Đại Ly băng Shotguns, v.v... MINH CHÂU 66c Lê Lợi Saigon.

052G Akai 1800SD, 1710w. Teac 4010S. Sony 630. 540. Sansui 2000. Nivico 5003. Pioneer SX1000TW, 1500TD. Denon FM-1-2 loa. Loa Coral BX1200 AR4X. TV Nec 23. 052G đường Sư Vạn Hạnh SG (Chung Cư).

Loa Akai SW130. SP1500. 2000. CS99. 88A. 77A. 33A. AR4X. Akai 200D. 1800SD. M10. Sony 630. 366. Teac 6010. 4010. Ampli Denon 72w. 1000X. 2000X. 5000A gỗ. 1000TW. 1500 TD. PL41. 50. 175 Hoàng Diệu SG vô 50m bên phải 159 lô i.

TV THANH LỢI

nhận sửa tất cả các loại TV Mỹ và Nhật,. Có chuyên viên đến sửa tận nhà. Hỏi 263 Công Lý Sg. Tel.41904

Đổi bù mua tiền nhiều TV cũ mới, máy cũ đổi lấy mới 1 có sẵn Akai 200D Sony 630 Teac 4010S Dokorder 7030 Sansui 5000A (vỏ gỗ). Pioneer SX. 990 1500TD quay dĩa Garrad 95B1 đầu V15 PL.41 Loa SP.1000 SP. 1500 SP.200 AR4X TV Denon 19 Mitsubishi 19 RCA 19 Philippe 23 Cassette deck Stereo Dokorder 654 Pétrus Ký Saigon (bến xe Dalat)

MÁY [illegible]

Dư dùng bán 1 tủ lạnh hiệu Sharp 140L còn tốt. Hỏi 90 Phát Diệm Sg.

Bán Máy Photocopie điện tử Apeco tình trạng hoàn hảo Hỏi phòng thâu băng Tuấn Khanh Kiosque No 4 Nguyễn Huệ Sg.

Tủ lạnh Hitachi 127L (58) còn mới có hóa đơn. Hỏi Khánh 270 Lê văn Duyệt Sg.

Máy xay trái cây hiệu Osterizer chạy điện 110V loại đặc biệt có 8 nút và 1 tông dơ điện bán. Hỏi 152/31 Yên Đổ SG.

Bán nhà máy nước đá, hỏi 19 Phước Hải Nha Trang.

Cần bán máy phát điện Honda 300W mới nguyên trong thùng. Hỏi và xem tại 87/13 Phát Diệm SG.

Bán 1 máy chiếu film Victor 16m/m âm thanh nổi tuyệt hảo, có thể chiếu pilm thời sự màu và trắng đen. Hỏi Prince Hotel 187 Phạm ngũ Lão SG.

Bán máy chiếu phim màu ca vũ nhạc Scopitone kèm theo nhiều phim màu rực rỡ, máy chơi cho trẻ em tàu bay, thiết giáp, máy bán kẹo tự động, máy đánh giầy tự động, xe nhiều tủ quầy bán ghế rất tiện dụng cho mọi Trung tâm bán lẻ, luôn cả nhiều hình người (mannequins) người lớn trẻ em, tất cả còn tốt nguyên hảo. Hỏi 100 Nguyễn văn Thinh SG, vào những giờ làm việc.

Bán rẻ máy quay phim Canon auto zoom, 8 ly, kiểu mới, đẹp và rất gọn, giá 24.000đ. Máy chiếu phim hiệu Sankyo super 8, đang dùng còn tốt, giá 19.500đ. Hỏi 51/37 Cao Thắng SG.

SCM máy Photocopy tối tân nhất hiệu [illegible] 1 máy xay trái cây hiệu [illegible] 1 máy nướng Sandwich, 1 máy [illegible] hút bụi, [illegible] là nhất, 1 máy lau chùi và đánh bóng điện 12 volt. 490 Lý Thái Tổ.

Chảo cày hiệu Ingersoll USA 0m61 và 0m66, lỗ vuông 38 ly, mới tinh, bán giá rẻ. Hỏi hiệu [illegible] Phước Tuyền Hưng, số 8 Xóm Vôi, gần bến xe đò Chợlớn mới. Đ.T. 50.457.

Bán 1 máy làm [illegible] bột hiệu Sweden Soft Server. Hỏi 78 Nguyễn Huệ Saigon.

Bán 1 máy thêu hiệu Singer. Còn mới hảo hỏi. Hỏi 100 Nguyễn Trường Tộ. Khánh Hội Saigon.

Bán 2 máy lạnh 1 cái hiệu General electric 19000BTU và 1 cái hiệu Fedders 13000BTU. đều 220V và còn Origine. 242A Nguyễn Minh Chiếu TSN.

SỬA BẾP GA, MÁY GIẶT

tại ĐỒNG TÂM Kỹ Nghệ, 82-84 Trần Quang Khải Tel 23417.

Fedders 1,5 CV 13.000 BTU. 55/3 Phát Diệm Saigon.

Bán một máy lạnh 15.000 BTU hiệu Westinghouse mới 90% Địa chỉ 8/4A Phạm Hồng Thái Tân Sơn Hòa (ngang nhà giây thép gió Chí Hòa) lối vào Trường Trung Học An Lạc.

Máy cắt giấy hiệu Tat-Ming rất tốt bán 177 Cao Đạt Chợ Quán.

36.000đ 1 máy giặt tròn 7K điện 110V. Cho tiệm giặt nhà hộ sinh Hotel Kiều đồn, tốt nguyên Giá nhất định 4 Nguyễn Minh Chiếu Phú Nhuận.

Frigidaire 200L mới tin National 140 50L. Hitachi 110L. Toshiba 140 bán rẻ giao tận nhà. Hỏi 198/48/74 Nguyễn Huỳnh Đức PN (sát hãng xe buýt vàng).

2 máy giặt National mới, có tất 85.000đ. 84K Phan-đ-Phùng Sg từ 17g.

Sửa tại nhà

Máy lạnh, tủ lạnh. Bảo đảm, đúng hẹn. Gọi Đồng Tâm Kỹ Nghệ 82-84 Trần Quang Khải Tel.23.417.

Bán tủ kem hiệu Sanyo 140L tốt. 201 Huỳnh Mẫn Đạt Cholon.

Tủ lạnh Sanyo 150. 55/3 Phát Diệm Saigon.

Bán 1 tủ lạnh Hot Point, 2 cánh, 380L. Hỏi 38/1 Đinh Công Tráng SG.

Trạm xăng nổi

(Service Station Flottante)

CẦN người Vũng Tàu / Cần Giờ, Cần Thơ, Saigon hợp tác khai thác trạm xăng nổi có máy, 3 hầm 40 ngàn lít, có ba bơm điện. CẦN thuê 3 tài công, thủy thủ, thợ máy để lái 3 xà lan máy 40 tấn. Hỏi ông Tuấn 66 Cách Mạng SG. Đ.T. 24.129.

Máy phát điện

còn mới, 18kwa hiệu BMC bán. Hỏi trạm xăng Shell Phú Thọ. 281 Nguyễn v. Thoại (CL). ĐT.50.000

Bán 1 máy nước nóng. điện 220V (20.000). 1 máy lạnh G.E. 9500 BTU điện 115V (85.000) 1 Sansui 1000A còn mới (45.000đ). 2 cây đèn Abat-jour. 1 tủ lạnh G.E. 240L, điện 110V (75.000). 18H Lý văn Phức Đakao.

Tủ lạnh Hitachi 110L Sanyo nguyên thùng bán. 535/27B Nguyễn tri Phương (gần Mã Đà).

Bán 1 «Freezer» hiệu National, 161 Nguyễn thái Học Sg, trong giờ làm việc.

Bán máy điều hòa không khí 1,5 HP điện 220v 50 cycles 13.000 BTU mới. Hỏi 1 Công Lý Sg (góc Nguyễn Du Công Lý Sg).

Bán rẻ 2 máy phun nước [illegible] Sir p 2 bình hiệu Jet spray U.S. điện 110 volts. Hỏi 53/32 Võ Tánh Saigon, còn mới.

Freezer đứng 600 lít bán 85.000đ. 283 Bùi Hữu Nghĩa chợ Bà Chiểu.

Freezer bán rẻ hiệu United 700L. loại nằm 1-2 [illegible] kiến 110-170L. lạnh 20 dưới 0 [illegible] tiện kem bar. Hỏi 179 Gia Long Đ.T 21.616 Sg.

Freezer UNITED 600L. Westinghouse tủ kem 380L. GE 380L. 200L 2 cửa. Toshiba 140L. Máy sấy tự động Westinghouse. Tất cả bloc, máy còn nguyên thủy mới 95%. 246 Lê quang Định (Xóm Gà GĐ).

PHOTOCOPY

Bán máy và giấy làm Photocopy
Loại điện tử tự động
Hiệu APECO
và RICOH BS.1
Văn Minh 26 Đồng Khánh CL.

Phụ tùng Kỹ Nghệ Lạnh mới về một lô phụ tùng để sửa chữa tủ lạnh. gồm có : — Bloc Compressor Hiệu Dunfos từ 1/8 đến 2 ngựa. — Condensuer thermostat, contact thermit v.v... — Laine de verre (gòn thủy tinh) khổ 62cm, dày 5cm... Hỏi 378 Đồng Khánh CL trong giờ làm việc.

Bán 1 tủ lạnh 400L hiệu Frigidaire 2 cửa (đang xài tốt) toàn hảo. 20 survolteur 110V +220V từ 13 amp đến 30 amp (bán phân nửa vốn). 40 condensateur từ 15 mfd đến 30 mfd (dùng cho máy lạnh) mới nguyên, (Bán dưới giá vốn) có thể mua từ cái. 36 Tôn Thất Thiệp Saigon.

Tủ lạnh máy lạnh, máy giặt, lò gas, mua, bán, đổi các loại máy kể trên. Lãnh bao bảo trì, sửa chữa, sơn. Lãnh quấn đủ loại moteur, có lãnh đến sửa tại nhà. Mua lại máy cũ giá cao. 186 Đinh tiên Hoàng Dakao, Đ.T. 25.910.

Bán 1 tủ lạnh của Mỹ 400L. 1 cửa. Điện 110 volt. 61 Võ Tánh.

Bán máy làm cà rem 7 mã lực, mới tinh và 1 máy dầu 5 mã lực. hỏi 223 Nhựt Tảo Cholon.

Bán 1 máy kéo 22 ngựa, đạn láp 11th, 2 máy điện chạy dầu 3-5 KVA coi máy tại : 183 hương lộ 14 (gần bót Nguyễn văn Cự) Saigon.

Fedders và Admiral de Luxe 2CV, 18000 BTU và 19.000 BTU điện 220V giá 160.000đ. Bảo đảm Bloc moteur mới. Chưa hề quấn lại. Dư dùng chưa xài. Hỏi 371J Hai bà Trưng, Tân Định.

Máy chữ bán rẻ 1 trong 2 Royal 440 (Anh), Underwood 5 (Việt) loại để bàn, còn mới. Hỏi 15 Lê đại Hành Cholon (gần Bệnh Viện Chợ Rẫy).

Việt Hùng Frigo

45 Trịnh minh Thế ĐT.90.400. Mua bán và sửa chữa bảo trì máy lạnh, máy giặt. Có xe lấy và giao hàng tận nhà.

Máy bơm nước

[illegible] vị có nhà, lầu hoặc giếng phải [illegible] nước thì thật là khó nhọc vô cùng: từ nay quý vị khỏi phải lo nữa. chỉ cần 6.500đ quý vị có 1 máy bơm tối tân nhất của ngoại quốc. 43 Nguyễn tri Phương CL. ĐT 37533

Máy Giặt. Mua lại bất cứ loại máy giặt nào mà quý vị dư dùng. Giá cao trả tiền ngay theo thời giá. Bán và Đổi các loại máy giặt cũ mới tại Việt Hùng 4 Nguyễn minh Chiếu PN ĐT.41.014

Máy lạnh Westing House và Fedders 1CV5 và 2CV điện 220v 135.000 và 160.000đ. Bảo đảm máy còn mới. Bloc chưa quấn lại. Hỏi 152/1 Yên Đỗ, SG.

TỦ LẠNH, MÁY LẠNH HƯ

Công Ty Kỹ Nghệ Lạnh Phạm hồng Thái chuyên sửa đủ các loại máy lạnh, tủ lạnh, mua bán. Nhận bảo trì hàng tháng, thợ đến sửa tận nhà giá hạ, bảo đảm nhận gởi bán máy lạnh, tủ lạnh, cũ và mới, hoặc sửa đổi mới. Hỏi ông Thái 536 Trương minh Giảng Saigon. Đ.T. 40.826.

Freezer - Hitachi

NHẬN GHI TÊN ĐẶT MUA

FREEZER HITACHI hàng về hạ tuần tháng 12/70 Quý vị đã biết giá trị vượt bực của tủ chứa kem Hitachi đối với các hiệu khác. Hình dáng đẹp, ít hao điện, có nút điều chỉnh 8 số lạnh, bịt nước mau đặc. Xin đến ghi tên đặt mua tại HOA MAI 454 Minh Mạng C.L. Hàng về có hạn các loại 100L.140L.180L.

HÃNG
250 PASTEUR
ĐT: 99.076
SỬA CHỮA MÁY LẠNH
NHANH CHÓNG & UY TÍN

MÁY MAY ĐỦ HIỆU

ĐỦ GIÁ TIỀN

Một bàn máy may VN 1.500đ một chưn máy may SINGER 3500đ. Bàn ngoại quốc 4000đ, bàn thường 3000đ, và đủ phụ tùng, mô tơ, máy làm khuy, máy thêu v.v... Các loại máy may có giá từ 10.000đ đến các hiệu danh tiếng 4-50.000đ. Nhà buôn THỦY LAN 339 B Đại lộ Pétrus Ký Saigon (tại bến xe An Đông Ngã tư đường Pétrus Ký và Hùng Vương)

mai bê bi

Trang báo hằng ngày của trẻ em Việt Nam

Phụ trách : KIỀU-DIỄM-HỒNG, DIỆU-TRINH, ĐINH-HIẾN, TRỌNG-TẤU, TÔ-NGỌC

TRẢ LỜI TAM BÀNH

TÂM SỰ (GL)

XIN mạn phép được tự giới thiệu, tôi là nữ sinh G.L. ngày, năm nay là năm thứ 3 của trường. Sau khi đọc qua bài «Tôi học lớp tối» của bạn Tam Bành, tôi thấy nhiều điểm hơi quá đáng đấy nhé. Nên hôm nay tôi ghi vài ý kiến sau đây gọi là trả lời thắc mắc của bạn Tam Bành (lỡ bài tôi được tòa soạn C.L chiếu cố đến mà cho chương mục thì quý vị G.L đêm cùng bạn Tam Bành đừng giận kẻ này làm gì cho mệt óc).

Chẳng hạn như bạn muốn G.L đêm cũng đeo phù hiệu đỏ như bạn ngày thứ thì sau cho công minh hợp ý nhỉ. Bạn thử nghĩ lại xem chúng tôi ai cũng phải khó nhọc, qua 1 kỳ tuyển lựa, phải khó khăn mới thắng nổi hàng ngàn thí sinh khác, đến cố len chân vào ngôi trường G.L này.

Bởi thế nên trong bọn chúng tôi, có bạn phải thi 2, cũng có khi đến 3 lần mới được làm nữ sinh G.L. Còn quý vị đêm, 1 phần thì từ G.L. và các trường khác, một phần đang học trường tư ngoài, cũng đương nhiên làm nữ sinh G.L thảnh thơi, Như thế G.L. ngày và G.L. đêm khác nhau xa, chứ đâu phải giống nhau mà bạn muốn nói trên được. Vậy thì việc « G.L. đỏ » « G.L. xanh » là việc very đúng đấy (xin lỗi, vì văn tôi kém, nên phải thêm 1 tiếng Anh cho nó văn vẻ chút chút).

Về vụ số giờ học của lớp đêm eo hẹp, thì bạn ngày chúng tôi cũng thế. Lúc còn cô Hiệu trưởng cũ, chúng tôi học từ 2 giờ đến 6 giờ hoặc từ 2 giờ đến 6 giờ 30; nhưng từ khi có lớp đêm, thì chúng tôi phải đi học trưa hơn và thời giờ cũng bớt đi nhiều, từ 2 giờ kém 15 đến 5 giờ 30 hoặc 2 giờ kém15 đến 6 giờ 10; như vậy quyền lợi về học tập của chúng tôi giảm bớt đi và nhường giờ lại cho quý vị lớp đêm thì bạn Tam Bành còn muốn gì nữa chứ.

Còn việc bạn muốn sinh hoạt để cũng phải giống ngày, thì càng quá nữa. Nếu sinh hoạt G.L ngày giống sinh hoạt lớp tối, thì các thí sinh cần gì thi, hoặc có thi thì cũng chả lo (vì nếu rớt chỉ cần xin là được vào G.L tối ngay, như thế học sinh sẽ tỏ ra lười biếng và cũng như thế thì còn gì danh tiếng của ngôi trường G.L cổ kính này). Và lại, GLngày là công chính thực còn G.L đêm là bán công (vì quý vị lớp tối phải đóng 1 số tiền nhỏ hằng tháng, dầu như chúng tôi đầu năm chỉ đóng 1 số ít để lo các sổ điểm... còn suốt năm thì a lê hấp không thèm đóng 1 xu nhỏ..)

(Xem tiếp trang 8)

thơ trẻ

Bé cầu nguyện

Mỗi buổi chiều
Khi chuông reo báo hiệu buổi học tan
Bé thường đi
Đến một ngôi thánh đường gần trường bé
Bé nguyện cầu
Cho những chuỗi ngày thơ, tuổi học trò
Còn mãi mãi
Thơ ngây như tâm hồn bé bi chừ
Và nguyện cầu
Cho đất nước Việt mến yêu của bé
Hơn 20 năm
Khói lửa đã tàn phá quê hương bé
Khi chào đời
Bom đạn đã át tiếng khóc của bé
Khi lớn lên
Bé chịu những đau khổ vì chiến tranh
Bé hy vọng
Đạn bom thôi nổ trên quê hương bé
và sung sướng
vì được hưởng những gì tuổi thơ mong ước
Và...lúc đó
Bé không còn những buổi chiều cầu nguyện

MAI THƯƠNG

Bái thơ cho ý muôn hoa

Những nụ hoa mang hương vị ngọt ngào
Em cuối hôn nhẹ để lưu hoa vương vấn
Hương hoa dại mang những gì hờn giận
Và vị ngọt ngào luôn phảng phất thương đau
Em ngạc nhiên mang ý nghĩ qua mau
Hoa đẹp cũng u sầu? Để rồi buồn đâu vương vấn...
Những nụ thì khép kín ấp yêu chân thật
Và lá thì gai nhọn chạm những ngón tay
Em vuốt nhẹ lên trong nỗi mê say
Với em hoa là những cái gì đẹp và hay nhất
Nụ hồng mới nở cười sao ngây ngất
Và trinh nữ nở tự chốn thật biết bao
Vàng cúc kiêu sa vẫn đẹp thuở nào...
Nhẹ lá xôn xao hoa chào mời gọi

Y-UYÊN(T.V)

Vô tư

Trên đường bé đến trường,
Có bác gió dịu hiền thổi bồng bềnh tóc bé.
Lá ơi vu thì thầm bên tai bé.
Có chị nắng buồn buồn hôn lên má bé ửng hồng.
Hoa nắng cũng rung rinh đuổi bắt bé
Ôi bác gió, chị nắng yêu bé ghê đi,
Như ba me vẫn triều mến bé khi bé biết làm thơ
Bé sung sướng tung chạy nhảy.
Trên đường đi về nhà.
Bác gió đã giận hờn bỏ quên vũ trụ
Bác chả thèm kể chuyện bé nghe nữa
Chị nắng cũng gật gàng mi bé đến cháy cả da.
Hoa nắng cũng không còn di động nữa
Chị nắng, bác gió ơi! không thương bé nữa sao
Ba me cũng sẽ ghét bé vì hôm nay bé chẳng học ngoan
Bé tủi hờn bật thành tiếng khóc.

NGUYỄN-BẢO
(nhóm T.L.B)

Về một thương yêu

VƯƠNG HƯƠNG

Saigon ngày... tháng... năm.
An Khanh thương yêu

Bây giờ là cuối mùa hè rồi đấy An Khanh nhỉ.

Mùa hè này đã đến với em thật buồn và em cô đơn lạ lùng An Khanh biết tại sao không ? Tại vì em phải xa TV và An Khanh đó. Hồi lên Đà Lạt học An Khanh chả nói cho em biết gì cả. Lúc hỏi tụi nó, em mới biết là An Khanh lên Đàlạt học rồi.Em giận AnKhanh ghê cơ. Sao vậy hở An Khanh. Sao trước khi đi An Khanh không nói với em một lời nào cả vậy ? Có gì đã ngăn cản hở An Khanh Em nhớ An Khanh quá thôi mà

Không hiểu lên, Đà Lạt An Khanh có nhiều bạn rồi còn nhớ em không nhỉ, Bây giờ thì nghỉ hè rồi chả còn ai gần em cả. Những ngày gần hè, Ngọc có đưa lưu bút cho em viết An Khanh còn nhớ Dung và Ngọc chứ! Chị em người ta lúc nào cũng gần nhau vậy đó. Còn em và An Khanh mỗi đứa một nơi, ở Đàlạt thích vậy chắc chả khi nào An Khanh nhớ đến em đâu nhỉ Em thì nhớ An Khanh hoài hoài Em nhớ hồi đệ Lục lúc An Khanh cả một cái đầu, thế mà đến giờ em cao hơn An Khanh cơ chứ Dung cứ chế là tại em ăn tham quá nên mới cao hơn An Khanh vậy An Khanh nghe tức không chứ, tại trời sinh chứ bộ ở Đà Lạt khí hậu tốt vậy, chắc An Khanh ăn được nhiều nhé, để cao hơn em, cho Dung khỏi chế em nữa.

Cuối niên học, tụi em phải đi học thêm vào cho hết trương trình mà học vào chiều chủ-Nhật cơ chứ. Nhưng mà thú vị không thể tả được An-Khanh à! Em thích ghê vậy đó Trường chúng mình vào buổi chiều im vắng và quyến rũ lạ lùng. Chỉ có mỗi lớp em đi học thêm nên vắng âm sân trường vào buổi chiều thật thiếu gió và lá vàng. An-Khanh mà thấy phải mê luôn, không muốn lên Đàlạt học nữa cơ. Em và tụi bọn cứ thơ thẩn ở sân trường mãi, Em lại nhớ đến hồi An Khanh và em còn học chung, mỗi lần ra chơi, tụi mình lang thang ở cuối sân trường, nhặt những cánh hoa xinh xinh, be bé. Còn nhiều nữa, chả bao giờ em quên được những kỷ niệm của chúng mình.

A : An Khanh nhớ kể truyện ở ngôi trường mới của An Khanh cho em nghe với nhé. An Khanh chớ kiếm bạn mới mà chơi, không thì buồn chết, Em không cấm An Khanh có bạn mới đâu, nhưng mà đừng quên em nhé: Bùi Thị Xuân với khung cảnh thơ mộng chắc là hợp với tâm hồn An Khanh lắm nhỉ ?

(Xem tiếp trang 8)

MỘT BUỔI SÁNG

(MIÊN DU T[illegible]

Sáng nay trời lại đổ cơn mưa Thao ơi ! lạnh ơi là lạnh. Du lười biếng cuộn tròn người trong tấm chăn, ngủ tiếp, Bên ngoài trời mưa to mỗi lúc một to hơn tiếng mưa như những khúc nhạc vui ru Du ngủ. Một giấc ngủ thật say. Đến nỗiDu quên hôm nayphải đi học, Đến khi đồng hồ thong thả gõ bảy tiếng,Du mới giật mình, nhanh nhẹn chui ra ngoài. Du cuộn mùng, rửa mặt thật nhanh sau khi chải tóc tóc cho đỡ bù xù. Du ôm cặp phóng nhanh ra đường như Appolo 11 vậy.

Trời mưa to đều nổi con đường ngập đầy nước như một con sông nhỏ vậy. Du chán nản định trở vào nhà nhưng hôm nay hai giờ sau Du phải thi Du «đau khổ» ôm cặp đi đến trường nhìn những «bông hoa đất nước» in đầy lên tà áo dài trắng tinh mà Du mới giặt ủi hôm qua. Du muốn «khóc» ghê nơi đi như trời mưa đã ngập nước nếu Du mà khóc sẽ gây ra lụt lội khủng khiếp cho mà coi

Vừa vào đến lớp Du nhớ ra mình chưa học bài anh văn chỉ vì buổi tối hôm qua Du mải xem «cải lương». Du định sáng dậy sớm học nhưng tại trời mưa nên Du ngủ quên Bây giờ saoDu đâm ra ghét mưa thậm tệ Du lội cuốn tập ướt nước mưa ra học, Chưa học được chữ nào thì chuông vào học. Du lo sợ ghê. Trong lúc cô gọi đọc bài, Du vừa học bài vừa đọc kinh cầu nguyện. Eo ơi cứ nghĩ đến lúc bị cô kêu lên mà hổng thuộc bài thì «quê» lắm đó.

(Xem tiếp trang 8)

Truyện cổ tích

BẦY DÊ và CON SÓI

NAM DU kể

Ngày xưa có 1 con dê già có 7 đứa con nhỏ. Là một bà mẹ cho nên nó rất yêu thương con cái.

Con dê mẹ này nó luôn lo lắng sức khoẻ con cái, khuyên chúng nên ăn những thứ cỏ non và dè dặt với những thứ cỏ khác. Khi con nó nô đùa nó dặn dò phải cẩn thận kẻo gãy chân mặc dù hồi nhỏ nó đã nhảy nhót quá nhiều. Với chòm râu lắc lư và với giọng chậm rãi nó luôn khuyên con mình hết lời.

Thật ra những con dê con này thích vui chơi lắm Nhưng chúng cũng nghe lời mẹ, chúng một người đã từng trải trong đời. Mẹ chúng đã từng đi khắp những con đường nhỏ xung quanh nhà và những cây cối không còn gì là bí hiểm đối với nó nữa.

Nó dạy cho các con biết không phải tất cả mọi con vật khác đều hiền hòa cả đâu có một vài con có thể nhai ngấu nghiến chúng. Chúng phải đề phòng tất cả.

Một hôm con dê mẹ có việc phải đi thăm một nơi khá xa. Nó gọi 7 con tới và dặn chúng trước khi đi ;

— Các con yêu quí, mẹ phải sang rừng bên kia. Mẹ sẽ mang về nhiều đồ ngon cho các con. Trong khi mẹ vắng nhà các con không được mở cửa cho ai vào hết nhé ! Nhất là các con chó sói, nếu chúng vào được chúng sẽ ăn thịt các con đó. Phải hết sức đề phòng tên khốn kiếp đó !

— Nhưng nếu 1 vài người bạn đến thăm chúng con và làm sao cho con biết được má về ?

— Cũng không được mở cửa khi má về, má sẽ tiếp, còn má về các con phải để ý giọng nói và sau đó má sẽ đưa bàn chân trắng của má cho các con coi.

— Chúng con tuân lời mẹ.

— nhưng hãy coi chừng nhiều con sói khốn nạn nó giả mẹ thì nguy đấy ! Đừng quên cái chân đen và giọng nói khó nghe của nó đó nghe

Lập tức bầy dê con trả lời:

Thưa mẹ yêu quí chúng con sẽ đề phòng con sói dữ này. Thôi mẹ hãy đi và bình tĩnh đừng lo gì hết.

Con dê mẹ kêu be be rồi ôm từng con mà hôn. Nó đợi khi ra tới cửa được cài kỹ mới đi tới khu rừng bên kia.

Không ngờ con sói biết được. Nó không dám tấn công dê mẹ vì sợ gặp sừng to, nhưng nó lại thèm thịt dê con vì thịt chúng mềm lắm. Nó lẽ được thưởng thức bữa tiệc này mà từ 4 ngày qua nó không hề được ăn. Nó đói dữ lắm.

Vì thế khi con dê mẹ đã đi khá xa nó bèn đến đập cửa kêu ầm ầm lên :

— Các con yêu quí, mở cửa ra mẹ đây này và mang nhiều đồ ăn cho chúng con, mỗi đứa một phần, mau lên đi !

Những con dê nhỏ lắng tay nghe và dáo dác nhìn nhau nhưng chúng biết đó là con sói ngay vì giọng nó thô bạo khác hẳn với má chúng.

— Không, không ! chắc chắn ông không phải là má chúng tôi đâu. Giọng má tôi dịu dàng và vui thật là vui,còn giọng ông khó nghe quá ! chúng tôi không mở cửa đâu, vì ông là con cho sói dữ tợn

Con sói còn muốn dấu dịu.

— Tao đã gặp mẹ chúng mầy và đã thảo thiện nhau rồi. Mẹ chúng mầy nhờ tao mang quà về đây. cho tao vào chứ.

Tất cả dê con đều đồng thanh trả lời :

— Không không đi đi ! hỡi con soi ác độc chúng tôi không mở cửa cho ông đến.vì mẹ chúng tôi đã dặn như thế.

Con sói đi ngay. Nó phải đổi vọng mới được ! Nếu nó bắc chước được giọng con dê mẹ tụi nhỏ sẽ mở cửa ngay. nhưng làm sao bây giờ.

Sau khi đã nghĩ chín chắn nó bèn mua phấn về pha nước và uống hết. Giọng nó trở nên dịu dàng và êm ái hơn. Nó trở lại nhà 7 con dê vui mừng bữa tiệc sắp dành cho nó.

(Còn 1 kỳ)

Cười cười cười

Khờ

Tên cướp nọ hỏi một bà già ;

— Cái lắc bà đeo này thật hay giả

— Giả, cậu hỏi làm chi ?

— Hỏi để biết giả hay thật mà... giựt chứ.

— ! ! ! !

VĂN TÂM

đố vui

của VŨ-HÀ
(T.V.Đ «VIỆT-NAM

1 — Thân em dùng để đưa thư Lại còn dùng để tượng trưng hòa bình.

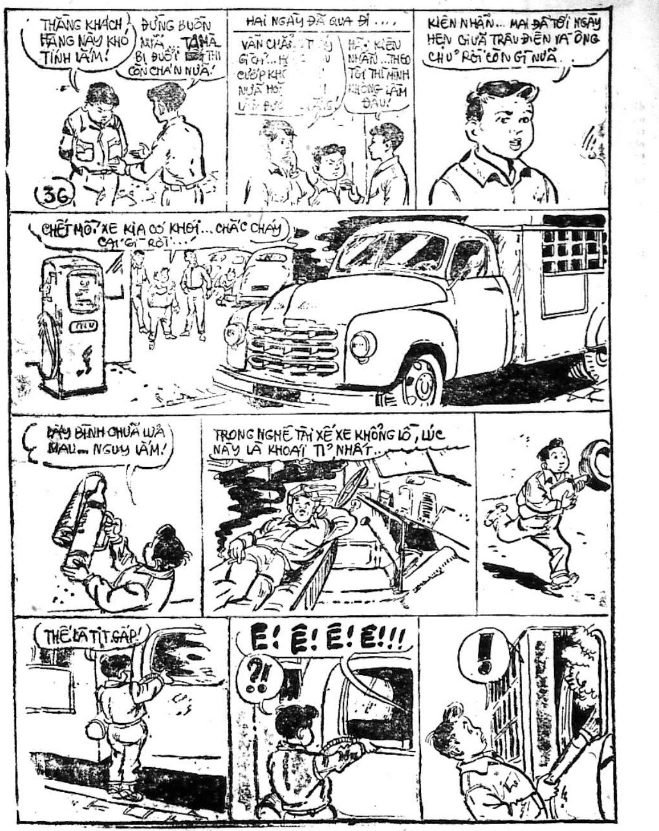
Đố là gì ?

2 — Cái gì biểu hiệu giống nòi, Tung bay phất phơi, trên trời xanh lơ.

Đố là gì ?

Giải đáp :
1 — Chim Bồ Câu
2 — Cái cờ

Lâu đài bí mật


THẰNG KHÁCH HÀNG NÀY KHÓ TÍNH LẮM!
ĐỪNG BUỒN NỮA... TAO MÀ BỊ ĐUỔI THÌ CÒN CHÁN NỮA!
36
HAI NGÀY ĐÃ QUA ĐI ....
HÃY KIÊN NHẪN... THEO TÔI THÌ MÌNH KHÔNG LẦM ĐÂU!
KIÊN NHẪN... MAI ĐÃ TỚI NGÀY HẸN GIỮA TRẦU ĐIÊN VÀ ÔNG CHỦ RỒI CÒN GÌ NỮA.
CHẾT MỒ! XE KIA CÓ KHÓI... CHẮC CHÁY CÁI GÌ RỒI...
LẤY BÌNH CHỮA LỬA MAU... NGUY LẮM!
TRONG NGHỀ TÀI XẾ XE KHỔNG LỒ, LÚC NÀY LÀ KHOÁI TỈ NHẤT...
THẾ LÀ TỊT GÁP!
E! Ê! E! E!!!
?!
!

NÚI SỢ

(Số 130)

Truyện phiêu lưu mạo hiểm
của *Tô - Ngọc*

Nói xong thì người Nhật bước vào trong hang.

Hang đó rộng rãi vô cùng, và đặc biệt rất thoáng, chứ không bí hơi như phần đông các hang mà Lượm đã trải qua.

Người Nhật bước vào nhanh, và đặc biệt tuy đã vào trong hang rồi mà Lượm vẫn thấy ánh sáng chan hòa... Tưởng như là ánh sáng xuyên qua vách đá mà lến vào trong.

Người Nhật sự ngạc nhiên của Lượm bèn chỉ lên đỉnh cao, và nói ;

— Trong này sáng là nhờ ở cái kia !

Lượm ngước nhìn lên, và mắt nó đập vào một khối sáng chói lòa. Đó là một khối kim cương khác, còn lớn hơn khối kim cương ở phía ngoài mà nó thấy. Trái với kim cương ở ngoài, khối kim cương này được đẽo gọt có góc cạnh và tỏa ra ánh sáng thật rực rỡ. Lượm gật gù cái đầu ra chiều hiểu.

Người Nhật bỗng hỏi.

— Bé con đã thấy khối kim cương nào lớn bằng khối kim cương này chưa ?

Lượm lắc đầu :

— Chưa bao giờ... Nhưng tôi chắc còn có một khối lớn hơn nữa.

— Sao bé con lại nói « chắc » ?

— Vì... vì.. trước đây tôi đã thấy một khối khá lớn, nhưng không bằng khối này. Và biết đâu tôi sẽ lại chẳng thấy một khối khác lớn hơn khối này.

Người Nhật gật gù cái đầu trước câu nói ý nhị của Lượm Tuy Lượm không có ý tạo cho mình thành một người khôn ngoan. nhưng câu nói thật thà của Lượm đã khiến cho người Nhật phải hiểu rằng : « Ở đời này không phải chỉ có một người giỏi, mà có nhiều người giỏi. Kẻ giỏi lại có kẻ khác giỏi hơn. »

X
XX

Người Nhật giơ tay chỉ về phía trái ;

— Chúng ta sắp tới con sông máu đó rồi...

Lượm nghển đầu lên, nhưng nó không thấy gì cả. Trước mặt nói, về phía trái in là một khoảng sương mù dày đặc. Làm sao người Nhật lại có thể nhìn thấy con sông quái dản đó.

Nhưng người Nhật không quan tâm tới Lượm, ông ta nói tiếp :

— Hôm nay nhiều bướm quỷ quá.

Lượm nói :

— Bướm quỉ, tôi có thấy con nào đâu.

Nhưng người Nhật ngắt lời :

— Đám mù mú như sương kia, chính là lũ bướm Quỷ Hồ Điệp đó !

Lượm ngạc nhiên vô cùng. Có thể như thế được chăng ? Đám mây mù đó là do những con bướm quỷ tạo thành. Nó chưa nghe trông thấy một sự việc lạ lùng như vậy, cho nên nó cãi

— Không phải sương mù thì đó. Buổi sáng, thường có sương mù như vậy..

(Còn nữa)

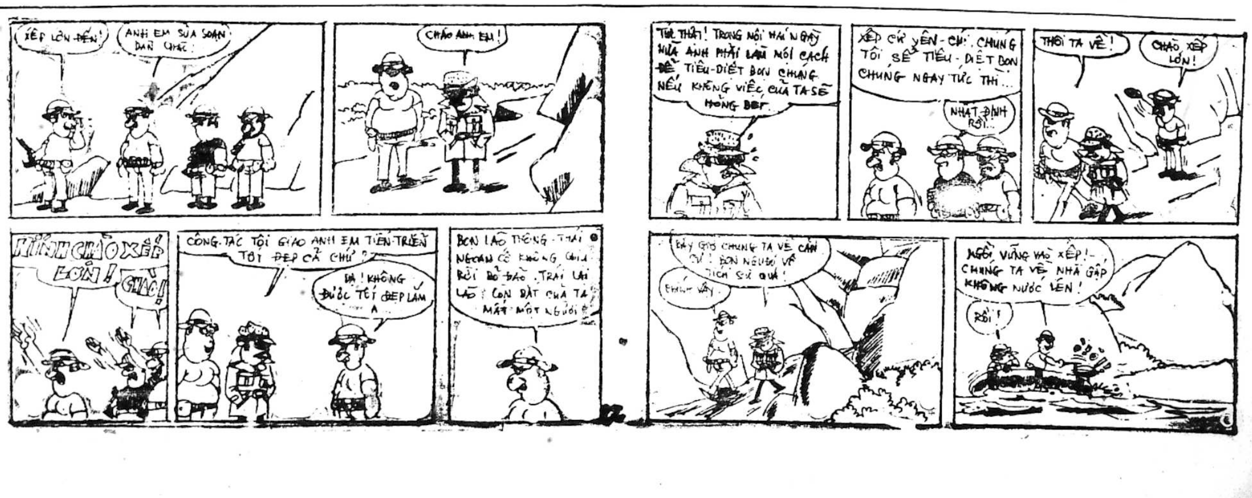
Viết cho MAI BÊ BI xin nhớ

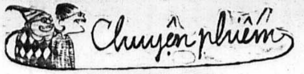
— Bài viết trên một mặt giấy, rõ ràng. Đánh máy thì tốt nhất.
— Mỗi bài viết trên một tờ giấy riêng rẽ.
— Hình vẽ ô chữ tranh đố vui v.v... xin vẽ bằng mực đen đậm (mực Tàu) mới có thể làm bản kẽm.
— Ghi rõ địa chỉ và tên thật nơi đầu bài hoặc trong thư gửi để tiện liên lạc khi cần.
— Bài đã gửi cho MBB xin đừng gửi cho báo khác.
— Bài và hình vẽ đăng trên MBB không có nhuận bút
— Thư từ, bài vở gửi cho MBB, xin đề :

TÔ NGỌC, 8a LÊ LAI SAIGON
(ĐIỆN THOẠI : 23-244)

Cướp Biển

Truyện bằng tranh của LONG ÂN


XẾP LỚN ĐẾN!
ANH EM SỬA SOẠN ĐÓN CHÀO!
CHÀO ANH EM!
KÍNH CHÀO XẾP LỚN!
CHÀO!
CÔNG-TÁC TỚI GIAO ANH EM TIẾN-TRIỂN TỚI ĐẸP CẢ CHỨ ?
DẠ! KHÔNG ĐƯỢC TỐT ĐẸP LẮM Ạ...
BỌN LÃO THÔNG-THÁI NGOAN CỐ KHÔNG CHỊU RỜI BỎ ĐẢO. TRÁI LẠI LÃO CÒN BẮT CỦA TA MẤT MỘT NGƯỜI.
TỨC THẬT! TRONG NỘI HAI NGÀY NỮA ANH PHẢI LIỆU NÓI CÁCH ĐỂ TIÊU-DIỆT BỌN CHÚNG NẾU KHÔNG VIỆC CỦA TA SẼ HỎNG BÉT.
XẾP CỨ YÊN-CHÍ. CHÚNG TÔI SẼ TIÊU-DIỆT BỌN CHÚNG NGAY TỨC THÌ...
NHẤT ĐỊNH RỒI...
THÔI TA VỀ!
CHÀO XẾP LỚN!
BÂY GIỜ CHÚNG TA VỀ CĂN CỨ! BỌN NGƯỜI VÔ TÍCH SỰ QUÁ!
CHÍNH VẬY.
NGỒI VỮNG VÀO XẾP! CHÚNG TA VỀ NHÀ GẤP KẺO NƯỚC LÊN!
RỒI!



LỤT

TRƯỜNG-GIANG

«Ai hại không bằng trời hại». Vừa rồi Trời đã làm hại dân chúng miền Trung hơi nhiều. Và làm hại lây cho ông nhà nước nữa. Và nhất là làm «tẽn tò» cái sở mệnh danh là sở khí tượng. Hình như sở khí tượng này ít khi cúng quảy Trời đất lắm, nên trời đã làm cho nhiều phen thiếu đường lên ruột. Hễ sở khí tượng loan báo ngày mai trời tốt, hay quang đãng là y như có 1 ngày mắc bẫy trời, ngày mai lại trời kéo mây đen đặc, mưa gió tơi bời.

Vụ lụt miền Trung cũng là một đòn chơi nhau giữa ông trời và ông khí tượng. Lụt đùng đùng diễn ra ở miền Trung mau đến nỗi ông khí tượng vội vàng la chài bải là miền Trung sắp lụt lớn.

Bây giờ nói qua vụ lụt ở miền Trung. Không cần nhờ ông khí tượng, dân chúng miền Trung luôn luôn chuẩn bị tư tưởng và hành động để tránh lụt. Cái lụt xảy ra thường xuyên ở các vùng này, năm nào cũng có, không có thì sợ làm buồn lòng trẻ con. Hàng năm cứ vào khoảng rằm tháng tám trở đi, mọi nhà đều lo tích trữ các thực phẩm khô để đối phó với chuỗi ngày mưa gió sắp tới. Nhà nào sang thì nào là lạp xưởng, cá hộp, Jambon, paté, còn nhà nào nghèo thì cũng phải chuẩn bị đầy đủ ruốc, dưa, mắm. Nói đến mắm thì phải nhớ đến món «mắm kho» thơm phức, ăn với cành nóng hổi, trên một bộ phản kê gập ghềnh sát mặt nước.

Lẽ dĩ nhiên lụt nào cũng gây nhiều tai hại, không một người lớn nào ưa thích hết. Nhưng trái lại, lụt là một người bạn thân của trẻ con. Trẻ con đây phải kể từ trẻ lên 5 cho đến các cô, các cậu tuổi sắp đến 20. Đây là một dịp giải trí «lành mạnh» nhất. Trước hết, mới thấy nước dâng lên cao, các trường học đều cho nghỉ, các học sinh được nghỉ bất thần nên ai nấy đều thơi thới hân hoan rủ nhau làm một màn lội nước. Họ chỉ cần kéo đến một khúc đường nào thấp, có nước là rủ nhau xuống lội chơi. Cố nhiên là chỗ nào nước cao thì lội càng thích. Tôi đã thấy nhiều nơi nước mới vào nhà, các bà lớn tuổi vừa quét vừa khấn : «Lạy Trời ông ra ! lạy Trời ông ra». Trong khi trẻ con ngồi trên giường hay lội bì bõm chung quanh, phản đối lại mẹ chúng, cũng bằng những câu khấn : Lạy trời ông vô ! lạy trời ông vô». Cuộc khấn vái này chỉ chấm dứt khi bà mẹ đưa cái cán chổi lên cao dọa đánh vài đứa nhỏ. Chắc bà cũng tin rằng tiếng khấn của một mình bà không thể nào át được khúc đồng ca của lũ con, chỉ trừ khi nào phải dùng đến áp lực cán chổi.

Khi nước đã lên cao quá đầu gối, thì hình như người lớn cũng hòa mình vào cuộc chơi của con nít. Họ vội đi đốn chuối để làm bè với mục đích rất là cao cả : phòng khi nước lớn để có thể di chuyển trẻ con. Nhưng thật ra, họ cũng muốn vui chơi chốc lát để nhớ lại thời quá khứ. Như là chống bè cho 1 người đi chợ.v.v. Thật ra đây là một lý do không lý do, vì nghỉ 1 buổi chợ cũng chả sao cả.

Thêm một lần nữa, người lớn cũng như trẻ con có cùng chung một ý thích ; họ chỉ thích lụt nho nhỏ thôi, và chỉ nên kéo trong 1, 2 ngày thôi. Nếu phải kể lý do thì phải thêm nhiều chữ «thôi» nữa. Mệt quá. Thôi đành thông qua.

Khi cơn nước có vẻ tiếp tục mạnh, thì sự vui thích lúc ban đầu biến mất, dành cho âu lo sợ hãi. Nước lớn, con nít không dám lội. Người lớn thì trở nên bực bội lo lắng, la hét con cái, vì chỉ sợ nó ngã từ trên giường xuống thì khốn. Trẻ con chỉ còn lại 1 trò chơi duy nhất là thả thuyền mà thôi. Nhưng niềm vui này cũng bị tắt ngang với tiếng rầy la của bố mẹ. Bấy giờ chúng chỉ mong nước rút. Lẽ dĩ nhiên, khi nước rút cằng cạn, chúng lại tiếp tục đi lội nữa.

Cái lụt ở miền Trung năm nay chưa phải là lụt lớn, dầu cho rằng nó đã tàn phá hoa màu rất nhiều. Nó không có 1 hình thức để gây kinh hoàng cho cả nước như vụ lụt 64. Tuy vậy, nó cũng gây nhiều khó khăn cho nhà nước. Đường sá bị hư hại, hoa màu bị mất mát, nhà cửa bị sập đổ ....Vấn đề cứu trợ luôn là vấn đề nan giải đối với chính quyền, vì 1 phần thiếu phương tiện, 1 phần thiếu kế hoạch không chuẩn bị trước.

Những biện pháp của chính quyền ban hành thường là nhằm [illegible] 1 phần nào để dân chúng có cơ gây dựng lại. Các biện pháp này thường có vẻ hình thức hơn là chú trọng đến thực chất.

Các phái đoàn này nọ đến thăm chỉ làm bận rộn thêm cho chính quyền sở tại. Các cuộc cứu trợ thường cũng không gây được xúc động trong quần chúng. Ví dụ như cuộc cứu trợ của công thương kỹ nghệ gia được báo chí phổ biến, nào là đã quyên góp trên 200 triệu bạc...Người dân đọc tin này với vẻ hững hờ thường nhật, vì họ quá biết rõ những hạng người này rồi. Hạng này chỉ biết lợi mà thôi. Đầu cơ được nhiều càng tốt, biết đâu bỏ ra chừng 200 triệu, sau lại được những đặc ân khác, hay là sẽ huề vốn nhờ áp phe 2 tỉ mua hàng hóa.

Sở dĩ dân chúng không đáp ứng đúng mức cứu trợ, một phần lỗi là ở chính quyền : Chính quyền đã tự gây rất nhiều nghi ngờ trong quần chúng. Đã nhiều lần, dân đã ý thức được câu «máu chảy ruột mềm», dân đã tích cực tham gia cứu trợ, nhưng rồi họ nhận thấy đồ cứu trợ lại đi vào hầu bao mấy ông lớn, thì sức mấy lần sau họ còn «dại» nữa.

Chính quyền lại đi vào thế kẹt. Có thể nay mai lại phụ thu thêm vào giấy hát bóng 1 vài đồng. Xin nhắc để ông chính quyền nhớ là hoặc không phụ thu cứu lụt, hoặc phụ thu 5đ. hoặc 10đ. chứ đừng phụ thu 1đ., để rồi làm giàu cho mấy cô bán vé, như đã từng xảy ra nhiều rồi. Và biết đâu người dân lại nghĩ là có bàn tay chính quyền nhúng vào vụ mờ ám đó.

Hình như trong đầu óc người dân thường tưởng rằng có sự liên lạc giữa 2 chữ « cứu trợ » và « ăn cắp ». Có cứu trợ là có ăn cắp - Sức mấy mà thằng dân dám ăn cắp, chỉ có những vị tai to mặt lớn thương nước, thương dân mới đủ thẩm quyền để làm những việc đó. Hễ mỗi lần có lụt bão, là sau đó chợ trời đầy ngập đồ cứu trợ, ngoại quốc có, nội quá có - Ngay các đoàn cứu trợ tôn giáo cũng thế, có nhiều đoàn xem chuyện cứu trợ như là chuyện thầu rác Mỹ vậy. Thành thử người dân có nhận được một vài phẩm vật, họ vẫn có ác cảm với các đoàn cứu trợ này, vì họ biết trước họ chỉ là những cái bung xung để làm cái mộc cho các tập đoàn ăn cắp.

Chính quyền có thể giải quyết chuyện này, nếu chính quyền thực lòng muốn làm và thực lòng muốn tẩy sạch bọn khốn nạn ăn cắp này - Nhưng tiếc thay,.. Ngoài ra còn mấy vị dân biểu nữa - Nhân bài này, tôi xin có vài lời nhắn nhủ quí vị : « quí vị nên có lương tâm một chút. Không giúp đỡ được dân thì thôi chứ đừng bêu riếu dân nữa - Nhất là phái đoàn dân biểu đi Trung quan sát kỳ rồi... Lụt, có gì đâu phải quan sát - Quí vị có lòng thì cứ bỏ ra 1 tháng lương tặng dân nghèo đi —

Máy bay thì nên dành để chở gạo, muối cứu trợ còn hơn là dùng để chở quí vị - Tôi e rằng miền Trung không buồn vì bị bão lụt bão, mà họ nhục vì thấy quí vị đã đến thăm họ...

Xin quí vị hãy thử nhìn mặt vào trong gương mà coi...

TRƯỜNG GIANG.

TÌM VIỆC

— Giáo sư cử nhân Anh văn, nhận dạy tiếng Anh mọi trình độ, tại tư gia. Phương pháp thực hành, bảo đảm tiến bộ. Thư về : ô. Tô Ngọc Báo Chính Luận 82 Lê Lai Saigon. (nhờ chuyển)

— Thiếu nữ sầu, có bằng Trung Học Đệ Nhất Cấp và chứng chỉ Tam Nhị đứng đắn muốn tìm việc làm hợp với khả năng thư về Tâm 93 Bùi hữu Nghĩa Gia định (Chuyển N)

— Giáo sinh năm chót nhận kèm trẻ bậc tiểu học Hỏi 491/47 Phan đình Phùng, Saigon

— Công chức nghèo 29 tuổi: độc thân, khả năng : đánh máy, lái xe nặng, nhẹ, lam 3 bánh, thợ máy, có phương tiện di chuyển. cần tìm việc mỗi ngày từ 07 đến 14 giờ, xin nâng đỡ và thư về Nguyễn văn Ngọc, 146/1M. khóm 1 liên gia 33 Nguyễn chế Nghĩa Chợlớn.

Mái ấm gia đình

Phụ trách : HÀ-MAI-LAN, HỒ-LỆ-NGUYÊN

Quí ông có biết « đau » không, khi các bà đẻ ?

—TẠI SAO ĐÃ GỌI LÀ CHIA NGỌT XẺ BÙI VỚI NHAU MÀ LÚC NGƯỜI TA ĐẺ LẠI LỜ ĐI

— TÔI CHƯA BAO GIỜ ĐẺ CẢ, VÀ VỢ TÔI CŨNG CHƯA BAO GIỜ ĐẺ CẢ, VẬY MÀ TÔI ĐÃ TỪNG BIẾT ĐAU KHI THẤY NGƯỜI TA ĐẺ.

Bài của TRỌNG TẤU

(Tiếp theo)

Mặc dầu là nói rằng đi hỏi ý kiến các bà để tìm hiểu sự thực, nhưng trong thâm tâm, tôi cũng vẫn đã và đang ở bên phe của các bà rồi. Tôi đã từng nhiều lần chứng minh thiện chí đó, và có người yêu cô đó của tôi chứng giám. Và tôi cũng đã bao lần nhắc đi nhắc lại trong bài này rằng tôi rất ghét những thằng chồng không biết cho vợ hoặc ở bên cạnh vợ khi nàng đau đẻ và rặn đẻ.

Dù cho sự có mặt của mình đã làm cho người ta rên to hơn lên một chút thì cũng chẳng có sao. Tôi nêu ra sự kiện «rên to khi có người thân bên cạnh» là để nói lên một hiện tượng thực tế chứ tôi không hề vịn vào đó mà xúi mấy anh chồng vô trách nhiệm bỏ trốn biệt đi đâu !

Chắc hẳn những anh chồng vô trách nhiệm sẽ nói như sau : «Khi mình không có mặt, vì không có ai để mà nhõng nhẽo cả, nên các bà sẽ không rên, Và như vậy thì mình vắng mặt là một điều rất tốt vậy ôi !»

Tôi đồng ý với các ông ở điểm : Sự khiếm diện của mình sẽ làm cho các bà bớt rên. Thật vậy, trong trường hợp đó, các bà chỉ nằm khóc thầm chứ ít có khi nào la hét lắm. Tôi không phải là một nhà tâm lý học hay một y sĩ thần kinh bệnh học nhưng tôi vẫn có thể quả quyết được rằng, khi nào đau mà la to lên được — càng to bao nhiêu càng tốt — thì người ta sẽ có cảm giác như vơi được cái đau đi rất nhiều. Tôi đưa ra sự kiện này để cho quý ông chồng... không quý vợ thấy rằng sự rên rỉ ầm ĩ đó rất cần thiết. và gián tiếp là sự có mặt của quý ông rất cần thiết.

Sự có mặt của quý ông bên cạnh các bà vợ không những đã gây được phản ứng «rên», giúp cho các bà cảm thấy dỡ đau mà nó còn là một sự hỗ trợ tinh thần vô cùng quý giá cho bà nữa.

Chắc hẳn các quí ông chồng cũng đã hơn một lần được thấy người ta «ị» ? Mỗi lần xi chúng «ị» thì các bà mẹ hoặc các chị vú bao giờ cũng đẩy cái lưỡi lên hàm trên và xì hơi gió ra cho thành những tiếng «xì» đặc biệt, và đứa bé sẽ phát xìa dễ dàng hơn là để cho nó tự túc từ đầu đến cuối.

Nghe bà mẹ «xùy xùy» bên tai, đứa bé con sẽ có ảo giác như là chính nó đang rặn vậy, và nó sẽ làm công việc của nó được ngay.

Đối với các bà vợ đẻ cũng vậy, nếu trong khi đang rú lên những hồi còi dục thúc đứa bé « ra đi » mà ông chồng đứng ngay bên cạnh è ạch, thì bà vợ, sẽ ảo giác cũng như đứa bé con được xi « ị », sẽ phát xìa được tí nhau ngay. Không tin các ông cứ thử xem thì biết. Và ta có thể gọi phương pháp này là phương pháp « xi đẻ » Rất có thể nếu các ông không mau mau đem nó ra áp dụng, một buổi đẹp trời nào đó, tôi sẽ đem trình Tòa để xin cấp bằng sáng chế, thì khi đó các ông chồng đừng có hòng xử dụng miễn phí phương pháp này nữa.

Sự có mặt của các ông ở bên cạnh các bà trong lúc đó lại còn làm cho các bà được yên dạ khi nghĩ rằng, dù cho ở hoàn cảnh nào mình cũng không bao giờ bị chồng bỏ rơi. Sống chết bên nhau như thế này thì làm gì mà người ta không cảm động ?

Quý ông hãy thử tưởng tượng xem sự vắng mặt của quý ông trong lúc đó nó sẽ tai hại đến như thế nào ? Tôi xin phép được không đùa nữa để nói lên tất cả những gì mà tôi nhìn thấy ở một hậu quả vô cùng tai hại trong hạnh phúc lứa đôi :

Khi bị bỏ rơi bơ vơ một mình, vợ có thể tưởng tượng ra rất nhiều thứ lắm. Dĩ nhiên là họ đã nhìn ngay thấy rõ từ trước sự vô ích trách nhiệm của người chồng đối với công cuộc cho ra đời đứa con, Họ sẽ nhìn thấy ngay một viễn tượng đen tối trong việc chung lo dưỡng dục đứa con. Họ sẽ thấy rằng trên khoảng đường sắp tới, họ rất có hy vọng trở thành một người lữ hành cô độc... với một đàn con mà người chồng đã ném ra đời cho họ một cách vô tội vạ.

Rồi từ ý nghĩ đen tối đó, sẽ chồng chất thêm lên nhiều ý nghĩ đen tối khác. Như một bức hình ghê tởm mỗi ngày mỗi được phóng đại thêm ra, người vợ càng chìm sâu trong tủi hờn và càng lo sợ mình bị bỏ rơi. Sống bên cạnh một người chồng như vậy, họ không bao giờ có thể cảm thấy yên ổn được. Họ không thấy có một sự bảo đảm nào về tương lai v.v... và v.v...

Lại có những ông chồng vì muốn trốn lánh hoàn toàn trách nhiệm đã dùng những câu chuyện trào lộng để che dấu tội thờ ơ của mình, để đánh lạc hướng vấn đề, đồng thời cũng để mạt sát vợ, thí dụ như câu chuyện dây ác ý sau đây :

(Còn nữa)

SỐNG đời sống MỚI

Những điều tiết lộ của 1 nữ ký giả chuyên trách mục trả lời tâm sự

Bài của ANN LANDAERS

L.T.S Rất nhiều người vẫn cứ tưởng lầm rằng hễ mở ra mục Hộp Thư Tâm Sự thì người ta cứ nhất thiết phải trả lời những vụ trai gái yêu nhau lầm cầm. Trên thực tế, người ta có thể tâm sự với nhau rất nhiều điều khác nữa nữa, nhất là trong địa hạt Hạnh Phúc Gia Đình. Để dẫn chứng cho quý bạn thấy rằng phạm vi của mục đó có một tầm quan trọng và rộng lớn rất hữu ích, tôi xin phép được lược dịch bài viết sau đây của một bữa nữ ký giả quốc tế rất già dặn và kinh nghiệm về...Mái Ấm Gia Đình.

Ước mong rằng, một ngày nào đó, nếu khuôn khổ tờ báo cho phép, chúng tôi sẽ mở ra một mục tương tự gọi là mục TÂM SỰ GIA ĐÌNH để tất cả chúng ta có dịp trao đổi các kinh nghiệm sống trong gia đình với nhau. Và nếu mục này được mở ra thì nó sẽ do một người đàn ông và một người đàn bà phụ trách. Hai kẻ đó sẽ là : NGUYỄN THỊ LINH và TRỌNG TẤU. Bạn đọc nghĩ sao ?

Khi (tôi Ann Landers) bắt đầu giữ mục «Hộp thư tâm sự» tôi đã bắt buộc phải lao đầu vào cuộc tranh luận sôi nổi với một tổ chức phụ nữ mạnh mẽ nhất ở Mỹ, chỉ vì tôi đã trích đăng lá thư của một vị độc giả như sau :

«Tôi đã làm nghề phát thư, cứ tám giờ rưỡi sáng tôi bắt đầu làm việc, Giờ giấc đó, theo ý tôi, thì phụ nữ đã phải quần áo chỉnh tề mặt mũi «sáng sủa»... Thế mà, cô có biết không ? Rất nhiều bà ra mở cửa nhận thư hãy còn đi chân không và trên mình vẫn sù sụ bộ áo ngủ Tôi mong rằng cô sẽ lên tiếng nói cho họ biết để tôi đỡ khổ mỗi khi phải ngắm dung nhan họ !»

Bên dưới đoạn thư trích đăng, tôi trả lời người phát thư khó tính đó như thế này

«Ông không là phái đàn bà, ông hiểu sao được lúc 8 giờ 30 chị em phụ nữ chúng tôi làm những gì !»

Thế là các bà công phẫn phản đối Hàng trăm lá thư ào ạt bay tới bàn giấy tôi. Cứ nguyên việc bóc thư cũng đủ làm cho tôi tối tăm mặt mũi !

Một bà nổi đóa viết.

« Mặc áo dài ư ? Chà, đối với tôi, vào giờ đó càng nhiều việc quan trọng đáng làm hơn : quấy bột cho cháu bé, say cà phê, quyệt bơ vào bánh mì, sửa soạn điểm tâm cho tụi nhóc, xem xét chúng nó đủ khăn lau hay không, xem chúng đã mua vé ô tô buýt chưa, chúng đã đi giày mặc quần áo cẩn thận chưa ?

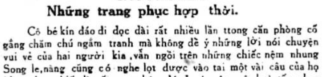
Một nữ độc giả khác cản nhắn tôi bằng những lời lẽ sau đây:

«Chồng tôi là một người phắc-tơ, và tôi dám đánh cuộc với cô là chính anh ấy viết lá thư than phiền đó. Khi viết lá thư chế nhạo, chắc anh ấy họ dạ lắm ! Hừ, anh ấy lên án phụ nữ chúng tôi ăn mặc bê bối lôi thôi, nhưng còn anh ấy... Tôi mong rằng cô sẽ được trông thấy lúc anh ấy ở nhà! Còn bừa bãi gấp trăm lần!

Từ dạo đó, tôi nhận thấy rằng phần đông các nữ độc giả thường hay chú ý theo dõi các bài báo có liên quan đến vấn đề gia đình, chồng con họ, và họ chỉ rình xem nếu tôi (hoặc các bạn đồng nghiệp của tôi) sơ ý một tý là biên thư, xỉ vả !

Trong đời cầm bút có một việc khiến tôi không bao giờ quên được, ấy là cuộc tranh luận quanh chiếc khăn giải giường !

Khăn giải giường êm ái trơi toanh, đã than thiết : «Tại sao khăn giải giường của tụi mình sờ không mịn như khăn giải giường của mẹ nhỉ ?» Bà ta trả lời chắc là cụ mẹ chồng luôn ủi nên mới mịn, tuy biết song bà chẳng có thì giờ đâu mà làm công việc lích kích ấy. Hai vợ chồng đấu khẩu. Bà «Gương có cột bên hỏi ý kiến tôi xem có cần phải ủi cho phẳng khăn giải giường không ? Tôi đáp : Sao lại không ? Nếu chồng bà thích thế, thì bà nên hy sinh mỗi tuần lễ độ nửa giờ để chiều ý đức lang quân !» (Còn 1 kỳ)



CON GÁI NUÔI của BÁC SĨ MẠCH

Nguyên tác : LA FILLEULE DU DOCTEUR MARCH
của LOUISA M. ALCOTT

Số 10 ✠ phỏng dịch : TRỌNG-TẤU

CHƯƠNG HAI

Những trang phục hợp thời.

Cô bé kín đáo đi dọc dài rất nhiều lần ttong căn phòng cố gắng chăm chú ngắm tranh mà không để ý những lời nói chuyện vui vẻ của hai người kia, vẫn ngồi trên những chiếc nệm nhung Song le, nàng cũng có nghe lọt được vào tai một vài câu của họ Nàng được biết là tối ngay hôm đó sẽ có một cuộc hoà tấu nhạc vô cùng quan trọng không thể nào bỏ qua được.

Cuối cùng Phương cũng đã đứng vậy. Bộ mặt đài của cô bạn gái nàng đãcho nàng hiểu ngay rằng đó là một lời trách móc câm nín. Phương bén từ giã chàng thanh niên kia.

Khi hai người vừa bước chân ra ngoài phố. Phương thọc tay vào chiếc«mãng xông»của Lý va cất giọng tâm sự :

—Bây giờ đây, mình yêu cầu bồ đừng có nói gì với ở nhà về chuyện của Phan nhé ; Ba sẽ nồi nóng ngay. Thật ra thì không có gì đâu. Mình đâu có để ý đến Phan. Anh chàng ta yêu Tích, nhưng hai người đó cãi nhau. Và để báo thù, anh chàng rủ mình đi chơi để chọc cho Tích ghen đó thôi. Mình có rầy anh ta và anh ta có hứa là sẽ làm hoà với Tích. Tụi này sẽ gặp nhau lại tất cả trong buổi hoà tấu nhạc. Để rồi bồ coi, vui lắm kia.

Lý lầm bầm :

Mình không chắc là ...

Phương cúi lại, vọng nói có vẻ hơi e ngại :

—Đừng có như con nít vậy ! Bồ đừng thèm biết tới chuyện này vì nó không có liên hệ gì đến bồ cả. Bồ cứ việc không thôi còn ai nói gì và nghĩ gì, bồ không cần để ý tới mà làm gì.

—Mình vẫn biết vậy, nhưng tại sao bồ lại phải dấu nhà như vậy ?

—Má mình có biết chuyện này rồi, vì má thấy là không có gì hại cả ... Bồ đừng nói gì nghe !

Tin chắc là Phương không tìm cách đánh lừa ch anàng, bởi vì má nàng đã biết. Lý bèn nói :

—Được rồi , đồng ý ;

Tuy nhiên, Lý đã tỏ vẻ ngạc nhiên khi thấy rằng, vào lối 5 giờ, lúc Phương sửa soạn đi ra phố, bà hãy Xướng hỏi: «Con nghe hoà nhạc với ai ?», thì Phương lại chỉ đáp dàn dị: «Con đi với Lý».

Trong khi Lý còn đang suy nghĩ về vấn đề này thì Phương đã lòn tay nàng dưới cánh tay Lý và cười nói :

—Nếu có ai gặp tụi mình mà đưa tụi mình đi thì Phương không có trách nhiệm gì cả, co phải vậy không ?

Lý nói :

Bồ có quyền từ chối ...

—Như vậy đâu có lịch sự ? Ồ kìa Huy, anh của Biên! Không có một buổi hoà nhạc nào mà anh ấy vắng mặt cả ... Cái đầu được chưa cái nón mình đội như thế này đã được chưa ?

Trước khi Lý kịp trả lời thì Huy đã đi lại chỗ hai người Rồi thì, Lý đã lẽo lẽo đi đằng sau cặp này. Trong bụng nàng cuộc đi chơi này sẽ ít vui hơn là Lý mong muốn.

(CÒN NỮA)

---

(77) Truyện dài tình cảm của Tạ-Quang-Khôi

CHƯƠNG 18

— Tôi thành thật cảm ơn các anh. Dù các anh không khinh tôi, nhưng chính tôi lại khinh tôi. Lương tâm của một nhà giáo.

Chuyên liền ngắt :

—Lương tâm nào cũng không thể so sánh với miếng cơm hàng ngày của bọn trẻ con. Hãy phát cho người ta một số lương đủ sống đi, rồi hãy đòi hỏi người ta phải trong sạch. Lý tưởng nào cũng không bằng lý tưởng dạ dày. Nhà giáo cũng là con người chớ có phải thần thánh gì.

Hồ chán nản nói :

— Những thằng ở trên cao cũng thiếu gì những thằng đớp nhanh như chó đớp phân ấy. tại sao không lôi cổ những thằng đó ra mà trị tội ? Chỉ có ăn hiếp những thằng dưới, yếu ớt thôi. Đời đã chó má thế này, tội gì mình quân tử ? «Đói ăn vụng, túng làm liều» Các cụ ta ngày xưa đã dạy như vậy, cần phải vâng theo. Cái tinh thần «không muốn cùng đục với người khác» của anh già điên Khuất Nguyên không còn hợp thời nữa. Phải sống cái đã, rồi hãy nói tới caothượng.

Trọng tán thành :

— Đúng thế ! Mình phải cố duy trì cái thân xác của mình tồn tại, rồi hãy nghĩ tới những chuyện cao siêu, Vật chất đã bị hủy diệt thì tinh thần đâu còn có giá trị nữa. Không có mình tư tưởng thì làm gì có điều này hoặc điều kia. Bằng cớ là trước khi có loài người, hay nói đúng hơn trước khi loài người biết suy nghĩ, trái đất này chỉ là rừng rậm hoang vu.

Hồ lườm bạn :

— Mày lại giở triết lý thối của mày ra đấy phải không ?

Trọng trợn mắt :

— Tại sao lại thối ? Tao nói không phải ư ? Khi con người đã bị hủy diệt thì tất cả đều bỏ đi hết. Cao thượng hay thấp hèn thì cũng như nhau. Nghĩa là,..

Hồ chặn lại :

— Triết lý nào cũng không bằng triết lý bao tử. Phải đớp cho no, rồi hãy,..

Trọng nói như reo :

—Thì tao cũng định nói thế.

Kim nói xen nào để dàn hòa

Các cậu đều đồng ý với nhau, nhưng mỗi người nói theo một lối khác.

Rồi anh quay về phía Hưởng :

— Cậu cứ yên chí rằng, trong bất trường hợp nào bọn moa lúc nào cũng mến cậu như thường, Cảm tình dành cho cậu luôn luôn đầy ắp, Bao giờ cậu cần đến bọn moa, chỉ ới một tiếng là bọn moa tới ngay.

Hưởng thở dài:

— Tôi còn đang lo bị đưa ra tòa nữa, nếu bộ đứng ra trung tố.

Kim khoát tay, hăng hái:

— Cái đó cậu khỏi lo đi. Moa có ông anh quen biết khá nhiều các ông lớn, có thể chạy cho cậu qua khỏi vụ này. Nói cho ngay, bộ mà đưa cậu ra tòa là bộ hèn, bộ không hiểu hoàn cảnh khó khăn của nhân viên mình. Moa thấy các bộ khác, họ che chở, nâng đỡ nhau ghê lắm, Cùng lắm họ chỉ khiển trách sơ sơ thôi, nhưng nó có tính cánh nội bộ. Trong khi đó cái bộ khốn nạn của mình hơi một tý là đưa ra hội đồng kỷ luật, làm lôi thôi đủ mọi chuyện. Mà có ai đáng khen thì lại làm lơ. chưa có cái nghề nào khốn nạn bằng cái nghề dạy học trong thời buổi nhiễu nhương này

Hồ chợt cấp tiếng ngâm lớn:

— «Lũ chúng ta đầu thay lầm thế kỷ !»

Mọi người cùng cười ồ lên, Hồ tiếp luôn,

— Nhưng «Mình làm mình chịu, kêu mà ai thương» Kiếp trước chắc bọn mình cũng thuộc loại lưu manh, khốn nạn lắm nên kiếp này mới phải trả nợ bằng cách là làm nghề dạy học cho nhà nước,

Trọng liền phụ hoạ :

— Nếu đã biết được căn duyên của kiếp này là thế, mình chả nên buồn chả nên oán trời trách đất nữa. Cứ bình tĩnh mà trả nợ đời.

Hồ lại ngâm !

— «Kiếp này thôi thế thì thôi còn gì !»

Chuyên cười nói.

— Các cậu cứ hết giở triết lý ra, rồi lại ngâm thơ, chẻ có ích gì hết !

Hưởng đùa :

— Có ích lắm chứ ! Ít ra tôi cũng hiểu được rằng nếu tôi gặp nhiều vận hạn xấu thì chính là tôi đang trả nợ kiếp trước, Sau này nếu tôi có phải cho vợ tôi làm điếm nuôi tôi và con tôi thì... cũng là cái nghiệp mà ra.

Kim nhăn mặt :

— Moa không thích cậu nói đùa kiểu đó đâu.

Hưởng liền nghiêm mặt :

— Tôi không giỡn ! Nếu tình cảnh này kéo dài, tôi đến phải cho vợ hoặc đi ở đợ hoặc làm điếm mới sống nổi.

Chuyên nghe chua xót ở trong lòng. Chàng thầm công nhận giới giáo sư của nhà nước bồi này thật lao đao, chật vật, nhất là những người có gia đình đông và phải ở những nơi xa xôi không có trường tư và không biết xoay xở thế nào, Tuy nhiên tình cảnh cũng chưa đến nỗi phải bi quan như Hưởng nói.

Sau bữa ăn đó. Chuyên thấy lúc nào lòng mình cũng buồn rười rượi. Rồi khi Hưởng lên xe rời tỉnh lỵ, chàng đã không cầm được nước mắt. Hưởng đã có dáng vẻ của một kẻ bại trận, một thứ bại trận thật thê thảm vì kẻ chiến đấu đã bị tước hết khí giới rồi bị đẩy ra trước địch thủ lợi hại. Phải chăng đó là hình ảnh của nhà giáo trước thời cuộc ?

Hưởng nở một nụ cười nhợt nhạt, nói với những người ra tiễn ;

— Cảm ơn các bạn... Cảm ơn các bạn...

Anh nghẹn ngào không sao nói tiếp được trong khi xe bắt đầu chuyển bánh.

Không phải chỉ có một mình Chuyên buồn thương cho số phận của hưởng mà nhiều giáo sư khác cũng đã cảm thấy như vậy, Không ai chê trách Hưởng vì biết anh là một người ngay thẳng một vị hiệu trưởng có khả năng. Hoàn cảnh đã xô anh tới chỗ liều lĩnh, hư hỏng. Giá người ta trả cho anh một số lương đủ sống có thể nuôi nổi một vợ và sáu con nheo nhóc chắc chắn anh sẽ là một vị hiệu trưởng đàng hoàn nhất. Chuyên tự hỏi không biết bao nhiêu người đang bị dồn tới chỗ bế tắc như Hưởng. Bất giác chàng khẽ lầm bầm :

— Chó để !..., !...

Chàng không biết mình mắng ai, chửi ai, song chàng thấy cần phải mắng chửi.

Biến cố Hưởng đã làm cho chàng buồn mãi, chán nản mãi. Nó đã ảnh hưởng đến việc dạy học vốn đã mất nhiều hứng thú từ lâu, Mỗi lần phải đứng trước mấy chục đứa học trò để giảng bài. chàng thấy ngại ngùng vô kể, Chàng uới một cách uể oải, tự coi như trả nợ số lương chết đói hàng tháng mà chính phủ

(CÒN NỮA)

---

chiếc lá VÀNG KHÔ

TIỂU THUYẾT ĐỒNG QUÊ CỦA SƠN NAM

— Kỳ 43 —

Vợ Hai Được đem con gà xuống nhà bếp, Ba Thắng đứng thập thoáng bên ngoài, gần cây khế. Út cằn nhằn :

— Chị Hai coi ! Anh Ba cứ tới lui. đòi chia phần. Hôm trước, anh lục lạo trong tủ sắt một lần rồi.

Ba Thắng thấy vợ Hai Được đến thì nổi giận :

— Chị Hai tới làm chi vậy ?

Vợ Hai Được đáp :

— Ba kêu tôi tới,

Ông chủ Hạnh gọi khẽ :

— Út ơi ! Lại đây nghe ba nói. Biểu... vợ thằng Được chửi thằng Thắng một trận thử coi. Tao biết là thằng Thắng yếu bóng vía.

Trong khi Út còn đang phân vân thì ông chủ Hạnh làm dấu cho Út nghiêng mình xuống, Ông nói tiếp :

— Nhớ bỏ thuốc trong tô canh cho bằng được. Tán cho viên thuốc đó thành bột. Ba không ăn canh, con thì cứ vắng mặt trong lúc ba ăn cơm, Ba có cách làm cho con nuốt trọn tô canh đó,

Đến nhà bếp, Út nói với người chị dâu :

— Ba khuyên chị đuổi anh Ba đi chỗ khác. Anh Ba tới chia phần đó. anh Hai cho anh ba hay trước chớ gì ?

Vợ Hai Được tin lời ngay :

— Thiệt vậy hả em ?

— Rủi trong lúc ba đem vàng bạc ra chia cho chị mà anh Ba thấy được thì nguy lắm. Có mặt anh Ba. chắc ba dời lại ngày khác.

Vợ Hai Được nghĩ đến con gà mà cô ta vừa xuất tiền túi ra mua. Con gà này đổi lại vài lượng vàng thì mới đáng, Chẳng lẽ làm thịt gà cho cha chồng ăn rồi về với hai bàn tay không ! Lỡ cơ hội này thì chưa ắt còn cơ hội thứ nhì. Cô Út đã nói rằng ông chủ già yếu. tánh tình thay đổi bất thường kia mà,

Vợ Hai Được ra bên hè mà hỏi :

— Cậu Ba vô nhà chơi. Làm gì mà lần quẩn ngoài đó. Hay là cậu muốn rình rập tôi ?

Ba Thắng tức cành hông :

— Chị không được quyền rầy rà tôi. Nhà này của ba tôi. Tôi là con ruột...

— Cậu muốn cho tôi là người dưng sao chớ ? Tôi tới nhà này là do sự ưng thuận của ba: Muốn gì thì cậu nói thẳng ra, Cậu sao hèn hạ quá, Hay là cậu muốn đuổi tôi ! Sao cậu không vô nhà.

— Kệ tôi.

Vợ Hai Được nói nhanh :

— Mời cậu đi chỗ khác. Hay là cậu muốn,.. mang nhục ?

Vừa nói, vợ Hai Được vừa cầm khúc củi to mà chạy ra ngoài hè. Cô ta đưa khúc củi lên cao mà nếm thật mạnh. Ba Thắng né bên rồi chạy tuốt sau vườn. Út thúc hối :

— Chị Hai làm cách nào cho anh Ba về luôn mới được.

Vợ Hai Được chụp khúc củi thứ nhì mà chạy theo, qua cây cầu nhỏ bắc ngang mương vườn. Trong phút giây, Út nín thở. rủi mà người chị dâu té cầu thì chắc chắn là cái gói quan trọng đựng hơn mười lượng vàng bị phát giác ngay.

Nàng đứng mà chờ. Lát sau, vợ Hai Được trở lại với gương mặt giận dữ :

— Nhà này không còn tôn ti trật tự gì ráo. Cô nghĩ coi, cậu Ba chửi tôi là đồ trôm cướp, đĩ điếm,

Út thở phào, khoẻ khoắn khi thấy vợ Hai Được qua cầu một cách thản nhiên, đôi mắt cô ta nhìn thẳng, tuyệt nhiên không chú ý đến cái mương vườn.

Hai người lên nhà trên. Ông chủ Hạnh nói khàn khàn :

— Vợ thằng Được xuống bếp lo nấu cơm. Chị em bây muốn xào nấu như thế nào tùy ý, Ba chỉ ăn cái gan gà với một tô nước nấu «súp».

Khi người chị dâu vừa xuống bếp. Út hỏi cha :

— Làm sao đem mấy chục đồng bạc trắng vô nhà.

Ông chủ Hạnh nói khẽ :

— Hơi đâu mà lo. Thế nào cũng phải cho nó cở hai chục đồng. Nhưng không mất đâu mà sợ. Cái hộp đó còn ở ngoài gốc cây khế chớ ?

— Dạ, còn ngoài đó.

— Thì để đó cho yên, Thế nào lát nữa thằng Thắng cũng trở lại, Thằng đó thiệt là «cứt thấm không dây». Con nên bình tỉnh, ba tính toán kỹ lắm rồi. Từ bây giờ cho tới lúc ăn cơm. con rán dùm cho ba một việc nho nhỏ thôi.

— Dạ. chuyện gì ?

— Viên thuốc đó quá cứng, sợ nó tan không mau Con tán nó ra như bột rồi để trong miếng giấy, đưa cho ba, Coi chừng vợ thằng Được nghi ngờ. Nó nghi ngờ con chớ bao giờ nó nghi ngờ ba. Thôi, xuống nhà bếp tiếp tay với nó. Làm chuyện đó cho gấp. Tới chừng nào cần, ba ra lịnh cho con ra ngoài gốc khế.

Út thấy phấn khởi vô cùng. Tuy nhiên, nàng vẫn tiếc rẻ số bạc khá to. Theo ý nàng, người chị dâu ác bọc này chỉ xứng đáng chia năm bảy đồng bạc trắng là nhiều rồi. Nhưng nàng lại thấy yên tâm vì khi người chị dâu chết, người anh ruột nàng được hưởng số tiền đó.

Út do dự, bước chầm rãi, thỉnh thoảng day lại,

Người lo lắng nhứt lúc này chính là ông chủ Hạnh,

Ông chủ nhớ đến liều thuốc quá ít oi, chắc là không đủ để giết đứa dâu bất nghĩa. Lời thầy Nhựt căn dặn là uống năm viên một lần, hai giờ sau thì chết. Ông hy vọng rằng vợ Hai Được uống một viên thì chết trong khoảng thời gian là mười giờ, sau đó. Như vậy, số bạc ấy vào tay Hai Được là con ruột của ông.

Dưới nhà bếp, chị dâu và em chồng lần đầu tiên tỏ ra thân mật hơn bao giờ hết, Út thì muốn che dấu chuyện đầu độc nên cứ gọi vợ Hai Được là chị Hai, với giọng nói ngọt ngào :

— Chị Hai để em nhổ lông gà cho. Chị Hai thấy không, nhà mà có chị thì ấm cúng biết chừng nào, Bữa nay ba vui hơn mấy ngày trước.

Rồi Út nói khẽ :

— Ba thích những người nào tới lui săn sóc ba, Mai chiều chị cứ tới đây nấu cơm, lo thức ăn cho ba. Em tin chắc rằng ba sẽ dành cho chị nhiều món quí giá vô cùng. Dầu sao đi nữa, em cũng thua chị. Mấy ông già xưa ít khi nào cưng con gái. Chị là vợ anh Hai, chị được quyền thay thế cho chồng.

Vợ Hai Được cứ nghĩ đến cái hộp đựng bao nhiêu vàng bạc mà chắc chắn là Út đang chôn cất ngoài gốc khế. Cô ta kể lể :

(CÒN NỮA)

Sự đóng góp của giới Y - sĩ
cho xã hội và trong cuộc chiến hôm nay

Bác sĩ VŨ-NGỌC-HOÀN

(TIẾP THEO)

III.— NHỮNG KHÓ KHĂN TRONG KHI HÀNH NGHỀ CỦA NGƯỜI Y-SĨ VÀ NHỮNG NGỘ NHẬN LÂU ĐỜI TRONG DÂN CHÚNG :

Người y sĩ dân cũng như quân y, trong khi thi hành công vụ cũng như trong khi hành nghề tư thường gặp phải nhiều khó khăn. Hơn thế nữa dư luận quần chúng thường tỏ ra quá khe khắt, thiếu thông cảm với giới này. Suy nghĩ nhiều qua kinh nghiệm bản thân, dò hỏi anh em đồng nghiệp, tôi thấy phần lớn chỉ do sự hiểu lầm mà nên nỗi.

Tôi xin dẫn cử một vài nguồn dư luận sai lầm và giải thích ngay :

Mỗi khi đề cập tới giới thầy thuốc là mọi người mường tượng ngay ra những kẻ ăn trên ngồi chốc, xe hơi nhà lầu, vợ đẹp con khôn, hái ra tiền bạc, quan liêu hách dịch. Nhiều người còn dùng những danh từ nặng nề như móc túi người bệnh, máy chém... (xin hiểu theo cả hai nghĩa : lấy đất và chữa chết người).

Trước hết nghề y sĩ là một nghề tự do. Chính vì có nhiều quyền hành xử giờ giấc làm việc của chính mình một cách tùy hứng nếu không bị ràng buộc vào đời sống quân ngũ hay Bộ Y Tế nên giới này đã là giới tham gia nhiều nhất vào những hoạt động chính trị trong nước. Vì lẽ đó trong chính quyền luôn luôn ta thấy xuất hiện bóng dáng thầy thuốc nắm quyền điều khiển nhiều địa hạt khác nhau. Hơn nữa, so với những người xuất thân từ các đại học khác, người y sĩ với số năm học hỏi đề thành tài tương đối lâu nhất nên đã được hưởng chỉ số lương cao nhất nếu là công chức. Thiết tưởng đó cũng chỉ là lẽ công bình thường tình, Phải chăng đó là lý do của lời kết tội ăn trên ngồi chốc ?...

Tình trạng kiếm xe hơi nhà lầu một cách dễ dàng chỉ còn là vang bóng một thời. Ngày nay có thiếu gì các bạn đồng nghiệp trẻ của tôi sau năm, mười năm ra trường vẫn chưa mua nổi một chiếc xe hơi cũ, vẫn phải di chuyển khi đi làm bằng xe gắn máy hay Vespa nói gì đến chuyện tậu nổi một ngôi nhà để trú nắng ăn mưa. Nhiều người mỗi khi nhắc tới chuyện lập gia đình chỉ còn biết ngao ngán thở dài. Đến ngay việc muốn mở phòng mạch họ cũng không còn biết xoay sở vào đâu.

Quan niệm ở đời là phải có «vợ đẹp con khôn» mà cũng bị chỉ trích thì thật là bất công. Tôi thiết nghĩ đã là con người ai lại chẳng có những ham muốn tầm thường nhưng rất người ấy. Chẳng lẽ lại đặt ra định luật hễ cứ chọn nghề y sĩ là phải lấy vợ Chung vô Diệm, con cái sinh ra phải học hành kém cỏi, dốt nát thì mới chinh phục được lòng ngưỡng mộ của dân chúng và người bệnh sau ?...

Sự hái ra tiền bạc chỉ còn là câu nói có ý diễu cợt cho vui. Xin đừng nhìn vào chừng ba, bốn phần trăm phòng mạch đông thân chủ, nhất là phòng mạch của các bác sĩ chuyên khoa, nhìn vào cảnh phồn thịnh, thánh cho ăn lộc của một thiểu số mà nhầm tưởng rằng toàn thể các bác sĩ đều có thể kiếm ra tiền một cách dễ dàng, và đều có đời sống sung túc. Một buổi rảnh rỗi nào đó quý vị hãy rảo quanh một vòng đô thành quý vị sẽ được thấy có bao nhiêu phòng mạch có thân chủ ngồi chờ, và có bao nhiêu phòng mạch khác giống như cảnh chợ chiều ?... Đồng bào lao động hơn ai hết được thấy rõ thảm trạng của nhiều phòng mạch vắng vẻ. Thời buổi vàng son hốt bạc của một thiểu số y sĩ đã chấm dứt từ lâu rồi. Điều đó không làm cho các y sĩ nặng lòng với quê hương nuối tiếc. Thực tế, mở phòng mạch ngày nay là một điều can đảm, nhất là ở đô thành. Làm sao có tiền sang nhà nhà giữa thời buổi này ?... Có ai chịu cho thuê một căn phòng 4m x 4m ngoài mặt tiền với giá 10.000đ hay 15.000đ mỗi tháng, không mất tiền sang (thường thường là hàng triệu trở lên) xin quý vị vui lòng mách giúp ngay cho các bạn đồng nghiệp trẻ của tôi. Ngoài ra còn đủ 100 vấn đề gây nhiều lo ngại khác nào là tiền công y tá, tiền thuốc men điện nước, thuế má môn bài v..v... nhất nhất đều thập phần gia tăng. Tôi không dám bi thảm hóa nhưng sự thật đã có nhiều bạn trẻ mở phòng mạch cả năm nay mà tiền thâu không quá 10.000đ một tháng. Từ hồi sở thuế rục rịch đánh thuế nặng các nghề tự do trong đó có phòng mạch tư, đã có biết bao nhiêu đồng nghiệp của tôi đã phải hạ bảng vì không chịu nổi sở hụi.

Tiền lương quân y sĩ và dân y sĩ không chênh lệch nhau nhiều. Tôi xin đưa ra một con số và chắc chắn quý vị sẽ phải sửng sốt : — 1 Y Sĩ Thiếu Tá — 1 vợ — 4 con lãnh 19.000đ một tháng. Học hành nửa đời người, tốt nghiệp trên 10 năm mới được mang cấp bậc Thiếu Tá, và với gánh nặng gia đình như trên thử hỏi người quân y sĩ sẽ phải sống với những điều kiện sinh hoạt chật vật như thế nào ?... Thử làm một cuộc so sánh nhỏ, một bác tài xế lái xe nhà có chịu lãnh lương dưới 15.000đ một tháng và được nuôi cơm hay không ?...

Nếu người y sĩ có cố gắng chăm chỉ khám bệnh tư để khỏi phải làm bậy và để đời sống gia đình trong thời buổi kiệm ước đỡ cơ cực thì cũng là chuyện đánh đổi chút tiền bạc bằng mồ hôi nước mắt và sức lao động vừa trí thức vừa tay chân của chính bản thân mình. Nên nhớ thêm một điều là trong xã hội Việt Nam mọi người đều nhìn vào bề ngoài mà đánh giá con người. Nếu 1 người y sĩ mà lóc cóc đạp chiếc xe đạp cũ kỹ hay cỡi 1 con ngựa sắt có gắn máy tới phòng mạch thì chắc chắn ông ta sẽ chỉ ngồi ngáp ruồi hoặc suốt ngày đọc truyện trinh thám. Ấy thế mà trong đơn vị hay nhiệm sở của mình mỗi khi có tiệc tùng, ma chay, cưới hỏi thì mọi người lại bắt người y sĩ phải đóng góp nặng nề ngang với ông Chỉ huy Trưởng hay ông Giám Đốc. Thiệt là một điều vừa khôi hài vừa đáng buồn ?...

Tác phong quan liêu hách dịch của người y sĩ thời nay đã thật sự giảm bớt rất nhiều. Tôi không dám nói là tận diệt, song người y sĩ qua bao năm ly loạn đã chia xẻ với [illegible] chúng đủ thứ, đã khổ cái khổ của người dân, đã hòa mình rất nhiều vào những cuộc thăng trầm của xã hội. Trong khi hành nghề ở giữa thời buổi cạnh tranh sinh tồn nếu còn có y sĩ nào cứ khư khư giữ lấy những tính xấu kênh kiệu, quan cách thì chắc chắn họ sẽ phải nhận lãnh hậu quả của sự đào thải tự nhiên. Tuy nhiên tôi vẫn có nhận xét rằng đôi khi đồng bào đã hiểu lầm về tính nết của người y sĩ vì chính sự thiếu hiểu biết của mình. Lấy một thí dụ 1 bệnh nhân khi tới khai bệnh với y sĩ thay vì kể lể rõ ràng bệnh trạng, sự tiến triển nặng nhẹ của nó rồi để nguyên cho y sĩ làm công việc chuyên môn của họ và đi tới kết luận đoán bệnh ra sao, chữa chạy như thế nào thì ông ta đòi lại chụp hình, thử máu, đòi nằm nhà thương v..v... Những đòi hỏi vô lý và ngoài phạm vi hiểu biết của người bệnh đã làm người y sĩ mích lòng không ít. Một thí dụ khác : 1 người mẹ bồng đứa con nhỏ nóng sốt chừng 39 hay hơn tới 1 vị y sĩ nhi khoa. Bà mẹ nóng ruột vì con (bà mẹ nào chẳng lo lắng cho con cái) đòi bác sĩ phải cho nằm phòng lạnh ngay, chườm đá lên đầu, cho uống thuốc ngủ (chả là bà đã rút kinh nghiệp 1 vài lần nóng sốt trước của con bà và đã được các bác sĩ khác điều trị như trên) thì tôi chắc chẳng có y sĩ nào dù còn nguyên vẹn lương tâm và tinh thần phục vụ vui vẻ nhận lời khuyến cáo của bà mẹ nầy cả. Nhiều đồng nghiệp quân đội của tôi đã kể lại cho tôi nghe một câu chuyện mà bây giờ tôi xin «sao y bản chính» hầu quý vị độc giả : 1 buổi sáng nọ 1 Y sĩ Thiếu Tá đang ngồi khám bệnh cho anh em quân nhân. Bỗng người ta khiêng đến cho ông 1 thượng sĩ bị tai nạn lưu thông. Ông liền rời ghế khám ngay cho nạn nhân không chậm trễ một phút và ra lệnh cho y tá chích thuốc chống kích xúc và 1 ống Morphine để làm dịu cơn đau dữ dội có lẽ do 1 cơ quan trong bụng vì va chạm mạnh bị bể gây ra, rồi cấp tốc gọi xe cứu thương chở nạn nhân đi quân y liền. Trong khoảnh khắc ngắn ngủi chờ đợi xe để di chuyển (chừng 3 phút đồng hồ) ông thượng sĩ lớn tiếng mạ lỵ vị Y Sĩ Thiếu Tá không tiếc lời, không những thế còn lôi cả song thân người y sĩ ra nhục mạ bằng đủ mọi danh từ tục tằn. Vị Y Sĩ Thiếu Tá vẫn thản nhiên nhẫn nhục chịu đựng, không lộ 1 vẻ phẫn nộ nào trên nét mặt trước sự ngạc nhiên và bất nhẫn cùng cực của toàn thể anh em quân nhân. Quý vị sẽ nghĩ về câu chuyện thực 100o/o này nhỉ ?... (Tôi xin lấy danh dự mà bảo đảm điều

ĐẠI HỌC VẠN - HẠNH TRÊN ĐÀ PHÁT TRIỂN

Bài của HUỲNH MAI
và các bạn ban báo chí năm II (69-70)

« Viện đại học Vạn Hạnh là 1 viện đại-học của phật giáo, nhưng điều đó không có nghĩa là sinh viên Vạn Hạnh chỉ gồm toàn những Ph. Tử. Hơn nữa, Viện đại học Vạn Hạnh không phải chỉ là nơi để đào tạo các tu sĩ như một số người đã lầm tưởng... »

Thượng tọa viện Trưởng Thích Minh Châu đã nói như trên trong dịp tiếp xúc với chúng tôi trước ngày. Thượng tọa lên đường sang Hoa Kỳ tham dự hội nghị các Viện-Trưởng Đại Học Việt Nam do lời mời của Viện Đại Học Wisconsin.

Trong căn phòng làm việc được trang trí bằng màu xanh lá cây gây 1 cảm giác nhẹ nhàng và tươi mát, Thượng Tọa viện trưởng đã dành cho chúng tôi 40 phút để tìm hiểu về viện Đ.H.V.H. nhằm mục đích giới thiệu với các sinh viên về đường lối giáo dục về tổ chức cũng như về mọi sinh hoạt của một viện đại học Phật Giáo đầu tiên tại Việt Nam, mà bấy lâu nay nhiều người chưa có cơ hội biết rõ.

Ý nghĩ và sứ mệnh đại Đại Học Vạn Hạnh

Chính thức thành lập từ năm 1964, viện đại học Phật giáo đầu tiên tại VN mang tên một nhà sư sáng suốt nhất được kính nể nhất của thời nhà Lý Thiền sư Vạn Hạnh, người đã được Lý Nhân Tôn xưng tụng.

Vạn Hạnh dung tam tế
Chân phù cổ sấm Ký
Hương quan danh Cổ Pháp
Trụ tích trấn Vương Kỳ

Có người tạm dịch

Vạn Hạnh hợp ba tiếp
Thật đúng lời Sấm xưa
Quê làng tên Cổ Pháp
Chống trượng vững quốc gia

Như vậy, « Vạn Hạnh » ngoài vai trò là một cái tên để gọi, còn hàm chứa ý nghĩa sâu xa hơn, cái ý tưởng dung hợp cả 3 kiếp : quá khứ, hiện tại tương lai trong tinh thần khai phóng (theo diễn văn của ông *Nguyễn Đăng Thục* khoa trưởng danh dự phân khoa Văn Học và Khoa học nhân văn ngày 3-11-1970).

Cũng trong tinh thần ấy, viện chủ trương «duy tuệ thị nghiệp», hướng tất cả mọi hoạt động nhằm tạo cho người sinh viên một trí tuệ ứng dụng được vào các vấn đề cụ thể do xã hội thực tế đặt ra. Sứ mệnh của Viện đại học Vạn Hạnh làm tiềm nhiễm cho sinh viên ý thức trách nhiệm và tinh thần phục vụ. Đó là lý do tại sao Viện được tạo dựng giữa thời kỳ chiến tranh bùng nổ ác liệt nhất. Theo Thượng Tọa Viện Trưởng chiến tranh là tàn phá và Đại học là Kiến Thiết ; chiến tranh hạ thấp nhân phẩm Đại học nâng cao tính cách thiêng liêng của mạng sống con người. Hơn nữa, Đại học chính là nơi đào tạo những lãnh tụ mà quốc gia sẽ cần tới mai sau. Với một sứ mệnh như vậy. Đại học không thể là vật hy sinh cho chính trị đương thời. Thượng tọa chủ trương giáo sư và sinh viên được tự do tham giam chính trị nhưng không được lợi dụng danh nghĩa nhà trường. Bao giờ, Viện đại học Vạn Hạnh cũng tự đặt mình vào cộng đồng đại học Việt Nam.

Các Phân khoa của viện Đại Học Vạn Hạnh

Để thực hiện đường lối giáo dục nói trên, Vạn Hạnh mở các phân khoa : Văn học — Phật học — vốn là 2 phân khoa thường được xem như linh hồn của viện đại-học này. Phân khoa giáo dục nhằm phổ biến một phương pháp giáo dục mới, phân khoa khoa học xã-hội cốt đào tạo nhân tài cho các ngành thương mại và kỹ nghệ, chót hết là trung tâm ngôn ngữ với mục đích giúp cho sinh viên một số vốn ngoại ngữ căn bản.

Tổng số sinh viên Vạn Hạnh là 3,213 người, đó là chưa kể đến số Tân sinh viên đang tấp nập ghi danh tại văn phòng viện. Thời hạn chót của việc ghi danh là ngày 31-10-1970 Nhưng nhà trường đã cho triển hạn theo lời yêu cầu của 1 số đông sinh viên.

Phân khoa văn học và khoa học nhân văn :

Phân khoa văn học và khoa học nhân văn chú trọng đến việc xây dựng 1 nền Quốc Học vững mạnh và việc phục hưng giá trị truyền thống dân tộc, trao đổi và thâu hóa văn hóa quốc tế, khuyến khích tinh thần sáng tạo của cá nhân và tập thể sinh viên. Thượng tọa viện trưởng cho biết :

— Sứ mệnh của các văn khoa là đào tạo những người tha thiết cho tự do, cho lý tưởng nhân loại chứ không phải sản xuất ra hạng người vâng vâng, dạ dạ, sợ hãi chạy theo thế quyền hay thần quyền, phủ nhận nền văn hóa Việt Nam. Những sinh viên văn khoa phải là lớp người can đảm, không chỉ biết thụ hưởng mà cần biết suy tư, biết lựa chọn con đường cho mình và chịu trách nhiệm trước sự lựa chọn đó.»

Thật vậy. Phân Khoa Văn học đã và đang cố gắng phát huy cho Sinh viên rõ về đẹp của nền văn hóa dân tộc, nhịp cầu nối kết mọi người dân Việt. Phân Khoa cũng dạy cả văn hóa những nước khác với ý hướng tạo cho sinh viên một nền giáo dục phổ quát và giúp đỡ họ là giàu nền văn hóa dân tộc.

Văn Khoa Vạn Hạnh gồm có các ban : Văn học Việt Nam, Triết học, Tâm lý thực nghiệm, Đông Phương học, Sử địa, Văn học Anh và, Báo chí. Chương trình cử nhân Văn Khoa gồm có 4 năm, [illegible] nhất sinh viên học Chung và chỉ chia ban bắt đầu từ năm thứ hai.

Ngay trong năm đầu sinh viên được chia ra thành nhiều nhóm, giáo sư đưa nhiều đề tài cho sinh viên chọn lên thuyết trình từng nhóm. Giáo sư hướng dẫn những buổi nói chuyện này và sau đó phê bình những ưu và khuyết điểm của các thuyết trình viên, Nhờ vậy mà sinh viên không bị mặc cảm xa cách đối với giáo sư và cũng không cảm thấy bị lạc lõng trong môi trường đại học.

Đặc biệt cho niên khóa tới G.S. Dương Thiệu Tống, trưởng ban Văn Học Anh Mỹ đã tăng cường 1 lực lượng giáo sư hùng hậu, trong đó có 2 giáo sư Mỹ để dạy và luyện giọng cho sinh viên ban này.

Chúng tôi xin đặc biệt giới thiệu ngành báo chí học, một ngành học được coi như là mới mẻ tại Việt Nam.

Ban báo chí học do G.S. Lê Thái Bằng làm trưởng ban, tuy là 1 môn học mới nhưng đã thu hút một số rất lớn sinh viên văn khoa. Sinh viên ban báo chí chọn Anh Văn làm sinh ngữ chính.

Năm thứ 2 sinh viên được học 3 môn thuộc kiến thức tổng quát như Chánh trị, kinh tế, triết học hiện đại : và 3 môn thuộc kiến thức chuyên môn như, lịch sử báo chí, luật báo chí và săn tin viết tin. Sang năm thứ 3 sinh viên có 3 môn : Chánh trị V.N. lịch sử thế giới hiện đại, xã hội học là những môn tổng quát và 4 môn : Quảng cáo và giao tế nhân sự, Kỹ thuật báo chí, các hãng buôn, thông tấn và cơ quan thông tin, tổ chức và quản trị tòa soạn là những môn thuộc về báo chí.

Cũng năm này sinh viên được thực tập một tờ báo của trường và được xử dụng nhà in của viện cuối năm nhà trường sẽ giới thiệu cho sinh viên thực tập tại các cơ quan thông tấn và tại các tòa báo.

Anh Đinh khắc Duyên sinh năm 3 (69-70) đã cho chúng tôi biết trong kỳ hè vừa rồi có 20 sinh viên thực tập tại Việt Nam Thông Tấn Xã 1 người ở Hòa Bình, 1 người ở Thời Đại Mới, 1 ở hãng thông tấn S.T.A 2 ở Dân chủ Mới, 1 ở Trắng Đen và 1 ở Chính Luận. Hiện tại đã có 1 sinh viên làm việc luôn cho Nhật báo Trắng Đen và 2 sinh viên khác cho Dân chủ Mới. Riêng năm thứ 2 cũng có 1 sinh viên đang thực tập tại Chính Luận và 2 tại tuần báo Đời Nay.

Lên đến năm thứ 4 sinh viên được dạy nhiều về những môn học thuộc kiến thức chuyên môn như : Nhiếp ảnh và điện ảnh, kỹ thuật báo chí Tốc ký Việt, Tốc ký Anh, và 2 môn tổng quát như Văn Học hiện đại và những vấn đề trọng đại của V.N. Những vấn đề trọng đại này sẽ do những nhân vật có thẩm quyền thuyết trình.

Ngoài ra, trong chương trình hội thảo, ban Báo chí cũng đã tổ chức 1 buổi thảo giữa sinh viên liên ban Báo chí Học Đà Lạt-Vạn Hạnh với đề tài «Tương lai người sinh viên Báo chí» để gây tình thân hữu giữa sinh viên Vạn Hạnh và sinh viên các viện đại học khác.

Một trong những sinh hoạt hứng thú nhất của ban Báo chí là được dự thính các hội nghị quốc tế về Báo chí tổ chức tại Việt Nam. Điển hình là hội nghị Báo chí Á Châu 70 do Hiệp Hội Phát triển bang giao Quốc Tế tổ chức hồi trung tuần tháng 3-1970 tại phòng họp của Khách sạn Hoàn Mỹ.

Một số sinh viên cũng được tham dự chuyến thăm viếng Vũng Tàu và Huế của phái đoàn ký giả ngoại quốc trong khuôn khổ hội nghị nói trên Đây là những cơ hội tốt để sinh viên làm quen với không khí hội nghị và sinh hoạt tập thể, nhất là có dịp tiếp xúc với các nhà báo ngoại quốc ngõ hầu học hỏi nơi những bậc đàn anh kinh nghiệm trong nghề cũng như duy trì một sự liên lạc tốt đẹp về sau.

Thêm vào đó, giáo sư Lê Thái Bằng đã mời 1 số ký giả tâm tiếng đến viếng thăm ban báo chí Vạn Hạnh cùng thuyết trình về những vấn đề liên quan đến báo chí tại Việt- Nam vì tại xứ họ. Chẳng hạn như giáo sư Jacques Léauté, cố vấn trong UNESCO và cũng là giám đốc Trung tâm Giáo dục báo chí tại Strasbourg (Pháp). ký giả Tân Tây Lan Nicholas Turner đã từng cộng tác với hãng thông tấn xã Reuter tại Việt Nam. nhất là sự có mặt vợ chồng một nhà báo rất vui tính, ông bà O.K. Amstrong. hai biên tập viên nòng cốt của tờ Reader's Digest tại Hoa Kỳ.

Kể từ niên khoá 1970-1971, văn khoa Vạn Hạnh sẽ thiết lập văn bằng cao học và hiện đang chuẩn bị cho sinh viên 3 phòng, phòng nghiên-cứu và viết báo, phòng đánh máy và phòng rửa phim, tráng phim- Trong tương lai, 3 phòng này sẽ được trang bị đầy đủ dụng cụ cho sinh viên thực tập. Ngoài ra Viện còn trợ cấp cho sinh viên môn báo chí một số tiền để tiếp tục ra tờ Tin Tức và sinh hoạt Vạn Hạnh.

(Còn 2 kỳ)

Thanh Cung mười ba triều
Lịch sử tiểu thuyết Trung Hoa đời Mãn Thanh

Tác giả : *HỨA-TIỂU-THIÊN*
Dịch giả : *NGUYỄN-LƯƠNG*
(Còn tiếp)

(TIẾP THEO)

Hồi 71
Những cái án văn tự

Ung chính hoàng đế từ khi cướp được cơ cháu dầu ngày đêm thủ lạc tầm hoan chẳng thiết gì tới việc khác. Ngài cao hứng đến cùng độ Ngài đem bà qua nhi giai và qúi qúi phi tới cung ung hòa để xem ngày «Phật mừng (hoan hỉ phật) Khéo thay hôm đó vị quốc sư của ngài cũng đem bọn sư lạt ma tới cung thanh hòa để nhảy phật (khiêu phật) thành thử Ngài được xem một bữa sướng đến điên người. Nhảy Phật là gì vậy ? Đây là một qui củ kỳ cục của bọn sư lạt ma tây tạng thời đó. Số là theo qui củ của bọn sư lạt ma thì cứ, mỗi tháng họ chọn một ngày đại cát đại lợi để đưa 1 số đông nữ đệ tử vào cung ung hòa trước hết cởi bỏ hết quần áo trần truồng như nhộng ở phòng ngoài rồi mới vào cung bắt đôi mà «giao cấu» dưới tượng Phật Bọn nữ đệ tử này quá nửa đều thuộc con nhà quan cô nào cô nấy xinh đẹp tuyệt trần mới được cô nào không đẹp không giòn thì đâu có đủ tư cách để được vào nơi đầy thừa chính hoàng đế càng nhìn càng khoái.

Ngài cũng hứng lên rồi Ngài cũng cởi tuột quần áo, nhảy vào gia nhập với đoàn thể, mình trần trùng trục hì hục tầm vui với bọn nữ đệ tử mà Ngài cho là khoái tuyệt nhân thế rồi. Nhờ được thuốc hoàn A tô cơ (thuốc khích dâm) trợ lực, Hoàng đế ngài trổ hết tài tác chiến. Ngài tung hoành trên trận trọi đến nỗi đám nữ đệ tử, cô nào cô nấy chỉ còn cách chắp tay xin Ngài tha cho mà thôi, Đến ngay cả bọn sư Lạt ma cũng đều phải qùi xuống lạy, miệng thì nói :

— Vạn tuế thần lực, người [illegible] không thể kịp được !

Từ đó trở về sau, Ung chính hoàng đế cứ khi nào rảnh, lại đến Ung hòa cung để du hí, quên phứt luôn cả cái chương trình hủy diệt công thần của Ngài. (Đoạn kể và tả này, dịch giả dịch đúng nguyên văn không dám dịch sai. Xin độc giả lượng thứ cho việc làm bất khả kháng của dịch giả. Còn việc này có thực hay không, xin độc giả tự xét xem. Chính dịch giả cũng lấy làm kỳ về chuyện này)

Cách sau đó ít hôm, bỗng có một viên Tổng đốc, tức Tổng Đốc Chiết Giang Lý Vệ, bí mật dâng sớ nói Giang tây học chính là Tra Tự Đình ra đề thi trong có 4 chữ «Duy dân sở chỉ» quả đã là kẻ có bình tướng trong bọn đại thần nhiều dấu hiệu phản nghịch hàng ngày. Lần này, Đình ra đề thi dùng hai chữ «Duy chỉ (rút ngắn 4 chữ Duy dân sở chỉ) lấy hai chữ «Ung Chính», niên hiệu của hoàng đế mà bỏ mất cái đầu, là để trù rủa, chứ ếm hoàng đế tỏ rõ một đứa đại nghịch bất đạo.

Ung Chính hoàng đế đọc xong tờ sớ, đột nhiên nổi giận đùng đùng, lập khắc hạ dụ cách chức Tra Tự Đình, bắt giải cho Hình bộ giam giữ xét hỏi, Một đạo chỉ ý ban xuống cho Lý Vệ Đạo chỉ ý đại khái như sau.

« Tra Tử Đình vốn là viên đại thần bánh tầu trong nội đình, về sau được giữ chức nội các học sĩ. Nhận thấy Đình ăn nói đối trá không thực, lại có cái tướng ác dữ, khiến ai cũng phải cho rằng tâm thuật của y không tốt, triều đình, nhân khuyết chỗ, bất đắc dĩ phải y đi Giang tây, Nay xét lại đề thi có 4 chữ «Duy dân sở chỉ» thì đúng là y có cái ý oán hận dèm chê. Đình đã có ý xấu đó, tất nhiên bình nhật phải có bút tích ghi chép, cần phải tới nơi tra xét. Việc tra xét này giao cho Chiết Giang tổng đốc Lý Vệ cấp tốc thi hành »

Lý Vệ được chỉ ý này, liền đem theo mấy chục tên thân binh, bừng bừng hổ hổ, kéo tới nhà Tra Tự Đình xông vào tra xét. Bà cụ Tra lão thái thái tức là mẹ Đình sợ quá đến ngất đi. Vợ Đình là bà Chúc phu nhân thấy thế vội tới ủ bà mẹ chồng, một mặt quát mắng bọn thân binh không được bôn rồi đưa tất cả gia đình lớn nhỏ ra ngoài.

Lý Vệ lục lọi tra xét mãi, suốt cả buổi mà chẳng thấy giấy má, thư từ, chữ nghĩa, trước tác gì tỏ ý phản nghịch cả. Mãi sau, Vệ chỉ tìm được một cuốn nhật ký cất trong rương sách mà thôi. Vệ cầm về nha môn, bắt chước kiểu chữ của Đình, viết thêm vào nhiều chuyện hoang đường nguy hại cho Đình rồi gởi về Kinh. Thế là một đạo thánh chỉ hạ xuống ghép Tra Tự Đình vào tội phản nghịch, tức khắc đem chính pháp. Người con trai cả của Đình cũng bị xử chém. Còn gia thuộc của Đình thì bị sung quân lên mãi Hắc long Giang, khiến cả một giòng họ đang qúi phái sung sướng bỗng tan tành người chết của hết.

Quí vị độc giả có biết tại sao Lý Vệ lại thù hận Tra Tự Đình đến thế ? Câu chuyện chỉ do một cô tiểu thư mà ra. Đình có đứa con gái tên gọi Thiến Vân năm đó 17 tuổi, dung mạo tuyệt đẹp, lại phải cái hết sức đa tình. Ngoài ra Đình còn nuôi một đứa trẻ mồ côi, con của một người bạn, tên gọi Từ Ngọc Thành ngay tại nhà... Cậu Thành lớn lên cũng hết sức bảnh trai, chơi rất thân với Thiến Vân. Thế rồi hai cô cậu đã ngấm ước việc chung thân với nhau. Việc này, bà mẹ của Vân cũng đã biết, Càng lớn, Thành càng khôi ngô tuấn tú, Thành lại chịu khó chăm học, Mới 16 tuổi, Thành đã đỗ tú tài, Về sau, sắc đẹp của Vân đồn dậy trong ngoài, ai cũng đều biết và trầm trồ khen ngợi.

(CÒN NỮA)

Bạn đọc trả lời thắc mắc của bạn đọc

Thưa Ông

Để vấn đề được sáng tỏ, tôi trân trọng xin Quý báo cho đăng tải trong mục TMNV: tiếng chuông thứ hai dưới đây để trả lời bài báo của anh em ô. Phạm-Thanh-Nhãn đăng trên Chính Luận ngày 7.11.70 vừa qua với đầu đề là «Bị Xâm Chiếm Đất Và Bị Đe Dọa»...

Ngay từ câu đầu trong bài báo, anh em ô. Nhãn đã cho độc giả biết rõ là 4 anh em ông đã trưởng thành: 2 làm Sĩ Quan, 2 làm trong ngành Cảnh-Sát đã mua một mảnh đất tại Xa Lộ bề ngang 16 và bề sâu 22 th từ 1965 và để bảo vệ đất đai, ngay từ ngày mới mua gia đình ông đã tự rào kỹ bằng cọc sắt và kẽm gai, như vậy chứng tỏ là không ai có thể ức-hiếp nổi gia đình Ông và không ai lấn nổi một tất đất nào, nếu gia đình Ông không ỷ thế ức hiếp hay lấn đất của ai và đã mua bất hợp pháp của người coi giữ đất nhà.

Ông có nhận là khi thấy phong trào phê bình đang mạnh các ông đã (SỬA) hàng rào cho chắc hơn bằng cách phá hàng rào cũ ở vị trí 22 th rào ra ngoài vị trí 40 th trên đất không phải của người nào trong các Ông và cất thêm 3 căn nhà sát mí Xa Lộ...Nếu tạm chỉ có thế thôi thì vỡ tình anh em ô. Nhãn đã thú nhận và tự tố cáo các công việc bất chính của cả gia đình Ông rồi mà chỉ còn chúng tôi nạn nhân ở kế cận và cơ quan Chính Quyền như Cảnh Sát, Quân Cảnh Gia Định ô Đặc Khu Trưởng Gò vấp mới nhận thức được mà thôi.

Còn độc giả xa xôi thì có ngờ đâu anh em ô. nhãn đã ỷ thế, ỷ quyền đem lính và thép gai quân đội về chiếm đất của người khác, tự nới rộng phần đất cũ ra phía mặt đường trên 30 bề dài và 16 th bề rộng và làm 3 căn nhà trong giới trên mặt ống dẫn nước Đồng Nai về Saigon.

Ngoài ra ông còn ghi giúp tôi trên mặt Báo cáo mà tôi nhận là CHỦ ĐẤT ĐÃ 11 NĂM MỚI ĐÂY LỢI DỤNG PHONG TRÀO P.B Trung ÚY Phạm Thanh Nhãn để đem lính về rào chiếm xin đừng ai mắc lừa mua lầm vì sau khi chiếm đất trước nhà Ông có bảng để bán đất nhà tôi,...xin nhận đã làm việc đó, nếu có tội. Tội bảo vệ quyền lợi và tài sản của mình.

Còn ông giả Phạm-V-An sở dĩ bị nhân viên công lực Gia-Định bắt giữ và giải tỏa vì khi các nhân viên, quân đội, Cảnh Sát, Quân Cảnh phối hợp về tới các căn nhà làm bất hợp pháp sát lộ giới, trên ống dẫn nước Đồngnai hay trong đất tư nhân có khiếu nại... Khi tới ba căn nhà của các Ông đã chiếm đất làm lên trên ống nước Đô-Thành thì bố, mẹ các ông đã [illegible] ăn vạ, chửi bới nhân viên... và tự động, dựng đi dựng lại tới 3 lần [illegible] Luật Pháp và lời cảnh cáo của nhân viên cao cấp đặc trách về việc [illegible] cho khỏi hư đường ống dẫn nước.

Ngoài ra các việc khác, trắng, đen ai là kẻ chiếm đất, ai là kẻ ỷ thế ỷ quyền làm xằng bậy thì một ngày gần đây Công-Lý và Luật Pháp sẽ cho ra ánh sáng.

Rất tiếc là anh em ông Nhãn đã quá vội sớm đưa ra trước dư luận với dụng ý: La Làng, hòng che lấp một phần nào sự thật và tội lỗi nhưng dư luận không mù quáng mà không nhìn thấy những sơ hở bất chính anh em ông Nhãn đã tự tố cáo mình trong bài báo hôm vừa qua.

Trân trọng xin cám ơn và kính chào Ông Chủ Nhiệm.

LÊ THỊ BÍCH.

thắc mắc
nguyện vọng

Đường hư hỏng ngập lụt đe dọa tính mạng người dân

Kính gửi Ô Tổng Trưởng Công chánh
— — Ô Tỉnh Trưởng Gia Định

Chúng tôi ký tên dưới đây là Nguyễn Tấn Thành ccls 500727. Xin báo tin cho ông rõ :

Hiện khoảng đường Nguyễn văn Học (từ bảng thuộc đa Bình Lợi đến Hãng sơn Bạch Tuyết) mấy năm nay vào tháng 10 đến tháng 11 (từ 6.h — 00 — 1.h 00) nước dâng lên cao ngập mặt 16 (6 em ở giữa 1) gây ra nhiều tai hại.

— Đường bị hư bể,

— Xe cộ không di chuyển được gây nguy hiểm đến tính mạng của dân đi xe gắn máy.

Xét vì đây là một quốc lộ (con đường huyết mạch của dân).

Xin ông Tổng Trưởng gấp rút, hoặc cho nhân viên hoặc cho hãng thầu Mỹ (RMK) đắp cao khoảng đường này để dân chúng di chuyển được dễ dàng và an toàn hơn,

Nguyễn Tấn Thành — 30/1 Nguyễn văn Học (Gia Định)

Xin bố thí cho học sinh lớp thi một thông cáo miễn gác N D T D

Kính thưa ông Đô Trưởng và Quận Trưởng quận 1 Saigon

chúng tôi là 1 số phụ huynh học sinh các lớp 11 và 12 tức những năm thi có những thỉnh cầu về việc Miễn gác NDTV cho các học sinh năm thi như sau:

1/ Nhựt Báo Chính Luận ra ngày 5 8 70 có đăng 1 tin sau cùng sáng nay Ông Đô Trưởng nhắc lại cho Báo chí biết là học sinh Đệ II và Đệ I tức là ở các năm thi sẽ được miễn gác NDTV trọn 1 niên khóa nguyên văn.«Thế mà cho đến nay con em chúng tôi là những học sinh ở các năm thi vẫn chưa được phép miễn gác, Như quý vị đã biết thì chương trình cập nhật hóa của các lớp 11 và 12 năm nay rất dài không có giới hạn.

Hơn nữa, trong năm con em chúng tôi còn phải theo học « Quân sự học đường ». Khi đi xin phép miễn gác thì quý vị lại bảo chỉ cho nghỉ 2 tháng trước khi thi. Trong khi ở các quận khác cho phép miễn gác nguyên niên khóa, Do đó các em sẽ không đủ thì giờ để học.

2— Khi đến xin phép các ông Trưởng ban an ninh NDTV khóm cho miễn gác thì các ông bảo phải đóng tiền bảo trợ mới cho miễn gác. Chúng tôi nhận thấy « việc đóng tiền bảo trợ » gây bất công : « Dân nhà nghèo gác cho dân nhà giàu ngủ » — vì chúng tôi là những công chức không có tiền đóng bảo trợ.

3— Trong khi con « dân » thường phải gác mà con em của quý ông « khóm trưởng » hay « Trưởng ban An ninh » không gác đều đều.

4/ Có phường mỗi tuần gác một lần, phường thì 4 ngày gác một lần.

Chúng tôi xin quý vị cho một thông cáo xác định lại việc miễn gác cho các học sinh năm thi.

Một số phụ huynh của các học sinh
ở năm thi quận 1 Saigon

Khi tuyển chọn thì hợp lệ quân dịch sau lại thành tội...bất phục tùng

Kính gởi :
— Ông Tổng Trưởng Nội-Vụ
— Trung Tướng Tổng Trưởng Quốc Phòng
— Thiếu Tướng Giám Đốc Nha Động Viên
— Đại Tá Tỉnh Trưởng Gia Định

Tôi là Đinh-thị-Rương, 63 tuổi, căn cước số 313067 cấp tại Quận Tân Bình ngày 13-2-62, hiện cư ngụ tại số 82/902 đường Lê phát Đạt ấp Chí Hòa, xã Tân Sơn Hòa, quận Tân Bình, Tỉnh Gia Định, xin Quí vị khẩn giải quyết cho con trai tôi một việc oan ức và bất công như sau :

Con trai tôi tên là Đinh Quang Thiệu. Sinh ngày 17-2-1943 Bùi Chu, đã được Bộ Nội Vụ tuyển dụng vào ngành Cán Bộ Kỹ Thuật để phục vụ tại xã Tam Bình, tỉnh Gia Định do SVL số 1058/VP ngày 31-1-70, Khi được tuyển dụng, con tôi ở trong tình trạng hợp lệ quân dịch (Giấy triển hạn nhập ngũ số 544/QP/ĐV/221 ngày 12-1-70 có hiệu lực đến hết ngày 15-2-70, Được tuyển dụng vào ngành chức kể từ ngày

Nhưng bỗng nhiên ngày 23-7-70, Tòa Hành Chánh Tỉnh Gia Định nhận được Bưu Điệp số 2051 — QP/ĐV/HD3 ngày 23-7-70 của Nha Động viên yêu cầu thông báo cho con tôi phải trình diện nhập ngũ ngày 1-8-70 vì trường hợp của con tôi không được coi là hợp lệ quân dịch bởi những lý do sau :

1/— Trước đây con tôi đã không trình diện nhập ngũ ngày 10-4-68 theo lệnh gọi của Nha Động Viên.

2/— Thuộc thành phần triển hạn nhập ngũ nên không được cứu xét cho hoãn dịch để gia nhập ngành CBKT.

Về lý do thứ 1, không hề có việc con tôi không trình diện nhập ngũ ngày 10.4.68 Vì khi được lệnh gọi, con tôi đã sốt sắng trình diện tại QVTT/ Saigon đúng ngày 10-4-68 (Giấy chứng nhận trình diện số 0473/PT MNN/SG — CL ngày 1-8-70). Tình trạng quân dịch liên tục của con tôi như sau :

— Được lệnh gọi nhập ngũ khóa 2/68, con tôi đã đến trình diện tại QVTT ngày 10.4.68. ra HĐYK mở rộng ngày 16.4.68. được hoãn dịch 3 tháng.

— Tái trình diện QVTT ngày 1.7.68, ra HĐYK ngày 6.7.68, được hoãn dịch 6 tháng.

— Tái trình diện QVTT ngày 6.1.69. ra HĐYK ngày 11.1.69 được hoãn dịch 6 tháng.

— Tái trình diện QVTT ngày 7.7.69. ra HĐYK ngày 15.7.69 được hoãn dịch 6 tháng Kế đó được triển hạn đến hết ngày 15 2.70

Như vậy, con tôi không hề thuộc thành phần bất phục tòng như Bưu điệp của Nha Động viên đã nói, Hơn nữa mỗi tái trình diện, con tôi đều phải nộp Giấy hoãn dịch mới được coi là hợp lệ.

Không biết vì lý do nào mà lại có sự sai lầm tai hại cho con tôi như vậy.

Về lý do thứ 2, khi nộp đơn xin gia nhập ngành CBKT. vì đã có giấy triển hạn nhập ngũ, nên Đại Tá Tỉnh Trưởng Gia Định xét thấy hợp lệ, mới ký SVL tuyển dụng con tôi vào ngành này theo đúng tinh thần Nghị Định số 836/NĐ/NV ngày 30-7-69 của Thủ Tướng Chính Phủ trong đó ghi rõ : «...Muốn được làm cán bộ Kỹ Thuật, các ứng viên phải ở trong tình trạng hợp lệ quân dịch.» Như vậy, nếu ở vào trường hợp bất hợp lệ quân dịch thì con tôi đã bị loại ngay khi cứu xét đơn xin gia nhập ngành CBKT. Ngoài ra, chính Bộ Nội Vụ cũng đã can thiệp và được Nha Động Viện hứa sẽ cứu xét rộng rãi cho những CBKT phục vụ tại những xã xa xôi được hoãn dịch (VT số 4761/BNV/HCĐP 26/X ngày 27-8-70). Chính vì vậy mà một CBKT, ô. Cao Công Trung, phục vụ tại xã Bình Trưng Quận Thủ Đức, cũng thuộc loại triển hạn đã được Nha Động Viên chấp thuận cho hoãn dịch rồi.

Kính thưa Qúi vị.

Gia đình tôi hiện lâm vào tình trạng thật bi đát : Sau khi người con trai lớn của tôi tử trận (Cố Thiếu úy Đinh mạnh Cường tử trận ngày 11-1-67 tại Y Viện Duy Tân toàn thể gia đình tôi chỉ còn trông nhờ vào người con trai khôn lớn là Đinh Quang Thiệu.

Vậy xin quí vị thấu hiểu hoàn cảnh mà cứu xét lại cho trường hợp oan ức trên của con tôi để được tiếp tục phục vụ ngành CBKT hầu giúp đỡ gia đình tôi.

Tôi xin cam đoan những điều trình bày trên là đúng sự thật. Nếu man trá tôi xin hoàn toàn chịu trách nhiệm trước pháp luật.

Chính Luận
HỘP THƯ TÒA SOẠN

Thơ đã nhận được

BÀI : Tìm hiểu nhân cách của bạn (Hồng Giang) — Nghĩ từ vườn cây chợ lách (Phùng Quân) — Bầy Dê và con sói (Nam Du) — Lớp luyện thi (Phước Hải) — Cập nhật hóa (Mộng Hoài Hương) — Những chiếc miệng người (Dương Hội) — Phương Pháp phòng ngừa ung thư ngoài da (Ang Kha) — Tiêu thụ hàng nội hóa : Một quốc sách (Ang Kha) Cáp duồn trình tết (Hoài Hương) — Luật giang hồ (Quan một ông Võ) — Chúng ta biết được những gì về White Dwa RES (Đức Linh)— Những tấm lòng cho vùng đất chết (Yên Thủy Sơn Ngãi) — Hoa Ngộ (My Nguyên Thy) — Xin đừng cho chúng tôi ăn bánh vẽ nữa (Một số công chức bộ Xây Dựng) — Đệ Lục hạm đội (Chu Minh Thụy) Chân trời tím (Minh An).

— Lời đề nghị của sinh viên Đoàn Kinh Nê.. để sinh viên đi cứu lụt hay đi quân trường (Kỳ quốc Dũng)— 2 hoàn cảnh hai sự kiện (Hoàng Tâm)— Bàn về chiến dịch cắt tóc (B.S)— Đi thăm vùng bão lụt Bình Định (Đào Tiến Luyện) Cô bé hàng xóm (BBL)— Cuộc họp báo thất bại hoàn toàn của phái đoàn Việt cộng tại Bonn và Mười hai tháng hoạt động đầu tiên của chính phủ Willy Brandt (Toàn Huy)— Lỗi tại ai ? (Trần Văn Thành)—

THẮC MẮC KHIẾU NẠI VÀ NGUYỆN VỌNG:

Một số dân chúng hẻm 16/102 Nguyễn Thiện Thuật, về việc lối xóm làm hàng rào cản trở lối đi— Một số học sinh thiếu số có tú tài 1 về việc xin được học trường Võ Bị Đalạt —

XIN LƯU Ý : Những bài không được chọn đăng sẽ được hủy bỏ ngay. Theo thể lệ chung, tòa soạn không trả lại bản thảo những bài không đăng. Bài gửi đăng báo, xin viết trên một mặt giấy thôi.

TRUNG TÂM Y TẾ TRỰC ĐÊM MIỄN PHÍ

(Tòa Đô Chính)

TỪ 7 GIỜ TỐI ĐẾN 6 GIỜ SÁNG

— Y Viện Cholon 211 Đại lộ Hồng Bàng	ĐT : 3787
— Y Viện Phú Lâm 371 Lục Tỉnh Cholon	ĐT : 35280
Trong trường hợp cấp cứu, đồng bào có thể liên lạc [illegible] Hồng Thập Tự tại các địa điểm trên đây	(ngày và đêm)
— Y Viện Tân Định 338, Hai Bà Trưng Saigon	Đ.T : 20.71
— YViện Khánh Hội góc Hoàng Diệu Lê q. Hưng	Đ.T : 25.151

Bác sĩ trực

Tối Thứ Tư 18-11-1970 từ 14g00 đến 6g sáng Thứ Năm (Trưa Thứ Năm 19-11-70 từ 13g đến 14g30

BS. Nguyễn-Tấn-Chức 87 ter Phát Diệm	SAIGON
— Nguyễn-Văn-Nhưng 228 Trịnh m. Thế, Khánh hội	SAIGON
— Phạm-Gia-Lứ 600 cư xá Phú Nhuận Võ di Nguy	GIAĐINH
— Đặng-Đông-Mỹ 643/4 Phan Đình Phùng Chợ bàn Cờ	SAIGON

TRUYỀN HÌNH

Thứ Tư 18-11-1970

Việt Nam

(Trên băng tần 9)

18g00 Đài hiệu — Quốc Kỳ
18g03 Tin ngắn
18g06 Tiếng chuông chùa
18g50 Thời sự quốc tế
19g00 Thông Cáo
19g05 Nông ngư nghiệp
19g20 Hoạt động thanh niên
20g00 Tin Tức
20g20 Chiêu Hồi
21g10 Bình luận — Giới thiệu Chương trình hôm sau
21g20 Thời sự quốc tế
21g.30 Thoại kịch : « Bóng Hạnh Phúc » Đỗ Đình Phùng phụ trách
22g16 Tin rất ngắn
22g18 Thời sự Quân Đội
22g28 Thoại Kịch tiếp
Đài hiệu — Quốc kỳ

Mỹ

— (Trên băng tần 11)

1200 Ed sulivan
1305 Gunsmoke
1405 Operation elephant
1505 Member of the wedding
1705 Get in together
1730 Infor
1800 Hawk
1900 News
1930 The virginian
2105 Cash Every Brothers
2200 News
2230 Room 222
2305 Tonight day

Trường Nguyễn-Huệ

105 Công Lý — SAIGON

Ngày 2-12-70 sẽ mở Lớp TOÁN LÝ HÓA sau đây

Lớp 10 (chiều) Lớp 8 (sáng)
Lớp 9 (chiều) Lớp 9 (sáng)
Ghi tên giữ chỗ từ ngày 20-11-1970

Nhà mới luôn đất

545.000đ và 685.000đ có gác rộng đủ điện nước, xe hơi vô tận nhà, rẻ nhứt Saigon. Cách trả tiền dễ. Hỏi bà Thu Phương 75/17 Hậu Giang Chợlớn, vô hẻm bên mặt Hãng Công Đức, 9g. [illegible]. Trừ Chủ Nhựt.

BỐ-CÁO

Tôi Nguyễn thị Tư Lan ở số 34 Chi Lăng Gia Định sở hữu chủ chiếc xe Benne hiệu *Desoto* số EH 8213 do tài xế Chim văn Chính tự Hai Chao Gò lai. Chim văn Chính c/c 2920195 bằng lái số 52.210 lái xe đi luôn từ ngày 3-10-1970 không trở lại.

Vậy ai biết chiếc xe này và tài xế ở đâu chỉ dùm, tôi lấy lại sẽ hậu tạ

VIỆT NAM CỘNG HÒA
BỘ CÔNG CHÁNH
TỔNG NHA KIỀU LỘ

Cáo thị Đấu thầu

Công Khai

(Lần thứ 1)

* * *

- MỤC TIÊU CUỘC ĐẤU THẦU :
- Công tác tái tạo Cầu Lầu Km 137—179 LTL. 7 Vĩnh Long.
- Trị giá ước lượng : 16.793.110đ
- Ký quỹ tạm : 280.000đ
- Thời gian thực hiện : 13 tháng
- ĐƠN VÀ THỜI HẠN NỘP ĐƠN XIN GHI DANH DỰ THẦU :
- Đơn ghi danh xin dự thầu với bảng kê khai các công tác đã thực hiện phải gởi đến Tổng Nha Kiều Lộ(Nha Đồ Án Sở Nghiên Cứu Đồ Án) số 55 đường Pasteur Saigon trước ngày 05 tháng 12 năm 1970 là hạn chót.
- NƠI VÀ NGÀY GIỜ MỞ THẦU :
- Tổng Nha Kiều Lộ số 55 đường Pasteur Saigon lúc 10 giờ ngày 08-12-1970.

NƠI THAM KHẢO HỒ SƠ :

- Sở Nghiên Cứu Đồ Án — Nha Đồ Án — Tổng Nha Kiều Lộ.
- Khu Công Chánh Cần Thơ.
- Ty Công Chánh Vĩnh Long.

Saigon, ngày 13 tháng 11 năm 1970
TỔNG GIÁM ĐỐC KIỀU LỘ
PHAN ĐÌNH TĂNG

16-11 Toán Lý Hóa. 12AB. 11AB

GS HOÀNG XUÂN VINH
29 HỒ XUÂN HƯƠNG SG (Bà Huyện Thanh Quan hay Đoàn Thị Điểm rẽ vào)

DỊP - MAY - HIẾM - CÓ

Bán hay Sang nhà thuốc tây buôn sỉ và lẻ, phố 3 từng lầu đúc góc đường Hồng thập Tự nơi thị tứ hoặc mua phố rất thích hợp với nhiều ngành thương mãi ; 1 xưởng làm nước đá máy mới, đang hoạt động luôn đất tư 800m2 sát ty Cảnh Sát quận 8, trước trường trung học, gần chợ cá Phạm thế Hiển. Xin liên lạc : 248 Lê thánh Tôn Saigon Đ.T. 93.695

18-11? Mỹ Phẩm ANH LOAN

411 Phan thanh Giản Saigon
Nơi đáng tin cậy của quý bà quý cô
Vì : — Hàng nhập cảng đồ tốt.
— Hợp thời trang.
Rất nhiều giá bán phải chăng. Mỹ phẩm tha hồ chọn lựa
Chủ nhân kính mời
Uốn tóc hợp thời trang

Công Ty Cần Mướn Gấp

Giá cao. Một nhà trệt biệt lập có sân rộng để được 5 xe du lịch, có tường hoặc rào kín bao quanh. Vùng SAIGON - CHOLON - GIAĐINH liên lạc 12bis Chi Lăng - Gia Định hay điện thoại số 23.637 (xin ô Đặng hoặc ô Lộc)

VIỆT-NAM CỘNG-HÒA
BỘ Y-TẾ
VIỆN UNG-THƯ QUỐC-GIA
Số 3 Ng. văn Học G Định
Điện thoại 23.853

Cáo Thị Đấu Thầu

Công Khai

MỤC ĐÍCH : Cung cấp 4 lô thực-phẩm sống cho Viện Ung-Thư Quốc-Gia từ 1-1-71 đến 31-12-71.

NGÀY VÀ ĐỊA-ĐIỂM ĐẤU THẦU.— Hồi 10 giờ sáng ngày 26 tháng 11 năm 1970 tại Văn-phòng Viện Ung-Thư Quốc-Gia số 3 đường Nguyễn-Văn-Học Gia-định

	TRỊ GIÁ PHỎNG ĐỊNH :	KÝ QUỸ TẠM :
Lô 1 (Thịt)	1.424.100đ00	28.482đ00
Lô 2 (Cá, tôm)	714.550đ00	14.291đ00
Lô 3 (Rau, củ)	468.570đ90	9.371đ00
Lô 4 (Tạp-phẩm, gia-vị)..	638.567đ00	12.771đ00

NƠI THAM-KHẢO ĐIỀU-KIỆN-SÁCH.— (Trong những giờ làm việc) :

— Văn-phòng Viện Ung-Thư Quốc-Gia

— Bộ Y-Tế (Phòng Tiếp Liệu và Dịch Vụ) số 59 đường Hồng-Thập-Tự. Saigon.

NƠI NẠP ĐƠN THẦU.— Văn-phòng Viện Ung-Thư Quốc-Gia trước giờ đấu thầu.

Gia-định ngày 13 tháng 11 năm 1970
Giám-Đốc Viện Ung-Thư Quốc-Gia
BS. NGUYỄN-ĐỨC-QUẢNG

Về một thương yêu

(tiếp theo trang 5)

Chắc là An Khanh sáng tác được nhiều truyện lắm phải không ? Gửi về cho em thưởng thức với nhé. Xuân vừa rồi. An Khanh có viết cho báo Xuân của BTX không, nếu có nhớ giữ rồi mai mốt cho em đọc với nhé. Báo Xuân của trường mình năm nay, thiếu bài của An Khanh, em buồn quá à.

An Khanh ơi tối nay em ngồi im lìm một mình ngoài vườn ngắm trăng để nhớ tới An Khanh nhớ tối ngày xưa thân ái của chúng mình. Ánh trăng 16 thật đẹp tròn to sáng vằng vặc. Nhìn trăng em khóc lên được khi nghĩ tới những ngày còn An Khanh ở bên cạnh em những ngày. mà lúc về học An Khanh thường dặn dò em buổi tối nhớ ngắm trăng nhé, hôm nay ngày 16 ta đấy An Khanh ơi đêm nay cũng là 16 nhưng có ai nhắc nhở em ngắm trăng cả An Khanh ơi hình ảnh của An Khanh bây giờ thật đậm nét trong trí tưởng em Sao An Khanh thiết tha với Đà Lạt quá à.

Còn em, em chưa được biết Đà Lạt như thế nào, và em không thể nào hình dung được khung cảnh thần tiên của Đà Lạt qua lời kể của An Khanh. 16 năm, em chỉ quanh quẩn trong khung cảnh Đô Thành quen thuộc đến độ nhàm chán này có chăng chỉ là ra Vũng Tàu. Mà Vũng Tàu em cũng không thích, có thể nói là sợ mặc dù mỗi tối, ngồi nhìn mặt trời lặn thật nên thơ.

Nhưng sao lúc tắm biển em sợ lạ lùng. mặt biển bao la với những cuộn sóng vĩ đại đổ ụp vào người làm em run sợ trước thiên nhiên. Em cảm thấy mình nhỏ bé yếu đuối hẳn lại trong vũ trụ. Và mơ ước vẫn là Đà Lạt. Đà Lạt đối với em như một nơi thần tiên. Sự tưởng tượng về Đà Lạt của em còn được thêu dệt thêm bằng những câu truyện về thời thơ ấu ở Đà Lạt của An Khanh.

Em thường nghĩ tới Đà Lạt qua hình ảnh thơ mộng, ấm cúng của gia đình An Khanh. Cô bé con xinh xắn trong chiếc áo đầm trắng và áo len đỏ, ngồi đón bố với con mèo nhỏ. Và khi bố về, chạy bổ ra ôm chầm lấy bỏ mặc con mèo nhỏ ở lối đi lát sỏi. Rồi thì mẹ ngồi bên chiếc dương cầm đàn những bản nhạc êm dịu để đón bố và bé. Thật tuyệt diệu, như tuyệt diệu, như truyện thần tiên ấy. An Khanh nhỉ, An Khanh nuối tiếc những kỷ niệm thơ mộng ấy chăng Sẽ chẳng có dịp nào, để An Khanh tìm lại khoảng thời gian êm ấm ấy được nữa, An Khanh nhỉ mặc dù giờ này An Khanh đang được sống tại nơi thần tiên đó.

Em mong rằng Đà Lạt của những ngày thơ ấu cũ, sẽ xoa dịu được phần nào những ưu tư, phiền muộn đừng chồng chất, đè nén tâm hồn của An Khanh Cầu mong hương thơm cùng sự tươi mát của hoa lá Đà Lạt sẽ làm sống lại niềm hy vọng xanh tươi mà An Khanh đã ươm hồi thơ ấu. Mà Saigon với hững hờ tù túng đã làm chết đi ở An Khanh.

An Khanh ơi nhớ đến em luôn nhé Trong tận cùng đáy lòng. lúc nào em cũng mong mỏi mọi sự bình yên đến với An Khanh của em trong tháng ngày sắp tới và em đang chờ trông những lời ấp ủ, thương của An Khanh trong cánh thư sắp tới đó.

Mi và nhớ An Khanh nhiều

* *

TÌM VIỆC

— Sinh viên khoa học, nhận kèm môn Toán Lý Hóa từ lớp 11 (đệ nhị) trở xuống xin biên thơ : Ô Vũ tấn Đồng 629/62 Phan đình Phùng Saigòn (Chuyển H)

— «Sinh Viên tận tâm, có khả năng về Toán Lý Hóa nhận dạy kèm tại tư gia từ đệ Nhất trở xuống Ưu tiên trình độ tú tài 1, xin liên lạc trực tiếp hay thư về : Minh Cường 563/58 Bùi hữu Nghĩa Gia định»

— Thiếu nữ nghèo học lực Tú Tài I Ban B. Có kinh nghiệm dạy học. Cần tìm chỗ dạy tại tư gia từ Lớp Năm (Lớp Nhì cũ) xuống đầu giáo. Chuyên luyện thi vào Lớp Sáu trường công (đệ thất cũ) vào mỗi buổi chiều và tối. lương đủ sống. thư về : Cô Giáo 184 đường Nguyễn cư Trinh Saigòn.

— Cựu giáo chức lớn tuổi nhiều kinh nghiệm dạy dỗ, chuyên kèm chương trình Pháp từ 11e đến 5e. đã luyện thi 6e, và tận tâm chỉ [illegible] cho các em thi Tú Tài Việt về sinh ngữ Pháp. Hỏi ô. Hoài Xuân 16 Phan Ngữ DaKao.—

— Nam sinh tận tâm, có Tú Tài IB : ưu, IIB : ưu nhận dạy kèm tại tư gia từ lớp 6 đến 11 về Toán Lý hóa điều kiện dễ liên lạc : Tuấn 107/11 Trần Quốc Toản (Sàigòn)

— «Học sinh nghèo, đứng đắn, vừa đậu tú tài I ban B hạng bình thứ, cần tìm chỗ kèm về toán lý hóa từ đệ tứ trở xuống và các em tiểu học, để tiếp tục học» xin thư về 37/6 Huỳnh mẫn Đạt Thị nghè Phan thạch Bích

— Sinh viên Khoa học, muốn tìm chỗ kèm tại tư gia về các môn : Toán Lý Hóa, từ đệ I trở xuống xin liên lạc : Cao Văn 5/10 Đại học xá Minh Mạng Chợ Lớn.

— SV Kỹ sư Điện năm thứ III tận tâm, mong tìm chỗ dạy kèm về Toán Lý Hóa, Tân Toán Học từ lớp 11 trở xuống hay việc làm thích hợp vào buổi chiều, tôi xin viết thư về Ông Đạm, phòng HC — Hộp thư 148 Saigòn

— Sinh viên Khoa Học năm thứ ba, nhận kèm Toán Lý Hóa từ Đệ Nhị tới Đệ Ngũ liên lạc với Tố, 6/7 Đại học xá Minh Mạng Chợ lớn

— Nam Sinh Viên Văn khoa muốn dạy kèm tại tư gia hoặc cộng tác với trường từ lớp 4 đến lớp 9 về các môn Việt Văn — Toán Lý Hóa. Hứa tận tâm. xin thư về : Văn 162/24. Bùi thị Xuân Sài gòn (nhờ chuyển)

— SV Khoa học chuyên khoa kinh nghiệm: tận tâm dạy tư gia về Toán Lý Hóa từ lớp 11 trở xuống SV Luật CN3 nhận làm bất cứ việc gì hợp khả năng Xin hỏi chị Ba 308 Lý Thái Tổ Sgòn.

— SV Khoa học, Tú Tài I và II Bình thứ thạo đánh máy chữ nhận kèm tư gia từ lớp 11 trở xuống tiểu học hay một công việc thích hợp về đêm liên lạc chị Hùng 240/15 Lê văn Duyệt [illegible]

— SV Khoa học nhận dạy kèm Toán Lý Hóa từ lớp 6 đến lớp 12 liên lạc Thảo 6/4 Đại học xá Minh mạng CL

— Hai nam sinh trình độ đệ nhị và đệ Nhất muốn tìm chỗ dạy kèm tại tư gia về toán lý hóa hoặc anh văn từ đệ tứ trở xuống các lớp tiểu học. xin liên lạc về Trương Phước Đức số 32 [illegible] Cư xá Vĩnh Hội hoặc số [illegible] cl Phan đình Phùng Saigon

— Nam sinh viên Dược Khoa IV. nhận kèm tại tư gia Toán Lý Hóa từ lớp 12 trở xuống (có thể kèm từng nhóm) xin liên lạc trực tiếp hay thư về địa chỉ Trương hữu Phước 7/8 Đại học xá Minh Mạng chợlớn

---

Trả lời tam bành

(*Tiếp theo trang 5*)

Mà như bạn đã biết, sinh hoạt trường công thì bản không giống của trường bán công (tuy rằng cùng trường).

Qua các điểm trên, tôi đoán là bạn Tam Bành muốn dùng hai chữ G L ngày và G L đêm, nhưng G.L. ngày chúng tôi không chịu lép đi mà bằng lòng dầu Dầu gì, chúng tôi cũng hơn quý vị lớp tối ở chỗ thi đậu Đ.T, thì giữa chúng tôi và quý vị lớp tối cũng phải có khác khác đôi chút, cho chúng tôi được hả lòng hả dạ, nở mặt, nở mày với thiên hạ một xíu chứ.

* *

Một buổi sáng

(Tiếp theo trang 5)

Nhưng may quá cô chả có gọi Du Hư hồn lắm. Du một nhẹn nhức tim Thế là thoát Du bắt đầu mở máy phát thanh vì bọn Du thuộc thành phần hạ tầng cơ sở nghĩa là thành phần ngồi bàn chọt đó mà nêu tha hồ vừa phát thanh vừa đớp bánh mì. Mấy chị bàn trên tức mình quay xuống bảo :

— Thôi tắt máy đi phát hoài nó hết nín à Du trả lời liền một phát.

— Máy này chạy bằng điện và lại nó có nút mở cứ hỏng nút tắt.

« Bà con cô bác » cười một phát thật dzui dzẻ, cô nhắn xuống, bọn Du giả vờ như đang chép bài thật ngoan, Mà miệng đứa nào cũng cười ? « hở mười cái răng » Đúng là « gì cũng cười » mở lị và lại bọn du quan niệm cười cho đời lên hương mà.

Hai giờ anh văn trôi qua thật nhanh Hai giờ sau bọn du phải thi viết văn Đề khó ơi là khó. Lúc này « máy phát thanh » thật sự được tắt. Bọn Du đứa nào cũng ngồi cắn bút nhìn ra cửa sổ mong tìm những câu văn bay bướm.

Bên ngoài cửa sổ, trời vẫn còn mưa. Những ngọn dừa xanh mướt ẩn hiện trong màng mưa trắng đục xa xa [illegible] nhà thờ nằm lẻn lỏi trong những [illegible] chỉ còn trơ lại cảnh khẳng khiu. Trời mưa làm cảnh vật trở nên đẹp để làm tâm hồn con người trở nên văn sĩ Du nhìn lại bạn D. đang cắm cúi ghi. văn chương tuôn đây. Một ý nghĩ chợt đến. Du cầm cái nghĩ và ghi ghi mãi đầy trọn dãy trang giấy thế là qua phần nhập đề. Du sung sướng ngồi làm bài thật chậm. và mong bài mình sẽ cao điểm tí xíu thôi (khiêm nhượng mơ). Nhưng hai giờ giờ viết văn trôi qua thật nhanh. Sau chi gặp hai Du chạy nhanh về nhà vì kiến đang «hành quân» trong bụng Du dữ dội lắm

* *

THUỐC ĐIỀU KINH
GYNOPAUSINE
VIỆN BÀO-CHẾ: ODILIA PARIS
(DO HADZER BÀO-CHẾ TẠI V.N)
Trị bịnh: _THẤY KINH CHẬM.
_KINH NGUYỆT ÍT.
_TUỔI HỒI XUÂN VÀ DẬY THÌ.
_KINH NGUYỆT KHÔNG ĐỀU.
_ĐAU LÚC KINH KỲ.
BÁN TẠI CÁC NHÀ THUỐC TÂY
K.N. SỐ: 80M.QC.DP. 28.2.68.

GYNOPAUSINE

Các bệnh ngoài da, phong ngứa, ghẻ lở mụn nhọt, dùng ngay IDROFORTE

Hãy Uống VAREMOÏD Thuốc viên tri bênh trĩ mau chóng hiệu nghiệm

---

VIỆT NAM CỘNG HOA
BỘ Y TẾ Số 20676 — BYT/4BXC

Cáo Thị Đấu Thầu Công Khai

MỤC TIÊU CUỘC ĐẤU THẦU.

Công tác xây cất Khu Ngoại Chẩn Nữ tại Trung Tâm Quốc Gia Bài Trừ Hoa Liễu đường Hồ Xuân Hương Saigon.

— Ước lượng công tác : 2.453.373đ00
— Ký quỹ tạm : 40.000đ00

NGÀY GIỜ VÀ NƠI XÉT ĐƠN DỰ THẦU VÀ KHUI ĐƠN CHỊU THẦU.

Ngày 30-11-1970 hồi 9 giờ tại Bộ Y Tế số 59 đường Hồng Thập Tự Saigon.

Nhà thầu nào muốn dự thầu phải làm đơn xin dự (2 bản) gửi đến Bộ Y Tế (Ủy Ban Xây Cất) Số 59 Hồng Thập Tự Saigon, ít nhất là 2 ngày trước ngày mở thầu. Nếu gửi theo Bưu Điện, đơn xin dự thầu phải đến chậm lắm là hồi 17 giờ trước ngày mở thầu.

Đơn xin dự thầu phải đính kèm theo những văn kiện ghi nơi Điều 7 của Điều Kiện Sách Riêng của Công tác.

NƠI THAM KHẢO HỒ SƠ.—

— Trong những ngày giờ làm việc tại :

— Văn Phòng Ủy Ban Xây Cất Bộ Y Tế số 59 Hồng Thập Tự Saigon

— Văn Phòng Ô. Giám Đốc Trung Tâm Quốc Gia Bài Trừ Hoa Liễu đường Hồ Xuân Hương Saigon.

Saigon, ngày 10 tháng 11 năm 1970
GIÁM ĐỐC NHA NHÂN VIÊN VÀ TÀI CHÁNH
BÙI QUANG AN

VIỆT NAM CỘNG HÒA
BỘ CÔNG CHÁNH
NHA CẤP THỦY
TY DỤNG CỤ

THÔNG-CÁO

Nha Cấp Thủy, Bộ Công Chánh cần tuyển dụng các nhân viên sau đây để giúp việc tại Ty Dụng Cụ, Tân Sơn Nhứt.

— Thợ máy xăng . . . . (05 người)
— Thợ máy dầu . . . . (05 —)
— Thợ tiện . . . . . (02 —)
— Thợ điện xe hơi . . . . (02 —)
— Thợ điện kỹ nghệ . . . (01 —)

Các ứng viên phải qua một cuộc khảo sát và phải ở trong tình trạng hợp lệ quân dịch.

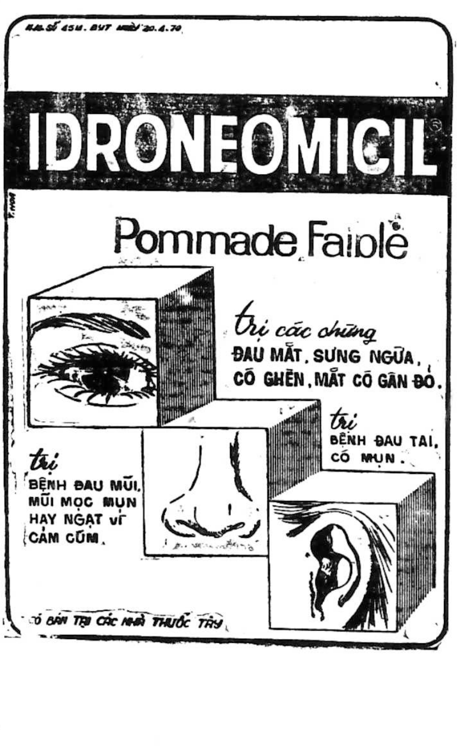
- Ưu tiên dành cho cựu quân nhân.

Xin liên lạc với Ty Dụng Cụ Nha Cấp Thủy Tân Sơn Nhứt (lối vào Bắc Việt Nghĩa Trang cạnh Sân Vận Động Quân Đội)

Thời hạn nạp hồ sơ kể từ ngày đăng thông cáo này đến hết ngày 30-11-1970 là hạn chót.

GIÁM ĐỐC NHA CẤP THỦY
VÕ ĐÌNH MẠNH

CẢM MẠO
CÚM
nhức đầu
nhức răng
PHONG THẤP _ NHỨC MỎI
đã có thuốc viên
RHUMEX
HIỆU CON VOI ĐỎ
BÁN TẠI CÁC NHÀ THUỐC TÂY
GPQC BYT 17-5-68



K.N. SỐ 45M. BYT NGÀY 20.4.70
IDRONEOMICIL®
Pommade Faible
trị các chứng
ĐAU MẮT, SƯNG NGỨA, CÓ GHÈN, MẮT CÓ GÂN ĐỎ.
trị
BỆNH ĐAU TAI, CÓ MỤN.
trị
BỆNH ĐAU MŨI, MŨI MỌC MỤN HAY NGẠT VÌ CẢM CÚM.
CÓ BÁN TẠI CÁC NHÀ THUỐC TÂY

Trường **Nguyễn-Huệ**
106 Công Lý — SAIGON

Ngày 2-12-70 sẽ mở Lớp TOÁN LÝ HÓA sau đây
Lớp 10 (chiều) Lớp 8 (sáng)
Lớp 9 (chiều) Lớp 9 (sáng)
Ghi tên giữ chỗ từ ngày 20-II:1970

Nhà mới luôn đất

545.000đ. và 685.000đ có gác rộng đủ điện nước, xe hơi vô tận nhà rẻ nhứt Saigon. Cách trả tiền dễ. Hỏi bà Thu Phương 759/7 Hậu Giang Chợlớn, vô hẻm bên mặt Hãng Công Đức, 9g. 16g. Trừ Chủ Nhựt.

BỐ-CÁO

Tôi Nguyễn thị Tư Lan ở số 34 Chi Lăng Gia Định sở hữu chủ chiếc xe Benne hiệu *Desoto* số EH 8233 do tài xế Chim văn Chính tự Hai Chào Ga lái. Chim văn Chính c/c 2920195 bằng lái số 82.210 lái xe đi luôn từ ngày 3-10-1970 không trở lại.

Vậy ai biết chiếc xe này và tài xế ở đâu chỉ dùm, tôi lấy lại sẽ hậu tạ

VIỆT NAM CỘNG HÒA
BỘ CÔNG CHÁNH
TỔNG NHA KIỀU LỘ

Cáo thị Đấu thầu
Công Khai
(Lần thứ 1)

★
★ ★

- MỤC TIÊU CUỘC ĐẤU THẦU :
- Công tác tái tạo Cầu Lầu Km 137—179 LTL. 7 Vĩnh Long.
- Trị giá ước lượng : 16.793.110đ
- Ký quỹ tạm : 280.000đ
- Thời gian thực hiện : 13 tháng
- ĐƠN VÀ THỜI HẠN NỘP ĐƠN XIN GHI DANH DỰ THẦU :
- Đơn ghi danh xin dự thầu với bảng kê khai các công tác đã thực hiện phải gởi đến Tổng Nha Kiều Lộ(Nha Đồ Án Sở Nghiên Cứu Đồ Án) số 55 đường Pasteur Saigon trước ngày 05 tháng 12 năm 1970 là hạn chót.
- NƠI VÀ NGÀY GIỜ MỞ THẦU :
- Tổng Nha Kiều Lộ số 55 đường Pasteur Saigon lúc 10 giờ ngày 08-12-1970.

NƠI THAM KHẢO HỒ SƠ :
- Sở Nghiên Cứu Đồ Án — Nha Đồ Án — Tổng Nha Kiều Lộ.
- Khu Công Chánh Cần Thơ.
- Ty Công Chánh Vĩnh Long.

Saigon, ngày 13 tháng 11 năm 1970
TỔNG GIÁM ĐỐC KIỀU LỘ
PHAN ĐÌNH TĂNG

16-11 Toán Lý Hóa. 12AB. 11AB
GS HOÀNG XUÂN VINH
29 HỒ XUÂN HƯƠNG SG (Bà Huyện Thanh Quan hay Đoàn Thị Điểm rẽ vào)

DỊP - MAY - HIẾM - CÓ

Bán hay Sang nhà thuốc tây buôn sỉ và lẻ, phố 3 từng lầu đắc góc đường Hồng thập Tự nơi thị tứ hoặc mua phố rất thích hợp với nhiều ngành thương mãi ; 1 xưởng làm nước đá máy mới, đang hoạt động luôn đất tư 800m2 sát ty Cảnh Sát quận 8, trước trường trung học, gần chợ cá Phạm thế Hiển. Xin liên lạc : 248 Lê thánh Tôn Saigon Đ.T. 93.695

16-11? Mỹ Phẩm ANH LOAN
411 Phan thanh Giản Saigon
Nơi đáng tin cậy của quý bà quý cô
Vì : — Hàng nhập cảng đồ tốt.
— Hợp thời trang.
Rất nhiều giá bán phải chăng.Mỹ phẩm tha hồ chọn lựa
Chủ nhân kính mời
Uốn tóc hợp thời trang

Công Ty Cần Mướn Gấp

Giá cao. Một nhà trệt biệt lập có sân rộng để được 5 xe du lịch, có tường hoặc rào kín bao quanh. Vùng SAIGON - CHOLON - GIAĐINH liên lạc 12bis Chi Lăng - Gia Định hay điện thoại số 23.637 (xin ô Đặng hoặc ô Lộc)

VIỆT-NAM CỘNG-HÒA
BỘ Y-TẾ
VIỆN UNG-THƯ QUỐC-GIA
Số 3 Ng. văn Học G Định
Điện thoại 23.853

Cáo Thị Đấu Thầu
Công Khai

MỤC ĐÍCH : Cung cấp 4 lô thực-phẩm sống cho Viện Ung-Thư Quốc-Gia từ 1-1-71 đến 31-12-71.

NGÀY VÀ ĐỊA-ĐIỂM ĐẤU THẦU.— Hồi 10 giờ sáng ngày 26 tháng 11 năm 1970 tại Văn-phòng Viện Ung-Thư Quốc-Gia số 3 đường Nguyễn-Văn-Học Gia-định

	TRỊ GIÁ PHỎNG ĐỊNH :	KÝ QUỸ TẠM :
Lô 1 (Thịt)	1.424.100đ00	28.482đ00
Lô 2 (Cá, tôm)	714.550đ00	14.291đ00
Lô 3 (Rau, củ)	468.570đ90	9.371đ00
Lô 4 (Tạp-phẩm, gia- vị)..	638.567đ00	12.771đ00

NƠI THAM-KHẢO ĐIỀU-KIỆN-SÁCH.— (Trong những giờ làm việc) :

— Văn-phòng Viện Ung-Thư Quốc-Gia

— Bộ Y-Tế (Phòng Tiếp Liệu và Dịch Vụ) số 59 đường Hồng-Thập-Tự. Saigon.

NƠI NẠP ĐƠN THẦU.— Văn-phòng Viện Ung-Thư Quốc-Gia trước giờ đấu thầu.

Gia-định ngày 13 tháng 11 năm 1970
Giám-Đốc Viện Ung-Thư Quốc-Gia
BS. NGNYỄN-ĐỨC-QUẢNG

Về một thương yêu
(tiếp theo trang 5)

Chắc là An Khanh sáng tác được nhiều truyện lắm phải không ? Gửi về cho em thưởng thức với nhé. Xuân vừa rồi. An Khanh có viết cho báo Xuân của BTX không. nếu có nhớ giữ rồi mai mốt cho em đọc với nhé. Báo Xuân của trường mình năm nay, thiếu bài của An Khanh. em buồn quá à.

An Khanh ơi tối nay em ngồi im lìm một mình ngoài vườn ngắm trăng để nhớ tới An Khanh nhớ tới ngày xưa thân ái của chúng mình. Ánh trăng 16 thật đẹp tròn to sáng vằng vặc. Nhìn trăng em khóc lên được khi nghĩ tới những ngày còn An Khanh ở bên cạnh em những ngày mà lúc về học An Khanh thường dặn dò em buổi tối nhớ ngắm trăng nhé. hôm nay ngày 16 ta đấy An Khanh ơi đêm nay cũng là 16 nhưng có ai nhắc nhở em ngắm trăng cả An Khanh ơi hình ảnh của An Khanh bây giờ thật đậm nét trong trí tưởng em Sao An Khanh thiết tha với Đà Lạt quá à.

Còn em, em chưa được biết Đà Lạt như thế nào, và em không thể nào hình dung được khung cảnh thần tiên của Đà Lạt qua lời kể của An Khanh. 16 năm. em chỉ quanh quản trong khung cảnh Đô Thành quen thuộc đến độ nhàm chán này có chăng chỉ là ra Vũng Tàu. Mà Vũng Tàu em cũng không thích, có thể nói là sợ mặc dù mỗi tối, ngồi nhìn mặt trời lặn thật nên thơ.

Nhưng sao lúc tắm biển em sợ lạ lùng. mặt biển bao la với những cuộn sóng vĩ đại đổ ụp vào người làm em run sợ trước thiên nhiên. Em cảm thấy mình nhỏ bé yếu đuối hẳn lại trong vũ trụ. Và mơ ước vẫn là Đà Lạt. Đà Lạt đối với em như một nơi thần tiên. Sự tưởng tượng về Đà Lạt của em còn được thêu dệt thêm bằng những câu truyện về thời thơ ấu ở Đà Lạt của An Khanh.

Em thường nghĩ tới Đà Lạt qua hình ảnh thơ mộng. ấm cúng của gia đình An Khanh. Cô bé con xinh xắn trong chiếc áo đầm trắng và áo len đỏ, ngồi đón bố với con mèo nhỏ. Và khi bố về, chạy bổ ra ôm chầm lấy bỏ mặc con mèo nhỏ ở lối đi lát sỏi. Rồi thì mẹ ngồi bên chiếc dương cầm đàn những bản nhạc êm dịu để đón bố và bé. Thật tuyệt diệu. như tuyện diệu, như truyện thần tiên ấy. An Khanh nhỉ. An Khanh nuối tiếc những kỷ niệm thơ mộng ấy chăng Sẽ chẳng có dịp nào, để An Khanh tìm lại khoảng thời gian êm ấm ấy được nữa, An Khanh nhỉ mặc dù giờ này An Khanh đang được sống tại nơi thần tiên đó,

Em mong rằng Đà Lạt của những ngày thơ ấu cũ, sẽ xoa dịu được phần nào những ưu tư, phiền muộn đừng chồng chất, đè nén tâm hồn của An Khanh Cầu mong hương thơm cùng sự tươi mát của hoa lá Đà Lạt sẽ làm sống lại niềm hy vọng xanh tươi mà An Khanh đã ươm hồi thơ ấu. Mà Saigon vớin hứng tù túng đã làm chết đi ở An Khanh.

An Khanh ơi nhớ đến em luôn nhé Trong tận cùng đáy lòng. lúc nào em cũng mong mỏi mọi sự bình yên đến với An Khanh của em trong tháng ngày sắp tới và em đang chờ trông những lời ấp ủ. thương của An Khanh trong cánh thư sắp tới đó.

Mi và nhớ An Khanh nhiều

✣✣

TÌM VIỆC

— Sinh viên khoa học. nhận kèm môn Toán Lý Hóa từ lớp 11 (đệ nhị) trở xuống xin biên thơ : Ô Vũ tấn Đồng 629/62 Phan đình Phùng Saigòn (Chuyển H)

— «Sinh Viên tận tâm. có khả năng về Toán Lý Hóa nhận dạy kèm tại tư gia từ đệ Nhất trở xuống Ưu tiên trình độ tú tài I, xin liên lạc trực tiếp hay thư về : Minh Cường 565/58 Bùi hữu Nghĩa Gia định»

— Thiếu nữ nghèo học lực Tú Tài I Ban B. cCó kinh nghiệm dạy học. Cần tìm chỗ dạy tại tư gia từ Lớp Năm (Lớp Nhì cũ) xuống mẫu giáo. Chuyên luyện thi vào Lớp Sáu trường công (đệ thất cũ) vào mỗi buổi chiều và tối. lương dễ sống. thư về : Cô Giáo 184 đường Nguyễn cư Trinh Saigòn.

— Cựu giáo chức lớn tuổi. nhiều kinh nghiệm dạy dỗ. chuyên kèm chương trình Pháp từ 11e đến 5e. đặc biệt luyện thi 6e, và tận tâm chỉ dẫn tỉ mỉ các em thi Tú Tài Việt về sinh ngữ Pháp, Hỏi ô. Hoài Xuân 16 Phan Ngữ DaKao.—

— Nam sinh tận tâm. có Tú Tài IB : ưu. IIB : ưu nhận dạy kèm tại tư gia từ lớp 6 đến 11 về Toán Lý hóa điều kiện dễ liên lạc : Tuấn 107/11 Trần Quốc Toản (Sài gòn)

— «Học sinh nghèo, đứng đắn, vừa đậu tú tài I ban B hạng bình thứ, cần tìm chỗ kèm về toán lý hóa từ đệ tứ trở xuống và các em tiểu học. để tiếp tục học» xin thư về 37/6 Huỳnh mẫn Đạt Thị nghè Phan thạch Bích

— Sinh viên Khoa học. muốn tìm chỗ kèm tại tư gia về các môn : Toán Lý Hóa. từ đệ I trở xuống xin liên lạc : Cao Văn 5/10 Đại học xá Minh Mạng Chợ Lớn.

— SV Kỹ sư Điện năm thứ III tận tâm, mong tìm chỗ dạy kèm về Toán Lý Hóa, Tân Toán Học từ lớp 11 trở xuống hay việc làm thích hợp vào buổi chiều. tối xin viết thư về Ông Đạm, phòng HC — Hộp thư 148 Saigòn

— Sinh viên Khoa Học năm thứ ba, nhận kèm Toán Lý Hóa từ Đệ Nhị tới Đệ Ngũ liên lạc với Tố, 6/7 Đại học xá Minh Mạng Chợ lớn

— Nam Sinh Viên Văn khoa muốn dạy kèm tại tư gia hoặc cộng tác với trường từ lớp 4 đến lớp 9 về các môn Việt Văn— Toán Lý Hóa. Hứa tận tâm. xin thư về : Văn 162/24. Bùi thị Xuân Sài gòn (nhờ chuyển)

— SV Khoa học chuyên khoa kinh nghiệm: tận tâm dạy tư gia về Toán Lý Hóa từ lớp 11 trở xuống SV Luật CN3 nhận làm bất cứ việc gì hợp khả năng Xin hỏi chị Ba 308 Lý Thái Tổ Sgòn.

— SV Khoa học, Tú Tài I và II Bình thứ thạo đánh máy chữ nhận kèm tư gia từ lớp 11 trở xuống tiểu học hay một công việc thích hợp về đêm liên lạc dức Hùng 240/15 Lê văn Duyệt SG

— SV Khoa học nhận dạy kèm Toán Lý Hóa từ lớp 6 đến lớp 12 liên lạc Thảo 6/4 Đại học xá Minh mạng CL

— Hai nam sinh trình độ đệ nhị và đệ Nhất muốn tìm chỗ dạy kèm tại tư gia về toán lý hóa hoặc anh văn từ đệ tứ trở xuống các lớp tiểu học. xin liên lạc về Trương Phước Đức số 32 [illegible] Cư xá Vĩnh Hội hoặc số [illegible] cl Phan đình Phùng Saigon

— Nam sinh viên Dược Khoa IV. nhận kèm tại tư gia Toán Lý Hóa từ lớp 12 trở xuống (có thể kèm từng nhóm) xin liên lạc trực tiếp hay thư về địa chỉ Vương hữu Phước 7/8 Đại học xá Minh Mạng chợlớn

---

Trả lời tam bành
(*Tiếp theo trang 5*)

Mà như bạn đã biết, sinh hoạt trường công thì bản không giống của trường bán công (tuy rằng cùng trường).

Qua các điểm trên. tôi đoán là bạn Tam Bành muốn đăng hòa G L ngày và G L đêm, nhưng G.L ngày chúng tôi không chịu lép [illegible] bằng lòng đâu Dầu gì, chúng tôi cũng hơn quý vị lớp tối ở cái thi đậu Đ.T. thì giữa chúng tôi và quý vị lớp tối cũng phải có khác khác đôi chút, cho chúng tôi được hài lòng hả dạ. nở mặt. nở mày với thiên hạ một xíu chứ.

✣ ✣

Một buổi sáng
(Tiếp theo trang 5)

Nhưng may quá cô chủ có gọi Du Hư hỏn lắm. Du một nhen nhức tim Thế là thoắt Du bắt đầu mở máy phát thanh vì bọn Du thuộc thành phần hạ tầng cơ sở nghĩa là hành phần ngồi bàn chợt đó mà nêu tha hồ vừa phát thanh vừa đớp bánh mì. Mấy chị bàn trên tức mình quay xuống bảo :

— Thôi tắt máy đi phát hoài nó hết nịu à Du trả lời liền một phát.

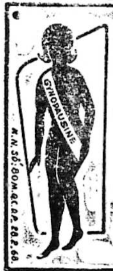
— Máy này chạy bằng điện và lại nó có nút mở chứ hổngnút tắt.

« Bà con cô bác » cười một phát thật dzui dzẻ. cô nhắn xuống, bọn Du giả vờ như đang chép bài thật ngoan, Mà miệng đứa nào cũng cười ? « hở mười cái răng » Đúng là « gì cũng cười » mở lị vá lại bọn du quan niệm cười cho đời lên hương mà.

Hai giờ anh văn trôi qua thật nhanh Hai giờ sau bọn du phải thi việt văn Đề khó ơi là khó. Lúc này « máy phát thanh » thật sự được tắt. Bọn Du đứa nào cũng ngồi cắn bút nhìn ra cửa sổ mong tìm những câu văn bay bướm.

Bên ngoài cửa sổ, trời vẫn còn mưa. Những ngọn dừa xanh mướt ẩn hiện trong màng mưa trắng đục xa xa tí [illegible] nhà thờ nằm len lỏi trong những cây chỉ còn trơ lại cành khẳng khiu. Trời mưa làm cảnh vật trở nên đẹp đẽ Làm tâm hồn con người trở nên văn sĩ Du nhìn lại bạn Du đang cắm cúi ghi. văn chương tràn đầy. Một ý nghĩ chợt đến. Du cắm cúi nghĩ và ghi ghi mải đến trơ đầy trang giấy thế là qua phần nhập đề. Du sung sướng ngồi làm bài thật chăm. và mong bài mình sẽ cao điểm tí xíu thôi (khiêm nhượng mà). Nhưng hai giờ giờ việt văn trôi qua thật nhanh. Sau khi gọp bài Du chạy nhanh về nhà vì kiến đang «hành quân trong bụng Du dữ dội lắm

✣ ✣



THUỐC ĐIỀU KINH
GYNOPAUSINE
VIỆN BÀO-CHẾ: ODILIA PARIS
(DO HADZER BÀO-CHẾ TẠI V.N)
Trị bịnh: _THẤY KINH CHẬM.
_KINH NGUYỆT ÍT.
_TUỔI HỒI XUÂN VÀ DẬY THÌ.
_KINH NGUYỆT KHÔNG ĐỀU.
_ĐAU LÚC KINH KỲ.
BÁN TẠI CÁC NHÀ THUỐC TÂY

Các bệnh ngoài da, phong ngứa, ghẻ lở mụn nhọt, dùng ngay **IDROFORTE**

Hãy Uống **VAREMOÏD** Thuốc viên tri bênh trĩ mau chóng hiệu nghiệm

VIỆT NAM CỘNG HÒA
BỘ Y TẾ
Số 20676 — BYT/4BXC

Cáo Thị Đấu Thầu Công Khai

MỤC TIÊU CUỘC ĐẤU THẦU.
- Công tác xây cất Khu Ngoại Chẩn Nữ tại Trung Tâm Quốc Gia Bài Trừ Hoa Liễu đường Hồ Xuân Hương Saigon.
- Ước lượng công tác : 2.453.373đ00
- Ký quỹ tạm : 40.000đ00
- NGÀY GIỜ VÀ NƠI XÉT ĐƠN DỰ THẦU VÀ KHUI ĐƠN CHỊU THẦU.

Ngày 30-11-1970 hồi 9 giờ tại Bộ Y Tế số 59 đường Hồng Thập Tự Saigon.

Nhà thầu nào muốn dự thầu phải làm đơn xin dự (2 bản) gửi đến Bộ Y Tế (Ủy Ban Xây Cất) Số 59 Hồng Thập Tự Saigon, ít nhất là 2 ngày trước ngày mở thầu. Nếu gửi theo Bưu Điện, đơn xin dự thầu phải đến chậm lắm là hồi 17 giờ trước ngày mở thầu.

Đơn xin dự thầu phải đính kèm theo những văn kiện ghi nơi Điều 7 của Điều Kiện Sách Riêng của Công tác.

NƠI THAM KHẢO HỒ SƠ.—
- Trong những ngày giờ làm việc tại :
- Văn Phòng Ủy Ban Xây Cất Bộ Y Tế số 59 Hồng Thập Tự Saigon
- Văn Phòng Ô. Giám Đốc Trung Tâm Quốc Gia Bài Trừ Hoa Liễu đường Hồ Xuân Hương Saigon.

Saigon, ngày 10 tháng 11 năm 1970
GIÁM ĐỐC NHA NHÂN VIÊN VÀ TÀI CHÁNH
BÙI QUANG AN

VIỆT NAM CỘNG HÒA
BỘ CÔNG CHÁNH
NHA CẤP THỦY
TY DỤNG CỤ

THÔNG-CÁO

Nha Cấp Thủy, Bộ Công Chánh cần tuyển dụng các nhân viên sau đây để giúp việc tại Ty Dụng Cụ, Tân Sơn Nhứt.

— Thợ máy xăng	. . . .	(05 người)
— Thợ máy dầu	. . . .	(05 —)
— Thợ tiện	. . . .	(02 —)
— Thợ điện xe hơi	. . . .	(02 —)
— Thợ điện kỹ nghệ	. . . .	(01 —)

Các ứng viên phải qua một cuộc khảo sát và phải ở trong tình trạng hợp lệ quân dịch.

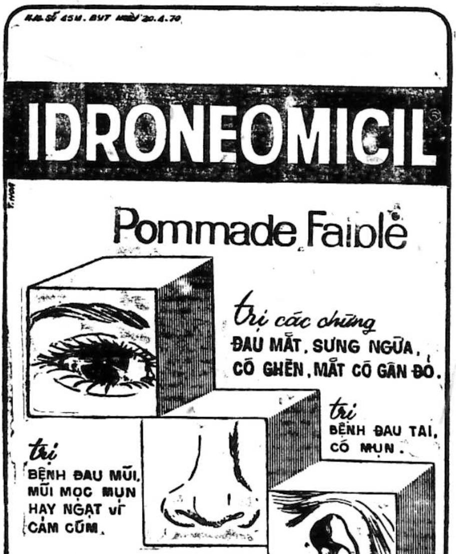
- Ưu tiên dành cho cựu quân nhân.

Xin liên lạc với Ty Dụng Cụ Nha Cấp Thủy Tân Sơn Nhứt (lối vào Bắc Việt Nghĩa Trang cạnh Sân Vận Động Quân Đội)

Thời hạn nạp hồ sơ kể từ ngày đăng thông cáo này đến hết ngày 30-11-1970 là hạn chót.

GIÁM ĐỐC NHA CẤP THỦY
VÕ ĐÌNH MẠNH

CẢM MẠO
CÚM
nhức đầu
nhức răng
PHONG THẤP _ NHỨC MỎI
đã có thuốc viên
RHUMEX
HIỆU CON VOI ĐỎ
BÁN TẠI CÁC NHÀ THUỐC TÂY



RAO VẶT RAO VẶT

Bán nhà đúc hai tầng đủ tiện nghi Hỏi 267/2 Phạm ngũ Lão Saigon.

Bán nhà mới cất 3 căn liền, tôle vách gạch 3m5x17m, điện nước tiện, gần chợ, trường học. Giá rẻ. tại 629/663 hương lộ 14. Liên lạc 71 Hòa hưng Saigon.

Bán nhà 63/15 Cống Quỳnh. Saigon. Xin. Hỏi nơi 25 Cống Quỳnh Sg.

Nhà bán đất Vĩnh Viễn, đường An Bình, Gần nhà hàng Đồng Khánh Hỏi Bá Tư Trần Hưng Đạo 1159. Saigon.

Bán nhà 4 từng lầu tại Nha Trang 6mx37m, 12 phòng ngủ, 3 phòng khách lớn, đủ tiện nghi Hỏi 145 đường Độc Lập Nhatrang hoặc hỏi cô Thanh 171 Nguyễn Biểu Saigon. Tel 25.218.

Bán nhà lầu suốt, căn bìa, mặt tiền đường, khu thương mãi, gần chợ, gần Saigon, Compteur điện nước riêng, đủ tiện nghi. Hỏi 198 Đỗ thành Nhân Khánh Hội.

Bán nhà Cư xá 4mx15m, số 475/9B và 16B đường Lục Tỉnh (ngang đài Rada) và 68/24 đường Liên Tỉnh số 5 (cầu Nhị Thiên Đường) đủ tiện nghi, hỏi ông Đức Tòa Hành Chánh quận 6, giờ làm việc.

Bán nhà lầu đúc 4m x 20m, Compteur điện nước, thích hợp cho gia đình đông người hoặc 3 gia đình ở chung, gần chợ, gần trường và nhà thờ. Giá 2T2. Hẻm 158 Thoại ngọc Hầu, số 246/11.

Nhà bán có lầu đúc luôn đất 4m2 x 15m2, giá 4T. Hỏi 215E/34 Cư xá Chu Mạnh Trinh, Chi Lăng Phú Nhuận.

Bán nhà vừa xây cất x ng, có giấy phép, nóc đúc, đủ tiện nghi, sân trước 20m2 đường rộng. Hỏi căn đối diện với số 1 Lô E cư xá Phú Lâm B.

Bán nhà lầu đúc 5x30th, đầy đủ tiện nghi, đồ dùng mở tiệm ngay. Khu dân cư đông. Tọa lạc số 205. Đại lộ Võ Tánh Qui Nhơn. Liên lạc tại 96/14 Ngô tùng Châu Saigon.

Bán nhà, giá phải chăng ! từng lầu đúc, luôn đồ, 4mx25, 3 phòng ngủ, phòng khách, ăn, 3 phòng tắm luôn W.C. Compteur điện, nước, chỗ để xe hơi, Q. III, rất an ninh. Coi tại 339/52 Trương minh Giảng Saigon, giá cả hỏi 75 Thủ Khoa Huân Saigon.

Tân Định nhà bán khu đông đúc gần trường học, chợ, nhà thờ, có điện nước. Hỏi 68/333 Trần quang Khải Sài Gòn.

Nhà bán 4mx15m có bằng khoán có gác điện nước riêng đủ tiện nghi gần chợ giá 2T2. Hỏi 19D Lý trần Quán Tân Định.

4.000.000 1 nhà lầu khu Cách Mạng rất lịch sự và an ninh ngang 5m dài 16m5 rất tiện nghi làm lối đi riêng biệt, huê lợi 60.000 1 tháng. Xin hỏi cô Như Hoa 54B Tự Đức sau trường Quốc Anh chỉ dẫn

Phú Lâm A Nhà bán 4x20 sát lộ lớn có cửa hậu sáng tua điện nước riêng đủ tiện nghi hướng đông Nam số 5R cư xá Phú Lâm A đường Lục Tỉnh. Bán xe Bene Ford F 600 đ EG tại số 58/129 Bến Hàm Tử

2T5 nhà và đất bằng khoán riêng, đủ tiện nghi. 72/50 Châu văn Tiếp GĐ (hẻm Yên Đỗ).

BÁN VĂN PHÒNG NHÀ Ở

Rooms offices apartements. Giá từ 1 đến 2 triệu, tại đg Tự Do và Trần hưng Đạo và Cao ốc 146 AB Pasteur Saigon khoảng giữa Lê Lợi và Lê Thánh Tôn, phòng có máy lạnh, điện, nước nóng, tắm, WC và Tel : 91.936.

Phố Thương Mại — nhà lầu luôn đất có B.K.4X18m Mặt tiền đường Chi Lăng cách Ngã Tư Phú Nhuận 50m. Giá 7.000.000đ00. Hỏi và coi nhà tại 223 Chi Lăng suốt ngày. Bán lại bàn ghế, đĩa bát của tiệm cafe đang hoạt động.

Phố bán 5,8 phố lầu một từng nóc bằng 3,50x17m. luôn đất có bằng kh án, nước 15 ly, điện 110V, 20A 208V 30A, đủ tiện nghi, mặt tiền đường 1 chiều bên phải Hiền Vương Sg. Nơi thích hợp mọi ngành hoạt động. Mời quí vị đã đến hoặc sẽ đến thương lượng tại 30 HiềnVương Sg

Nhà bán luôn đất, lợp ngói, tường, lót gạch bông 4mx15m, gát lửng, điện, nước riêng. Hẻm rộng, cách lộ 20m, xe hơi vào tận nhà. 205/6 Bùi Viện. Quận 2 Sài Gòn.

NHÀ BÁN ĐỦ TIỆN NGHI

Hỏi : 212/89/7 Nguyễn-t-Thuật Sg.

990.000đ Nhà đẹp, khu an ninh, đủ tiện nghi nếu không ở cho ngoại kiều thuê mỗi tháng 18.000đ. Hỏi 229 Nguyễn huỳnh Đức Phú Nhuận (gần bảng Autobus vàng).

Mặt tiền báncửa tiệm và nhà ở đủ tiện nghi 166 Thoại ngọc Hầu chợ Ông Tạ.

Nhà bàn 21m.00x4m.00, có năm phòng ở đầy đủ tiện nghi đường Dương Công Trừng (mặt tiền) số 69/5 cạnh trường đua Phú Thọ. «nhà mới trang hoàng xong».

Bán nhà mặt tiền đường Trương Minh Ký (4x32) đất tư, điện thoại. Mở tiệm 2 năm lấy vốn. Xem là ưng liền. Tại 76 Trương Minh Ký Phú Nhuận.

Nhà bán đường Lê Đại Hành số 95 (trước mặt trường đua Phú Thọ). 16mx16m. Hỏi 72 Lý Thái Tổ SG.

Bán 1Hôtel đẹp mát mẻ đủ tiện nghi Hỏi 86. Trần quý Cáp Sg giờ làm việc.

Bán phố luôn đất mặt tiền đường Trần Hưng Đạo Saigon có compteurs điện nước, điện thoại, căn bìa, hỏi Ông Nguyễn Khang, tại 85 Nguyễn Cư Trinh, trong giờ làm, điện thoại số 92.338.

Bán căn lầu đúc đầy đủ tiện nghi 3mx10 khu yên tịnh gần trường, chợ. Đầu hẻm trại cưa Hồng Hoa. Hỏi 157F Lê văn Duyệt (Gia Định).

Nhà Bán 17mx4m giá 800.000đ đủ tiện nghi, trần cao có quạt mới gắn tường xây nền gạch bông tại cư xá Bình Thới. Hỏi 150 Thoại ngọc Hầu Ông Tạ.

Bán phố trung tâm mặt tiền thương mại. Hỏi 33 Ngô tùng Châu Saigon.

Bán 1 căn phố lầu 4/8m đủ tiện nghi. Hỏi 93/10 Trần khắc Chân Saigon.

Vì thiếu người chăm nom, bán 1 trại nuôi gà và nhà ở đầy đủ tiện nghi rộng 1.500m2 xem nhà tại nhà tại số 24/5 Ấp ĐồngTâm II Xã ThôngTây Hội Gò Vấp.

Bán phố lầu đúc. 259 Trương m. Ký GĐ. Có sẵn huê lợi

Nhà bán 6T5, 3m8x25m. 2 từng lầu đúc, mặt tiền tiện mở cửa hàng, đủ tiện nghi. Coi nhà vừa ý. Số 108A hương lộ 14 GĐ ngã tư Bảy Hiền đi vô. Hỏi bida Hùng.

Bán căn nhà lầu số 62/22 Cư Xá Lữ gia Phú Thọ hỏi 493/20B Lê văn Duyệt Hoà Hưng hoặc 62/22 Lữ Gia Phú Thọ.

Nhà bán đủ tiện nghi, tường gạch, lót gạch bông 3th2x12th, cầu ăng lê, tấm bông sen, mới xây sửa. 115/1E Bùi thị Xuân hẻm rộng trước đá Bình minh gần Chợ Ông Tạ.

Nhà bán mặt tiền có cửa hông mát. 329 Nguyễn thiện Thuật.

Nhà trệt luôn đất 200th sân rộng điện 220-110, đủ tiện nghi, luôn cả đồ hiện thâu Huê Lợi 50.000đ một tháng giá 4.500.000đ Hỏi bà Huệ 198/13 Nguyễn huỳnh Đức Phú Nhuận.

1.100.000đ nhà gác suốt điện nước, Gần chợ Bàn Cờ 16/55/27 Nguyễn thiện Thuật SG.

Đất bán 2.500thv. trống, tại Châu thành Tây Ninh sát lộ, tiện mở cơ xưởngtrường học. Xin hỏi Bà Hiệp, 60B Trần Hưng Đạo Tây Ninh.

Bán Villa thiệt đẹp và nhà phố Buôn bán giá 4.500.000đ Hỏi 443/24 Trương minh Giảng Saigon,

Bán nhà đất mặt tiền lối 500 thước vuông tại 91. Trần Quý Cáp Saigon. Tôi bớt hai triệu mời ông tới. Hay ai mua đất không mua nhà cũng bán.

Bán nhà 14mx4m. đầy đủ tiện nghi. điện nước riêng, cách đường cách đường cái 20m, gần trường học chùa chợ. Giá nhứt định 1.600.000đ. Hỏi và xem tại 21/1/17 Nguyễn-t- Thuật

Phố lầu 3 từng (4m,30m). Số 428. Bến Hàm Tử (Khu Hòa Bình). giá 10 triệu ĐT 23,283 (Bán hay đổi Biệt thự cũng được).

Cần bán nhà mat tại Vũng Tàu cạnh Hotel Destroches Noires. Bãi sửa điện nước giếng. giá 350.000đ. Liên lạc 87/13 Phát Diệm. Sg ĐT 24822/2382.

Đất 1300m2 mặt tiền đường Phan thanh Giản gần Gò Vấp chợ Gò Vấp. tiện mở garage, trường học. buôn bán v.v... Hỏi 137 đường Ký Con Saigon.

Bán 1 căn lầu béton đá rửa cả đất nằm trong biệt thự 175 Phan đình Phùng Saigon giá 3.800.000đ

Bán nhà gấp mặt tiền đường số 121 Thiệu Trị, đường rộng vừa trải nhựa, nhà 5mx17m có sân để xe, công tơ điện, nước, giao nhà trống. Hỏi địa chỉ trên

1.200.000 căn nhà lộ tường, gia đình đông người, lầu suốt, 4m20x16m, đủ tiện nghi, gần chợ, sân để xe hơi do 27/14 Âu dương Lân Quận 8

Villa song lập, 5 phòng đủ tiện nghi. Coi nhà 18 SL Cư xá Phú Lâm A. Thương lượng tại 18M cùng cư xá. Mỗi buổi chiều từ 14h-18h.

Hotel Long Hải bán 30 triệu, lời 500.000đ mỗi tháng Ô. Hồng ĐT.99.860.

Nhà đủ tiện nghi, 3 phòng có lầu phía sau, công tơ điện nước tư, gần đường bán. 490/54 Trương minh Giảng SG.

3.500.000 một phố lầu đúc, đủ tiện nghi, nhà trống, tại Cư xá Lữ Gia. Hỏi 56/35 Cư xá Lữ Gia.

Bán nhà mặt tiền 7mx7m. đất rộng 12mx20m, điện, đồng hồ nước, an ninh, Hỏi ông Chín 112 Văn Thân Quận 6.

Bán hoặc sang

Nhà mặt tiền đường : Trần văn Thạch, Hiền Vương, Lý Trần Quán, Cách Mạng. Villa bán, cho thuê. Hỏi số 23 Lý Trần Quán T.Đ.

Tân Định Bán nhà lầu đúc 4mx15m luôn đất đủ tiện nghi. Hỏi 49 Trần khánh Dư Saigon.

Bán nhà tường có gác, đủ tiện nghi. 282/9 Bạch Đằng GĐ vào cổng đền Đức Vua Bát Hải

Gần Chợ Cây Thị Gia Định, nhà biệt lập 5mx16 sân 3m-6m. cột đúc, tường, gác suốt, gạch bông, đi xa bán gấp 1 triệu 200 ngàn. Hỏi Ô. Long Phòng Báo chí Bộ Cựu Chiến Binh Đ.T 23.509.

Bán Phố thương mãi, chỗ thị tứ, 2 căn liền điện nước sẵn, giao trống. Hỏi : 66-68 Phạm hồng Thái Saigon.

Cần tiền bán gấp 1 căn nhà tôn (3m,60x28), mặt tiền phố thương mại giá, 1T500, hỏi số 476 đường Minh Phụng Chợ Lớn quận 11.

Vì quá nhiều trồng không siết, sang lại từ 5 tới 10 mẫu đất rất tốt, trồng sầu riêng, chôm chôm nhãn, măng cầu cam quít bưởi rất hợp đất, tại quốc lộ Saigon Cấp, bên Đại Tùng Lâm, chung quanh sắp lập cơ xưởng hãng rất đông như Thủ Đức. Xin hỏi Ông Chín 18 đường Lãnh Binh Thăng (góc trường đua lại 30m) điện thoại 51589.

Bán nhà luôn đất đủ tiện nghi, có điện thoại. Hỏi 145 Minh Mạng Phú Nhuận.

Bán 1 căn phố đủ tiện nước. 141 Phạm hồng Thái Ngã [illegible] Ông Tạ Gia Định.

Nhà bán. Lầu đúc 2 tầng đủ tiện nghi. Hỏi 40/23 bis Trần quang Diệu Saigon.

Nhà bán đường Pasteur 238/3. Luôn cả đồ dùng. Khoảng gần cây xăng Hiền Vương.

Nhà lầu 3 tầng. Bán hoặc cho thuê. 16/1 Cư Xá Lữ Gia.

Bán nhà đúc trệt có đất 4m50x20m. Đối diện công trường chỉnh trang Xa Cảng Xa lộ. Số 102 đi vào 100m. Hỏi nhà ông Mười Mão xe Lam số 110/7A ấp 3.

Nhà bán 4mx15 đầy đủ tiện nghi khu yên tịnh, ngõ chứ 8 rộng xe hơi vô tận nhà. Hỏi 201/13 cư xá Phú Hữu Phú Nhuận Gia Định.

285.000đ Bán một nhà sàn khu gần Dakao, mới cất dài 13m, Hỏi tạp hóa Thạnh Lợi (Xa Lộ). Số 32/1 qua cầu PTG 400m tay trái.

Bán nhà lầu đúc 2 tầng 3m2x15m đầy đủ tiện nghi, kế trường Tiểu học Phan đình Phùng Hỏi tại 15B Nguyễn Hoàng Cholon

2T5 bán giá rẻ nhà mặt tiền đường 48, khu đông dân, tiện buôn bán, 4.5thx18th. điện nước tiện nghi, lầu cây suốt dán cao su Vynil lưới muỗi. Hỏi tiệm Đồng Phát, số 638/6 Trần quốc Toản (nối dài) cạnh Văn phòng Phường Bình Thới (Quận 11).

Bán Villa 4 phòng ngủ, 1 ph. khách, phòng ăn máy lạnh, nước nóng, điện 220V -|- 110V, sân gara, điện thoại, hai mặt đường nơi thị tứ. Hỏi 93 Cư xá Lê đại Hành ngang cửa trường đua, ĐT. 51.725. Và một căn nhà dãy X Cư Xá Hỗn Hợp đường Tô hiến Thành, Địa chỉ trên.

Đất NG.V. Thoại. Bán 4000thv đất cao ráo khu nhà thờ Hầm, có rào chung quanh tiện làm cơ xưởng kỹ nghệ nặng chăn nuôi hoặc mở Labo. Liên lạc 153 Trần Quang Khải. Tél. 90524 giờ làm việc.

Bán một căn nhà mặt tiền tiện buôn bán và mở cửa hàng dài 18m x 4m. Hỏi tại 179 Nguyễn Thiện Thuật Saigon.

Nhà bán gấp (15T) 8mx30m, 3 tầng luôn đất, điện 110-220V, 2 hệ thống nước, 10 phòng meuble thật sang với nước nóng-tủ lạnh, đang lấy huê lợi 1 tháng : 200.000, cửa hang ở tầng dưới chưa xử dụng. Có thể đổi lấy villa. Hỏi 176 Võ Tánh PN ĐT.40.143.

Nhà bán mặt tiền, đủ tiện nghi, 30mx4m60. Hỏi 261 Tôn Đản Khánh Hội Saigon (buổi sang 7 giờ — 10 giờ).

Vừa ở vừa sanh lợi, nhà trong chợ bán 3T6, nhà 3m6x17m, đúc 4 tầng, 8 phòng, 6 quạt trần, mỗi tầng WC riêng, cửa sắt, lưới muỗi, chợ đông buôn bán gì cũng được, nhiều tiền mở lớn, ít tiền mở nhỏ. Có thể vừa ở vừa buôn bán vừa cho ngoại kiều mướn, sanh lợi chắc chắn. Hỏi 892 chợ Cư xá Kiến Thiết Trương minh Giảng (tới số 705 Nguyễn huỳnh Đức gần trường Thời Đại đi vào qua chợ dãy hàng thịt).

Thủ Đức Bán hoặc cho mướn dãy nhà gồm 1 nhà lầu đúc 4mx12m, và 12 phòng phụ 4mx5m cạnh làng Đại Học điện nước đầy đủ, trên 1000m2 đất, Có thể làm công kỹ nghệ hoặc chăn nuôi, ở. Xin hỏi 6bis Lê Thánh Tôn Saigon hoặc Đ.T.Q.S. 41.453.

Nhà đúc 3 từng buôn bán. 288 Nguyễn thiện Thuật SG (7T).

Nhà xinh xắn mới cất. Bán giá phải chăng. Hỏi 16/32 Kỳ Đồng Saigon.

Bán nhà 1 từng lầu 4mx27 mặt tiền đường tiện nghi đầy đủ. Hỏi 194 Lý Thái Tổ Saigon.

Nhà bán 1T.800 ngang 5mx10m có lầu đèn nước đủ tiện nghi căn bìa xe cam nhông đậu sát nhà 467/39 Phan Thanh Giản SG. Trung tâm Thủ Đô.

Bán nhà có lầu, lịch sự, điện nước riêng 51/8 hẻm số 4 Cầu kho (Bến Chương Dương).

Nhà bán rẻ 16mx36 lầu sáu, sân rộng, cửa hong điện 220. Nước quạt trần tiện nghi số 136/46A Trần quang Diệu Q.3 Saigon.

Cần tiền gấp

Bán phố lầu, sân thượng 4x19m. kiến trúc chắc đẹp, sân xe hơi. Điện nước riêng, buôn bán thật tốt. Gần nhà thờ trường chợ. Bán rẻ 3tr8. giao trống ngay. Hỏi 104TM Ký TMG chỉ dẫn(chiều tối và ngày nghỉ)

Phú Lâm B Bán 1 căn phố bìa, có đất rộng bên hông 8mx25m, điện nước, sân để xe, có gác. Hỏi B14 Cư xá Phú Lâm B.

NHÀ MẶT TIỀN BÁN

Số 198 đại lộ Pétrus Ký ngay Bến xe An Đông đi Lục Tỉnh, điện nước,tiện buôn bán. Thương lượng tại Tiệm vàng Kim Sơn 182 Pétrus Ký Saigòn.

Đất bán tại Châu Thành Vĩnh Long 2000m2, mặt tiền Quốc Lộ 4, mặt hậu sông, hông trường Trung Học, khu chỉnh trang, tiện việc lập cơ sở Kỹ nghệ hoặc cất biệt thự. Hỏi 53 Gia Long Vĩnh Long hoặc 69/12 Cao Thắng Saigon.

Nhà bán. Căn lầu đúc suốt mặt, tiện buôn bán, mở nhà thuốc, phòng mạch giá 6T8. Hỏi 101. Trương M. Ký Phú nhuận Sg. Hỏi buổi chiều.

Bán 3 từng lầu mới cất tại Quận 5, khu thương mại. Tiện lập xưởng kỹ nghệ, Các công ty xí nghiệp, siêu thị v.v... có kho hàng riêng đủ điện nước, đồng hồ điện 2 và 3 giây, và điện thoại.Hỏi 748 trần Hưng Đạo Cholon./. chiều 3 giờ đến 6 giờ, cô Phương.

PHỐ LẦU ĐÚC

Hai căn mặt tiền, kiến trúc tuyệt mỹ, khỏi chê, mới cất, 4 phòng chính, 2 phòng phụ, máy tắm nóng lạnh, rất tiện mở phòng mạch, buôn bán, sân để xe hơi, đường rộng, thoáng mát, gần trường, chợ. Mỗi căn 3T5 (luôn đất). Xem nhà 61/8B Bùi thị Xuân (Trương minh Giảng Saigon tới Trương minh Ký—Thoại ngọc Hầu (quẹo trái 100m) tới Bùi thị Xuân).

Bán lầu đúc 5m4x10m, cửa hậu xinh xắn, công tơ điện nước, nhà đầu hẻm, xe hơi vô tận nhà. 59/4 Nguyễn Hoàng Cholon.

Cai tín nhiệm

Nhận lãnh xây cất nhà phố, và sửa chữa việc lớn nhỏ. Hỏi ông Lộc 263/34A Võ Tánh Saigon. Chiều 17g đến 19g.

Chánh hưng bán 300.000đ

1 căn nhà gạch, lợp ngói, gạch hoa, điện nước đầy đủ, gần chợ, trường học khu an ninh bảo đảm. 1. Hưng Phú, Q. 8 Saigon. Hỏi : Ô. Sáu 1g 18 (tại dốc cầu chữ Y, hướng lò heo, quẹo trái 50m)

Lê Phiên Địa Ốc

Có nhiều nhà phố lầu ở mặt đường để mở cửa tiệm cửa hàng, mua xong giao nhà trống, và có nhiều đất vườn bán, giá phải chăng. có nhiều nhà cho ngoại kiều thuê, có tiện nghi, và cần thuê nhiều nhà cho ngoại kiều ở, có đấu thầu xây cất. Hỏi 571 Petrus Ký.

NHÀ THUÊ

Phòng cho ngoại kiều thuê 295 Nguyễn thiện Thuật Saigon

Có phòng đầy đủ tiện nghi vừa cho 2 người độc thân. Xin hỏi 214 Lô C chung cư Nguyễn thiện Thuật Saigon

Cần mướn 1 căn nhà mặt tiền tại đường Chi Lăng, Võ di Nguy hoặc Võ Tánh (Phú Nhuận) giá từ 30.000đ đến 50.000đ 1 tháng Xin liên lạc ông Ngọ ông Giám tại 132 Lê văn Duyệt Saigon hoặc ông Nam điện thoại 40057.

Cho thuê từng dưới hoặc nguyên từng trên lầu Hỏi số 4B Cư Xá 351 Lê Đại Hành.

Phòng cho mướn đầy đủ tiện nghi, cho phái nữ, không xe. Hỏi 249 Đề Thám SG chỉ dẫn.

Cho thuê phố lầu, từng dưới 4mx12m, phố thương mãi, có giấy phép buôn bán, có điện nước mỗi tháng 10.000đ, tiền thế chưn 500.000đ khi đi trả lại. Số 229 Dương bá Trạc Cầu Chữ Y.

VILLA CHO MƯỚN

80.000đ (chắc giá) rất đẹp vùng TNS : gồm 2 phòng ngủ, phòng khách, nhà bồi, nhà tắm, nhà nước nóng, 2 máy lạnh, đồ đạc. 1 chỗ xe đậu, không có ĐT. Hỏi ông. Ngữ 12bis Chi Lăng. GĐ, ĐT : 23.637 (Miễn trung gian xem nhà).

Nhà cho ngoại kiều mướn, 3 tầng lầu đúc, salon, phòng ăn, 3 phòng ngủ, 3 nhà tắm WC, đủ tiện nghi, khu vực an ninh (đường Võ Tánh Saigon) yên tịnh. Hỏi 291 Nguyễn th. Thuật chỉ dẫn.

Cho thuê nhà đủ tiện nghi 4x25m sân đủ xe hay bán luôn đất. Xem nhà 25/6 Ngô tùng Châu Gia Định.

Cần cho thuê 1 căn nhà nhỏ, đủ tiện nghi, điện, nước, có thế chân. Hỏi 134B/1 Yên Đỗ (ngay sau bót ngành cảnh sát đường Yên Đỗ) Saigon.

CHO MƯỚN VĂN PHÒNG

Có điện thoại, sân để xe, đầy đủ tiện nghi. Xin hỏi : 333 Công Lý Saigòn ĐT. 20683.

Nhà lầu đẹp gia đình tử tế, đầy đủ tiện nghi, điện thoại.Hiện dư 3 phòng cho vợ chồng son thuê. (Mỗi phòng đều có điện 110V 220V Toilette nước nóng và lạnh riêng biệt) Giá mỗi phòng từ 10.000đ, 12.000đ Xin hỏi 267D (hẻm 267) đường Trương minh Ký Phú Nhuận Gia Định.

CẦN MƯỚN VILLA NHÀ...

Ngoại kiều Dân sự rất tử tế mới đến VN cần mướn Villa nhà...trả giá cao. Có điện thoại càng tốt. Liên lạc 12bis Chi Lăng Gia Định ĐT : 23.637.

KHÁCH SẠN
KHẢI-HOÀN

Phòng đẹp, đầy đủ tiện nghi. có nước nóng, máy lạnh.
15bis Đặng Đức Siêu Saigon
(góc 81 Bùi thị Xuân)

CẦN MƯỚN

Nhà Villa, Appartement.House có đầy đủ tiện nghi, thuộc khu vực yên tịnh và an ninh.

Xe hơi du lịch Nhật Bản và Pick-up với giá cao cho Ngoại kiều.

Xin quí vị liên lạc : 371AB Hai Bà Trưng Tân Định Sg ĐT : 41.539

Phòng Cho thuê. Kho Cư Xá Lữ Gia tiện 2 người ở 15.000đ 1 tháng. Hỏi 193 Đinh tiên Hoàng chỉ dẫn.

Cho vợ chồng ngoại kiều mướn Villa đẹp, mặt tiền, khoảng sau Ty Ngân Khố Gia Định Gồm 2 phòng ngủ, 1 phòng khách ĐT, tủ lạnh, xe đậu 3 chiếc, meublé đầy đủ tiện nghi. Chắc giá mỗi tháng 70.000đ, trả trước 6 tháng Hỏi ông Ngữ, 12 bis Chi Lăng. Gia Định. ĐT 23.637

Cty ngoại quốc và ngoại kiều dân sự cần Villas 2-5 ph. ngủ và nhiều Appats ở vùng Saigon, Dakao, TSN và khu vực Trung tâm thành phố. Có thể trả dài hạn với điều kiện dễ. Ô. Ly, 8 Tự Do, Đ.T. 25.837-25.838.

Cho thuê văn phòng đẹp, đầy đủ tiện nghi 4mx12m và 4m50x5m. Có tél. Đại lộ trung tâm Saigon. 195 Ng. thái Học Saigon.

Lầu 1 cho ngoại kiều thuê, 2 phòng ngủ, 1 phòng khách, đủ tiện nghi. Giá 26.0000đ Hỏi 237 Phan Đình Phùng Saigon.

Phòng cho ngoại kiều thuê, đủ tiện nghi 141 Cao Thắng SG.

Cho ngoại kiều thuê 1 tầng lầu đủ tiện nghi, nước nóng, tủ lạnh, chỗ để xe, khu yên tịnh. Hỏi 3bis Cư xá Đô Thành SG tiếp 7g5 đến 9 giờ sáng.

GIA ĐÌNH NGƯỜI ÂU

Không con, cần thuê một căn nhà 3 phòng, nhà tắm, nhà bếp riêng. vùng yên tịnh (thuộc quận 1,2 hoặc 3 càng tốt). Giá 55.000đ, trở lại. Xin hỏi nơi 185 Võ Tánh. Phú Nhuận, vào giờ làm việc Điện thoại 24.468.

Công ty lớn ngoại kiều cần mướn gấp Villa vùng Saigon có 6 phòng trở lên và 1 sân rộng 2000m2 để được 10 chiếc xe lớn. Hỏi 12 bis Chi Lăng Gia Định ĐT 23.637

Cho Ngoại Kiều mướn phòng rộng, lịch sự, đủ tiện nghi, khu vực an ninh. Liên lạc hỏi 380/37 Công Lý Saigon.

Cho mướn văn phòng, hoặc phòng mạch, đầy đủ tiện nghi, có điện thoại. Liên lạc Đ.T. 92194 (trong giờ làm việc). Coi nhà 59 Bàn Cờ (ngoài giờ làm việc -|- chúa nhựt).

Có sẵn nhiều mối ngoại kiều, cần mướn villa apt. trả tiền dài hạn. Hỏi 290B Công Lý SG.

Mazda 1000 PU EO, xe còn mới, ít đi, bán gấp. Hỏi hiệu khắc chữ Minh Hùng 27-28 Phạm hồng Thái Saigon.

Commer xe thực dụng EB 9 nút bán xin hỏi số 142/116A Nguyễn Kim CL

Honda du lịch trắng EO Radio 1T1 giữ kỹ mới nguyên. 93 Bàn Cờ.

203 du lịch máy 1T77, nệm đồng làm như mới, bán rẻ. 106 Cộng Hòa SG.

Taxi EA thiệt Renault 4CV hoàn toàn bán gấp Coi xe 38/6 Trần khắc Chân Tânđịnh.

Bán Mazda 1000 EO.4... có Radio Cassette, quạt, tình trạng hoàn hảo. Xem xe 60/6 Duy Tân SG (ngoài giờ làm việc).

Taunus 12m bán. Hỏi 31 Hồng Bàng CL (ngang hồ tắm An Đông).

Bán xe Ben. K. Mercedes 220S Radio, máy lạnh, cassette. Đời EA thứ thiệt. màu đen. Tình trạng tốt. Hỏi 170A Ng.văn Thoại.

Jeep Capot cao, và Mỹ lùn. 2CV du lịch cả 3 hoàn toàn mới bán. Hỏi 503 Võ di Nguy Phú Nhuận.

Jeep Capot bầu Chassi long toàn hảo. 152 Phát Diệm Saigon mới ông trả 1 triệu đến thương lượng.

Chevrolet Bel Air 57 Decap.table đẹp lộng lẫy. Máy, vỏ, sơn đồng toàn hảo Bán. Hỏi 142 Nguyễn Trãi Cholon.

Bán Peugeot 203. đồng hồ tròn kiểu lớn, tốt giá 550.000đ và Simca Aronde. Hỏi số 127/828 trước trại Đoàn dư Khương Gòvấp.

Mazda P.U B1500 mới tinh chưa hết Rodage đã đóng mui và băng nệm có Radio. 62 Trương minh Ký GiaĐịnh.

Daihatsu PU 360, EP 6 mới tinh không thùng bán. 83 Huỳnh quang Tiên Saigon (tiệm Café).

Dauphine đã có giấy phép hành nghề taxi xe 1 đời chủ, đời ED radio rất ít đi, bảo đảm còn nguyên thủy 90°/o như xe mới. Hỏi 9 Lê Công Kiều (Rema cũ) Saigon.

Consul BU/EM 4 máy. số thường. Máy, đồng, nệm thật tốt. Bán hoặc đổi xe nhỏ. Hỏi Ô. Nam 44 Nguyễn văn Lạc Thị Nghè.

Bán Peugeot 404 vận tải nhẹ EO. 1 xe Isuzu Pick Up EO. 1 Jeep capot bầu EP toàn hảo 680 Phan thanh Giản SG.

Peugeot 203 EP sơn [illegible] mới làm [illegible] giá 720.000đ. Xe toàn hảo, 92 Nguyễn thiện Thuật SG.

Bán International 1700 (benne) thay đồ 4800, đời EH.1... Hỏi 117/12 Cống Quỳnh SG.

Mazda 1200 de luxe

sơn trắng, Radio AT tự động, Cassette (âm thanh nổi) loa đứng đời EL95.. đầu. Toàn hảo như mới Đến xem tại 138/5 Bùi thị Xuân Saigon. ĐT 93.299

Mercédès 220 S EH Radio, máy lạnh, bán rẻ hay đổi xe nhỏ. Xem xe 109 Nguyễn thái Học Saigon tel 21.373 (giờ làm việc)

Taunus 17M deluxe, xanh trắng, máy, đồng, sơn, nệm hoàn toàn mới. Xe sửa chữa toàn diện, xem vừa ý ngay. Hỏi 314 Nguyễn thiện Thuật.

Bán Taunus 12m du lịch mới tinh, vừa hết Rodage (5.000 cây số), tình trạng y như xe vừa lấy trong hãng ra. Hỏi 56 Phạm hồng Thái Saigon Trưa từ 12g-16g Chiều từ 19g-22g.

Honda N360 du lịch số X đầy đủ hồ sơ sang tên dăng bộ. bán rẻ. 68 Phạm hồng Thái, Chí Hòa Gia Định.

Bán Morris OxFord 280 Lê Thánh Tôn Saigon.

Salon Quốc Tế

53 Bùi Viện Saigon

Quí khách có các loại xe Cam-bu-chia, TN, X hay NG. Hãy giao cho Salon Quốc Tế lo thủ tục giấy tờ nhanh chóng giá hạ. Bảo đảm. Riêng xe Cam-bu-chia chỉ có 3 ngày là kết quả.

Traction 11 Normal, tình trạng xử dụng vừa ý. 33/H Trần bình Trọng Chợ Quán.

Taxi Simca 8, giá 190.000đ. Coi xe 59 Hồng Thập Tự Saigon, giờ làm việc. Hỏi Đèo.

203 máy mới làm sơn đồng toàn hảo rất đẹp, bán. Hỏi 364 Phan Thanh Giản SG.

Lý tưởng nhất

Xe hơi nhà lầu cũng chưa hay bằng Tắm nước nóng vào nhiệt độ khoảng 38° sẽ giúp quí ông bà chữa được bệnh phong thấp và các thứ bệnh khác v.v... Quí bà và các cô tắm nước nóng sẽ làm cho máu được lưu thông được điều hòa, diệt những tế bào cằn cỗi hư hỏng, để sanh sản những tế bào mới và làm cho da thịt trở nên tươi tắn mịn màng. Trẻ em khi trời trái gió dễ phòng cảm cúm và tê bại, sụi. Thiếu máy tắm nước nóng trong gia đình là thiếu một đời sống hạnh phúc. Với máy nước tối tân của Ý-Đại-Lợi này quí vị xài bao nhiêu lít cũng được. Số 43 Nguyễn tri Phương (Cholon) Đ.T. số 37.533.

Toyota Corona X còn thật tốt bán rẻ. Hỏi 190 Nguyễn thái Học SG (giờ làm việc).

Toyota Corolla Sport 1100

Sơn đỏ, radio tự động, A-T tự động, cassette (âm thanh nổi) loa đứng [illegible] nệm loại đặc biệt, cuối đời EH.9 đầu. Chạy rất ít, thích hợp với tuổi trẻ. Đến xem tại 138/5 Xuân Sg. ĐT. 23.299.

Volkswagen đời EC 4 ngàn đầu thiệt. Toit Ouvrant kiểu mới, Hỏi 56 Phan đình Phùng Saigon.

Morris Minor (số cũ : NBT) hoàn hảo. Xe nhà đi kỹ. 138/2 Nhiêu Tứ Gia Định (phía sau trường Đạt Đức Chi Lăng)

Mazda 1500 Sedan de luxe cuối đời 69 số X máy lạnh Radio ant Automatic Origine giá 1T6 Hỏi 158 Hai bà Trưng Sg.

Bán xe Inter 2 dít và 1 máy Thames 363 còn trong thùng Hỏi Ô.Tấn 50 Chương Dương kho7.

Bán gấp thật rẻ 1 Volkswagen Microbus đời EH toàn hảo. Coi tại 264 Minh Phụng Cholon và 1 máy bắp rang.

International EH.9 1300 9 nút Renault T4 vận tải nhẹ. Bán gấp. 199/16 Trần Quốc Toản SG.

Toyota Mark II. P.U. EO. màu xanh 149. Đề Thám Saigon.

Vauxhall EL, đã làm mới đời vận tải nhẹ. 577/46. Trần hưng Đạo Saigon.

Morris Minivan EB. thật tốt, bán, 149 Đề Thám Saigon.

Peugeot 404. số máy 3t5 chắc giá : 1.650.000 đồng. Xe hoàn toàn tốt. Việt Kiều hồi hương. Đầy đủ giấy tờ để lưu hành. thuế giảm 50°/o. Hỏi và xem tại 407/1 Trương Minh Giảng SG.

Anglia fourg. EB bán. Xe tốt. Hỏi 471A/4 Lê văn Duyệt Saigon.

Hillman bán. Máy sơn đồng nệm mới làm.Hỏi 87 Kiều Công Hưu (trước Viện Hóa Đạo Việt Nam Quốc Tự đường Trần Quốc Toản) SG.

Bán Opel Familia đời EO. Hỏi 58 Ngô Đức Kế SG

Traction 11N cốp vuông máy đồng sơn mới làm, đi xa bán gấp. Coi xe suốt ngày tại 143/911 ấp Bác Ái 4 đường Hoàng Hoa Thám GĐ.

Bán 404 EB hỏi 214/5 Hoàng hoa Thám nối dài qua trường học Bác Ái 80T GĐ coi xe 16g—18g

2CV vận tải nhà toàn hảo bán coi xe suốt ngày. Hỏi 120/33 Trần hưng Đạo Sg.

Dauphine EA mang số EP máy đồng như mới bán. Hỏi siêu thị Gò Vấp ngã năm C.H. 77 Gia Long GòVấp

Hillman IMP 2 cửa kiểu đẹp giá bảy trăm ngàn. Hỏi 87B (lầu) Hàm Nghi Saigon ông Trương.

Bán Dauphine ED, EB. Xe còn như mới. Mua chạy liền. Hỏi 500 Lý thái Tổ.

Bán xe vận tải nặng hiệu Mercedes đời EC, xe chở hàng nhà tình trạng toàn hảo. Hỏi 102 Sương nguyệt Ánh Saigon.

Bán xe vận tải 10 Tơn, máy dầu mới làm, còn rodage, mới sơn, giá 500.000đ xe thớt. 27 [illegible] Cholon.

Bán xe Chevrolet 1960 Impala Deluxe, Toyota Crown De Luxe có tủ lạnh, máy lạnh, Radio, còn mới chưa đi. Hỏi Nova 33 Tạ thu Thâu 850.000đ.

La Dalat mới toanh, chưa rodage, 8 nút, màu gris, đã làm mui, nệm và thảm tuyệt đẹp, cần bán. Hỏi 109/48 Lê Quốc Hưng Khánh Hội.

Datsun 1300 ED. Đẹp tuyệt hảo bán. Hỏi 242 Lý thái Tổ Saigon.

X Mazda 1500 radio máy lạnh của ngoại kiều bán. 10 Lê lợi Saigon.

Daihatsu Bán 1 Pickup đời EO.5.. Xe nhà. Và 1 EP... Có sơn đỏ giấy đường. Có bến ngã Hàng Xanh. Hỏi 301. Minh Phụng quận 11 Saigon.

Xúc cần mua xe xúc đất Hỏi 210 Nguyễn Hoàng SG.

Peugeot 403 du lịch EL.8328 toàn hảo. Hỏi 166 Lê Lai SG.

Taxi Dauphine EC thật tốt. Hỏi 195A Trần Quốc Toản Saigon.

Toyota Corona EE du lịch bán, ít đi còn mới. Hỏi 45/45bis A Nguyễn Khi Khanh Đakao.

Bán 1 taxi Renault 4, chủ lái. toàn hảo. Hỏi 278 Trần Hoàng Quân Cholon.

Daihatsu Compagno 1000 Pick UP, EP., 2. và 1 chiếc Fellow 360 đầu dài EP.6, mới toanh bán 1 trong 2 chiếc 603 Nguyễn Trãi (góc Ngô Quyền Cholon).

PEUGEOT 403 Berline, máy mới, vỏ ruột mới, tình trạng toàn hảo, giá phải chăng. Hỏi 202 lô H Chung cư Nguyễn Thiện Thuật Bàn Cờ.

B1500 Mazda PU. El mui bố còn mới ít đi bán Hỏi ông Sáu 14 Ng. [illegible] Ninh SG.

Bán Simca Arian đời NBT đổi số EM7724. Máy sơn đồng nệm mới làm. Hỏi 52/2 Trần Quốc Toản Tam Hiệp Biên Hòa.

Mazda 1000 Pick UP EO 28... toàn hảo bán. Bếp điện 220 lớn, tiện cho nhà hàng hiệu Westinghouse (4 bếp. 2 lò 1, to, 1 nhỏ,) chưa dùng. 8/8 Nguyễn thiện Thuật Gia Định.

Bán Hiệu Ford Galaxie 500 có Radio Cassette, máy lạnh Mark V Hỏi 45F đường Lò Siêu gần trường Cây mai Chợ Lớn.

Cortina ED 6 Sơn trắng. Radio Nệm bọc mới Tình trạng toàn hảo Hỏi 194/131A Trần Quý Cáp Saigon.

Bán VW du lịch nhập cảng 1967 còn mới. Bán ai trả cao Nhất tối thiểu 1T5. Miễn Trung Gian Hỏi 179D Võ Tánh Sg.

Taunus 12M ED 7. Familial Thames nhỏ NCE. Vauxhall 58 du lịch. Hỏi 479 Lý thái Tổ Saigon.

Bán Volkswagen. Vận tải nhẹ đời EC. Hoàn hảo. Coi xe cả ngày. Tại 398 Trần quý Cáp.

Mazda PU 1000 EH 8... mui bố. toàn hảo. Hỏi 528/5/2 Phan thanh Giản Sg.

Daihatsu P.U nhẹ EO.9 (4000km) toàn hảo. Khóa điện từ. 146D Yên Đỗ Saigon.

Ford Mustang

Ngoại kiều về nước cần bán gấp. Hỏi 12bis Chi Lăng. GĐ ĐT 23637

DỌN NHÀ CHỜ HÀNG !!

Có nhiều xe PickUp Mazda B1500. Toyota Mark II cho thuê chuyến, ngày. Giá hạ bao lao công. Hỏi 478 Ng.tri Phương Cholon Tel.37.949.

Peugeot 403 vận tải nhẹ EB và EC, số máy 2.99 đồng máy tốt bán. Hỏi : 508 Nguyễn tri Phương Saigon.

2V EC vận tải nhẹ xe bán. thật tốt. Số 104 Trần Quốc Toản gần ngã ba Dương Công Trừng CL.

Simca 9 bán, đồng sơn, nệm máy mới làm Thật tốt 4 vỏ mới. số 104 Trần Quốc Toản gần ngã 3 Dương công Trừng C.L.

Jeep bán Cabot cao, xe còn tốt, mới sơn. Hỏi 277 Bến Vân Đồn Saigon. (Tiệm Đạt Xương).

Peugeot 404 Jeep capô Bầu 2 xe còn thật tốt như mới 121A Nguyễn Thông nối dài Saigon,

R8 bán đời EO. Hỏi 524A Nguyễn Huỳnh Đức P.N.

Taunus 12M EC P.203 hộp số lơn dít lơn 2 xe toàn hảo. Hỏi 111 Bùi thị Xuân Saigon Đ.T 90.594

3CV 6 kiến trần nệm mới bán 17 (lầu) Cư xá Đô thành Saigon.

Ladalat cần tiền nhường bán xe du lịch Ladalat đã đóng hết tiền kỳ III và lấy xe vào tháng 12-70. Mua ngay bây giờ bán rẻ hơn 100.000đ Do 282/3 Trương Tấn Bửu Phú Nhuận ĐT 40308.

Bán 2 CV Du Lịch EM 242/60 Nguyễn Thiện Thuật Sg.

Datsun 1300 de luxe số X. toàn hảo bán gấp. Hỏi bà Bông 32 đại lộ Hàm Nghi Saigon. Ngoài giờ làm việc : 45/4 Công trường Tự Do Thị Nghè (sau bót Cảnh sát).

Bán xe Austin 1.100 EC, chủ lái. Xem xe 32 Nguyễn văn Học GĐ. Miễn trung gian.

Dauphine xe nhà EC số thiệt toàn hảo bán. Hỏi 2/35 Cao Thắng ĐT99701

404 EO còn Rodage, máy lạnh, Radio AM/FM Antenne/aut, số máy 5T5, chiếc xe sau cùng livrer tại hãng J.Compte. Đời 19 Đặng Trần Côn Saigon (gần rạp Long Phụng Gia Long).

Taunus 15M đời cũ NBU đời mới EM. Đồng máy toàn hảo. Bán gấp giá 380.000đ 74/3 Lý Trần Quán Tân Định SG Xem xe ngoài giờ làm việc.

Cần bán gấp xe du lịch hiệu Hillman đời EB. Xem xe tại 15 Hàn Thuyên (bên hông Nhà Thờ Đức Bà) SG. Sáng từ 10-12g. Chiều 3g-6g. ĐT.91429. Hỏi ô.Lân

Jeep Willys Ca Bot Cao hoàn hảo. 134 Tông Đốc Phương. 1[illegible]—18g30

Mercedes EH đời 220/S kiểu mới có máy lạnh, Radio tự động bán 2T850 Hỏi 12 Hoàng Diệu Khánh Hội

Bán Hillman 2 cửa máy đồng sơn vỏ ruột toàn hảo. Giá 300.000đ 1B Trần quốc Toản Sg (gốc Công trường dân chủ)

2CV du lịch thật đẹp bán cho vị nào kén 529/124 Nguyễn tri Phương Cholon (vô hẻm 529 căn thứ 12)

Datsun 1600 deluxe EP radio, máy lạnh origine chủ lái ít đi, còn mới nguyên đẹp lộng lẫy. Hỏi ông Sáu 269 Võ Tánh Saigon (hẻm gần rạp hát Quốc Thanh)

NGOẠI KIỀU bán gấp xe bán xanh :Mazda 1200 Cortina. Datsun 1300 mới toàn hảo. 91 Nguyễn Công Trứ SG chỉ dẫn (giờ làm việc)

Peugeot 204 đời EH 8nút ít đi hoàn hảo địa chỉ 73 Bùi thị Xuân Saigon chắc giá 2T4.

5T4 Ford Custom 500 Model 68 Radio máy lạnh nguyên thủy. 1.800km tình trạng còn thật tốt. Liên lạc 153 Trần Quang Khải. Giờ làm việc.

Bán Jeep Willys ca bô cao, tốt Mới làm máy complet, đang rodage. Hỏi 6/117 Bis Cao Thắng. từ 6-7 giờ chiều.

Daihatsu EP Pick-up còn mới nguyên và Taunus 12m còn tiền bán dưới giá mua xem xe 1072 Hậu Giang Mũi Tàu.

Bán xe Buýt Desoto 52 chỗ mới tinh, đời EP, đang rodage. 4 triệu. bao sang tên. Số 35 Tạ Dương Minh Thủ Đức.

Bán Camion hiệu Desoto.D600 Sơn đồng máy Hoàn Hảo, Xem xe tại cây xăng Hòa Hưng đường Lê văn Duyệt Sàigòn.

Mazda 1000 Pick-up bán gấp 119 Nguyễn cư Trinh Saigon.

Bán Toyota Mark II PU EO.6 ít đi toàn hảo bán.426 Hai bà Trưng Saigon.

Volkswagen

microbus EB băng kiến nệm sơn máy toàn hảo có mối cho thuê mỗi tháng 45.000đ bán rẻ 700.000đ bán rẻ 1 lô đất bán cát. Hỏi 93 Phạm hồng Thái Gia Định ngã 3 Ô Tạ tiệm vàng Chính Thành

Bán gấp 1 xe Fiat vận tải nhẹ thắng bít bùng ED,6 giá 1 triệu và 1 Datsun du lịch 1300 EL.3 tình trạng 2 xe tốt. Hỏi 89C Lê quang Liêm miễn trung gian

Chevrolet Belair 58 thật tốt. Hỏi 61/3 dốc cầu Phan thanh Giản nối dài xa lộ dépôt Nhất Trí.

Ami 6 3CV ED xe nhà nguyên thủy, ít đi giữ rất kỹ. Hỏi 734A Phan thanh Giản SG (tglv) hoặc 166/1/10B Lý Thái Tổ SG (nglv).

Volkswagen EC (9) du lịch. hoàn hảo, có Radio. Hỏi 42 Triệu Đà Cholon.

Renault 8 EG Radio, Cassette thật tốt. Cortina ED máy lạnh bán gấp. 377A Lê văn Duyệt SG.

2CV du lịch rất tốt. 10/9 Nguyễn an Ninh GĐ.

Bán Traction 11 Normal, và 1 11 Léger. Tình trạng tốt. Xin hỏi số 434 Nguyễn Trãi SG.

Volkswagen băng kiến EB một chủ nguyên thủy bán rẻ hoặc đổi xe nhỏ 339 Pétrus Ký.

Cần mướn nhiều xe loại du lịch cho ngoại kiều. Liên lạc 290B Công Lý Sg.

Bán 1 xe du lịch hiệu Daihatsu delux 1000 đời El hoặc đổi xe Toyota du lịch xe du lịch 1 xe du lịch hiệu Opel đời NBL số mới EM. Hỏi 95 Trần hoàng Quân Chợ Lớn trong giờ làm việc.

Pontiac EH Famillial 4 máy, tự động, nhỏ thật toàn hảo, chỉ bán có 1T2. Hỏi 413 Lê văn Duyệt Gia Định.

Traction 15 số cũ NBE còn toàn hảo. 298 Lý thái Tổ Saigon.

Máy lạnh xe hơi. Nhường lại 1 máy lạnh cho xe du lịch mới nguyên. Hỏi 477 Trần quý Cáp Saigon.

Simca Ariane NBT/EK và Honda Pick-up TN360 El 9... đều thật tốt bán gấp rẻ. 275/86 Nguyễn văn Thoại (Đường số 3 Cư Xá Lữ Gia Phú Thọ).

Daihatsu EP. Simca vận tải nhẹ EA. Chevrolet du lịch EM. 30 Phan văn Trị Saigon. Miễn trung gian.

530.000đ Honda Pick-up mui tôn, ghế nệm mousse. Máy sơn, vỏ hoàn hảo. Dư dùng bán. Hỏi 339 Trương m. Giảng Sg.

Bán vận tải nhẹ Volkswagen EB 7, máy đồng sơn toàn Hảo. Xin liên lạc với sạp [illegible] Thanh Phát 37 đường Lê Tấn Kế chợ Bình Tây.

Bán Jeep Mỹ và Carbot Cao hỏi ông Kính C 50 đường Xóm Chiếu Khánh Hội Sài Gòn ngoài giờ làm việc

Morris Fourg. BMC Diesel. EC.. Máy Sơn Đồng hoàn hảo chắc giá 650.000đ. Miễn trung gian. Hỏi 579 Nguyễn Trãi Điện thoại 50.107.

Peugeot 403 Familiale EO còn gởi 3 băng. 13 Trương công Định Saigon.

Taxi 4CV bán 387/31A. Phan Văn Trị Q.5 Cholon.

Bán xe Desoto EP vận tải nặng Coi xe 281 cây xăng Ng. văn Thoại. Liên lạc 68/33 Trần quang Khải SG.

Toyota 800 PU mui bố lite Stout 1500. 207/1 Trần Quốc Toản Saigon.

580.000đ 1 Austin J2 loại chuyên chở (kiếng hông, máy dầu) ED xe đang dùng. 30 Hiền Vương Saigon.

EP Daihatsu Pickup cần bán. Hỏi tiệm may Vĩnh Phát 254 Bạch Đằng Gia Định.

Dauphine EC Taxi bán. 302/14 đường Bà Hạt Cholon.

Rờ mọt bán rẻ

3 rờ mọt Coder dài 8m, sức chở 20 tấn. Bán riêng 6/6 vỏ ruột mới Firestone 1000x20 14 ply. Do 13 Đặng Trần Côn Saigon (gần rạp hát Long Phụng) ĐT.20.308.

Pontiac T... Ngoại kiều gửi bán Pontiac lemans Model 1968, 6 máy mui da, radio, máy lạnh, nguyên thủy. Hỏi 153 Trần quang Khải. Giờ làm việc.

Bán xe vận tải 9 tấn, máy Đức quốc toàn hảo. Giá 400.000đ. Hỏi 191C công trường Tự Do xóm Hồ Nước Thị Nghè.

Opel Rekor 1700 EC máy móc toàn hảo, có radio. Cần bán hoặc đổi xe nhỏ. Hỏi 1[illegible] Hồng Thập Tự Saigon.

NHỮNG CHỦ XE LƯU Ý

Công ty ngoại quốc cần thuê nhiều xe du lịch Pickup, Microbus, Jeep với giá cao giao kèo dài hạn, có tiền thế chân và xe được bảo đảm không hư, không mất.Xin liên lạc gấp 12bis Chi Lăng Gia Định ĐT 23.637.

Hùng Cường

348 Thành Thái Cholon

— Bình điện Pres Tolite đủ kiểu giá hạ, bảo đảm, châm nước Acît hàng tháng khỏi tốn tiền.

— Ống giảm thanh (pots) đủ loại, có thợ Việt kiều gắn tại chỗ.

DAIHATSU Bán xe Het Jet toàn hảo, đời EO giá rẻ. Hỏi A15 Cư xá Phú Lâm B

Bán Fiat hạng nhẹ đời EC, Hỏi 473/1 Hai Bà Trưng Saigon.

FALCON 66 có Radio, máy lạnh còn mới tinh trạng toàn hảo. Hỏi 120 Lê thánh Tôn Sg

Honda N360 EP.5 1T2, Toyota 800 EH.8 1T250 có hai đều có Radio, 90/8 Cao Thắng.

GARAGE Hoàn Mỹ

185A Trần Hưng Đạo Saigon

Chuyên sửa : Các hiệu xe hơi về máy, đồng, điện.
Các loại xe xúc và cần cẩu.
Các hors-bords và in-bords.
Lãnh sơn : Đủ màu, có phòng riêng.
Bảo đảm : Cung cấp mọi phụ tùng để thay.
— Thợ chuyên môn — Việc làm kỹ lưỡng — Giá phải chăng.

Nhắn tin

Cô NGUYỄN THỊ MỸ LINH gia đình ở Dalat. Yêu cầu cô gặp tôi gấp trong 7 ngày để giải quyết câu chuyện giữa tôi và cô cho êm đẹp. Nếu không tôi sẽ nhờ pháp luật can thiệp.

Bà T.H

Nhắn tin PHAN THỊ ở đâu về gấp, con còn bé cần sự trông nom của em. Đừng nghe lời người ta, anh hứa xóa bỏ hết những chuyện qua.

NGUYỄN V Đ.

TRẦN THỊ KIM CHI

từ Mai hãy đến gặp 28 Lê quí Đôn Saigon gặp ông Henry F Wachter, có tin tức về Larry

Nhắn tin TUYẾT XI con hãy về với gia đình. Cả nhà nhớ con. Mợ khóc suốt ngày đêm vì thương con. Con hãy đến sở gặp chị Con. B.

Nhắn tin LÂM - VĂN - LIÊM ở đâu về gấp. Bà Nội con sắp chết. Anh Bảy Nhu lên tìm con và đưa con đi gặp Nội trong phút lâm chung.

Dì Ba CẢO SEN

Mất xe Toyota Corona pick-up EH.6472. Ai tìm được tin cho số nhà 326 Trương minh Giảng Saigon hậu tạ 100.000đ hứa không làm khó dễ

Làm việc lại Bác sĩ LÊ THỊ HOÀNG chuyên trị bệnh đàn bà. 100A Bùi thị Xuân ĐT.23160.

BỐ CÁO THẤT TUNG

NGUYỄN HỮU ĐAN, Trung sĩ Địa Phương Quân, số quân 43/204958 thuộc Tiểu khu Kiến Hòa. Sinh ngày 22-6-1943 tại An Nhựt Tân (Long An), con ông Nguyễn văn Lượng và bà Lê thị Chan. Cháu tôi đã mất tích ngày 19-11-1966 tại xã Vĩnh Hòa quận Ba Tri Kiến Hòa trong lúc giao tranh với địch tại XS.757080.

Nay tôi đăng bố cáo này theo luật định để xin lên án thất tung cho đương sự.

Tìm con Con tôi NGUYỄN NGỌC MINH 11 tuổi đã bán lúa và lấy tiền bỏ nhà đi, bà con, cô; bác thấy cháu ở đâu mách bộ (xin hậu tạ). MINH con hãy về mẹ sẽ tha thứ tất cả; ai chứa chấp cháu sẽ hoàn toàn chịu trách nhiệm trước pháp luật.

NGUYỄN THỊ MƯỜI.
152 đường Ưu Long Q.8 số 80
Thiện Mỹ. Trà Ôn.

Chuộc xe Tôi Nguyễn văn Chương bị mất xe Honda SS.50V số sườn 107062 số máy 106.883 số đăng bộ GĐ.7589E mất tại 510 đường Sư Vạn Hạnh ngày 26-10-70. Xin chuộc lại 30.000đ kể cả nhân viên công lực cam đoan không làm khó dễ Liên lạc địa chỉ trên

Nhắn tin Ô. BÙI VĂN ĐỜI 63A Bến Ba Đình. Hiện ở đâu ! Xin vui lòng liên lạc với tôi để sang tên gấp chiếc xe Honda SS.50 V số đăng bộ SH.9634A. Mà ngày trước ông đã bán cho tôi ! Trông tin ông.

BÙI THỊ PHÚ
[illegible] Đề Thám Saigon

Làm việc lại
BÁC SĨ NGUYỄN ĐĂNG CÁT
Giải Phẫu Thẩm Mỹ và Hàm Mặt 21A Trần Kế Xương (trước Ty Công Chánh, đường ChiLăng) G.Đ.

Bệnh đàn bà !
Phòng Mạch Nữ Bác Sĩ Ánh (BS Từ Dũ) mở cửa lại tại 22 Phan văn Trị Gia Định.

Địa chỉ mới
500, Hồng Thập Tự Saigòn
Bác Sĩ Nguyễn ngọc Giệp
(trước ở 223C Cống Quỳnh)
Bằng Chuyên khoa Sản phụ Huê Kỳ
Chuyên trị : Bịnh đàn bà, thai sản, kinh nguyệt, hiếm muộn.

Tôi tên Dương Mang căn cước số 4064871 cấp ngày 13-3 năm 1962 Tân Bình làm mất bóp có thẻ chủ quyền Honda. Ai lượm được xin mang lại 182 Nguyễn văn Thoại Phú Thọ Hòa. Xin hậu tạ.

Xin chuộc xe Honda 90 số EF.0277 Liên lạc 207 Phan thanh Giản Sg ĐT 22461 (gọi ngoài giờ làm việc) cam đoan không làm khó dễ

Nữ sinh nhận kèm môn Anh văn vỡ lòng cho các em Thất Lục buổi chiều. Hỏi cô Bích Quy 337/78D Lê văn Duyệt SG.

GS Đệ nhị cấp, cử nhân giáo khoa Toán Lý Hóa, cao học năm thứ 3, nhận dạy Toán (tân đại số) Lý Hóa Tú Tài II ĐC ông Tiến 524/19 Phan đình Phùng Sg

Bảo đảm trong 3 tuần do, cắt, may Y phục, Âu phục phụ nữ. Nấu ăn, bánh mứt. Thêu máy, thêu tay. Có nội trú. Trường thành lập năm 1930. Thanh Văn nữ Công học đường 54/52 Kỳ Con (trên lầu) SG.

COURS DE REPETITION
Classes : 7è-8è-9è-10è. S'Adresser : 14 Rue Lê Ngô Cát SG. 84 Rue Trần văn Thạch Tân Định SG.

Tú Tài II đã quen Luyện thi Đệ Thất muốn kèm các em Tiểu Học Luyện thi Đệ Thất, Anh Văn vỡ lòng hoặc 1 việc gì hợp khả năng. Hỏi Minh 340/43C ThànhThái CL.

NHÀ MAY THÊU
DAKAO
Số 60 Nguyễn Huy Tự
Ngã Tư Cầu Bông
Nhận thực hiện các kiểu y phục phụ nữ. Mới lạ hợp thời trang, khéo đẹp tuyệt vời. Vang lừng khắp nơi.

Tất cả gia đình
Đều có áo mới để đón Xuân mà không mất một đồng công may. Muốn vậy bạn đến ngay học lớp May Âu phục cấp tốc tại trường Phương - Chính. May cho thanh niên : Chemise, quần tây. May cho thiếu nữ : Blouse, robe, jupe, pantalon. Mỗi tuần học 3 buổi. Cần ghi học ngay cho kịp khóa tết. Trường tại 39 Nguyễn Đình Chiểu (Tân

Địa chỉ mới Trường máy xe hơi Việt Bắc dời về 67 Hồng thập Tự S.G. Khai giảng ngày 2-12-70. Học 19 loại máy. Bảo đảm rành nghề khi ra trường có bằng cấp. Xin ghi tên trước.

Giáo chức Trung Tiểu học nguyên Hiệu Trưởng, gs Toán tốt nghiệp SPSG. Nhận dạy học buổi sáng và tối. Hỏi 52 Mai Khôi Gia Định.

Cô giáo có kinh nghiệm nhận kèm trẻ từ 8è trở xuống. Hỏi: 190 Lê quang Định G.Đ.

Anh Pháp Đàm thoại căn bản 88/29A Trần bình Trọng 67/12C Hồng Bàng.

Chỉ nhận Nội trú, những học sinh khó dạy, lười biếng, lêu lỏng. Hỏi Trường Dạy Tân, 292/20 Lê văn Duyệt Saigon.

Dạy làm bánh
437 Phan thanh Giản Saigon
(Ngã Tư Cao Thắng)

Thứ Sáu 20-11-70 : 9giờ bánh mì vuông Sandwich, petit pain au jambon. 15 giờ bánh in nhân đậu xanh, lâm giá.

Thứ Bảy 21-11-70 : 9giờ giò lụa, chả quế, nem, lạp xưởng, pâté gan. 15 giờ bánh mì ô, bánh mì ngọt, père noel, cây thông dừng, chó bông.

Học RADIO-TV
Muốn học để Sửa được Ampli, Radio, TV và được cấp chứng chỉ có kiểm nhận của Bộ Giáo Dục, hãy ghi tên tại :
Trường Vô Tuyến T.T. và T.H.
TRƯỜNG - AN
770, Phan Đình Phùng, Sg
do G.S. Đặng Sĩ Hỷ, Hiệu trưởng, trực tiếp giảng dạy với đặc điểm :
- Dạy kỹ lý thuyết lẫn thực hành
- Sách học và lược đồ phát đầy đủ
- Thực tập sáp sửa đủ loại máy.

Ngày 16-11-70 khai giảng :
- ● **Lớp Radio 8g-10g sáng**
- ● **Lớp Transistor 10g-12g** và 7 giờ — 9 giờ tối

LỚP GIA CHÁNH
PHƯƠNG MAI
286/1A Trần H.Đạo Sg. ĐT 23.938 (bên hông trường H.L. Cảnh Sát)

Thứ Hai 16/11.— 9 giờ :
Bánh Bao Tàu -|- Bánh Bao Liễu 15g : Bánh Paté chaud -|- Tarte aux fraises.

Thứ Ba 17/11.— 9 giờ :
Bánh Buche de Noel kiểu có đế bằng bánh -|- Anges de Noel.
15g : Ngọc tráng thịt -|- Nguyệt cầu rán dòn.

Thứ Tư 18/11.— 9 giờ :
Da gà dòn tôm chiên đặc biệt -|- Kim tiền Bắc Kinh. 15g : Bánh những giỏ hoa cưới (Corbeilles des fleurs et fruits de Mariage).

Thứ Năm 19/11.— 9 giờ :
Gà rút xương đúc lò -|- Trứng cẩm thạch. 15g : Bánh Măng Cô Lễ Giáng Sinh xinh đẹp (Crème de Noel).

Thứ Sáu 20/11.— 9 giờ :
Vịt Quảng Đông Đ.B. -|- Tôm Phụng Vĩ. 15g : Cháo vịt rút xương -|- Tôm bươm bướm.

Thứ Bảy 21/11.— 9 giờ :
Bánh Biscuits Arlequins -|- Bánh Quatre-quarts à l'oranges. 15g : Bánh cưới 6 tầng rất lộng lẫy.

TIẾP THEO X TRANG 3

giới nghiêm tại quanh vùng ven đô. Theo ông thì giờ giới nghiêm hiện nay tại các vùng này vẫn còn từ 11 giờ khuya tới 5 giờ sáng và trong tương lai có thể sẽ từ 12 giờ tới 5 giờ 30. Riêng Quận 6 có thể sẽ từ 1 giờ khuya đến 5 giờ sáng như tại các quận khác và dịp Noel tới giờ giới nghiêm trong Đô Thành vẫn không thay đổi.

TIẾP THEO H TRANG 3

bị xây xát bất tỉnh. Sau khi tỉnh lại T. đã khai bị xe vô danh đụng bỏ chạy luôn, bất ngờ NQ Hai lại nhìn được mặt y là 1 trong 3 tên đã cướp xe ông vừa rồi liền báo cho Tiểu Khu. Nhân viên an ninh liền bủa lưới theo dõi, thì sau đó có 2 quân nhân khác lần mò đến hỏi thăm sức khỏe của Bình T., có vẻ khả nghi nên bị tóm đưa về cơ quan.

Bị thẩm vấn và bị NQ. Hai nhận diện cả ba đành phải nhận tội đã tụ tập nhau «giết người cướp của» và trong lúc hấp tấp chạy trốn rủi Bình nhỏ. T. té trọng thương nên nội vụ bị đổ bể. (PV)

tiếp theo Đ 3trang

Viện mà Hội đồng nghị trình sẽ họp và ấn định vào thứ Sáu tới đây. Các khối hội họp để có thái độ. Một số dân biểu thân Hành pháp chạy đi hỏi ý kiến « Mặt Trời ». Một số đối lập chạy đi vận động trả tự do cho Dân Biểu Trần ngọc Châu trước khi khoáng đại họp. Dù vậy, khoáng đại cũng tạm đủ túc số 1/3 để thông qua 4 điều khoản đầu tiên của dự luật ấn định qui chế tự trị cho các bệnh viện.

Vụ DB Châu vẫn nhì nhằng

SAIGON.— Sáng nay, NS Võ Văn Mẫu cho hay ông đã gửi một bức thư lên TT Thiệu lưu ý TT đến trường hợp DB Châu bị giam ngày 19-2-70 do lệnh tổng giam của TT Quốc Phòng ký cùng ngày một cách bất hợp hiến. Ông đòi HP trả lại tự do choDB Châu rồi mới có thể bắt đầu 1 thủ tục khác để truy tố DB Châu nếu công tố viện xét rằng DB Châu đã phạm tội. Ông Mẫu kết luận : quyết định của T.T về trường hợp DB Châu sẽ là 1 trắc nghiệm về thể chất nền Dân Chủ Đệ 2 Cộng Hòa đối với quốc dân và dư luận Q.T. Cũng sáng nay, NS Nguyễn Văn Chức, Chủ Tịch UB Tư Pháp Định Chế TV đã gửi văn thư yêu cầu ô. T.T. Quốc Phòng (người đã ký truy tố lệnh và lệnh tổng giam DB Châu) ra trình bày việc chấp hành phúc quyết ngày 30-10-70 của phòng Phá Án hình vụ TCPV trước UBTPĐCTV.

2S.V khoa học chuyên khoa Toán. Nhận kèm học luyện thi tại tư gia, liên lạc với Phạm Quang Tuyên. 43 Nguyễn Thông SG ĐT 25748.

Cours De Francais Cours De Repetition Classes : 7è-8è-9è-10è. S'adressez: 14 Rue Le-Ng -Cat SG. (Près Clinique Saint Paul).

NHÓM KỸ SƯ HÓA HỌC
Nhận hướng dẫn tại tư gia hay hợp tác với Tư Thục về Toán Lý Hóa theo chương trình mới về mọi trình độ. Điều kiện dễ dàng. Liên lạc anh Phước 6 Phạm Ngũ Lão. SG

LỘC ĐỈNH KÝ
(TIẾP THEO)
Chấp chưởng Ngũ Long Lệnh

Hồng Phu nhân vui vẻ :

— Bạch Long Sứ đã tự nhận đảm đương, như thế đủ thấy lòng dạ trung thành với Giáo Chủ, ta xem Bạch Long Sứ là người thông minh lanh lợi, lại có nhiều phước khí, sợ e rằng đây chính là trời đã cho người phù trợ Giáo Chủ hoàn thành đại sự...

Hồng Giáo Chủ nói thật chậm :

— Cứ theo Hắc Long Sứ bẩm cáo thì những thuộc hạ đã phái vào Kinh có cho biết trong cung có một tên thuộc hạ của Hoàng Đế tên Tiểu Quế Tử gì đó, .

Nghe đến ba tiếng «Tiểu Quế Tử» là Tiểu Bảo hết hồn hết vía, hắn nghĩ nếu bể chuyện này ra thì bỏ mẹ...

Hồng Giáo Chủ nói tiếp :

— Nghe nói Hoàng Đế phái hắn đi Ngũ Đài Sơn hình như có ý gì đó bất lợi cho bản giáo, cho nên ta đã cho người theo dõi, trong đó có Bạng Đầu Đà, nhưng không gặp tên Tiểu Quế Tử mà lại gặp Bạch Long Sứ.

Hoàng Long Sứ nói :

— Đó cũng là hồng phước của Giáo Chủ.

Hồng Giáo Chủ gật gật đầu :

— Bạch Long Sứ, ngươi vào cung thì nên điều tra lại cái tên Tiểu Quế Tử thử xem Hoàng Đế phái hắn đi Ngũ Đài Sơn căn bản là để làm công việc gì nhé.

Tiểu Bảo toát mồ hôi, vội nói :

— Vâng, vâng...

Trong lòng hắn vô cùng phấn khởi, bởi vì Hồng Giáo Chủ nói như thế thì qua đã sai hắn vào cung, mà đó là chuyện hắn cầu mong hết sức, chỉ có phải đi như thế thì mới mong có cách thoát thân.

Hồng Phu Nhân nói :

— Cứ nghe nói thì trong tám bộ Tứ Nhị Thập Chương Kinh có cáphương pháp cường thân bảo mạng, tăng thọ diên niên đó cũng là một trong những bí mật trong tám bộ Kinh đó. Giáo chủ của chúng ta đã được trời ban vĩnh hưởng tiên phước, thọ dữ thiên tề, tám bộ Kinh ấy không sớm thì muộn cũng sẽ về tay bản giáo, Bạch Long Sứ hãy tận trung vì Giáo Chủ lập lấy đại công, sau này Giáo Chủ nhất định sẽ có cách ban thưởng.

Tiểu Bảo đứng dậy cúi mình :

— Cho dù cát thây ra tro bụi, thuộc hạ cũng chưa đền đáp được đại ân của Giáo Chủ và phu nhân, thuộc hạ nguyện sẽ tận trung báo quốc, da ngựa bọc thây.

Câu này Tiểu Bảo đã nghe rất nhiều từ cửa miệng của những thầy đồ kể chuyện, cứ mỗi bận một người tướng được vua tiễn rượu viễn chinh thì nhất định sẽ tạ ân vua bằng câu đó, nghe riết đến thuộc nằm lòng, bây giờ hắn đem ra «xài» trong trường hợp này, tuy hơi quá lố nhưng cũng kể là xuông sẻ...

Hồng Phu Nhân mỉm cười :

— Bạch Long Sứ tận trung với Giáo Chủ thì không còn gì tốt bằng. Vậy khi đi Bắc Kinh nếu cần thì cứ tuyển chọn thêm người theo trợ lực.

Tiểu Bảo nghĩ thầm : «Mình đã cố thoát khỏi nơi đây thì còn tuyển người theo làm gì cho vướng chân vướng cẳng chứ »?...

Nhưng sực nhớ ra, hắn vội nói :

— Đây là chuyện cực kỳ bí mật, đi nhiều người quá e không tiện... À, phải rồi, những thiếu nữ thuộc hạ của Xích Long Sứ, có thể chọn một người để giả trang cung nữ thì có lẽ cũng nhiều ích lợi.

Vô Căn Đạo Nhân nói :

— Đám thiếu nữ ấy không có người nhiều bản lãnh, cái sự không giúp ích chi được nhiều. Bạch Long Sứ cứ tùy nghi chọn lựa.

Lục Cao Hiên vụt nói :

— Khải bẩm Giáo Chủ và Phu Nhân, thuộc hạ hôm qua đã mạo phạm trọng tội, thâm tạ đại ân không giết...

Hồng Giáo Chủ cau mặt chặn ngang :

— Chuyện hôm qua tất cả đều không nên để trong lòng nữa, từ nay về sau, cấm không ai được đề cập.

Lục Tiên Sinh vội thanh minh :

— Khải bẩm Giáo Chủ, thuộc hạ nói thế là cầu xin được theo cùng Bạch Long Sứ, để nhờ hồng phước của Giáo Chủ và Phu Nhân, may lập đại công với bản giáo...

Hồng Giáo Chủ gật đầu :

— Lục Cao Hiên mưu trí thâm trầm, võ công cao tuyệt mà dưới ngọn bút lại được nên áng văn bất hủ, tốt lắm, vậy hãy cùng theo Bạch Long Sứ.

Lục Cao Hiên tim đập liên hồi, hắn nghĩ : «Cái câu «dưới ngọn bút được nên áng văn bất hủ sao không giống lời nói chung chung, chẳng lẽ chuyện «sao văn» bia đá ông ta đã biết ?...»

Uy Tôn Giả cũng vội vòng tay :

— Khải bẩm Giáo Chủ và Phu Nhân, thuộc hạ cũng muốn được theo Bạch Long Sứ để lập chút công cùng Giáo Chủ...

Hồng Giáo Chủ gật đầu và thấy Hoàng Long Sứ cũng dợm đứng lên, ông ta vội khoa tay :

— Nhân số quá nhiều sẽ dễ bị tiết lộ, vậy chỉ hai người theo Bạch Long Sứ thôi.

Hồng Phu Nhâm lấy ra một tấm lịnh bài có chạm một con rồng ngũ sắc, tấm Lịnh bài do vàng bạc, đồng, thau và sắt tốt đúc thành, Phu Nhân trao tận tay Tiểu Bảo và nói :

— Bạch Long Sứ, đây là Ngũ Long Lịnh của Giáo Chủ tạm thời giao cho Bạch Long Sứ chấp chưởng, tất cả Giáo Chúng thấy lệnh bài này cũng như thấy Giáo Chủ. Vì đại sự trong mình, đặc trao lệnh bài có quyền giết trước bẩm sau cho Bạch Long Sứ để điều hành ngõ hầu làm nên đại sự sau đó sẽ thu hồi.

Tiểu Bảo hai tay trịnh trọng tiếp lấy :

— Thuộc hạ xin tuân lịnh !

Ngoài miệng tuy nói thế nhưng trong bụng Tiểu Bảo đã phát rầu, hắn nghĩ thầm : «Mình chỉ mong về được Bắc Kinh thì ngàn đời cũng chả cần biết tới cái Thần Long Giáo hay Ác Hổ Giáo gì nữa cả, thế mà bây giờ lại lãnh thêm cái Lịnh Bài Lịnh Biếc gì đây nữa thì rõ thật là phiền»...

(Còn tiếp)

LINH TINH

Số mạng Xấu
Tình duyên đau khổ, buôn bán thua lỗ, công danh bị gián đoạn, tiền bạc bị hao. Xin đến Văn phòng nhà Tâm Số Lê Bá Hòa 475/13 Lê văn Duyệt Saigon. Quý vị được thỏa đáng và thành công. Về khoa học huyền bí có truyền dạy về khoa này.

Mỹ Viện Sắc Đẹp
102 Trương Công Định Sg
(gần cửa Vườn Tạo Đàn)
Do Bà
Chu-thị-Phước
Tốt nghiệp tại Paris điều khiển 12 năm danh tiếng tại Thủ Đô
Nhận học viên. Kính mời

Tặng phẩm sinh nhật Hôn nhân v.v... mới lạ, đẹp và rẻ. — Kim Hưng 63 Pasteur, ĐT 93.518 — Đức Quang 560 Phan đình Phùng ĐT 90.829 — Kim Thịnh 299 Hai Bà Trưng ĐT 40.438 — Ladatrem 135/162 Nguyễn Huệ (Tax) Saigon

VĂN PHÒNG DỊCH VỤ CÔNG LÝ
333 đường Công Lý SG.
Đ.T. 20.683
Hôn thú Việt—Mỹ.
Hôn thú Việt—Phi.
Hôn thú Việt—Hàn.
(làm xong trong 5 ngày)Giấy sống chung. Nhìn nhận con nuôi. Hướng dẫn và chỉ dẫn để hoàn tất mọi thủ tục Xuất ngoại theo chồng. Xuất ngoại để kết hôn (kèm bố cáo hôn thú). Phiên dịch và soạn thảo các thứ văn kiện bằng Việt ngữ ra Anh ngữ, Pháp ngữ và ngược lại v.v...
Công việc cẩn mật, tận tình mau chóng.

Hôn thú Việt Mỹ
THỦ TỤC XUẤT NGOẠI
(vợ, con, vợ chưa cưới)
Giấy sống chung (Lấy ngay)

KHAI SINH.
CHÍNH-THỨC HÓA CON MANG HỌ MẸ.
CON NUÔI.
DỊCH.

Do **LUẬT-GIA** phụ trách
GIAĐỊNH : 12Bis Chi Lăng ĐT. 23.637
BIÊN HÒA : 104 Trịnh Hoài Đức
tiếp khách cả chủ nhật và ngày

Muốn nhà đẹp và mỹ thuật chỉ có bàn ghế ở hãng canh tân đồ gỗ :
PHAN văn NHỊ
Nệm nằm ngồi êm như của ngoại quốc. Làm bằng máy tối tân, mau lẹ, bền chắc và bảo đảm.

Có nhiều bàn ghế đắt tiền và bàn ghế bằng sắt để văn phòng đủ loại chưng bày tại số 73A Hồng thập Tự Saigon — Đ.T. 20743. Đổi đồ cũ lấy đồ mới.

105-107 Minh Mạng Chợlớn Đ.T. 50538 Đồ cũ đổi lấy đồ mới.

HÔN THÚ
NGOẠI KIỀU
Bảo đảm làm xong trong tuần lễ
- **Hôn thú lập tại Hoa Kỳ** cho những **Ai** có **Vị Hôn phu** là quân nhân Mỹ không đủ thời gian ở Việt Nam để làm Hôn Thú
- **Lập bố cáo hôn thú** (cấp kỳ)
- **Hồ sơ xuất ngoại** (theo chồng)
- Khai sanh, khế ước con nuôi.
- **Giấy sống chung** (lấy ngay)

Nhận dịch VIỆT—ANH—PHÁP
Mời quý vị đến ngay Văn Phòng
371AB HAI BÀ TRƯNG
Tân Định Saigon. ĐT.41539
kẻo trễ thời gian của Quí Vị.

Quý vị xuất ngoại theo chồng hay vị hôn phu về Hoa Kỳ

Xin nhớ tới Sở DU LỊCH và LỮ HÀNH LÊ PHONG LE-LION LEFORT. Giấy Phép Hoạt Động số 690/SKT tại số 213 Tự Do Saigon (lầu 4, phòng 40). Cơ sở mở từ bảy năm nay, dù bảo đảm phục vụ Thân Chủ đúng hẹn, cẩn mật và chu đáo. Mọi giấy tờ đều hợp pháp do luật gia trông coi. Giá biểu y như mọi nơi và dứt khoát tránh cho Quý Khách việc trả lúc đầu một số rồi còn trả thêm khoản khác về sau.

BÀ VỪA SANG VỪA ĐẸP
KHÔNG GÌ BẰNG MẶC ÁO DÀI TAY
RAGLAN
của nhà may áo dài VIỆT NAM
329, Phan đình Phùng Saigon gần chợ Vườn Chuối.
- Đặc biệt : tay RAGLAN do nữ chủ nhân cắt ráp.
- Dùng toàn thợ thật giỏi để giữ tiếng.

Toyota Corona Familial băng kính EG toàn hảo. 238 Võ di Nguy Phú Nhuận.

Dư dùng Bán gấp ! xe Daihatsu EP chín nút toàn hảo. Xin hỏi ôngTuấn 252 Trương Tấn Bửu Phú Nhuận sau 7 giờ chiều mỗi ngày.

Bán Chevrolet 57 toàn hảo 6 máy. Toyota Lite Stout vận tải nhẹ. Giá đặc biệt. Hỏi 335 Trần Quý Cáp Saigon.

Volkswagen d.l và P203 dl. Toàn hảo cả hai. 20 Phùng khắc Khoan. Saigon.

Dauphine EC nguyênthủy bán gấp. Hỏi 10/4A Huỳnh Quang Tiên Phú Nhuận (gần trường Cơ Đốc).

Bán Dauphine ED. 184 đường Bùi Viện Saigon.

Ford Vận Tải nhẹ, máy dầu (Diesel) tiện chở hàng, hoặc gạch, cát, đá bán. Hỏi Ông Thời 207/8 Trần bình Trọng Sg.

TOYOTA 800 DU LỊCH
Cần tiền bán gấp, một trong 2 chiếc EG 9 dầu Radio AT tự động sơn màu xanh lợt nệm xanh. El 47 dầu sơn trắng nệm đỏ, radio AT tự động Xin xem xe tại 138/5 Bùi thị Xuân SG Điện Thoại 93.299.

Peugeot 203
Số 1769 toàn hảo, ít đi. Do nơi 257/5 hẻm 36 Cách Mạng.

Xe hàng 2T hiệu Leyland, máy dầu, EC.9.., toàn hảo, giá 580.000đ. Hỏi 147 đường 48 Cholon.

Datsun 1000, El.8. Radio, Anten tự động, bán. Hỏi 12B Yên Đỗ Saigon, ngoài giờ làm việc.

Bán Daihatsu đời EH Xài Kỹ hỏi 132 Tôn thất Hiệp Phú thọ Chợ lớn. Cửa trường đua vô

Austin Minivan EB. Sơn đồng máy toàn hảo. Nhận 2 ông trả 560.000đ đến thương lượng. Hỏi 5C Trần Nhật Duật Tân Định.

Daihatsu PU đời EO. Cabine mui tôn băng nệm mới nguyên, máy toàn hảo. Hỏi 50 Nguyễn Thông Saigon Tel 20.388/99.095.

Toyota Mark II PU El Daihatsu 1000 PU EP mới tinh. Hỏi 2E đường 46 Cao Lỗ giờ làm việc.

Dư dùng bán Taunus 17m Familial EB vô ruột, máy, sơn đồng toàn hảo. 2 Honda TN360 Pick up đời EO. 1 Mini Cady (mobylette). Hỏi 686 Trần hưng Đạo Cholon (trong giờ làm việc).

RADIO XE HƠI
Bán, Ráp đủ loại Car Radio-Cassette Cattridge, Stereo, An Autom, mới và tối tân nhất, nhanh, kỹ, bảo đảm, nơi đậu xe an toàn. **RADIO THANH VÂN.** 132.134 Cống Quỳnh Saigon. Đ.T. 25.504.

Honda TN360 vận tải nhẹ bán. Hỏi ông Tâm 258/62 Trần Hưng Đạo SG.

DAIHATSU DU LỊCH EP 2...
Xe còn mới, cần bán gấp giá rẻ do 506 Lý thái Tổ Sg.

Bán xe Toyota 800 El Familial Hỏi 242B Lê Quang Định Gia Định.

Ladalat cánh cửa đặc biệt lịch sự bền các loại mui nệm và xe Jeep đời mới giá thật quảng cáo. Vĩnh Giang 74-76 Phạm H. Thái, ngã sáu SG. ĐT. 21.486.

SALON XUÂN QUANG
356 Phan thanh Giản Saigon (ngang Bình Dân Bệnh Viện). Bán : Cortina EB. Daihatsu du lịch (chưa số) Buick ED. Mercedes NBU. Honda EO. Daihatsu P.U. Renault 4, Volkswagen EC microbus Matador, Bedford, Simca 9 NBE. Nhận : gởi đổi, mua bán các loại xe hơi cũ mới, hoa hồng thật nhẹ.

Dịp may hiếm có !
Nhận làm máy, điện, đồng sơn, mui và nệm tất cả các loại xe du lịch, xe hàng, đặc biệt có thợ chuyên sửa các loại Peugeot.Xin đến Garage Việt Nam 449 Pétrus Ký (Ngã bảy) quý vị được hài lòng.Nơi để xe rộng rãi. Sửa bảo đảm, nhanh chóng, giá phải chăn, Chủ Nhân Kính mời.

XE SCOOTERS

BÁN LAMBRETTA 3 bánh số EG, 751 Nguyễn Trãi Cholon, từ 14g-18g

Cần mua 1 Honda 68 EL.50 hoặc Yamaha 69 còn tốt. Hỏi ông Minh 255 Lê quang Định Gia Định

Bán xe ba gác có gắn máy Sachs Hỏi 985 Trung Dũng Gia Định (ngày chủ nhựt).

Xe bán Vespa super EF 4 đầu. 255 Trần Nhân Tôn ngang ciné Mỹ Đô.

Honda dame xanh và SS50 đàn ông, bán rẻ. 25/3 đường Vườn Chuối Saigon.

Bán honda dame xanh Yamaha đàn ông đời mới. Hỏi 59/22 Nguyễn Hoàng (CL)cô Dung.

Honda SS 50, màu đen, về xi trắng, xe nhà ít đi, toàn hảo như mới, giá 98.000đ. 116/2 Tô Hiến Thành SG.

Honda dame xanh và SS50 đàn ông bán rẻ. 25/3 đường Vườn Chuối Saigon.

SALON 75 CỘNG HÒA
Tại 75A Cộng Hòa (chợ Nẫu Xị) Mua — Bán — Đổi — Scooter và các loại xe gắn máy. Luôn luôn có trên 50 xe đủ loại. Kính mời quý khách.

Salon Thu Tiên
mua bán đổi gửi các loại xe Scooter và gắn máy. Hiện có chưng bán Vespa, Sprint, Super, Standard EA Honda 250, S.90 đủ loại 50cc mobylette, Goebel. 90 Hoàng Diệu chợ Xóm Chiếu

Bán xe Honda dame màu xanh. Hỏi 457/15 Phan thanh Giản Saigon.

Honda dame còn mới tinh ít đi, cần tiền bán rẻ. 266/35 Tôn Đản (hẻm vô 100m).

Bán ! Yamaha màu đỏ, mới toanh. Hỏi : 339/24A. Trương. M. Giảng SG (Hẻm đối diện trường Tiểu Học Trương. M. Giảng).

Vespa Sprint EG thật tốt. Hỏi 195A Trần quốc Toản Saigon.

Bán Vespa đời EB 36... Hỏi ông Dương 289/2(hẻm 22) Bạch Đằng Gia Định.

Vespa số cũ N.A.N số mới EL 298 Lý Thái Tổ và Vespa N.A.K số cũ mới EM.

Vespa Standard EE 3, xuất ngoại cần bán gấp. Hỏi 303/4 Trần bình Trọng CL.

Vespa Super EF EH tốt ít đi bán gấp 539 Phan đình Phùng Saigon.

Cần mua giá cao
Trả tiền ngay nhiềuVespa-Lambretta, do Salon 664 Phan thanh Giản Saigon.

Vesp Super chủ ít đi, tốt. 161 Trương tấn Bửu P.N.

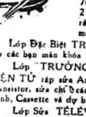
Mua xe Vespa Lambretta, Honda, gắn máy 216 Nguyễn thiện Thuật Saigon.

Cần mua nhiều Honda và các loại gắn máy cũ. 296, Phạm hồng Thái, ông Tạ, Saigon.

Vespa Super EG toàn hảo 250.000đ Honda 67 đen 95.000đ 296 Phạm hồng Thái, ông Tạ, Saigon.

Cần mua giá cao
Nhiều Vespa Lambretta trả tiền ngay 5 phút (khỏi gửi) Salon Cự Phú 508 Lý thái Tổ Saigon.

LỚP VÔ TUYẾN ĐIỆN và Télévision



- ● Lớp RÁP SỬA RADIO khóa 175 Sáng Chiều, Tối sẽ khai giảng ngày 1, 9 và 14-12-70. Mãn khóa 2 tháng biết rành 5 loại máy thâu thanh
- ● Lớp Đặc Biệt TRANSISTOR cho các bạn mãn khóa Sơ Cấp.
- ● Lớp TRƯỞNG XƯỞNG ĐIỆN TỬ ráp sửa Ampli Hi - Fi, Transistor, sửa chữa các loại máy thu thanh, Cassette và dự bị Télévision.
- ● Lớp Sửa TÉLÉVISION cho các bạn mãn khóa Trưởng Xưởng, và thực hành thẳng trên TV hiệu.

Ở xa học Hàm Thụ với dụng cụ đầy đủ.
Trường Vô Tuyến Điện
« TẤN PHÁT »
50 Đại Lộ Nguyễn Huệ — Saigon

Luyện Thi PROFICIENCY
(ĐẠI HỌC MICHIGAN)
Mở ngày 16-11-70
— Do **GS Tuấn Huy, Kỹ sư Smithson, GS Eric và Kỹ sư Thiele** Kết quả bảo đảm. Lớp 10 người—Lo hồ sơ cho học viên. Săn sóc từng người.Trọn khóa 9000đ

Ghi tên gấp tại biệt thự số **235 Trần Quốc Toản** (gần chợ Trần Quốc Toản). Chỗ đậu xe hơi, xe Honda an toàn.

Dạy đan máy tự động, ngoài khóa hàng cơ, có khóa đặc biệt chỉ dẫn về các kiểu trong Catalogue Pháp. Nhận dệt, đan tay, đan máy, len, coton đủ loại : polo, pull-over, tunique, robe, jupe, demi-bas, foulard, châle. Phù hợp thời trang ở Âu Châu. 11 Nguyễn phi Khanh Saigon.

Lớp Gia Chánh
43 TỰ ĐỨC Dakao
Do bà GIỎI dạy nấu món ăn : Tây, Tàu, Việt Nam và các thứ bánh Dạy từ món theo sở thích các Bà và Cô. Cónhận lãnh bánh Sinh Nhật, bánh đám cưới 4 tầng.

DẠY UỐN TÓC
Mỹ viện Hằng Nga nhận dạy uốn tóc. Khóa học 3 tháng cắt, chải, bới 9.000đ, có nội trú. 180B Lê quang Định Gia Định.

Dạy Lái Xe Hơi
Tận tâm và cẩn thận nhất ?
Tại trường :
THÀNH LONG 84 Võ Tánh Sg tiện cho quý vị vùng Saigon
THĂNG LONG 464 Lý Thái Tổ Sg, tiện cho quý vị vùng Cholon
Với nhiều đặc điểm : Do chính chủ nhân điều khiển. Toàn xe mới, Tập nhiều giờ. Lớp đặc biệt cho biệt cho người ít chữ. **Giảm học phí** cho Việt kiều hồi hương, anh em lao động, quân nhân và công chức. Ở xa có chỗ ăn ở tại trường. Đ.T. 93.044.

Trường Đánh Máy và Kế Toán
QUỐC TẾ
(8 Tô Hiến Thành 8 Saigon — ĐT 93.164, ngay ngã ba Lê văn Duyệt -|- Tô hiến Thành khu Hòa Hưng Chí Hòa). THÂU HỌC VIÊN MỖI NGÀY Sáng — Chiều — Tối. **Giới thiệu việc làm cho học viên.** Mỗi đầu tháng có mở thêm lớp Kế Toán mới.

MÁY DẦU CẶN
DIESEL
— Thực tập, tháo ráp các loại máy dầu cặn: Máy xe hơi. Máy đuôi tôm Máy phát điện. Máy bơm nước Máy kéo.
— Điều chỉnh sửa chữa các loại bơm nhiên liệu (bơm dầu) và kim xịt dầu (bếch dầu.)
— Hướng dẫn do Đốc Công và chuyên viên cơ khí Diesel tốt nghiệp Trung Tâm Kỹ Thuật Phú Thọ. đã kinh nghiệm tại cơ xưởng quân đội, dân chính. Mãn khóa cấp bằng.
— Học phí 5000đ khóa 2 tháng, cấp tốc 1 tháng, Nội trú 4500đ.
— Ghi tên xem chương trình tại Đại Nam 239-241 NguyễnT.Phương Ngã sáu Cholon. Tín nhiệm 15 năm

Dạy Khiêu Vũ
Dạy từng người, Hoàn toàn đứng đắng.Cô Phụng ông Thanh chỉ dẫn. Hội quán Phụng 207 Bùi Viện.

KHIÊU VŨ
Dạy riêng từng người, Bán bài Vũ tự học dễ hiểu. Hỏi Ô. ĐỖ LONG 85 Phan Thanh Giản Saigon.

Dạy đan máy
Hãng dệt Toàn Mỹ 257 Gia Long Saigon dạy đan len, sợi, chỉ, đủ kiểu áo, robe, jupe, quần Chemise, nón, dớ, áo choàng, đồ bộ nít, bỏ bông tay, bông mây, cách do v.v... Một tháng ra nghề. Có việc làm ngay. Nhận đan tay đủ loại theo Catalogue. Bán máy mới. Mua máy cũ. Sửa máy hư, bảo đảm tốt như mới.

HỌC LÁI XE Ở ĐÂU ???
— Muốn lái xe giỏi, muốn mau thành nghề, muốn lấy 3 dấu cùng 1 ngày, muốn học phí hạ xin hỏi thể lệ và ghi tên nhập học mỗi ngày tại Trường Dạy Lái Xe **BÁCH VIỆT** số 214A Trương tấn Bửu Phú Nhuận Saigon. Trường **BÁCH VIỆT** mỗi tuần thi 3 kỳ. Đậu 99o/o. Đặc biệt lớp cấp tốc 3 đến 5 ngày thì đậu.
HỌC PHÍ KHÔNG TĂNG
(Có lớp tối miễn phí)

Âu Phục Phụ Nữ
Nhận từ 1 đến 7 học viên . Do cô NGUYỄN BẠCH TUYẾT tốt nghiệp bằng Modéliste - Styliste Haute Couture de Paris (Ecole Guerre Lavigne). Dạy đúng theo phương pháp, cắt theo Catalogue. Khai giảng 23-11. Có lớp sáng tối. Xin ghi tên trước và hỏi thể lệ tại **311 Phan thanh Giản Sg.**

1 tháng nói được Anh ngữ. Phương pháp để học, ai học cũng được. Học một tháng đi làm ngay. Có dạy hàm thụ GS Bích 178 Võ Tánh trước Lăng Cha Cả cùng nhà BS Dương văn Hải Mỹ Ngọc có sẻ lông mặt. Đặc biệt có máy hút mụn. Đại lý mỹ phẩm Âu Mỹ. Dư dùng Máyquạt, Ti Vi, Máy thâu băng, tủ lạnh giá rẻ.

TIẾNG MỸ
TIẾNG PHÁP
dạy **ĐÀM THOẠI và THÔNG DỊCH CẤP TỐC** cho người biết sơ sơ cần gấp **NÓI, NGHE, ĐỌC, VIẾT GIỎI** để đi làm, thi du học, du lịch, chuyện trò xã giao với bạn bè ngoại quốc trong việc buôn bán, kinh doanh, do Giáo sư Cử Nhân Sinh Ngữ đã ở Mỹ và Pháp lâu năm hướng dẫn Hỏi **GIÁO SƯ ROBERT 54D** hẻm Nguyễn Bỉnh Khiêm Đakao.

THỢ MÁY ĐUÔI TÔM
Bơm nước, máy kéo, máy cầy, máy phát điện, thực tập tháo ráp điều chỉnh thành thợ chuyên môn. Khóa 1 tháng 4.000đ. Lớp Cấp tốc 15 ngày. Nội trú 4.500đ. Ghi tên xem chương trình trường ĐẠI NAM (ngay Ngã Sáu CL). 239 Nguyễn tri Phương, 808 và 1011 Trần hưng Đạo (gần Ciné Opéra).

VẬT GIÁ LEO THANG
Nên tiết kiệm ngân quỹ gia đình. Xin mời bạn đến :
VIỆT NỮ 49 Bùi Viện Saigon
Để học may áo dài 1.5000, robe 1.500đ, Pattes, Cigarettes 1,500đ. Trọn khóa 3.000đ Đặc biệt áo dài Raglan 2.000đ. Chỉ trong vài hôm bạn có thể tự cắt may áo dài Raglan vừa đẹp vừa duyên dáng. Do Bà Hiệu trưởng tận tâm hướng dẫn. Nhận học viên mỗi ngày.

DẠY CẮT MAY
61 Võ Tánh Saigon
Âu, Việt, Đầm, bảo đảm khóa 2 tháng với chỉ máy do trường cung cấp có, lớp sáng, chiều, tối. Có khóa cấp tốc. Nhận học viên mỗi ngày.

Lớp dạy ĐIỆN LẠNH
Khai giảng khóa 14 ngày 8-12-70
— Lớp Sáng : 10g30 tới 12g
— Lớp Tối : 19g tới 20g30
Với sự hướng dẫn của ô. Giám Đốc chuyên viên tốt nghiệp hãng TOSHIBA (Nhật) chắc chắn sửa được các loại máy lạnh.

Bài học dễ hiểu, thực tế, có các phần thực hành, thực tập riêng.

Một nghề chắc chắn :
- Không sợ thất nghiệp khi hòa bình
- Bảo đảm tương lai cho mọi từng lớp thanh niên.
- Nghề thích hợp nhất tại xứ nóng

Ghi tên gấp tại :
TRẦN - HÙNG
Kỹ Nghệ Điện Lạnh Cty
142 Võ Tánh Phú Nhuận.
ĐT : 41126

Anh Văn JERRY
209 Nguyễn văn Sâm
gần bót Quận Nhì. GS Tòng và GS HoaKỳ. Mở thêm : VỠ LÒNG BẢO ĐẢM (một tháng nói được 3000 câu quan trọng để đi làm, buôn bán). ĐÀM THOẠI SƠ CẤP (cho người biết sơ qua Anh ngữ). ĐÀM THOẠI TRUNG CẤP. THÔNG DỊCH BÁO CHÍ. ANH VĂN CĂN BẢN (để đi thi, du học, kinh doanh). Mỗi lớp nhận 6 học viên. Giáo sư Tòng và một nhóm Giáo sư ngoại quốc hướng dẫn, máy luyện giọng tối tân nhất. Có lớp Sáng, Chiều, Tối. Giờ ghi danh : Sáng 8g30-11g30. Chiều 3g đến 8g30 tối.

Vô địch lái xe hơi
Với nhiều đặc điểm : Lớp cấp tốc từ 3 đến 5 ngày—Mỗi người tập 1 xe -|- Học phí nhẹ -|- Huấn luyện viên nhã nhặn -|- Quý khách xử dụng trên 15 xe đủ loại : du lịch, máy dầu, 3 bánh chuyên chở chung. Tăng cường 2 Camion : 1 Inter kiểu 69, một F-500 để tập dượt. Du lịch tập DISPATCHER DAIHATSU. Hộp số tối tân, áp dụng lái các xe Hoa Kỳ và Nhật Bản. Học viên thi 3 bánh lái Lambretta Cabriolet kiểu 69. Nơi ăn ở cho học viên ở xa. Trường ĐẠI NAM 239 Nguyễn tri Phương ngay Ngã Sáu Cholon. Ở Saigon tới ĐẠI NAM 808 Trần Hưng Đạo (bên phải rạp OSCAR). 1011 Trần Hưng Đạo. ĐT 37.201.

JIM-LÊ VŨ ĐƯỜNG
(G.pb số 855/2VK/VH/HNK/HC)
Trường dạy Vũ lâu năm danh tiếng nhất Thủ Đô, giáo sư đứng đắn,bặt thiệp, chỉ dẫn kỹ càng, nghệ thuật mau biết chóng giỏi, có bảo đảm an ninh. Thành công chắc chắn. 151/1 Trần Q. Cáp xế Chợ Đũi Sg.

Lớp dạy Cắt May Đức Hạnh
438 Hai bà Trưng Tân Định
Chuyên dạy cắt may đồ Đầm, quần Tây, áo dài Raglan, Y phục phụ nữ đủ kiểu mới. Dạy cắt theo đúng các kiểu Âu Mỹ do bà Hiệu trưởng nhiều năm kinh nghiệm tận tâm chỉ dẫn, Kết quả mau chóng được tín nhiệm nhất hiện nay. Có khóa cấp tốc để mở tiệm, hay xuất ngoại. Dạy theo Catalogues.

GIÁO SƯ DO
Quí Vị Sĩ Quan ! Anh Em Quân Nhân ! Sau những ngày dồn trú ở những giây phố buồn hiu hoặc những nơi khỉ ho cò gáy (âm u những núi cùng rừng). Được về nghỉ phép. Quí Vị không thể nào không tìm đến học Vũ G. Sư Do. Sau vài giờ Quí Vị đã Vũ gọn để chuẩn bị đón mừng 1 Noel và 1 Tết dương và âm lịch sắp tới. Tìm đến 14 đường Phan Văn Hùm, phòng C. lầu 1 (ngã 6 Saigon, bến xe Tây Ninh.)

ANH NGỮ Đàm Thoại
130 Pasteur. Phòng 104. ĐT. 93567
(Trước rạp Casino Saigon)
Chuyên luyện nói các mục như : Xã giao, Buôn bán, du lịch, văn phòng, kêu điện thoại, nhà hàng v.v.. Luyện dịch báo chí, thư từ thương mại. Phòng học lịch sự, máy lạnh. Khóa 2 tháng và 4 tháng. Giáo sư Mỹ luyện giọng. Lớp mới 16-11-70

Phòng phiên dịch
ANH—PHÁP—VIỆT TVC
130 Pasteur-Phòng 104-ĐT.93.567
Trước rạp Casino Saigon
Đã được tín nhiệm 11 năm nay, do một ban chuyên viên dịch thuật Việt - Mỹ phụ trách. Đã và đương dịch tài liệu cho trường Võ Bị Đàlạt, Vô Tuyến Truyền Hình VN, Hàng Không VN, Quốc Hội. Tòa Đại Sứ Hoa Kỳ, T.L.S. Ấn Độ, Ngân hàng Đại Hàn, JUSPAO, USAID và nhiều xí nghiệp Việt Nam và ngoại quốc.

Tổ chức quy mô. Công việc bảo đảm và nhanh chóng. Tài liệu cần lấy ngay.

Thợ máy xe hơi
TÒNG ĐỘNG VIÊN
Thanh thiếu niên 11 Trước khi nhập ngũ, Hãy theo học lớp cơ khí cấp tốc để được trọng dụng trong quân đội, không thất nghiệp khi giải ngũ. Khóa : Suzuki, Honda, Brisest, Yamaha,trọn khóa 15ngày 4000đ. Các loại máy xe hơi và máy nổ trọn khóa 1 tháng 5000đ, tháo ráp và lý thuyết học 8 giờ 1 ngày rút ngắn thời giancho kịp nhập ngũ. Mãn khóa cấp chứng chỉ, Ăn ở 4.500đ 1 tháng học lực tuổi tác nào cũng theo học được. Hướng dẫn theo chương trình kỹ thuật. Ghi tên xem chương trình Đại Nam 239 và 241 Nguyễn tri Phương ngay ngã sáu Cholon. 808 và 1011 Trần hưng Đạo Saigon.

ANH VĂN 320 Phan Thanh Giản, bên cạnh Văn Học. Chuyên dạy Đàm Thoại, Thông Dịch, Văn Phạm, Luyện Thi Proficiency. Giáo sư Nga, tốt nghiệp Đại Học Mỹ Quốc, G.S. Robinson, G.S, Gary, Vulich. Tiến Sĩ Bân. Mỗi lớp nhận 6 học viên.

Dạy Cắt May Thực Hành
Gồm các môn áo dài tay Raglan, Jupe robe, quần tây, Chemise, thượng bài, đồ vủ v.v... Bảo đảm 3 tháng rành nghề. Do cô Hương chỉ dẫn đã nhiều năm kinh nghiệm. Hỏi Nhà may Hương 638 Phan đình Phùng Saigon.

HỌC MAY GIỎI Ở ĐÂU ?
Quý bạn gái chỉ tốn 2000đ học may áo Raglan. 1500đ áo dài. 1500đ Robe. 1.500đ. quần Tây Phụ nữ, 3.000đ. khóa Âu Việt phục tại : Trường nữ công lớn nhất Thủ đô :
HIỀN MẪU
004 Lô G chúng cư Ng Thiện Thuật do bà Hiệu Trưởng tốt nghiệp Thủ Khoa kỳ thi Nữ Công của Bộ Giáo Dục tận tâm hướng dẫn. Nhận học viên mỗi ngày.

Lớp gia chánh đặc biệt
CHÍNH CỐNG
44 Nguyễn Phi Khanh TĐ

Thứ Tư 18/11.— Sáng 9 giờ : Bánh Phượng Hoàng -|- Bánh bèo Chiề 3g : Rizoto Orly -|- Carotte à la Chantilly.

Thứ Năm 19/11.— Sáng 8g30 : Bánh Puits d'Amour -|- Rochers aux Amandes. Chiều 3g : Hương chương (ruột heo chiên dòn) -|- Tùy bò sauce dầu hào.

Thứ Sáu 20/11.— Chiều 3 giờ: Pigeons au nid -|- Salade Niçoise.

Thứ Bảy 21/11.— Sáng 9 giờ : Các món Việt Nam thuần túy. Chiều 3g : Khóa 10 món 1500đ Bánh Pháp đặc biệt : Sultan-|-Cubain

ANH VĂN Cấp Tốc
Tại Biệt thự 320 Phan Thanh Giản gần Bệnh Viện Bình Dân Saigon

Chuyên dạy ĐÀM THOẠI SƠ CẤP. TRUNG ĐẲNG. CAO ĐẲNG. ANH VĂN CĂN BẢN (dành cho thí sinh lớp 11 và 12, đào tạo một căn bản thật vững cho học viên kém. áp dụng phương pháp QUI NẠP và TRIẾT TỰ, hướng dẫn làm dễ thi). VỠ LÒNG BẮC ĐẨU (duy nhất tại Việt Nam, học viên được chỉ dẫn cách ráp vần để có thể tự đọc trúng giọng khi thuộc qui tắc ráp vần, nói và viết 3000 câu cần thiết để đi làm, buôn bán, giao tế). Luyện thi Proficiency.

— ĐẶC ĐIỂM : Phòng học lịch sự, mát mẻ, sân để xe an toàn, nhiều giờ thực hành với giáo sư Hoa Kỳ, với sự cộng tác của Giáo Sư Bân, Tiến Sĩ, Giáo Sư Tố Nga tốt nghiệp Đại Học Anh Văn tại Hoa Thịnh Đốn, Mỹ Quốc, Kỹ Sư Chi, đã học và nghiên cứu Anh Ngữ nhiều năm tại hải ngoại, GS Luy, Cao học Anh Ngữ tại Australia. Mỗi lớp nhận 6 người Có lớp SÁNG—CHIỀU—TỐI. Mỗi tuần học 6 ngày. Ghi tên từ 8g đến 11g30 và 15g đến 21g.

Rửa Cõi Sơn Hà

dịch giả: TIỀN-PHONG—TỪ-KHÁNH-VÂN

(TIẾP THEO)

CHƯƠNG THỨ CHÍN

Khói mù sơn dã.

Nếu con bỏ đi, ai chăm sóc Liễu Đại ca.

Đoạn bà ta giơ tay bảo Hà Ngọc Trì lướt ra khỏi động. Hà Ngọc Trì vội kêu la:

— Sư phụ, đệ tử...

Nàng vội lánh sang bên, thi triển Thiên Sơn thần pháp thoát khỏi thế chộp ấy. Nhưng công phu của nàng so sánh với sư phụ đâu có nghĩa lý gì.

Thần Ni thân hình vẫn bất động, đầu ngón chân chỉ hơi điểm xuống mặt đất đã như một bóng ma lướt theo sau, vươn tay chụp trúng cổ tay Hà Ngọc Trì ngay.

Hà Ngọc Trì thất thanh kêu la:

— Sư phụ, đệ tử... đệ tử không thể đi được.

Thần Ni quát hỏi:

— Sao lại không đi được?

Hà Ngọc Trì khẩn cầu:

— Xin sư phụ hãy thương xót đệ tử. Nếu một khi con bỏ đi thì lấy ai chăm sóc cho Liễu đại ca? Đại ca vì bảo vệ đệ tử mới thọ trọng thương.

Dứt lời, nàng òa lên khóc nức nở. Thiên Sơn Thần Ni bình sinh rất sủng ái cô nữ đệ tử xinh đẹp đáng yêu này, chưa hề thấy nàng khóc lóc bao giờ, lúc này thấy hai mắt nàng đẫm lệ, cất tiếng khẩn cầu, mềm lòng ngay buông tay ra, thở dài nói:

— Ngọc Trì, con dám ngỗ nghịch với sư phụ phải không?

Ngọc Trì thổn thức nói:

— Đệ tử không nhẫn tâm bỏ mặc một mình Liễu đại ca ở chốn này, chứ đâu dám ngỗ nghịch với sư phụ.

Thế rồi nàng cứ tức tưởi khóc mãi, nom rất thảm thương.

Hoàng Diện Phong Cái đột ngột xuất hiện.

Lúc này Liễu Tôn Trung vận công trị thương đã qua được một giai đoạn, chân khí khôi phục lại không ít, nghe Hà Ngọc Trì khóc nức nở, chàng vội an ủi:

— Ngọc Trì, đại ca không việc gì đâu. Hiền muội cứ theo sư phụ trở về Thiên Sơn đi.

Ngọc Trì thổn thức nói:

— Đại ca đừng đánh lừa tiểu muội. Đại ca thọ thương rất nặng, làm sao chóng bình phục được?

Bỗng bên ngoài động có tiếng người thét:

— Ủa! Bọn nào trong động kia cứ la ó om xòm mãi thế, khiến lão ăn mày già này không sao ngủ được.

Mọi người chỉ thấy mắt hoa lên, Hoàng Diện Phong Cái đã đứng sừng sững trước cửa động. Liễu Tôn Trung cả mừng vội kêu gọi:

— Đại sư ca!

Hoàng Diện Phong Cái vừa thấy Liễu Tôn Trung ngồi xếp bằng tròn trong động đã mừng rỡ, cao giọng nói:

— Ối chà! Tiểu sư đệ, ngươi tìm kiếm đại sư ca khó nhọc lắm phải không? Sao hiện giờ lại ngồi bẹp trong xó này làm gì thế?

Dứt lời, ông ta ung dung cắm cây Đả Cẩu Bổng xuống đất, thủng thẳng đưa mắt liếc nhìn, thấy Hà Ngọc Trì đang tấm tức khóc, Thiên Sơn thần ni hậm hực đứng cạnh đó, tiểu sư đệ thì mặt xanh như chàm đổ, ông ta đã vỡ nhẽ đại khái ngay.

Hoàng Diện Phong Cái chưa gặp gỡ Hà Ngọc Trì bao giờ, còn Thiên Sơn thần ni vốn là lão hữu, ông ta liền vung tay múa chân kêu la:

— Ối chà! Ối chà! Lão Khiếu hóa hiểu rõ rồi. Lão ni cô ỷ lớn hiếp nhỏ, đả thương tiểu sư đệ của lão Khiếu hóa mỗ. Như thế thì còn đạo lý gì nữa.

Dứt lời, ông ta quay sang chỉ Hà Ngọc Trì, thét:

— Tiểu cô nương này là... là bạn tốt... của tiểu sư đệ, lại không liên can gì tới lão ni cô, mà sao lão hữu lại cũng hà hiếp nàng ta như thế này?

Hoàng Diện Phong Cái không biết thiếu nữ xinh xắn này liên quan với Thiên Sơn Thần Ni ra sao, thấy nàng có bộ tóc dài óng mượt như nhung buông xõa xuống bờ vai, không phải là người của cửa phật, nên mới nói bừa, mục đích kết Thần Ni tội «bắt nạt trẻ con» cho nặng thêm.

Nói dứt, Hoàng Diện Phong Cái có vẻ rất thích thú, định nói tiếp, Thiên Sơn Thần Ni đã không tức giận lại còn bật cười, nhìn Hoàng Diện Phong Cái, quát hỏi:

—Lão điên kia ăn nói lếu láo xong chưa?

(CÒN TIEP)

Cải tổ Tư thục

(Tiếp theo trang 2)

— Định nghĩa với sự công nhận, tôn trọng giá trị của các tư thục như 1 cơ sở văn hóa và miễn mọi sắc thuế, nhưng:

— Tư thục bán tự trị tài chánh, nghĩa là chính phủ đòi hỏi một số bách phần tài chánh thích nghi phải được dùng để phát triển cơ sở, xây thêm cơ cấu cần thiết cho mục đích giáo dục, phát triển sinh hoạt văn hóa.

—Luật lao động không áp dụng với nhân viên giảng huấn.

(Còn 1 kỳ)

Trọng thưởng 250.000đ:

Cho quí vị nào kiếm giùm, hoặc mang lại Xe Hơi:

CITROEN, ID mang số T.25.311, màu xanh lam, mui trắng, nệm đỏ, số máy 0327012942, số sườn 3731157 mất ngày 27-10-1970.

Xin báo cho ông GRUSZKA, trong Cité Larguère, đường Bà Huyện Thanh Quan, hoặc gọi điện thoại số 91.423 trong giờ làm việc. Cam đoan không làm khó dễ.

WANTED

Interpreter - Translators - Instructors (Vietnamese)

Experienced in Construction Equipment Maintenance-Supply-Highway Construction. Capable of translation of mechanical technical terms. Apply with full resume to.

QUINTON - BUDLONG
251/1 Cách Mạng — Saigon

CẦN BÁN

MỘT KHO HÀNG VÀ NHIỀU LÔ ĐẤT TRỐNG
KHU LĂNG CHA CẢ

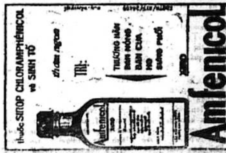
- KHO HÀNG, sườn sắt, tôle, nền ciment cao, có diện tích kho 480t.v. xây cất trên diện tích đất 1825 t.v., có văn phòng, đầy đủ tiện nghi điện nước.
- ĐẤT TRỐNG, có vài lô 80 t.v. (4x20) tiện xây cất phố hoặc biệt thự. Khu vực tốt và mát mẻ, giá phải chăng.

Hỏi: 17-19 Trần Hưng Đạo — Saigon.

TRẦN-CHI KỸ NGHỆ LẠNH

NHẬN: Bảo trì — cung cấp — sửa chữa —
Mua, đổi máy lạnh — Tủ lạnh.

Công việc nhanh chóng, giá phải chăng.
78 QUỲNH QUANG TIÊN - SAIGON - ĐT. 25.125



THUỐC

SIROP BEBE TZ

CON NÍT ÓI HO
KHÓC ĐÊM, ĐÁI ĐÊM
LÀM KINH, GIẬT MÌNH
HADZER K.N. số 68M

Thuốc ghẻ Gala

- Trị bệnh ghẻ và bệnh chí (chấy tóc)
- Chỉ cần bôi thuốc một lần.
- Thuốc nước dễ dùng — Không đau xót.
- Không nhờn Không bẩn quần áo
- Không có mùi hôi Không màu

Biếng ăn mất ngủ

Uống RÉACTIN (Beta)
- ăn ngon, mau đói
- lên cân nhanh chóng
- dễ ngủ yên (59 M/QCDP)
- trị phong ngứa.

Bán tại nhà thuốc tây.

Thuốc ngoại khoa

TRỊ SUYỄN
bí truyền ba đời

Chuyên trị bệnh Suyễn hen, bất luận loại Suyễn nào dù mới hay kinh niên và đã trị Đông hay Tây y mà không hết, hoặc khi tiết trời thay đổi lại tái phát. Xin mời đến 381 Nguyễn Huỳnh Đức Phú Nhuận, gần cống xe lửa số 6 (nhỏ). Y Sĩ Nguyễn Đức Sơn Thịnh cam đoan trong 24 giờ là tuyệt hết bệnh, không bao giờ tái phát. Phương pháp trị bệnh bằng cách hơ thuốc vào 2 đầu gối, 1 giờ sau thì miệng sẽ ói toàn nhớt độc.

Làm cho da mặt được mịn màng
Hết mụn trứng cá, tàn nhang.

HÃY DÙNG
MỸ DIỆN CAO
Thuốc xức mụn
QUẢNG AN HÒA

Mỹ phẩm cần thiết cho nữ giới cũng như nam giới. Trị tuyệt mụn, vết nám, nhăn nhờn, tàn, tàn nhang trên da mặt, ra nắng không nám đen bảo vệ da mặt được trẻ mãi không già. (Có cầu chứng tại Tòa Thương Mại, cấm bắt chước và giả mạo). KN. số 1250 ngày 28-9-65.

(Có bán ở các tiệm thuốc Bắc) và 169 Lê văn Duyệt Saigon.

PHẤN THUỐC

BIOTALC au G11

một phương thức mới nhất có chất HEXACHLOROPHÈNE
Trị: rôm—sảy—ngứa—khử mùi hôi
Vệ sinh người lớn, trẻ em
MÙI THƠM TRANG NHÃ
33M/BYT/QCDP
Có bán tại các nhà thuốc tây

SANG ĐỘC

Mới phát hay kinh niên dùng SƯU ĐỘC BÁ ỨNG HOÀN «ÔNG TIÊN» 30 năm danh tiếng. Có bán lẻ ở các tiệm thuốc Bắc K.N.B.Y.T. 49-5-1963.

ĐÀN BÀ

MỤN ĐEN Ở MẶT - YẾU GAN
NGỨA MỀ ĐAY — MẤT NGỦ
TÁO BÓN—MỎI MỆT

HÉPACHAUT

VUI VẺ — TƯƠI TRẺ
DA DẺ — MỊN MÀNG

ĐÔNG Y SĨ

TRƯƠNG - CHAN - GIANG

Số 13 Đường Bạch Vân Cholon
(Chợ Hòa Bình)

Các bệnh thận: Di, mộng, hoạt tinh. Tim, Phổi, Bao Tử, Gan, Ruột, Máu độc, phong độc, thấp độc, ho suyễn, thiên truy, nước đái đường. Dư máu, ho ra máu, bịnh trĩ. Con mắt, lỗ tai, lỗ mũi, cuống họng đều được chữa lành mau lẹ.

Trĩ khoa: Dùng phương pháp mới. Không đau đớn, trong khi hữu đi lại làm như thường.

KN BYT số 1220—5/8/65.

Mỹ Phẩm mới

- EMKO Trị mụn đỏ, mụn trứng cá, da mặt nhờn
- DELKO Thuốc làm trắng da
- ANITA Sữa nuôi da
- FANNY Xóa tan vết nhăn. Da mặt nhẵn mịn, trẻ đẹp
- CICATREX làm lành da khô khô: có sẹo
- BELLI-NAIL móng chân tay khỏi gãy rách, dễ sơn màu.

(Có bán tại các nhà thuốc Tây)

Kính gởi Thầy Tiên Đan
Đ.Y.S. Nguyễn Tường Long
568 Trương minh Giảng Saigon

CHUYÊN TRỊ 24 THỨ TRĨ

Tôi có mấy vần thơ tặng thầy gọi là cảm tạ.

Tiên Đan danh y chữa Trĩ tài
Thế gian hãn hữu một không hai
Quả thật Hoa Đà nay tái thế
Xa gần khen ngợi chẳng hề sai

Đại Đức THÍCH-PHÁP-SIÊU
Trung Tâm Quảng Đức
294 Công Lý Saigon

HO SUYỄN

Các chứng suyễn kinh niên, ho cảm ho đàm, ho khan, ho ran tức ngực, ho nhiều ban đêm, ho lâu ngày, ho sản hậu, dùng thuốc ho:

QUẢNG AN TIÊN

(Có bán ở các tiệm thuốc Bắc)
K.N. 619 ngày 18-12-68

ĐAU GAN-YẾU GAN

Nhức đầu, mất ngủ, ăn không ngon, chậm tiêu, hay nổi mề đay, như mụn ở mặt, nóng trong mình, bón tướt hay ngứa. dùng thuốc thì bịnh gan QUẢNG AN HÒA số 1 để trị Gan và số 2 để bổ Gan (có bán ở các tiệm thuốc Bắc) và 169 Lê văn Duyệt Sg. K.N. 617 — 18-12-62.

Gan suy choáng váng, nhức đầu. Kém ăn, mất ngủ, ăn sâu, sút cân: Nằm canh dần dọc, bần thần. Ban ngày mỏi mệt đau gân, mắt mờ. Tại vì huyết nhiệt âm hư. Dùng Hoàn Thần Sắc để trừ bệnh gan. Phòng mạch Đông y sĩ Hoàn Sinh, 469B Lê văn Duyệt Sg.

ĐAU MẮT

Kể từ ngày 19-10-70. Mỗi buổi sáng từ 8 giờ đến 12 giờ, tại chùa Long Vân Đường Bạch Đằng Gia Định, có thầy trị bịnh Đau Mắt bằng thuốc gia truyền, miễn phí cho đồng bào nghèo. Nghỉ ngày Chúa Nhật, Rằm, ba mươi ÂL.

BỆNH THÚNG CHÂN

Trị bảo đảm theo phương thuốc gia truyền, không khỏi không nhận tiền. Xin mời đến 91/20 Trần quang Diệu (ad) Saigon.

ANTIGRIPPAUX

CÚM NÓNG LẠNH
CẢM SỐT ĐAU NHỨC

Xin nhớ hỏi nhãn hiệu Bửa Bổ Đầu Người.

HADZER KN số 59M

Mào gà, sang độc, bột xoài Dương mai, lậu mủ, trị hoài mất công. Chỉ cần tín nhiệm thầy Đông. HOÀN SINH Y sĩ mới hòng dứt căn.

Phòng mạch: 469B Lê văn Duyệt Sg
Gửi 10đ, tem dán hồi âm

Thuốc nhỏ mắt

CLEARINE

- Làm dịu mắt, đỡ mỏi mắt
- Làm sát trùng
- Làm mắt trong sáng, duyên dáng, tươi trẻ

Dự tiếp tân

Nhỏ Clearine, mắt duyên dáng, không cay vì khói thuốc.

Có bán khắp các nhà thuốc Tây.
113M BYT/QCDP/7-11-69.

SI RÔ

BIONERGAN

EXPECTORANT
Trị mau lẹ và công hiệu
CÁC CHỨNG

HO — SUYỄN

Long đàm — Dễ ngủ
19 M/BYT/QCDP
Có bán tại các nhà thuốc tây.

THUỐC BỒI BỔ ÓC
VÀ TRÍ NHỚ

CERVOTONIC

THUỐC BỒI BỔ ÓC
VÀ TRÍ NHỚ

Phong ngứa Ghẻ chốc lở lói, gải tới đâu ăn lan tới đó, không phải thoa phết sơ ngoài da mà hết, uống «GIẢI PHONG SÁT ĐỘC HOÀN ÔNG TIÊN» trên 30 năm danh tiếng, có bán lẻ ở các tiệm thuốc Bắc. K.N. BYT 93—5-63.

CON NÍT

BAN NÓNG BAN CUA
CẢM HO SƯNG PHỔI

COTRACYN

GÓI THUỐC BỘT
CÓ 2 TRỤ SINH MẠNH

THUỐC MỚI TRỊ:
Hen - Suyễn
SI - RÔ

RENASTHMAN

Hiệu đầu nai-La-bô Bêta.
Bán tại các nhà thuốc Tây.
KN28M/BYT/QCDP.

Thận hư dương kém, Mộ thận, Đau Lưng tảo giấy, lạnh chân, nhức đầu, Tiểu luân, tinh kiệt, muộn bầu. Dùng Hoàn Sinh lực, nhiệm màu lắm thay. Mỗi tễ dùng được 10 ngày. Bào chế nguyên chất bởi thầy chuyên môn. Đông Dược sĩ HOÀN SINH 469B Lê văn Duyệt. Saigon.

Khi Bị Đau Ốm

Đừng coi thường bệnh NO HƠI Đau Tim hay mệt, rồi mất ngủ, lười ăn bỏ hết công việc thường nhật ra chán nản.

Mời tới ngay nhà thuốc:

KIM TÂN

311 Hai Bà Trưng Tân Định
Đ.T. 24.478

Có thầy coi mạch dùng thuốc không bị tiền mất tật mang.

Nhà thuốc Kim Tân nhìn vào trong bảng có đề con cọp. Quầy hàng có đề cái khánh vàng néon.

K.N. số 670, 17-4-64

SI RÔ

ANERGAN

Trị cảm cúm khúc đàm — Mất ngủ — Phong ngứa — Nổi mề đay — Phát ban lở ăn tôm cá — Ho suyễn
71/BYT/QCDP
Có bán tại các nhà thuốc Tây.

CÚM. CẢM... ĐAU NHỨC
VIGRIP
LABO
BETEZ

LINH TINH

Gà Brown Nick layer, Pilch Broiler Nhật Central về hằng tuần, Cám Gà Vinafeco, bán sỉ, lẻ, tại tiệm Hiệu Sáu số 81 đường 13 Bến Phạm thế Hiển. (Bên phía tay mặt chợ Phạm thế Hiển Quận 8 vô 150m).

Gà Gà về hằng tuần: Goto 603, Pilch's, Welp's đẻ. Hỏi 29 Đồn Đất Sg.

Chim cút

Chim giống, trứng giống, trứng ăn bán tại: 30/12 Đầu cầu Phan Thanh Giản Xa lộ (ngay cột nước)

Chim cút bán các loại chim cút giống đủ cỡ. Dụng cụ chăn nuôi. Chỉ dẫn tường tận. Hỏi 72A Phạm đăng Hưng Dakao và 703/16 Hương lộ 14 Gia Định.

Gà con Nhập Cảng, gà đẻ gà thịt, từ 1 ngày đến 1 tuần đã nhỏ mười, trồng trái. Bán tại Mỹ Châu 417 Trần Quý Cáp Sg.

GÀ! GÀ! GÀ!

Nhiều gà Nhật nuôi thịt và đẻ Pilch, Goto 603, Goto 120, gà Mỹ về thường xuyên, giá phải chăng. Bán đầy đủ thực phẩm, dược phẩm dụng cụ nuôi gà và cút. Thanh Tâm 258 Nguyễn thiện Thuật SG ĐT.99.807

Chim cút bán trứng ăn, ấp chim giống ngoại quốc máy ấp đủ cỡ. dụng cụ chuồng thực phẩm Chim Cút. Tại 133 Âu Dương Lân (lên cầu chữ Y. qua Phạm thế Hiển, quẹo vô Âu Dương Lân).

TRẠI CÚT ĐỒNG TIẾN

302/4 Hai Bà Trưng (gần chợ Tân Định) Cung cấp: Cút giống. Cút con, chuồng chim đẻ, máy, đầy đủ vật liệu, thuốc, thực phẩm để quí vị lập trại lý tưởng.

Gà Brown-Nick đẻ Central

Gà Brown-Nick đẻ Central, đẻ trứng vàng, sắc lông vàng (sắc lông đen đẻ kém nên bên Mỹ đã bỏ giống đen) về hằng tuần vào ngày thứ ba và thứ bảy, Bảo đảm đúng giống gà đó, toàn gà mái 100o/o. Một năm đẻ được 310 trứng (85o/o). Chỉ có gà đẻ Central là tốt nhất, không có lộn gà trống. Đặt mua nơi Phước Hưng Tổng Phát Hành gà Pich Nhật, gà Brown-Nick đẻ Central. 154 Bến Bình Đông (Xóm Củi) Chợ Lớn.

Cần mua lại 1 đường giây điện thoại đường Công Lý, Saigon. Hỏi 12 bis Chi Lăng, Gia Định. ĐT: 23.637.

Nhiếp ảnh Nhận tráng phim và làm ảnh Kodacolor Fujicolor Ektachrome với màu sắc trung thực. Ảnh đen trắng. Giá phải chăng cho quý vị chơi ảnh tài tử Lý 8 Tự Do ĐT 25.837.

Nhận Nuôi Trẻ

từ sơ sinh đến 3 tuổi, do người lớn tuổi nhiều kinh nghiệm đảm trách. Bác Sĩ trông nom và y tá chăm sóc kỹ lưỡng, tận tâm. Có máy lạnh. Hỏi 141/4 Yên Đỗ Saigon.

BÓI BÀI

Xem chỉ tay KIM - THANH
356 Phan thanh Giản.

Có nhận Nấu cơm tháng. Hỏi hiệu Mai Hương 46 đường Châu văn Tiếp Gia định

Bán HonBord tuyệt đẹp vô cấy quý máy Everupe 80 HP toàn hảo với tất cả phụ tùng giá rẻ ở: ĐT. 20378.

Bán lò gas cỡ lớn để làm bánh đủ các loại hoặc làm bánh mì (mới chưa xài). Hỏi 178/35 Chi Lăng Phú Nhuận.

Bóng bàn bi da banh tay có sẵn giao liền Tại 194/151 Trần quý Cáp Saigon.

NHẬN RÚT HẦM CẦU

Văn phòng Chánh 46A Phạm ngũ Lão chợ Thái Bình. 77 Triệu Đà Chợlớn Máy Đá.

Bán 60 ghế ngồi viết bảng sắt và hai bảng lớn. Hỏi 72A Phạm đăng Hưng Đakao.

Nấu cơm tháng mỗi phần 6000đ thay đổi món ăn mỗi ngày hỏi Bà Hai má cô Vân tiệm khu 25. nhà số 11 Trần hưng Đạo.

Longines Automatic Admiral 5 sao. mặt vuông, đồ sậm, 6 hột soàn, chắc giá 30.000đ (đã dùng 1 tháng) 426 Minh Mạng Cholon.

Cần bán gấp

Tủ áo, kệ máy may, bàn viết, giường, nệm, tủ kiếng, tủ hàng, giá rẻ, đồ còn mới. Hỏi tại tiệm hớt tóc Phước Thọ số 004 lô J Chung cư Nguyễn Thiện Thuật SG.

Cửa hàng Sản phẩm Mỹ Nghệ Việt Nam sắp khai trương vào hạ tuần tháng 11, 1970 muốn liên lạc buôn bán với những nhà sản xuất thủ công nghệ trong nước về:

MỸ NGHỆ: đồ gỗ điêu khắc sơn mài khảm đồ sành, gốm—đồ đồng—đồ da đồ ngà — đồi mồi — búp bê — vương miện cô dâu — đồ thêu tay — quần áo trẻ em loại đặc biệt — tác phẩm hội họa — v.v...

Xin kính mời đến thương lượng tại: Từ Diễm 145 đường Lê Lợi (Cư Xá Tax) Sg.

Buổi sáng từ 9giờ đến 12giờ.

Mách Giúp

Ai bị tê bại, phong thấp, nhức mỏi (nhất là khi trở trời thường hay cảm vặt, mỏi gân cổ và vai, đau các khớp xương và bắp thịt, hoặc bàn tay nhiều mồ hôi), dù kinh niên, muốn được trị khỏi ngay, bằng thuốc gia truyền rất thần hiệu, hãy hỏi nhà buôn THANH THẢO, số 266 Lê Quang Định, (Xóm Gà) Gia Định. Hoặc điện thoại 41323 nhờ chỉ dùm.

CHIẾU - CHIẾU - CHIẾU

Tiệm KIM-SƠN
518 Lý Thái Tổ Saigon

ĐẸP — BỀN — CHẮC CHẮN

Chuyên Bán sỉ và lẻ các loại hàng: Chiếu Thảm (Tapis), chiếu Bắc, chiếu Nylon, hộp màn, mành...

CHÚ Ý: ● Chỉ bán giá đặc biệt 1 tháng đầu nhân dịp Khai Trương. Cần nhận đại lý các nơi.

Chủ nhân kính mời

Cơm tháng 7500đ 1 phần thức ăn đầy đủ sinh tố thay đổi mỗi ngày 6 món, giao tận nhà. Hỏi 119 Ng. Phi Khanh Saigon.

Piano Yamaha mới khui thùng kiểu mới S5Đ, bán 408 Nguyễn Hoàng Chợlớn

Giấy sống chung hôn thú ngoại kiều nhìn nhận con nuôi hợp thức hoá con riêng gia hạn. Ngoại kiều VN lo thủ tục miễn phí xin liên lạc 60 Võ Tánh Sg Điện Thoại 93072.

Sáng lập từ năm 1956

VĂN PHÒNG KẾ TOÁN TÂN VIỆT

66B Công Lý, Đ.T. 91.134

Nhận làm sổ sách kế toán các hãng buôn do Ô. Nguyễn Hữu Đệ, Giám định Kế toán tại Tòa Án phụ trách.

Thiệp Cưới BBC

Thiệp cưới BBC, số 212/17 Nguyễn Thiện Thuật Saigon đang nổi danh quốc tế vì nhiều kiểu mới đẹp nhưng rất ý nghĩa, vì ấn loát thật mau lẹ nhưng cẩn thận kỹ càng. Đã in hàng triệu Toa Thuốc và ấn phẩm bằng 4 thứ tiếng Anh, Pháp, Việt, Hoa cho quý Bác sĩ, Luật sư và Nghiệp chủ

Cháy! Cháy!

Các vị công thương gia cần mua bình chữa lửa để được cấp giấy phép hành nghề xin mời đến Vạn Hòa Long 226 Lê văn Duyệt Hòa Hưng. Hàng tốt có bảo đảm giá hạ.

Cháy! Cháy!

Khỏi lo đã có bình chữa lửa bọt và hơi Viten (đã được tín nhiệm từ 20 năm nay). Bán tại Vạn Hòa Long 226 Lê văn Duyệt Hòa Hưng. có nhận nạp bình giá hạ có bảo đảm.

Vẽ bảng hiệu đẹp mừng Noel, năm mới. Trang Trí cửa hàng dinh thự Restaurant, Bar... đón chào mùa xuân tươi thắm. Các hãng xưởng. Tư thục cần từ 5, 10 đến cả trăm Panneaux với một thời gian tính cần thiết, xin mời đến:

QUẢNG CÁO CUỘC

Thủy Đường

PUBLICITÉ DÉCORATION
39, Trương minh Ký Gia Định 517 Trương minh Giảng Saigon Điện Thoại: 41.902 — 24.262.

HÔN THÚ - XUẤT NGOẠI THEO CHỒNG

- Khai sanh
- Thừa nhận con
- Giấy sống chung, hôn thú
- Gia hạn lưu ngụ
- Bán vé máy bay quốc ngoại
- Nhận xe hơi gởi bán

Hướng dẫn mọi chi tiết ghi trên. Công việc bảo đảm, hoàn toàn hợp lệ, vừa ý, giá phải chăng. Xin liên lạc Hãng PHI LONG 82 Pasteur Saigon (cạnh rạp chiếu bóng Hùng Bàng). Mở cửa chiều thứ bảy và sáng chủ Nhựt.

Đánh bóng cẩm thạch xây tiểu điều lánh sửa bột ba màu 205 Bến Vân Đồn.

Bán rẻ 48 ghế nệm 15 bàn 1 quầy của nhà hàng Hỏi 210 Võ Tánh Lăng Cha Cả. Quán Phụng.

KHÔNG MÊ TÍN DỊ ĐOAN!

Chỉ dùng khoa học mà giải đáp về công danh, gia đạo v.v... Do Cô Hai coi tại 76 Lê-văn-Linh (nối dài) Khánh Hội, Saigon.

Thầu đồ sắt, kiến trúc, trang trí, thiết trí máy móc điện khí tư gia hãng xưởng. Liên lạc ông Lê ĐT 22.456 hay gửi chi tiết đồ án về Hộp Thơ 2342 Saigon Cần 1 tài xế Fiat 1500, gửi 2 ảnh 4x6 và số lương về HT 2342 Saigon.

Khắc dấu Biên Thành dấu đồng, dấu gỗ và Cao su trước Ty CSQG B.H 86 Quốc lộ 1 Biên Hòa.

FILM ẢNH LẤY LIỀN

Màu và Đen Trắng

Chụp chân dung, ảnh, cả chụp lại Passport, tráng Film, rửa ảnh, đủ cỡ, lấy liền tại chỗ hay sau 12g 4x6, 6đ — 6x9 8đ Thế Kỷ Ảnh Quán 121 Phạm hồng Thái Saigon cách cây xăng Shell Ngã 6 Sg. 30m.

Chuyên Kẹp Mép Lịch tháng. Báo. Đẫm màu. Lẹ. Đẹp giá rẻ. 751 Nguyễn Trãi Chợlớn.

Sang 1 xe Sinh tố đông khách, xe đỏ đồ, còn mới 90o/o. Hỏi 407/6 Lý Thái Tổ SG.

Cho thuê nhà cưới nhận tiệc trà có buồng cô dâu. xem bói Miền tình duyên rất hay 100đ. Cho thuê cửa hàng, thợ may, phòng mạch, 756 Phan Đ Phùng trên lầu.

Đặt mua cây giống chiết: 500 bưởi Thanh Trà, 500 cam lớn trái ngọt, 500 mận hồng đào ngọt, 500 boòng boong 500 chôm chôm tróc, 500 đi Xá lỵ; Ai có vườn giống tốt, chiết bán? xin mời lại 18 Lãnh Binh Thăng góc trường đua lại 30m. Hỏi Ông Châu. Đ.T 51589.

LỊCH 1971

NHIỀU MẪU LỊCH, TRANG NHÃ MỸ THUẬT: Các loại Treo Tường Phong Cảnh, Agenda Mémento và các loại Bloc lớn nhỏ

GIÁ PHẢI CHĂNG

Xin đến.

SÓNG NHẠC 258 Gia Long (gần Ngã Sáu Sg Đ.T. 90231)

Hãng lịch Đồng Nai 327 Trần quý Cáp Saigon Đ.T. 90.689 chuyên thực hiện đủ loại lịch 1971 treo tường, bỏ túi Agenda, Bloc đã bán lịch 6 tờ VN và ngoại quốc, bán sỉ lẻ

Dọn nhà?

Bao lao công, giá hạ Công Thương Xã 145 Đề Thám SG ĐT.99.860.

NHÀ MAY PHƯỢNG-NGA

253 Hai Bà Trưng ĐT.20.898

Kính mời Quý Bà, Quý Cô đến nhà may Phượng Nga có đủ lối cắt may tối tân: áo dài Raglan, áo cưới dạ hội do ông Bảy Tân đảm nhiệm, Đồ đầm do ông Thuần phụ trách.

Bảo đảm 100o/o

Giúp đỡ lo thủ tục giấy tờ xuất ngoại theo chồng và xứ. Đứng đắn bảo đảm nhanh chóng. Xin mời đến số 23 Gia Long Saigon phòng số 13 Đ.T.25.783 — 24.718 ngang bệnh viện Đồn Đất.

BAR

Cần Chiêu đãi viên làm từ 14g đến 20g hỏi cô Nga 87A Phát Diệm Sg từ 8g đến 14g.

Cần nhiều chiêu đãi viên trẻ đẹp hỏi Quán Bình Dân 11-12 Lê Văn Duyệt (Chợ Đũi.)

Cần chiêu đãi viên bao ăn ở có lương. Hỏi 78 Nguyễn Huệ Saigon

Một trà thất lớn ở khu đông khách tại Cần Thơ, có máy điều hòa không khí, khai trương vào cuối tháng này. Cần nhiều chiêu đãi viên biết tiếng Anh. Bao ăn ở. Hỏi 161 Bác Sĩ Calmette Saigon, giờ làm việc.

Cần nhiều nữ chiêu đãi viên đẹp biết nói chút ít tiếng Anh tuổi từ 25 trở xuống. Hỏi tại Nam Đô 199-205 Nguyễn Thái Học Saigon mỗi ngày từ 17 giờ

Cần gấp chiêu đãi viên trẻ đẹp làm việc tại Vũng Tàu. Ngoài số tiền huê hồng thưởng lệ chủ trả lương bao ăn ở. Biết tiếng Anh hay không cũng được. Hỏi ông Tám 30D Huỳnh quang Tiên Saigon hoặc 271B Nguyễn minh Chiếu Phú Nhuận (ngoài giờ làm việc)

Bar đông khách cần nhiều chiêu đãi viên trẻ đẹp duyên dáng, thạo Anh ngữ. Không biết xin miễn. Cần 1 cô cat sẽ lương hậu. Hỏi 397 PĐP từ 10 đến 2g.

Cần 6 nữ chiêu đãi trẻ đẹp lương cao, không cần biết Anh ngữ. Bao ăn ở, đủ giấy tờ cần thiết. Hỏi Bình Dân 46 Trịnh Minh Thế Khánh Hội.

Lotus bar đông khách tiền chia hàng tháng cao cần nhiều chiêu đãi trẻ nói thạo Anh ngữ. Hỏi Lotus bar 142 Tự Do

Taipei Hotel bar ở Nguyễn văn Thoại bar rất đẹp và có máy lạnh cần 5 cô chiêu đãi viên. Xin liên lạc 180 Đồng Khánh Cholon

Cần nhiều chiêu đãi viên đi làm Nhà Bè cần biết tiếng Anh có xe đưa rước thưởng hậu. Hỏi bar Dạ Nguyệt 48 Tôn thất Thiệp

Tắm hơi cần gấp 3 cô làm massage kinh nghiệm lương hậu và 1 bà làm việc vặt trong nhà. Hỏi 284 Trịnh minh Thế Saigon

Cần nhiều chiêu đãi viên đi Cam Ranh không cần biết tiếng Anh bao ăn ở đến cổng xe lửa Trần quý Cáp vô hẻm 291 Trần quí Cáp hỏi số nhà 408/635 Hồng Thập Tự Saigon (đối diện nhà may Win) Chị bộ

Bar Vũng Tàu

cần nhiều chiêu đãi trẻ đẹp biết thông thạo tiếng Anh, chủ bao ăn ở và có lương hàng tháng rất cao. Hỏi 111 Nguyễn Hoàng Cholon

Cần Chiêu đãi viên trẻ đẹp biết tiếng Anh chút ít. Hỏi 77 Nguyễn-v-Giai Đakao, bao ăn ở

CẦN NGƯỜI

Cần Thợ hớt tóc lành nghề, hỏi 74 Tôn Thất Đạm Sg.

Cần 2 cô thâu ngân gấp, 237 Nguyễn Kim Cholon.

Cần giáo sư kèm Pháp Văn cho học sinh lớp 4è, và 5è, Marie Curie, lương hậu. Hỏi 339 Lê quang Định, Gia Định.

Cần 1 người chuyên giữ em. 2000đ. 1 nhỏ sai lặt vặt 2000đ, 1 tháng. Bao ăn ở. Tết thưởng riêng 2000đ. Sau tết mỗi tháng lên 4.000đ. Và thêm tiền quà sáng. Quần áo. v.v. Hỏi 339B Petrus Ký. Saigon.

Tìm việc Thơ ký sổ sách văn phòng, hoặc 1 công việc người biết lái xe Hinh nghiệm. Hỏi Huyền Lạc 185C Nguyễn Huệ Phú Nhuận lương tối đa 15.000đ

Cần 2 cựu Sĩ quan, văn hóa trung bình để làm việc tại Saigon. Lương khá. Hỏi tại rạp Olympic 97 Hồng Thập Tự Sg mỗi ngày từ 8g-10g tối (trong giờ hát).

Cần nhiều cô làm cho nhà tắm hơi tại trung tâm Sg. CL điều kiện trẻ đẹp (tuổi từ 17-21) chưa rành sẽ dạy. Lương bổng hậu. Hỏi cô Vân 239 Trần quốc Toản Sg.

Cần 1 chị giúp việc nhà đi chợ nấu ăn và hai cậu bé chạy nhanh nhẹn. Hỏi Hàm Gió 128 Võ Tánh Sg.

Cần 2 cô thâu ngân và làm phụ trẻ đẹp và biết ăn nói duyên dáng Hỏi 105 Bùi Hữu Nghĩa Chợ lớn.

Cần 1 giáo sư (hoặc SVCH) kèm trẻ từ Đệ Nhị trở xuống môn Toán Lý Hóa Sinh ngữ cần có bằng Proficiency hoặc tương đương. 249 Đỗ thanh Nhơn Khánh Hội Saigon.

Cần 1 chị giúp việc nhà 3 người làm việc vặt, ăn ở tại nhà chủ lương 4.000đ. Hỏi 230-G Pasteur Saigon.

WANTED good translator Vietnamese/English having typing ability if possible please apply to Mitsubishi, 14 Tôn thất Đạm Sg.

Cần chị vú em. Hỏi 171 Nguyễn Biểu Saigon.

Cần 1 thợ tiện, 1 thợ đồng và 1 thợ điều khiển máy nhận (Press) rành nghề. Học việc miễn tới. Hỏi 239 Nguyễn minh Chiếu Phú Nhuận, giờ làm việc.

Búp Bê Cần gấp nhiều thợ chuyên môn làm búp bê đủ thứ. Họa sĩ vẽ mặt búp bê khéo. Công cao. Cần liên lạc với các nhà làm hộp giấy. Làm kệ tròn, các hãng thổi và ép đồ nhựa, kẹo HH. Liên lạc hãng Lan Hiền 15/1 Trần quốc Toản Sg (từ 8g-10g và 19g-22g).

Cần người hợp tác mở lò bánh mì điện tại Nha Trang. Địa điểm gần chợ. Đã có sẵn môn bài, nhà rộng 500m2, dụng cụ, điện, 3 giây, khách hàng. Điều kiện dễ dàng. Lợi tức cao. Hỏi 84 (lầu) Pasteur Saigon.

Cần thợ sửa phim chụp. Hỏi Thiện Photo 359/3 Trương minh Giảng Saigon

Cần mượn tài xế có thẻ vào Long Bình. Hỏi Phước Thọ 138 Cách Mạng SG buổi tối.

Pharmacie Gác

cần 2 cô bán thuốc có chứng chỉ của Dược Sĩ Đoàn. Hỏi 191 Chi Lăng Phú Nhuận vào buổi chiều và tối

Cần 1 nữ sinh viên chương trình Pháp có kinh nghiệm kèm em 4e Marie Curie. Hỏi 315/8 Trương minh Giảng buổi tối

Quán Tuyết 29 Nguyễn Trãi SG. Cần 2 em gái 13, 15t giúp việc nhà lương 3000đ.

Cần nhiều cô ráp áo dài thật giỏi không thật cao. Hỏi 221 Phan đình Phùng Saigon

Cần thợ may tháng đồ bộ mối ăn ở luôn nhà chủ, và nhiều người may và thêu tay áo phụ nữ và trẻ em (cho lãnh đồ về may và thêu) tại 121/53, Ngô tùng Châu Ngã sáu Saigon

Cần cô giáo dạy Tiểu học (tập sự cũng được) trường Thanh Danh 335/43 Phan cư Trinh Gia Định

Cần 2 cô thâu ngân viên học lực Trung học. 2 em 16-17 bán giải khát và 1 đàn bà làm việc vặt. Hỏi 133B Nguyễn Huệ Sg

Cần gấp 1 cô thợ đan máy Hỏi Cô Duyên 2/15 Công trường Lam Sơn Saigon (cạnh Quốc Hội).

Thợ cắt áo dài Raglan lương hậu hoặc ăn từng cái giá cao và thợ cắt đồ đầm cần hợp tác tại nhà may mới mở 42 Trần Quang Diệu quận 3 từ 12 giờ đến 20 giờ mỗi ngày cần thêm 4 thợ ráp áo dài thường và Raglan.

Cần 2 nữ thư ký, 1 tài xế, 2 người giúp việc. Hỏi bà Diệp 147/4 Trần quốc Toản từ 12g30 đến 15g

Cần thợ may áo dài và ngắn thật rành không rành miễn đến. 329/5 bis Phan thanh Giản Sg

Cần 1 bà bếp nấu ăn giỏi sạch sẽ lương hậu. Hỏi 643 Trần Hưng Đạo (Nancy)

Cần gấp 2 cô gái đẹp hành nghề Massage. Hỏi 347 Trần hưng Đạo SG.

Cần nữ Dược sĩ, thanh niên Đại học (độc thân) có sẵn vốn 7T, xe hơi, nhà trống đủ tiện nghi Saigon, tiện mở Pharmacie, muốn hợp tác với 1 nữ Dược sĩ (còn độc thân). Thư về L. Cường. hộp thư 2236 Saigon.

Bảo sanh Hồng Phúc 58/8 Phú Thọ Lò Gia. Cần 1 cô đỡ bương thân, trọng tuổi, lương hậu.

Cần 1 người nấu ăn làm việc nhà không rành miễn đến lương hậu 96A Công Lý SG góc Lê Lợi.

Cần giáo sư kèm tại tư gia Maths moderne và Français, 2nde vào buổi tối, liên lạc: 57/4 Chi Lăng Gia Định. Đ.T: 22507.

Cần 1 em gái giúp việc nhà. siêng năng, sạch sẽ làm bền, giỏi, lương hậu, tối ở lại, hỏi 75 Thủ Khoa Huân, sau chợ SG, góc Nguyễn Du.

Cần người giúp việc nhà [illegible] 5.000đ). 145 Đề Thám Saigon.

Công Thương Xã

nơi giới thiệu thợ, thầy chuyên và lao công. Xin gọi 99360. 145 Đề Thám Saigon.

Nữ Dược Sĩ cần hợp tác mở Dược Phòng. Sg hay tỉnh Xin Liên lạc 446 Võ Di Nguy Phú Nhuận.

Cần 1 bà lớn tuổi giúp việc nhà. 81/25 Trần văn Thạch Tân Định.

Cần 2 tiểu công (nam hoặc nữ) từ 14 tuổi sắp lên, giúp việc cho xưởng máy sản xuất đinh vít. Hỏi 30, Nguyễn Huy Tự (Ngang Nhà Lồng Chợ Đakao).

Cần 1 em 15-16 sai vặt, lương 1500đ biết đi xe đạp. Hỏi 219 Tự Đức SG.

Nhà may ROSA

Số 125, đường Nguyễn Du Saigon. Cần gấp thợ ráp áo dài tay Raglan.

Cần 1 cô giúp việc nhà giỏi lương hậu. Hỏi 371C Hai Bà Trưng Tân Định Sg.

Cần 1 chị giặt ủi, làm việc vặt 32 Đặng Dung Tân Định.

Cần gấp 6 cô biết nói tiếng Anh. Bán trong câu lạc bộ Long Bình. Hỏi 37 Lương Hữu Khánh (sau nhà thương Từ Dũ) ngoài giờ làm việc

Cần thợ Hớt Tóc giỏi. Chia 60o/o—70o/o nghỉ trưa và thứ hai. 231A Công Lý Saigon

Cần 1 cô thợ ráp áo dài thật khéo, một cô ráp áo bionre các kiểu thật rành ng... không rành nghề, xin miễn c... Hỏi nhà may Tân Hòa 119 Nguyễn phi Khanh Tân Định.

Cần 1 bà bếp người Huế nấu ăn giỏi, biết nấu Tây, Tàu, Mỹ càng tốt. Lương cao, ở lại. Hỏi 12bis Chi Lăng Gia Định.

Uốn tóc cần 1 cô làm móng tay, 2 cô thợ phụ và 1 người giúp việc nhà. Hỏi 477 Phan đình Phùng.

Cần gấp 1 đàn bà giặt ủi tiện, 1 chị bếp giỏi, lương hậu. Hỏi 236C Trương minh Ký P.N.

Cần Tài xế tư gia, qua tuổi quân dịch hoặc hợp lệ. Hỏi 14/40 F Cư Xá Kỳ Đồng Sg.

Cần cô gái làm việc vặt trong nhà, lương khoảng 3 đến 4.000đ. Hỏi 204/12B Nguyễn Hoàng (An Đông).

Xưởng đóng Benne 500đ — Trần hữu Hạnh 85/3 Lục Tỉnh, ngoài Mũi Tàu Phú Lâm. Cần 2 thợ đồng giỏi lương hậu. Bán xưởng có bán xe đầu giá hiệu Interrco. Nhà và Ba đã đóng Benne. Hoàn tất giá phải chăng.

HỢP TÁC THƯƠNG MẠI

Có sẵn phố lầu mới cất xong, đại lộ Trần hưng Đạo, có Tel. (Quận 2) muốn hợp tác với thương gia, công kỹ nghệ gia, chụp hình, điện ảnh Trung Tâm thương mại địa điểm bực nhứt cho đủ mọi Ngành. An ninh số 1. 381 Trần hưng Đạo Sg.

5 TIẾP THEO TRANG 1

[illegible] tự nhiên» một ngày kia sẽ sát hại [illegible] sinh vật trên trái đất, và đề nghị [illegible] TC gia nhập Tổ chức Lương Nông Quốc tế LHQ.

Mặt khác, Hội nghị giám [illegible] Ý hôm nay kết thúc kỳ họp kéo dài 1 tuần bằng một thông cáo khuyến nghị toàn thể nhân dân Ý bác bỏ đạo luật chấp thuận ly hôn tại Ý qua một cuộc trưng cầu dân ý.

Tại Sydney, Ban Tổ chức cuộc Úc du của Đức Giáo Hoàng kêu gọi giáo dân Úc góp tiền đóng quỹ bảo hiểm trị giá 2 triệu MK phòng bồi thường thiệt hại công sản và nhân mạng, có thể xảy ra trong dịp Đức giáo hoàng cử hành [illegible] đại lễ mi sa ngoài trời tại Trường Đua Randwick vào tháng tới.

6 TIẾP THEO TRANG 1

LA MÃ : Ngoại trưởng Ý Aldo Moro hôm 16-11 lên đường công du Nhật, Hương Cảng, Djakarta, Vọng Các và Bombay qua ngả Mạc tư khoa.

VARSOVIE.— Thông tấn xã Ba lan PAP loan tin là Thủ tướng Chaban Delmas và Ngoại trưởng Schumann Pháp sẽ viếng thăm Balan vào cuối tháng 11 này.

ĐÀI BẮC.— Nguồn tin chính quyền cho biết vài ngày nữa Phó Tổng Giám đốc Nha Mậu dịch sẽ cầm đầu một phái đoàn THDQ sang Ottawa để ký kết hiệp ước buôn bán tơ [illegible] và bông gòn THDQ—Gia nã Đại.

TÂY BÁ LINH : Hôm 16-11 các đại sứ tứ cường đã nhóm họp tại đây với hy vọng sẽ đạt được một thỏa ước về vấn đề chia đôi Bá linh.

Tin Mừng

Thành thật chúc :

ĐẶNG-THỊ-THÀNH

và

NGUYỄN-NGỌC-DIỆM

Những lời chúc tốt lành nhất.

LÊ-VĂN-PHÚC
Saigon.

Dù cuộc ...

9 TIẾP THEO TRANG 1

[illegible] cho họ những cơ hội mới để chinh phục miền Nam.

Cơ quan tuyên truyền trong bộ [illegible] của CS cũng thôi không nói [illegible] chiến thắng đã tới nơi. Trong một loạt những quyết nghị CS [illegible] tất cả những niềm hy vọng [illegible] của họ. Quyết nghị số 9 ra lệnh mở những cuộc tấn công nhằm hủy diệt chương trình Việt hóa hồi lễ Giáng Sinh năm ngoái. Quyết nghị số 14 sau đó đã nhìn nhận sự thất bại của mưu đồ đó và ra lệnh quay trở lại thi hành chiến tranh du kích trường kỳ. Các cơ quan tình báo cũng không chắc chắn hẳn, nhưng có nhiều chứng liệu cho thấy là quyết nghị đó đang được thực thi. Quyết nghị này phần chính được biết qua các điểm ghi chú về các bài diễn văn, nhìn nhận là chiến tranh du kích chưa hẳn là biện pháp thích đáng, cho nên quyết nghị chỉ thị cho các lãnh tụ chớ nên phí phạm những năng lực hạn chế trong những cuộc giao tranh vô vọng. Bản quyết nghị không đưa ra giải pháp chung quyết nào, và như vậy đã nêu rõ nỗi bất lực hiện thời của CS. Thay vào đó quyết nghị chỉ nhấn mạnh vào việc rút lui về các căn cứ an toàn để giảm tổn thất và giữ gìn lực lượng. Ngoài ra quyết nghị cũng khuyên những phần tử trung thành nên kiên nhẫn chờ đợi cho tới khi nào những mâu thuẫn nội bộ sẽ làm cho chế độ Saigon sụp đổ. Trong những số mâu thuẫn đó, những mâu thuẫn nội bộ chính là ngưng trệ kinh tế, tham nhũng, phong trào bất tán đồng trong công luận Hoa kỳ và tình hình căng thẳng giữa Saigon và Hoa Thịnh Đốn.

Để tìm ra được trọn vẹn các chủ ý của CS thì ngay bây giờ người ta cũng chưa có được đủ yếu tố, một phần cũng vì HN đang [illegible] chờ để rình rập những cơ hội mới, nhưng có điều chắc là chiến sự ở Nam VN đang giảm cường độ một cách nhanh chóng, một phần vì Hà Nội hiện nay không còn thấy có cơ chiến thắng nữa và một phần cũng vì lực lượng cộng quân đã bị thảm bại đến mức không còn có thể đủ sức mà mở những cuộc hành quân qui mô.

4 TIẾP THEO TRANG 1

sát nhập vào Hoa lục không những đòi nhận cả hai nước Trung Hoa vào LHQ.

ĐS Rachid Driss xứ Tunisie đề nghị cho TC vào LHQ, giữ THDQ tại LHQ cho đến khi ấn định xong quy chế dứt khoát cho Đài Loan và thêm vào kiến nghị của Albania một điều khoản cho phép Tổng Thư Ký U Thant tiếp xúc với «các phe liên hệ» để thi hành quyết định thu nhận TC và đúc kết một bản tường trình chung kết cho kỳ họp năm 1971 của đại hội đồng.

Phiên họp chiều nay phải hủy bỏ vì không có ai ghi tên lên diễn đàn cả. Ngày mai sẽ có 11 diễn giả trong có đại diện Nhật và Tích Lan. Thứ Năm 19-11 sẽ có 20 diễn giả kể cả đại diện Úc, Mã Lai, Algérie và cuộc thảo luận về vấn đề Trung Hoa sẽ kết thúc bằng diễn văn của đại sứ THDQ.

Đại hội đồng sẽ biểu quyết vấn đề Trung Hoa vào thứ Năm hoặc Thứ Sáu 20-11. Điểm đáng chú ý là cũng như năm ngoái, đại diện Nga xô năm nay tranh lên tiếng trước ĐHĐ về vụ này.

Quân đội đang cai trị Hoa Lục

BA LÊ 16-11 (Reuter).— Trong phần mở đầu của một loạt bài dành cho tờ nhật báo France Soir, Thủ tướng Pháp Maurice Couve de Murville tuyên bố đối với ngoại nhân, TC có vẻ một nước có trật tự và kỷ luật.

Nhưng ông Couve de Murville, người vừa thăm viếng TC tháng trước theo lời mời của chính phủ Bắc kinh, viết tiếp rằng Hồng Quân là một thành phần thiết yếu của chế độ Hoa Lục. Từ ở miền quê tới các trại họp bạn của sinh viên, đâu đâu cũng thấy binh sĩ TC xuất hiện. Ông tự hỏi phải chăng Bắc Kinh đã đưa quân đội đi khắp nơi để chặn trước những lực lượng và mầm mống ly khai có từ ngàn đời ở một nước quá rộng lớn, và để chứng tỏ rằng chính quyền trung ương có mặt khắp nơi và quyết định mọi việc.

Cựu Thủ tướng Pháp nhận xét rằng dân chúng phải mặc đồng phục và di chuyển từng đoàn bằng xe đạp, trên các đường phố hoàn toàn không thấy bóng dáng một xe hơi tư nhân nào cả.

Chính sách khắc khổ, sự sạch sẽ và kỷ luật được áp dụng nghiêm chỉnh, tuy nhiên không thấy dân chúng sắp hàng đi mua thực phẩm và không thấy nói đến nạn chợ đen.

Là người được cố tổng thống De Gaulle tín nhiệm, ông Couve de Murville giữ chức Ngoại trưởng trong vòng 10 năm, từ 1958 đến 1968, và được đề cử làm thủ tướng cuối cùng trong chính phủ De Gaulle, năm 1969.

Ông đã thăm viếng tám thành phố TC từ ngày 5 đến 24 tháng 10 vừa qua.

TC ca ngợi nhà buôn quốc tế lẫn nhân sĩ

SAIGON, 17-11.— Trung Cộng loan báo đã đạt được thắng lợi ngoại giao và mậu dịch quan trọng, với 90o/o quần chúng trên thế giới đứng về phía TC, với rất nhiều những tay kinh doanh ngoại quốc ấp ủ nguyện vọng mở rộng giao thương với TC, qua Hội chợ xuất cảng mùa thu năm 1970 của TC vừa bế mạc tại Quảng Châu vào ngày 15-11.

Đài bá âm Bắc Kinh nghe được ở Saigon đêm hôm qua cho biết với quy mô lớn, hội chợ Quảng Châu kỳ này «đã đón tiếp nhiều nhân sĩ giới mậu dịch đến từ mấy chục nước và khu vực thuộc 5 đại châu». Đài BK nói tiếp trong thời gian hội chợ mở cửa, các đoàn đại biểu chính trị, kinh tế, quân sự, văn hóa, khoa học, nhà báo, hoặc các viên chức nhà nước đã lần lượt đến xem hội chợ.

Vẫn theo đài BK, trong 1 tháng có tất cả 1 vạn mấy ngàn khách đến thương lượng, mua bán, quan sát.

Đài Bắc Kinh nói : «cảnh tấp nập cũng như thành tích to lớn của hội chợ lần này một lần nữa chứng minh một cách hùng hồn rằng hơn 90o/o quần chúng trên toàn thế giới đứng về phía chúng ta. Bạn bè của chúng ta trên khắp thế giới».

Đài BK nói tiếp : «Qua những sự tiếp xúc về chuyên môn, nhiều nhân sĩ mậu dịch đã hiểu biết sản xuất công nông nghiệp của TQ đang trên đà phát triển nhanh chóng, thị trường trong nước rộng lớn và có nhiều điều kiện tốt đẹp để phát triển ngành ngoại thương, nên đã ấp ủ hơn nữa nguyện vọng mở rộng lại việc buôn bán với TQ».

Đài BK nhấn mạnh rằng : «Lãnh tụ vĩ đại Mao Chủ tịch đã từng nêu rõ Nhân Dân TC bằng lòng hợp tác hữu nghị với nhân dân các nước trên thế giới, phục hồi và phát triển sự nghiệp buôn bán quốc tế để có lợi cho việc phát triển sản xuất và làm cho kinh tế phồn thịnh».

Dân biểu Anh nịnh TC

LUÂN ĐÔN, 16-11 (UPI).— Một dân biểu lao động Anh tuyên bố hôm nay rằng các điệp viên Anh và Mỹ đang dùng Hương Cảng làm căn cứ gián điệp để chống TC.

DB John Rankin nói trước Hạ viện rằng nếu chính phủ Anh muốn cải thiện bang giao với TC thì chính phủ Anh phải giảm bớt nhân viên Anh Mỹ dùng Hương Cảng làm căn cứ để do thám TC.

Chính phủ Anh bác bỏ luận cứ cho rằng gián điệp Anh dùng Hương Cảng làm căn cứ do thám TC.

Ý KIẾN (TIẾP THEO TRANG 1)

Để giải thích, Hoa kỳ có thể trình bày : đây là hành động cần thiết như vụ Kampuchea đã chứng tỏ để giúp Hoa kỳ yên tâm rút nhiều và rút chóng binh sĩ của họ khỏi VN, đồng thời giúp VNCH thêm điều kiện tự lực đối phó sau đó mà Hoa kỳ không mang tiếng bội ước với đồng minh— tức là điều mà chẳng cứ Hoa kỳ, nước nào cũng đều phải giữ.

Ngoài các lý do chủ quan thuận lợi, Hoa kỳ có thể có các lý do khách quan cũng thuận lợi nếu Hoa Kỳ quyết làm :

1) Từ lâu, Nga xô đã gián tiếp chứng minh «Cộng Sản VN không chịu nghe những lời khuyên phải của Nga Xô, do đó Nga Xô mặc dù phải tiếp tục tiếp cấp cho CSVN cho trọn tình nghĩa nhưng, Nga Xô chẳng có thế lực gì để có thể ra lệnh cho CSVN và ngược lại nay nếu có xảy ra thế nào thì trách nhiệm hoàn toàn là ở CSVN, không phải ở Nga».

2) TC, hiện đang hăng hái chứng minh muốn chung sống hòa bình với Thế Giới bên ngoài, sẵn sàng để cho Tổng Thống Hồi nói toạt ở Bắc Kinh rằng ngay cả đến Đài Loan, TC cũng có thể chỉ hy vọng «giải phóng bằng chính trị». Như thế nếu mà CSVN «có gan ăn muống» (kéo dài chiến tranh) thì CSVN cũng phải «có gan lội hồ» (chịu bị trả đũa). Vả lại từ lâu, TC đã chẳng luôn miệng dạy bảo đó sao, dạy rằng «phải tự lực chiến đấu», không tự lực được thì ráng mà chịu.

3) Cộng Sản VN đang chờ đợi một sự tiếp tay từ bên ngoài để có thể đổi khác chính sách. Hồ Chí Minh là thủ phạm gây nên cuộc chiến này. Hồ chết nhưng vẫn tiếp tục chỉ huy—bị tiếp tục đưa ra làm bung xung [illegible] và hiện chưa phe nào trong nội bộ Cộng đảng VN dám vươn lên lãnh trách nhiệm hoặc dứt khoát chiến hoặc dứt khoát hòa. Phe nào cũng sợ chủ trương đường lối của mình đưa ra chưa kịp thực thi đã bị chụp mũ rồi bị thanh toán. Thành thử nay nếu mà có được một biến cố nào lớn đủ để gây chấn động tại BV, làm lệch hẳn cán cân thì đó là hồng phúc cho nhân dân BV và cơ may cho phe muốn sớm giải quyết cuộc chiến thảm hại vì không thể kéo dài quá lâu thêm nữa. Cũng không thể kéo dài để rước lấy những nguy hiểm một khi tại BV thì các đổ vỡ thảm hại về kinh tế lại đang bắt đầu được bàn gần.

Từ nay tới ngày ô. Nixon tái tranh cử Tổng Thống thì cũng còn tới gần hai năm. Sau cuộc bầu cử vừa rồi, không khí gay go để giành ghế đã thuộc về dĩ vãng. Chính lãnh tụ đảng Dân Chủ đối lập đã lại lên tiếng kêu gọi chấm dứt chia rẽ để tiếp tục đoàn kết. Vì quyền lợi của quốc gia Hoa kỳ chớ không phải quyền lợi phe phái là trên hết. Và như thế thì chính quyền Nixon cũng còn đủ thì giờ và điều kiện để làm rất nhiều chuyện.

CHÍNH LUẬN

10 TIẾP THEO TRANG 1

đáng nếu BV còn bắn phi cơ trinh sát Mỹ. BV lập tức bác bỏ lời ông Laird và bảo vẫn tiếp tục bắn bất cứ phi cơ nào của Mỹ xâm phạm vùng trời BV.

Một mặt khác, sự thật chỉ có 11 máy bay thám thính của Hoa Kỳ bị bắn rơi trong vòng 2 năm vừa qua, chứng tỏ rằng Hà Nội đã nhìn nhận là nên tránh một cuộc va chạm quyết liệt với Hoa Kỳ trên vấn đề này thì hơn.

Tờ Quân Đội Nhân Dân của BV đã bác bỏ lời nhận xét của ông Laird và cho rằng đó chỉ là một lời dọa nạt suông. Nhưng sau vụ Hoa kỳ can thiệp vào KPC thì Hà nội phải hiểu rõ rằng không nên gạt bỏ trước những ý kiến cho rằng HK không dám dùng đến những biện pháp đột ngột, mặc dầu mới thoạt nhìn tưởng rằng những biện pháp ấy trái ngược với chính sách xuống thang của HK.

8 THEO TIẾP TRANG 1

sau đó cùng với bà Knowlton trở về tư dinh trong khi ông Kỳ tiếp tục thăm viếng các nơi.

Khoảng 30 thanh niên đã biểu tình khi PTT Kỳ tới và đã hô những khẩu hiệu chống chiến tranh VN.

Một vài người trương những biểu ngữ mà người ta đọc thấy những hàng chữ «Kỳ về đi» hoặc «Hồi hương tất cả binh sĩ Mỹ».

PTT Kỳ dự trù đi Hoa thịnh đốn và tuần tới sẽ gặp TT Nixon và có thể cả PTT Agnew vào ngày 24-11 và sẽ ngỏ lời tại Câu Lạc bộ Báo chí Quốc gia, không kể những lần nói chuyện trên vô tuyến truyền hình.

PTT Kỳ cũng sẽ hội kiến với bộ trưởng Quốc Phòng Mỹ Melvin Laird và ngoại trưởng William Rogers.

Ngoài ra, ông Kỳ cũng sẽ đến căn cứ không quân Maxwell gần Montgomery tiểu bang Alabama nơi mà trước kia Phó Tổng Thống đã theo một khóa tu nghiệp.

1 TIẾP THEO TRANG 1

của Biển Hồ bấy lâu bị Cộng quân khống chế nay đã được giải thoát.

Cuộc hành quân này được phát động thứ Năm tuần qua sau khi có tin CSVN đã võ trang cho các ngư phủ sống trong vùng Biển Hồ.

Có khoảng 20 người «cộng tác» với địch bị bắt trong số có cả người KPC lẫn người VN. Dân làng ở đây đã yêu cầu binh sĩ KPC ở lại bảo vệ họ.

Thiếu tá Am Rong, phát ngôn viên Bộ Tư Lệnh Kampuchea không cho biết là binh sĩ Kampuchea có ở lại hay không.

Theo tin hãng UPI, những binh sĩ Cộng quân võ trang đầy đủ hôm thứ Hai đã đánh lui một thành phần đặc nhiệm Kampuchea toan giải tỏa quốc lộ 7 ở phía Đông Skoun mặc dù các phản lực cơ và máy bay «Rồng phun lửa» của Hoa kỳ yểm trợ trận chiến.

Các sĩ quan Mặt Trận nói rằng trận chiến bùng nổ tại vùng cách Prey Totung 5 cây số, và cách Skoun 22 cây số về phía Đông. Binh sĩ chính phủ có 3 bị thương và rút lui để nhường cho phi cơ hoạt động.

Một tiểu đoàn bộ binh Kampuchea đã từ Prey Totung tiến về Troeung nhưng khi đến còn cách thị trấn Odar 3 cây số thì bị Cộng quân dùng súng cối và đại liên chặn lại.

Các vị trí của Cộng quân bị dội bom thường và bom napalm nhưng chúng vẫn ngăn chặn không cho quân Kampuchea tiến lên. Vào trưa qua, binh sĩ Kampuchea kêu gọi oanh tạc cơ bỏ bom dữ dội hơn nữa.

Theo tin bộ Tư Lệnh VNCH, 0g30 sáng nay, Cộng quân pháo kích 50 đạn súng cối 82 ly và đại bác 75 ly vào vị trí TQLC tại Neak Luong gây thiệt hại nhẹ.

3 TIẾP THEO TRANG 1

tham dự vào các hoạt động chính trị chính thống hay đối lập ».

Uỷ ban sẽ thảo luận nghiên cứu và chỉ trích một cách xây dựng về nguyên tắc bảo đảm một cách hợp pháp cho tự do cá nhân trong khuôn khổ luật pháp của Nga xô. Để thực hiện việc này, ủy ban sẽ làm việc dựa theo những nguyên tắc nhân quyền trong đạo luật nhân quyền được ban bố trên toàn thế giới và những điều khoản về luật pháp của Nga xô. Uỷ ban sẵn sàng liên lạc với các cơ quan công cộng hoặc khoa học cùng những tổ chức ở ngoài chính phủ với điều kiện những tổ chức này có chủ trương noi theo những nguyên tắc của LHQ và không tìm cách gây phương hại tới Ngaxô.

Bác sĩ Sakharov, 49 tuổi, là người đã giúp cho Ngaxô thủ đắc được bom khinh khí, từ khá lâu được coi như một nhân vật đứng hàng đầu trong lãnh vực tranh đấu sao cho vấn đề nhân quyền tại Ngaxô được bảo đảm nhiều hơn. Viện khoa học nơi ông cộng tác đã bị đảng CS viết bài chỉ trích.

Ai Tín

Chúng tôi được tin :

Anh Nguyễn - Nghi - Hồng

Hạ Sĩ Quan QLVNCH

vừa từ trần tại Qui Nhơn, Bình Định.

Xin chân thành chia buồn cùng Chị Hồng và thân quyến, cầu chúc hương hồn Anh Hồng sớm tiêu diêu miền cực lạc.

Nguyễn Thái Lân, Nguyễn quốc Mẫn.
Nguyễn hữu Lương, Lê văn Tư.

CÁO PHÓ

Chúng tôi rất đau đớn báo tin buồn cùng thân bằng quyến thuộc được biết :
Thân Mẫu, Nhạc Mẫu, Nội Tổ, Ngoại Tổ và Tằng Tổ chúng tôi là :

Bà quả phụ PHAN-VĂN-ĐOAN

Nhũ danh LÊ-THỊ-VANG

Pháp danh DIỆU-TRÚC

đã mệnh chung ngày 18 tháng Mười năm Canh Tuất (16-11-70) tại tư gia số 287 đường Nguyễn Văn Thoại, Saigon, hưởng thọ 96 tuổi.

Lễ chuyển cữu cử hành lúc 7 giờ ngày 20 tháng Mười năm Canh Tuất nhằm ngày 18 tháng 11 năm 1970 và lễ an táng sẽ cử hành tại quận Bình Chánh.

Xin miễn phúng điếu.

Cáo phó này thay thế thiệp tang.

Đồng tang gia khấp báo.

Trưởng Nam : Phan văn Huấn, vợ, các con và các cháu,
Đại Tá Phan văn Điền, vợ, các con và các cháu
Phan văn Hương, vợ, các con và các cháu
Phan văn Chín, vợ và các con
Phan thị Hường, chồng, các con và các cháu
Phan thị Hoa, chồng và các con.

CẢM TẠ

Chúng tôi chân thành cảm tạ quý Cụ, quý Ông, quý Bà trong thân bằng quyến thuộc đã đến chia buồn, phúng điếu và tiễn đưa linh cữu :

ÔNG

Bùi - Công - Bằng

từ trần ngày 16-11-1970, đến nơi an nghỉ cuối cùng.

Trong lúc tang gia bối rối, không tránh khỏi có điều sơ sót, kính xin quý vị miễn tình tha thứ.

Bà quả phụ : Bùi-Công-Bằng và các con
Anh chị : — Ông Bà Trần Sỹ Nghi các con và các cháu
— Ông Bà Nguyễn Văn Hải các con và các cháu
Em : — Ông Bà Bùi Công Thiệp và các con.

Tang gia đồng bái tạ.

Nhà May *THANH*

Chuyên may Âu phục và Y phục Phụ Nữ

119 đường Cộng Hòa (Nancy cũ) Saigon

600đ công 1 áo dài tay Raglan khỏi thử, ít tốn, hàng giao đúng hẹn.

Tin Mừng

Được tin Hai Bác LƯƠNG-VIẾT-MẢO làm lễ vu quy cho cháu :

LƯƠNG-THỊ-HẢI

cùng

NGUYỄN-THỤC

Hôn lễ cử hành tại Đền Thánh Vinh Sơn đường Trần [illegible] Ngọc Hầu.

Cùng ngày [illegible] Bác TRỊNH-XUÂN-TÂN làm lễ vu quy cho Trưởng Nữ là cháu

TRỊNH - THỊ - MAI

cùng

NGÔ - ĐÌNH - TRỌNG

Hôn lễ cử hành tại Trung Mỹ Tây (Hóc Môn) G.Đ.
Chúng em xin [illegible] những các cháu trăm năm hạnh phúc.

Chú Dì HOÀNG-VĂN-Bi

Góp Vui

Mến [illegible]

Anh TRẦN-NĂNG-ĐẠI (Dược Sĩ)

VÀ

Chị LÂM-THỊ-BẠCH-LOAN (Dược Sĩ)

Hưởng 36 ngàn ngày hạnh phúc như ngày 18-11-1970.

Một nhóm bạn Tốt Nghiệp Khóa 1/70.

CHIA VUI

Được tin Nhất Gái Đại Vương.

Trung Úy Pháo Thủ JOSEPH

TƯỞNG-KIM-HỶ

bằng lòng ký bản án chung thân cùng

Cô MARIA

NGUYỄN-THỊ-LONG

Chúc Hỷ—Long hưởng được 36.000 ngày hạnh phúc.

Đ/Úy Điện — Tr/U Đức — T/U Tất — T/U [illegible]
T/U Ảnh — C/U Bạc — C/U Bo cùng [illegible]
và pháo thủ thuộc A/51 PB.

Đại-Hội Đồng Thường-Niên

Hiệp Hội các nhà trồng tỉa Café tại Banméthuot trân trọng kính mời toàn thể hội viên của Hiệp Hội và các nhà Trồng Tỉa chưa phải là Hội Viên của Hiệp Hội đến dự buổi Đại Hội Đồng nhóm họp tại Trụ sở số 49 đường Ama-Trang-Long Banméthuot ngày 6-12-70 hồi 9 giờ.

Chương trình nghị sự :

1— Phúc trình hoạt động của Hiệp Hội
2— Giá Café của mùa 1970-1971
3— Bổ túc quy chế của Hiệp Hội
4— Xuất cảng 300 tấn Café đợt đầu theo sự khuyến khích của Nha Trung Tâm Nghiên Cứu Khuếch Trương Xuất cảng Bộ Kinh Tế.
5— [illegible] tinh.

BANMETHUOT, ngày 8-11-1970
Chủ Tịch Hiệp Hội
TRƯƠNG-VĂN-SÁU

Tape Nhạc JO MARCEL

SỐ 22

Là một Tape nhạc công phu nhất từ trước tới nay của chương trình nhạc Jo Marcel, với sự hợp tác thân hữu nhiệt thành của Phạm Duy, Minh Trang, Lê Phương — Tape nhạc Jo Marcel số 22, với 22 nhạc khúc, sẽ là 1 Tape nhạc tài liệu quý giá của Tân Nhạc VN lại còn tác dụng làm sống lại trong lòng quý vị nhưng kỷ niệm, những dĩ vãng xa xưa.

Những buổi chiều thanh bình của thời 1939-40 với Quê Nhà Tôi (Quỳnh Giao) Làng Tôi (Thanh [illegible]) Những nhạc khúc day dứt lòng trai vào thời 1946-47 Người ra đi (Thanh Lan) Người Về (Khánh Ly) Những nhạc khúc man mác tình người chen lẫn tình quê hương của thời 1948-49. Tạ từ (Lệ Thu) Tình kỹ nữ (Khánh Ly) Lữ Hành, Tiếng hát Quay tơ. Những nhạc khúc của cả 1 thời bâng khuâng dang dở, 1949-1950 với Bóng ngày qua (Jo Marcel) Lỡ cung Đàn (Thanh Lan) Một buổi chiều mơ (Quỳnh Giao) Dứt đường tơ (Mỹ Thể) Chiều về thôn xưa (A Kh a) Cùng những nhạc khúc mới nhất của năm 1970. Phạm Duy (Giết người trong mộng, Vấn thơ sầu rụng) Lam Phương (Cho người) Vũ Thành An (Muộn Màng) Lê Uyên Phương (Còn nắng trên đồi)...

Tape nhạc Jo Marcel 22 với 22 nhạc khúc
1 chương trình nhạc tài liệu quý giá
22 nhạc khúc lần lượt đưa quí vị trở về dĩ vãng.

Tape Nhạc JO MARCEL Số 22 - JO MARCEL 22

Và là những [illegible] hát xưa, cho nên [illegible] của 22 bài [illegible] kèm theo [illegible] 22 quí vị vừa thưởng [illegible] vừa tiện để [illegible]

PHÂN ƯU

Được tin trễ :

Thân-Phụ

Ông PHAN-VĂN-CHÍ, Chủ Tịch Tổng Liên Đoàn Lao Động Việt Nam, vừa thất lộc tại Vũng Tàu. Chúng tôi xin thành thật phân ưu cùng gia đình anh Phan-Văn-Chí và thành kính cầu chúc hương hồn Cụ sớm tiêu diêu nơi miền cực lạc.

Vợ chồng LÝ-QUÍ-CHUNG

Phân Ưu

Được tin buồn :

Cụ Vũ - Đình - Giu

Thân Sinh Trung Úy VŨ-ĐÌNH-KHÔI, đã tạ thế ngày 13-11-1970 tại Biên Hòa.

Chúng tôi thành kính phân ưu cùng Trung úy KHÔI và tang quyến.

NHÓM BẠN HỮU THUỘC
TRƯỜNG QUÂN CẢNH

Phân Ưu

Được tin buồn :

Cụ ĐẶNG-VĂN-ĐÍNH

Thân sinh của Ông ĐẶNG-MẸO-TY, Phụ Tá Giám Đốc Nha Khai Thác HKVN, vừa từ trần tại tư gia số 569 đường Lê văn Duyệt Gia Định.

Thành thật chia buồn với Ông Phụ Tá Giám Đốc Nha Khai Thác cùng tang quyến và cầu chúc linh hồn người quá cố được tiêu diêu miền cực lạc.

Giám Đốc và toàn thể nhân viên
Nha Khai Thác HKVN — Tân Sơn Nhứt.

VIỆT NAM CỘNG HÒA

NGÂN HÀNG

Phát Triển Nông Nghiệp

CÁO THỊ ĐẤU THẦU CÔNG KHAI

NGÀY, GIỜ VÀ NƠI ĐẤU THẦU :
Ngày 1 tháng 12 năm 1970, hồi 9 giờ sáng tại Trụ sở Ngân Hàng Phát Triển Nông Nghiệp, số 7 bến Bến Chương Dương Saigon.

MỤC ĐÍCH VIỆC ĐẤU THẦU :
Công Tác xây cất Trụ Sở Chi Nhánh Ngân Hàng Phát Triển Nông Nghiệp CHÂU ĐỐC.

TRỊ GIÁ ƯỚC LƯỢNG :
Trị giá ước lượng công tác : là Ba Triệu Sáu Trăm Bốn Mươi Bảy Ngàn Bốn Trăm Năm Mươi Mốt Đồng Bạc (3.647.451đ).

TIỀN KÝ QUỸ TẠM :
Tiền ký quỹ tạm là , Một Trăm Bốn Mươi Ngàn Đồng (140.000đ).

NƠI THAM KHẢO HỒ SƠ :
— Phòng Vật Liệu Ngân Hàng Phát Triển Nông Nghiệp, số 7 bến Bến Chương Dương Saigon.
— Trụ Sở [illegible] Phát Triển Nông Nghiệp CHÂU ĐỐC [illegible] CHÂU ĐỐC.
[illegible] ngày 11 tháng [illegible]

Ngân Hàng Phát Triển Nông Nghiệp

PHÂN ƯU

Được tin

CỤ

Vũ-Đình-Giu

THÂN-PHỤ của Trung Tá Tiểu Đoàn Trưởng TĐ251PB vừa thất lộc tại tư gia.

Toàn thể SQ + HSQ + BS thành kính phân ưu cùng Trung Tá và quý quyến. Cầu chúc hương hồn của Cụ sớm về cõi Phật.

Phân Ưu

Được tin mẹ :

NHẠC-MẪU

Bác Sĩ TRƯƠNG-MINH-CÁC, Tổng Giám Đốc Y Tế, đã mãn phần tại Định Tường.

Xin thành kính phân ưu cùng Bác Sĩ và tang quyến.

Vợ Chồng : TƯƠI — HÒA — THANH — SƠN
ĐỜI — PHƯỚC — LỄ — CHO — TRỰC

Phân Ưu

Chúng tôi vừa hay tin buồn :

Cụ Vũ-Đình-Giu

Thân Sinh của Trung Tá VŨ-ĐÌNH-DẬU, Tiểu Đoàn Trưởng TĐ 251 PB thất lộc ngày 13-11-1970, hưởng thọ 77 tuổi.

Toàn thể quân nhân TĐ 252 PB, thành thật chia buồn cùng tang quyến và kính chúc hương hồn Cụ sớm tiêu diêu miền Cực Lạc.

Thiếu Tá NGUYỄN-ĐÔN-SÂM
và toàn thể quân nhân TĐ 252 PB.

Phân Ưu

Được tin THÂN-PHỤ Thiếu Úy VŨ-ĐÌNH-KHOA

Cụ VŨ-ĐÌNH-GIU

đã từ trần ngày 13-11-70 tại Biên Hòa.

Toàn thể SQ, HSQ và Binh sĩ Tiểu đoàn 1/46, thành kính phân ưu cùng tang quyến và cầu chúc hương hồn Cụ sớm tiêu diêu nơi miền cực lạc.

Phân Ưu

Được tin trễ

Nhạc - Mẫu

Bác sĩ TRƯƠNG-MINH-CÁC, Tổng Giám Đốc Y Tế vừa thất lộc.

Thành kính phân ưu cùng tang quyến và cầu chúc linh hồn Cụ Bà được tiêu diêu nơi cõi thọ.

[illegible] Giám Đốc Bệnh Viện Saigon và
Toàn thể nhân viên

Cảm Tạ

Chúng tôi xin chân thành cảm tạ các quý vị Thượng Tọa, Đại Đức, Tăng Ni, các quý Ông, quý Bà cùng tất cả các thân bằng quyến thuộc đã hết lòng giúp đỡ, tụng niệm, phúng viếng, phân ưu, trong dịp lễ phát tang tại chùa Vĩnh Nghiêm ngày 5-11-1970, của Thân Mẫu, Nhạc Mẫu và Ngoại Tổ chúng tôi là :

Bà Quả Phụ PHÓ - ĐỨC - TRIỆU tự ĐỨC - SINH

nhũ danh TRẦN-THỊ-DI
pháp danh DIỆU-TÁ

đã tạ thế ngày 17 tháng 8 năm Canh Tuất tức [illegible]-1970 tại Hà Nội (Bắc Việt).

Trong tang lễ bối rối, có điều chi sơ sót xin các quý vị niệm tình thứ lỗi cho.

Trưởng nữ : Phó-thị-Nguyệt
Chồng Trần-Thanh-Hiệp và các con
cùng tang gia đồng bái tạ.

FREEZER HITACHI

NHẬN ĐẶT MUA tại:

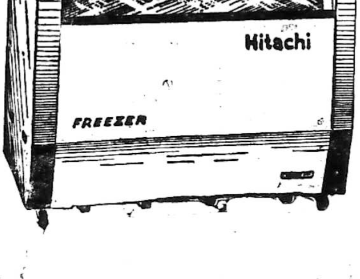
HOA-MAI

454 Minh Mạng Chợ Lớn

FREEZER HITACHI tốt nhất thế giới đã gây hoàn toàn tín nhiệm cho quý khách năm qua.

Hình dáng đẹp.
Máy móc tốt.
Đồ lạnh nhiều. Nút điều chỉnh 8 độ lạnh.
Ăn điện ít.

Hàng về cuối tháng 11-1970. Có loại 100 Lít — 140 Lít [illegible]
[illegible]
Nhận hàng [illegible]



Đọc và cổ động
Chính Luận

Bán Một Lot

Gồm : Tủ lạnh (từ 150 litres đến 400 litres) máy điều hòa, máy nước lạnh, máy nước nóng, survolteur (từ 10Ampere đến 20 Ampere) quạt trần, bàn ghế sắt. Tất cả của tốt, dùng điện 110-220 volt. Giá phải chăng. Xin liên lạc với Trung Tâm Bán Lẻ SƠN-HẢI 84-86-88 Bùi Chu, mỗi ngày từ 8 giờ đến 22 giờ 30 (điện thoại 23.596).

VILLA
Appartement

250m2 500m2 Lê quí Đôn Kiến trúc Tân Kỳ 4/6 tháng giao, đất 100m2 Hẻm Nguyễn Huệ và Appt Lê Lợi Bona [illegible] cũ có Bằng Khoán điều rẻ cô MỸ-KIM 8 Ngô Tùng Châu SAIGON Đ... 2[illegible]909.